叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 终极价值标准(the Ultimate Standard Of Value) 000001

2. 终极价值标准(the Ultimate Standard Of Value) 000002

3. 终极价值标准(the Ultimate Standard Of Value) 000003

4. 终极价值标准(the Ultimate Standard Of Value) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极价值标准(The Ultimate Standard of Value)
第1/4页

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændərd] [ʌv; əv]['vælju:] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
The Ultimate Standard of Value Annals of the American Academy of Political
这 最终的 标准 的 价值 志 的 这 美国人 学院 的 政治的
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['vɑ:ljəm] [faɪv] ,
and Social Science volume 5 ,
和 社会的 科学 体积 5 ,

价值的终极标准，《美国政治与社会科学学会年鉴》第5卷

(- - -) , [pi:'pi:] .
(1894 - 95) , pp .
(- - -) , pp .

（1894-95 年），第 177 页。

- - - [baɪ]['ju:dʒɪn] ['bɑ:m] - [bɔ:'wɜrk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][si:] . ['dʌblju:] . [mək'fɑ:lin]
149 - 208 by Eugen Bohm - Bawerk translated by C . W . Macfarlane
- - - 经过 尤金 伯姆 - 巴沃克 翻译 经过 C . W . 麦克法兰

尤金·庞巴维克著，C·W·麦克法兰译，第149-208页

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'setld] ['kwestʃənz] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['θi:əri] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]
There are certain unsettled questions in economic theory that have been handed down
那里 是 肯定 不安的 问题 在 经济的 理论 那 有 到过 递交 向下
[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['legəsi] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
as a sort of legacy from one generation to another .
作为 一个 种类 的 遗产 从 一 一代 到 其他 .

经济理论中存在一些尚未解决的问题，这些问题作为一种遗产从一代传到了另一代。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪz] [ri'vaivd] ['twenti] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
The discussion of these questions is revived twenty or it may be a hundred times
这 讨论 的 这些 问题 是 复活 二十 或者 它 可能 是 一个 百 时代
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
in the course of a decade ,
在 这 课程 的 一个 十年 ,

这些问题的讨论在十年间可能会被重新提起二十次，甚至上百次。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [ɪg'zɔ:st] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər]
and each time the disputants exhaust their intellectual resources in the endeavor
和 每个 时间 这 争议双方 排气 他们的 知识分子 资源 在 这 努力
[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .
to impress their views upon their contemporaries .
到 令人印象深刻 他们的 浏览 之上 他们的 同时代人 .

每次争论双方都竭尽全力，试图将自己的观点灌输给同时代的人。

[nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]
Not unfrequently the discussion is carried far beyond the limits of weariness and
不是 不常 这 讨论 是 携带 远的 超过 这 限制 的 疲劳 和
[sə'taɪəti] ,
satiety ,
饱腹感 ,

讨论常常会持续到令人疲惫和厌倦的地步。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [ə'gen]
so that it may well be regarded as an offence against good taste to again
所以 那 它 可能 出色地 是 认为 作为 一个 罪行 反对 好的 品尝 到 再次
[rɪ'kɜ:r] [tu:; tə][soʊ] [wel] - [wɔ:rn][ə; eɪ] [θi:m] .
recur to so well - worn a theme .
复发 到 所以 出色地 - 磨损 一个 主题 .

因此，再次提及如此老套的主题，很可能被视为有伤风化。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['kwestʃənz] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	yet	these	questions	return	again	and	again	,
和	然而	这些	问题	返回	再次	和	再次	,

然而，这些问题却反复出现。

[laɪk] ['trʌbld] ['spɪrɪts] [duːmd] ['restləsli] [tuː; tə]['wɑːndər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

like	troubled	spirits	doomed	restlessly	to	wander	until	the	hour	of	their	deliverance
喜欢	麻烦	烈酒	注定失败	躁动不安	到	漫步	直到	这	小时	的	他们的	解救

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

shall	appear	.
将	出现	.

如同受折磨的灵魂，注定要永无宁日地游荡，直到解脱的时刻到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

It	may	be	that	since	the	last	discussion	of	the	question	we	have	made
它	可能	是	那	自从	这	最后的	讨论	的	这	问题	我们	有	制成

[sʌm; səm] ['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

some	real	or	fancied	discoveries	in	the	science	,
一些	真实的	或者	幻想	发现	在	这	科学	,

或许自从上次讨论这个问题以来，我们在科学领域已经取得了一些真正的或想象的发现。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [θroʊ] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] .

and	some	may	think	that	these	throw	new	light	upon	the	old	question	.
和	一些	可能	思考	那	这些	扔	新的	光	之上	这	老的	问题	.

有些人可能会认为这些发现为这个古老的问题带来了新的见解。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld] [straɪf] [breɪks] [fɔːrθ] [ə'nuː] ,

Instantly	the	old	strife	breaks	forth	anew	,
即刻	这	老的	冲突	休息	前进	重新	,

旧日的纷争瞬间再次爆发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvlinəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]['nɑːv(ə)lti] ,

with	the	same	liveliness	as	if	it	possessed	the	charm	of	entire	novelty	,
和	这	相同的	活力	作为	如果	它	拥有	这	魅力	的	全部的	新奇	,

它充满活力，仿佛拥有全新的魅力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

and	so	it	continues	year	after	year	,	and	will	continue	,
和	所以	它	继续	年	后	年	,	和	将要	继续	,

这种情况年复一年地持续下去，并将继续下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [ɪz][æt; ət] [læst] [set] [friː] .

until	the	troubled	spirit	is	at	last	set	free	.
直到	这	麻烦	精神	是	在	最后的	放	自由的	.

直到受困扰的灵魂最终获得解脱。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] ['stændərd] [ʌv; əv]['væljuː] ,

In	this	class	we	find	the	question	-	-	What	is	the	"	ultimate	standard	of	value	,
在	这	班级	我们	寻找	这	问题	-	-	什么	是	这	"	最终的	标准	的	价值	,

在本课程中，我们发现了这样一个问题——什么是"价值的最终标准"?

" ([dem] ['lɛtsən] - ['diˈiˈes] - ['dɝː][guːtər]) ?

"	(	dem	letzten	Bestimmgrunde	des	Wertes	der	Guter	)	?
"	(	民主	莱茨滕	-	德斯	-	德尔	沟	)	?

"(dem letzten Bestimmgrunde des Wertes der Guter)?

[ðə; ði]['kɑːntent]['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [seɪ] [ænd; ənd]

The	content	over	this	question	began	as	early	as	the	days	of	Say	and
这	内容	超过	这	问题	开始	作为	早期的	作为	这	天	的	说	和

[rɪ'kɑːrdoʊ] .

Ricardo	.
里卡多	.

关于这个问题的讨论早在萨伊和李嘉图时代就开始了。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] , ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən]

More	recently	the	German	,	Austrian	,	Danish	and	American	,	English	and	Italian
更多的	最近	这	德语	,	奥地利	,	丹麦语	和	美国人	,	英语	和	意大利语

[ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Economists	have	taken	it	up	,
经济学家	有	已采取	它	向上	,

最近，德国、奥地利、丹麦以及美国、英国和意大利的经济学家也开始关注这个问题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntest] [hæz; həz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

so	that	the	contest	has	assumed	an	international	character	.
所以	那	这	竞赛	有	假定	一个	国际的	特点	.

因此，这项赛事具有了国际性质。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'gen] [ri'njuːiŋ] [ðə; ðɪ]

The	present	generation	has	indeed	some	justification	for	again	renewing	the
这	展示	一代	有	的确	一些	理由	为了	再次	更新	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

当代人确实有理由再次开启这场讨论。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz]

It	cannot	be	denied	that	of	late	we	have	made	some	important	additions
它	不能	是	否认	那	的	晚的	我们	有	制成	一些	重要的	新增内容

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

to	the	sum	of	our	knowledge	in	regard	to	the	theory	of	value	.
到	这	和	的	我们的	知识	在	看待	到	这	理论	的	价值	.

不可否认，近年来我们在价值理论方面的知识积累方面取得了一些重要的进展。

[ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,

This	at	first	resulted	in	an	increase	in	the	number	of	conflicting	opinions	,
这	在	第一的	结果	在	一个	增加	在	这	数字	的	冲突	意见	,

这最初导致了意见分歧的增加。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

but	if	we	are	not	greatly	mistaken	,
但	如果	我们	是	不是	非常	错误	,

但如果我们没有犯太大错误的话，

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

the	present	phase	of	this	difference	in	opinion	is	due	to	a	positive
这	展示	阶段	的	这	不同之处	在	观点	是	到期的	到	一个	积极的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

misunderstanding	,
误解	,

目前这种意见分歧是由于一种积极的误解造成的。

[wɪtʃ] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

which	stands	as	a	rock	of	offence	in	the	path	of	explanation	.
哪个	站立	作为	一个	岩石	的	罪行	在	这	小路	的	解释	.

它就像一块阻挡解释的冒犯性岩石。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd]

I	believe	that	this	fatal	misunderstanding	may	now	be	definitely	and	finally	removed
我	相信	那	这	致命的	误解	可能	现在	是	确实	和	最后	已移除

,

,
,

我相信，现在这个致命的误会可以彻底消除了。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːd] [pə'zes] [noʊ] ['ʌðər] ['merɪts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ker]

by	an	investigation	which	need	possess	no	other	merits	than	those	of	care
经过	一个	调查	哪个	需要	具有	不	其他	优点	比	那些	的	关心

[ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] ,

and	exactness	,
和	精确	,

通过一项调查，这项调查只需具备细致和精确的品质即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɜːrmənəntli] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [baɪ] ['sevrəl] [peɪs] .

and	that	this	will	result	in	permanently	advancing	the	controversy	by	several	pace	.
和	那	这	将要	结果	在	永久的	前进	这	争议	经过	一些	步伐	.

这将导致争议以数倍的速度永久性地推进。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [aɪ] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

In	this	belief	I	venture	upon	a	step	which	otherwise	it	would	be	difficult	to
在	这	信仰	我	风险投资	之上	一个	步	哪个	否则	它	会	是	难的	到

['dʒʌstɪfaɪ] ,

justify	,
证明合法	,

基于这种信念，我冒险迈出了一步，否则这一步是很难站得住脚的。

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hekəˌtoʊm] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd]

and	propose	to	add	yet	another	victim	to	the	hecatombs	already	offered
和	提出	到	添加	然而	其他	受害者	到	这	百人墓	已经	提供

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['θiːəri] ,

upon	the	altar	of	economic	theory	,
之上	这	坛	的	经济的	理论	,

并提议在已经献祭给经济理论的无数牺牲品中再添一个受害者。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['θɜːroʊnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

though	,	owing	to	the	necessity	of	pedantic	thoroughness	in	such	an	investigation
尽管	,	欠款	到	这	必要性	的	迂腐的	彻底性	在	这样的	一个	调查

,

,
,

然而，由于此类调查需要一丝不苟的严谨性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

it	is	a	sacrifice	which	may	not	commend	itself	to	some	of	our	readers	.
它	是	一个	牺牲	哪个	可能	不是	表彰	本身	到	一些	的	我们的	读者	.

对于我们的一些读者来说，这种牺牲可能并不值得称道。

[aɪ] . [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

I	.	THE	PROGRESS	AND	PRESENT	POSITION	OF	OPINION	.
我	.	这	进步	和	展示	位置	的	观点	.

一、意见的进展和现状。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌiːkə'nɑːmɪks][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

Since	the	time	when	Economics	first	became	a	science	,
自从	这	时间	什么时候	经济学	第一的	成为	一个	科学	,

自经济学成为一门科学以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] " ['ʌltɪmət]

there	have	been	two	rivals	for	the	honor	of	being	considered	the	"	ultimate
那里	有	到过	二	竞争对手	为了	这	荣誉	的	存在	经过考虑的	这	"	最终的

['stændərd] [ʌv; əv]['vælju:] " ,

standard	of	value	"	,
标准	的	价值	"	,

一直以来，有两个竞争者都认为它是“价值的终极标准”。

[ðə; ði][juːˈtɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [əˈfɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈteɪnmənt] .

the	utility	that	the	goods	afford	,	and	the	cost	of	their	attainment	.
这	公用事业	那	这	商品	买得起	,	和	这	成本	的	他们的	素养	.

商品所带来的效用，以及获得这些商品的成本。

['eni] ['taɪroʊ] [huː] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] " [wɪl] [ɪn'veriəbli] [stɑːrt]

Any	tyro	who	take	up	this	question	of	the	"	value	of	goods	"	will	invariably	start
任何	初学者	WHO	拿	向上	这	问题	的	这	"	价值	的	商品	"	将要	总是	开始

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi]['vælјuː] [gʊdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

out	with	the	idea	that	we	value	goods	because	,
出去	和	这	主意	那	我们	价值	商品	因为	,

任何初学者在探讨“商品价值”这个问题时，都必然会从这样的观点开始：我们之所以重视商品，是因为……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɟuː 'es] .

and	in	the	measure	that	,	they	are	useful	to	us	.
和	在	这	措施	那	,	他们	是	有用	到	我们	.

从某种程度上说，它们对我们是有用的。

[hiː; hi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,

He	will	,	therefore	,
他	将要	,	所以	,

因此，他将

[ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪz][tuː; tə]

incline	to	the	opinion	that	the	ultimate	cause	of	the	value	of	goods	is	to
倾斜	到	这	观点	那	这	最终的	原因	的	这	价值	的	商品	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][juːˈtɪlətɪ] .

be	found	in	their	utility	.
是	成立	在	他们的	公用事业	.

倾向于认为，商品价值的最终原因在于其效用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪˈiːv] [əˈpɪnjən] [ɪz] [suːn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['præktɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

But	this	naive	opinion	is	soon	disturbed	by	a	thousand	practical	experiences	.
但	这	幼稚的	观点	是	很快	不安	经过	一个	千	实际的	经历	.

但这种天真的想法很快就会被无数的实践经验所动摇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	is	not	the	most	useful	things	,	as	air	and	water	,
它	是	不是	这	最多	有用	事物	,	作为	空气	和	水	,

它不像空气和水那样是最有用的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː] .

but	the	most	costly	things	that	show	the	highest	value	.
但	这	最多	昂贵	事物	那	展示	这	最高	价值	.

但最昂贵的东西也最能体现价值。

[əˈgen] , [ɪn] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['ɪnstəns] ,

Again	,	in	innumerable	instance	,
再次	,	在	无数	实例	,

再者，在无数个例子中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [ðæt] ['vælјuː][ænd; ənd] [praɪs] [duː] [əˈkɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kɔːst]

it	is	undoubtedly	true	that	value	and	price	do	accommodate	themselves	to	cost
它	是	无疑	真的	那	价值	和	价格	做	容纳	他们自己	到	成本

[ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] ,

of	attainment	,
的	素养	,

毫无疑问，价值和价格确实会根据获得成本而有所调整。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	so	at	the	very	outset	the	spirit	of	dissent	was	introduced	into	the
和	所以	在	这	非常	开端	这	精神	的	异议	曾是	介绍	进入	这

['θi:əri] [ʌv; əv]['vælju:] ,

theory	of	value	,
理论	的	价值	,

因此，从一开始就将异议精神引入了价值理论中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	has	remained	there	until	the	present	day	.
和	有	剩余	那里	直到	这	展示	天	.

并一直保留至今。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

There	was	either	this	divergence	of	opinion	,
那里	曾是	任何一个	这	发散	的	观点	,

要么存在这种意见分歧，

[ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['vælju:] [fə'nɑ:mɪnə] ['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz] ,

or	a	division	of	the	field	of	value	phenomena	into	two	sections	,
或者	一个	分配	的	这	场地	的	价值	现象	进入	二	部分	,

或者将价值现象领域划分为两个部分，

[ðæt] [ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][kɔ:st] ; [ɔ:r] , ['faɪnəli] , [bəuθ][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

that	of	utility	and	that	of	cost	;	or	,	finally	,	both	domain	and	opinions
那	的	公用事业	和	那	的	成本	;	或者	,	最后	,	两个都	领域	和	意见

[wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

were	divided	.
是	分割	.

效用和成本；或者，最终，领域和观点都出现了分歧。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv]['vælju:] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	classical	theory	of	value	,	as	is	well	known	,	divided	the	domain	of	the
这	古典	理论	的	价值	,	作为	是	出色地	已知	,	分割	这	领域	的	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['vælju:] .

phenomena	of	value	.
现象	的	价值	.

众所周知，古典价值理论划分了价值现象的领域。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] " ['vælju:][ɪn][ju:z] " [ænd; ənd] " ['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

A	distinction	was	drawn	between	"	value	in	use	"	and	"	value	in	exchange	.
一个	区别	曾是	绘制	之间	"	价值	在	使用	"	和	"	价值	在	交换	.

人们区分了“使用价值”和“交换价值”。

" [ðə; ði] " ['vælju:][ɪn][ju:z] " [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [rest] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ju:'tɪlətɪ] ,

"	The	"	value	in	use	"	of	goods	was	thought	to	rest	entirely	upon	utility	,
"	这	"	价值	在	使用	"	的	商品	曾是	想法	到	休息	完全	之上	公用事业	,

人们认为商品的“使用价值”完全取决于效用。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['θi:əri]

but	beyond	this	passing	reference	to	the	domain	of	utility	the	classical	theory
但	超过	这	通过	参考	到	这	领域	的	公用事业	这	古典	理论

[dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['vælju:][ɪn][ju:z] .

did	not	trouble	itself	about	value	in	use	.
做过	不是	麻烦	本身	关于	价值	在	使用	.

但除了对效用领域的这种简单提及之外，古典理论并没有关注使用价值。

[ɪn] " ['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

In	"	value	in	exchange	,
在	"	价值	在	交换	,

在“交换价值”中，

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [mə'nɑ:pəli] [ɔ:r] ['skersəti] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

"	a	distinction	was	made	between	monopoly	or	scarcity	goods	on	the	one	hand	,
"	一个	区别	曾是	制成	之间	垄断	或者	缺乏	商品	在	这	一	手	,

一方面，垄断商品或稀缺商品被区分开来；

[ænd; ənd] ['fri:li] [ˌri:prə'du:səbl] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	freely	reproducible	goods	on	the	other	.
和	自由	可重复的	商品	在	这	其他	.

另一方面，还有可以自由复制的商品。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] , [i:] . [dʒi:] . , [waɪnz] [ʌv; əv] [rer] ['vɪntɪdʒ] ,

The	value	of	goods	of	the	first	class	,	e	.	g	.	,	wines	of	rare	vintage	,
这	价值	的	商品	的	这	第一的	班级	,	e	.	克	.	,	葡萄酒	的	稀有的	优质的	,

一等品的价值，例如，珍稀年份葡萄酒的价值

['stætʃu:][ɔ:r] ['pɪktʃər] [baɪ]['li:dɪŋ] ['ledɪŋ]['ɑ:rtɪsts] , [rer] [oʊld] [kɔɪnz] , ['pætntɪd] [in'venʃənz] ,

statue	or	picture	by	leading	artists	,	rare	old	coins	,	patented	inventions	,
雕像	或者	图片	经过	领导	艺术家	,	稀有的	老的	硬币	,	专利	发明	,

著名艺术家的雕像或绘画作品、珍稀古币、专利发明

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜ:rn]

was	thought	to	depend	upon	the	demand	for	them	,	and	this	in	turn
曾是	想法	到	依赖	之上	这	要求	为了	他们	,	和	这	在	转动

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ju:'tɪlətɪ] .

depended	upon	their	utility	.
取决于	之上	他们的	公用事业	.

人们认为这取决于对它们的需求，而这又取决于它们的效用。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

The	value	of	goods	of	the	second	class	was	thought	to	depend	upon	their
这	价值	的	商品	的	这	第二	班级	曾是	想法	到	依赖	之上	他们的

[kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

cost	of	production	,
成本	的	生产	,

人们认为二等商品的价值取决于其生产成本。

[ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['ækjərətli] ['steɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kæri] ,

or	,	as	it	has	been	more	accurately	stated	,	since	the	time	of	Carey	,
或者	,	作为	它	有	到过	更多的	准确	声明	,	自从	这	时间	的	凯里	,

或者，更准确地说，自凯里时代以来，

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][kɔ:st][ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

upon	their	cost	of	reproduction	.
之上	他们的	成本	的	生殖	.

取决于它们的繁殖成本。

[tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fri:li]

To	this	,	as	we	know	from	experience	,	the	value	and	price	of	all	freely
到	这	,	作为	我们	知道	从	经验	,	这	价值	和	价格	的	全部	自由

[ˌri:prə'du:səbl] [gʊdz] [tendz] ,

reproducible	goods	tends	,
可重复的	商品	倾向于	,

对此，我们从经验中得知，所有可自由复制的商品的价值和价格往往是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] .

in	the	long	run	,	to	conform	.
在	这	长的	跑步	,	到	符合	.

从长远来看，是为了顺应潮流。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['θi:əri] [dʌz] [nɑ:t]['entər]['ɪntu:] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
As **we** **have** **said** **,** **the** **classical** **theory** **does** **not** **enter** **into** **any** **discussion** **of** **"**
作为 我们 有 说 , 这 古典 理论 做 不是 进入 进入 任何 讨论 的 "
['vælju:][ɪn][ju:z] .
value **in** **use** **.**
价值 在 使用 .

正如我们所说，古典理论没有涉及“使用价值”的任何讨论。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['præktɪkli] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['skersəti] [gʊdz] , ['hoʊldɪŋ] ,
" **It** **also** **practically** **ignore** **the** **value** **of** **scarcity** **goods** **,** **holding** **,**
" 它 还 几乎 忽略 这 价值 的 缺乏 商品 , 保持 ,

“它也几乎完全忽略了稀缺商品的价值，持有，

[ðæt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælju:][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
that **instance** **of** **such** **value** **are** **few** **in** **number** **and** **of** **little** **importance** **.**
那 实例 的 这样的 价值 是 很少 在 数字 和 的 小的 重要性 .

这种具有如此价值的例子很少，而且无关紧要。

[ðə; ði] [stres] [wʌz; wəz] [ðʌs] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fri:li] [ˌri:prə'du:səbl] [gʊdz] .
The **stress** **was** **thus** **thrown** **upon** **the** **value** **of** **freely** **reproducible** **goods** **.**
这 压力 曾是 因此 抛掷 之上 这 价值 的 自由 可重复的 商品 .

因此，重点放在了可自由复制商品的价值上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] " [kɔ:st] " [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] ['stændərd]
In **this** **way** **it** **came** **about** **that** **"** **cost** **"** **was** **held** **to** **be** **the** **"** **ultimate** **standard**
在 这 方式 它 来了 关于 那 " 成本 " 曾是 握住 到 是 这 " 最终的 标准
[ʌv; əv]['vælju:] .
of **value** **.**
的 价值 .

就这样，“成本”被认为是“价值的最终标准”。

" [ðɪs] [vju:] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
" **This** **view** **did** **not** **escape** **frequent** **and** **serious** **,** **though** **for** **the** **most** **part** **,**
" 这 看法 做过 不是 逃脱 频繁 和 严肃的 , 尽管 为了 这 最多 部分 ,
[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæks] .
unsuccessful **attacks** **.**
不成功 攻击 .

“这种观点并没有免遭频繁而严重的攻击，尽管大多数情况下都以失败告终。

[seɪ] , [mə'klaʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [noʊn] ['raɪtɚz] [hæv; həv] , [æt; ət][wʌn]
Say **,** **MacLeod** **and** **many** **other** **celebrated** **or** **little** **known** **writers** **have** **,** **at** **one**
说 , 麦克劳德 和 许多 其他 著名 或者 小的 已知 作家 有 , 在 一
[taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
time **or** **another** **,**
时间 或者 其他 ,

例如，麦克劳德和许多其他著名或鲜为人知的作家都曾有过这样的经历：

[ə'tækt] [ðɪs] [kɔ:st] ['θi:əri] [ʌv; əv]['vælju:] .
attacked **this** **cost** **theory** **of** **value** **.**
遭到攻击 这 成本 理论 的 价值 .

抨击了这种成本价值理论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:sf(ə)l][du:][nɑ:t][hæv; həv]['vælju:] ,
It **was** **urged** **that** **things** **that** **are** **not** **useful** **do** **not** **have** **value** **,**
它 曾是 敦促 那 事物 那 是 不是 有用 做 不是 有 价值 ,

有人认为，无用之物没有价值。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðer; ðər][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,
no **matter** **how** **high** **their** **cost** **of** **production** **or** **of** **reproduction** **may** **be** **,**
不 事情 如何 高的 他们的 成本 的 生产 或者 的 生殖 可能 是 ,

无论它们的生产成本或复制成本有多高，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [haɪ] [kɔ:st][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [haɪ] ['vælju:] ,

and	therefore	that	high	cost	can	only	result	in	high	value	,
和	所以	那	高的	成本	能	仅有的	结果	在	高的	价值	,

因此，高成本只能带来高价值。

[wen] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [haɪ] [ju:'tɪləti] .

when	associated	with	a	correspondingly	high	utility	.
什么时候	联系	和	一个	相应地	高的	公用事业	.

当与相应的高效用相关联时。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:gərli] [drɔ:n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

From	this	the	further	conclusion	was	eagerly	drawn	,	that	the	correspondence
从	这	这	更远	结论	曾是	急切地	绘制	,	那	这	一致

[bɪ'twi:n] ['vælju:][ænd; ənd][kɔ:st] ,

between	value	and	cost	,
之间	价值	和	成本	,

由此，人们迫不及待地得出进一步的结论，即价值与成本之间存在对应关系。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['vælju:] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'kɔ:rdɪŋ]

which	is	not	to	be	denied	,	does	not	result	from	value	regulating	itself	according
哪个	是	不是	到	是	否认	,	做	不是	结果	从	价值	调节	本身	根据

[tu:; tə][kɔ:st] ,

to	cost	,
到	成本	,

不可否认，这并非价值根据成本自我调节的结果。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][kɔ:st] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['vælju:] , [sɪns] ['haɪər] [kɔ:sts][ɑ:r; ər]

but	rather	from	cost	regulating	itself	according	to	value	,	since	higher	costs	are
但	相当	从	成本	调节	本身	根据	到	价值	,	自从	更高	成本	是

['oʊnli] [ˌʌndər'gɑ:n] [wen] ,

only	undergone	when	,
仅有的	经历	什么时候	,

而是成本根据价值进行自我调节，因为只有在以下情况下才会出现更高的成本：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['haɪər] ['vælju:][ɑ:r; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

from	the	outset	,	correspondingly	higher	value	are	anticipated	.
从	这	开端	,	相应地	更高	价值	是	预期	.

从一开始，就预期会有相应的更高价值。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪt'self] ['oʊpən][tu:; tə] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['mænɪfest]

This	line	of	argument	,	however	,	is	itself	open	to	serious	and	very	manifest
这	线	的	争论	,	然而	,	是	本身	打开	到	严肃的	和	非常	显现

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

然而，这种论证思路本身就存在一些非常明显且严重的反对意见。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['vælju:] [wɪ'ðaʊt] [ju:'tɪləti] ,

It	might	be	urged	that	just	as	there	can	be	no	value	without	utility	,
它	可能	是	敦促	那	只是	作为	那里	能	是	不	价值	没有	公用事业	,

有人可能会说，正如没有效用就没有价值一样，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][kɔ:st] [meɪ] [bi:; bi] , [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['vælju:] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:st]

no	matter	how	great	the	cost	may	be	,	so	there	can	be	no	value	without	cost
不	事情	如何	伟大的	这	成本	可能	是	,	所以	那里	能	是	不	价值	没有	成本

,

,
,

无论代价多么巨大，没有代价就没有价值。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][juː'tɪləti] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	great	the	utility	may	be	.
不	事情	如何	伟大的	这	公用事业	可能	是	.

无论其效用多么巨大。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

This	is	manifest	in	the	familiar	instances	of	air	and	water	.
这	是	显现	在	这	熟悉的	实例	的	空气	和	水	.

这一点在我们熟悉的空气和水中就能体现出来。

[ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ['θiːəri] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][də'rekt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðer; ðər]

The	adherents	of	the	cost	theory	had	so	much	of	direct	experience	in	their
这	信徒	的	这	成本	理论	有	所以	很多	的	直接的	经验	在	他们的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

成本理论的支持者们拥有大量对他们有利的直接经验，

[kən'fɜːrmd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd]['vælјuː] ,

confirmed	as	this	was	by	the	undeniable	interdependence	of	cost	and	value	,
确认的	作为	这	曾是	经过	这	无可否认	相互依存	的	成本	和	价值	,

这一点已由成本和价值之间无可否认的相互依存关系所证实。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [straɪf] .

that	they	for	a	long	time	had	the	advantage	in	this	constantly	recurring	strife	.
那	他们	为了	一个	长的	时间	有	这	优势	在	这	不断地	再次发生的	冲突	.

在这场不断反复发生的冲突中，他们长期以来一直占据优势。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

A	remarkable	shifting	of	the	scene	was	brought	about	by	the	appearance	of
一个	卓越	转变	的	这	场景	曾是	带来	关于	经过	这	外貌	的

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] .

the	theory	of	marginal	utility	.
这	理论	的	边缘	公用事业	.

边际效用理论的出现，给整个局面带来了显著的变化。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] .

The	main	points	in	this	theory	I	may	safely	assume	to	be	well	known	.
这	主要的	积分	在	这	理论	我	可能	安全	认为	到	是	出色地	已知	.

我可以肯定地说，该理论的主要观点是众所周知的。

[ɪts] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['juːsflnəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri]

Its	corner	-	stone	is	the	distinction	between	usefulness	in	general	,	and	that	very
它是	角落	-	石头	是	这	区别	之间	用处	在	一般的	,	和	那	非常

['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [juː'tɪləti] ,

definite	and	concrete	utility	,
定	和	具体的	公用事业	,

它的基石在于区分一般意义上的有用性与非常具体明确的实用性。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] ['gɪv(ə)n][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

which	,	under	given	economic	conditions	,
哪个	,	在下面	给定	经济的	状况	,

在既定的经济条件下，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [huːz] ['vælјuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

is	dependent	upon	the	control	over	the	particular	good	whose	value	is	to	be
是	依赖	之上	这	控制	超过	这	特别的	好的	谁	价值	是	到	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

取决于对特定商品的控制，而该商品的价值将由该控制权决定。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] ,
According to this theory ,
根据 到 这 理论 ,

根据这一理论，

['vælju:] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] - - [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [ɪz] [ɪk'spresli] ['emfəsaizd] [frʌm; frəm]
value arises as a rule - - that there are exceptions is expressly emphasized from
价值 出现 作为 一个 规则 - - 那 那里 是 例外情况 是 明确地 强调 从
[ðə; ði] [juː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
the utility of goods ,
这 公用事业 的 商品 ,

价值是作为一条规律产生的——商品的效用明确强调了例外情况的存在。

[nɑːt] [haʊ'evər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['æbstrækt] [ænd; ənd] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
not however from some abstract and ever - varying usefulness which cannot
不是 然而 从 一些 抽象的 和 曾经 - 变化 用处 哪个 不能
[biː; bi] ['defɪnətli] ['meʒərd] ,
be definitely measured ,
是 确实 测量 ,

然而，并非出于某种抽象的、不断变化的、无法明确衡量的实用性，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [juːz] [ɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ([nʌts] [fɛr'vɛndʊŋ]) ,
but from that use or useful employment (Nutz Verwendung) ,
但 从 那 使用 或者 有用 就业 (坚果 verwendung) ,

但从这种用途或有益的利用（Nutz Verwendung）来看，

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑːnkriːt] [keɪs] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
which in a definite concrete case is dependent upon the control over the particular
哪个 在 一个 定 具体的 案件 是 依赖 之上 这 控制 超过 这 特别的
[gʊd] .
good .
好的 .

在具体情况下，这取决于对特定商品的控制。

[sɪns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ,
Since of all the possible useful employments to which the good may be put ,
自从 的 全部 这 可能的 有用 就业 到 哪个 这 好的 可能 是 放 ,

鉴于该物品可用于的所有可能用途，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
it is not the most important , but the least important ,
它 是 不是 这 最多 重要的 , 但 这 至少 重要的 ,

它不是最重要的，而是最不重要的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] ,
that a rational being would dispense with first ,
那 一个 合理的 存在 会 分配 和 第一的 ,

理性的人首先会摒弃的，

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [juː'tɪlətɪ] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːr] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [juː'tɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l]
the determining utility is the smallest or least important utility among all the useful
这 确定 公用事业 是 这 最小 或者 至少 重要的 公用事业 之中 全部 这 有用
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] .
employments to which a good may be put .
就业 到 哪个 一个 好的 可能 是 放 .

决定性效用是指一件物品所有有用用途中最小或最不重要的效用。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['vælju:] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [juː'tɪlətɪ] .
This determine its value and is called the marginal utility .
这 决定 它是 价值 和 是 称为 这 边缘 公用事业 .

这决定了它的价值，称为边际效用。

[ðɪs] [mɔːr] [ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['væljuː] [miːts] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət]

This	more	exact	form	of	the	use	theory	of	value	meets	in	a	clear	and	definite
这	更多的	精确的	形式	的	这	使用	理论	的	价值	满足	在	一个	清除	和	定

[wei] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊldər] " [juːz] " ['θiːəri] [ʌv; əv]['væljuː] ;

way	the	objection	urged	against	the	older	"	use	"	theory	of	value	;
方式	这	异议	敦促	反对	这	老	"	使用	"	理论	的	价值	;

这种更精确的使用价值理论以清晰明确的方式回应了针对旧“使用”价值理论的反对意见；

['neɪmli] , [ðæt] [friː] [gʊdz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [hæv; həv][noʊ]['væljuː] .

namely	,	that	free	goods	,	no	matter	how	useful	they	may	be	,	have	no	value	.
即	,	那	自由的	商品	,	不	事情	如何	有用	他们	可能	是	,	有	不	价值	.

也就是说，免费的东西，无论多么有用，都没有价值。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [sɪns] [ðiː] [friː] [gʊdz] [ɪg'zɪst][ɪn] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['kwɑːntətiz] ,

The	answer	is	,	that	since	thee	free	goods	exist	in	superabundant	quantities	,
这	回答	是	,	那	自从	你	自由的	商品	存在	在	超级丰富的	数量	,

答案是，由于免费物品的数量极其丰富，

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ][juː'tɪləti] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

there	is	for	us	no	utility	dependent	upon	a	concrete	quantity	of	the	same	,
那里	是	为了	我们	不	公用事业	依赖	之上	一个	具体的	数量	的	这	相同的	,

对我们而言，这种效用并不依赖于该事物的具体数量。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kjuːbɪk] ['miːtər] [ʌv; əv] [er] .

as	a	single	glass	of	water	or	a	single	cubic	metre	of	air	.
作为	一个	单身的	玻璃	的	水	或者	一个	单身的	立方体	仪表	的	空气	.

就像一杯水或一立方米空气一样。

[ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] ['ðerfɔːr] [ɪz]['zɪroʊ] .

Their	marginal	utility	therefore	is	zero	.
他们的	边缘	公用事业	所以	是	零	.

因此，它们的边际效用为零。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

this	theory	of	marginal	utility	gives	us	the	basis	for	a	new	and	vigorous
这	理论	的	边缘	公用事业	给予	我们	这	基础	为了	一个	新的	和	蓬勃

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːst] ['θiːəri] [ʌv; əv]['væljuː] .

attack	upon	the	cost	theory	of	value	.
攻击	之上	这	成本	理论	的	价值	.

边际效用理论为我们提供了一个新的、强有力的批判价值成本理论的基础。

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Considered	from	one	point	of	view	,
经过考虑的	从	一	观点	的	看法	,

从某种角度来看，

[ðə; ði][kɔːst] [ðæt] [diˈtəːminz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['eni] ['prɑːdʌkt] [ˌreprɪ'zents] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

the	cost	that	determines	the	value	of	any	product	represents	nothing	else	than
这	成本	那	决定	这	价值	的	任何	产品	代表	没有什么	别的	比

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːsəz] - [gʊdz] .

the	value	of	the	producers	'	goods	.
这	价值	的	这	生产者	-	商品	.

决定任何产品价值的成本，实际上就是生产者商品的价值。

[ɪf] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	now	,	as	we	are	compelled	to	do	in	a	scientific	investigation	,
如果	现在	,	作为	我们	是	被迫	到	做	在	一个	科学	调查	,

如果现在，正如我们在科学调查中不得不做的那样，

[wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'duːsəz] - [gʊdz] ,

we	inquire	how	we	are	to	determine	the	value	of	these	producers	'	goods	,
我们	查询	如何	我们	是	到	决定	这	价值	的	这些	生产者	-	商品	,

我们想知道如何确定这些生产者产品的价值，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] .

we	find	that	this	,	too	,	in	the	last	resort	is	determined	by	marginal	utility	.
我们	寻找	那	这	,	也	,	在	这	最后的	采取	是	决定	经过	边缘	公用事业	.

我们发现，最终这也是由边际效用决定的。

[ðə; ði][kɔːst] ['ðerfɔːr] ['eksərsaɪzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [vaɪs] - ['riːdʒənsi] .

The	cost	therefore	exercises	,	as	it	were	,	only	a	vice	-	regency	.
这	成本	所以	练习	,	作为	它	是	,	仅有的	一个	副	-	摄政时期	.

因此，成本实际上只起到了一种代理作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

It	cannot	be	denied	that	under	certain	circumstance	it	governs	the	value	of
它	不能	是	否认	那	在下面	肯定	环境	它	统治	这	价值	的

['sɜːrt(ə)n] ['prɑːdʌkt] ,

certain	products	,
肯定	产品	,

不可否认，在某些情况下，它确实会影响某些产品的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['ruːlər] ,

but	it	is	itself	,	at	least	in	most	cases	,	governed	by	a	still	higher	ruler	,
但	它	是	本身	,	在	至少	在	最多	案例	,	受统治	经过	一个	仍然	更高	统治者	,

但它本身，至少在大多数情况下，又受制于更高的统治者。

['neɪmli] , " ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] .

namely	,	"	marginal	utility	.
即	,	"	边缘	公用事业	.

即“边际效用”。

" [kɔːst] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɪŋdəm]

"	Cost	,	therefore	,	is	for	the	most	part	merely	a	province	in	the	general	kingdom
"	成本	,	所以	,	是	为了	这	最多	部分	仅仅	一个	省	在	这	一般的	王国

[ʌv; əv][juː'tɪləti] ,

of	utility	,
的	公用事业	,

因此，成本在很大程度上只是效用这一大范畴内的一个方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	to	this	last	that	we	must	concede	the	position	of	the
和	它	是	到	这	最后的	那	我们	必须	承认	这	位置	的	这

[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] " ['ʌltɪmət] ['stændərd] [ʌv; əv]['væljuː] .

universal	"	ultimate	standard	of	value	.
普遍的	"	最终的	标准	的	价值	.

而我们不得不承认，这最后一点才是普遍的“最终价值标准”。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ['θiːəri] ,

"	This	proposition	was	first	placed	in	opposition	to	the	prevailing	classical	theory	,
"	这	主张	曾是	第一的	放置	在	反对	到	这	盛行	古典	理论	,

“这一观点最初是与当时盛行的古典理论相悖的，

[ɪn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wei] , [baɪ]['dʒevənz] .

in	a	bold	and	uncompromising	way	,	by	Jevons	.
在	一个	大胆的	和	毫不妥协	方式	,	经过	杰文斯	.

杰文斯以大胆而毫不妥协的方式写道。

" ['væljuː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][juː'tɪləti] " , [ðɪs] ['raɪtər] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði] ['veri] .

"	Value	depends	entirely	upon	utility	"	,	this	writer	emphatically	declare	in	the	very	.
"	价值	取决于	完全	之上	公用事业	"	,	这	作家	强调地	宣布	在	这	非常	.

“价值完全取决于效用，”这位作者在文章开头就斩钉截铁地宣称。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn] " [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

beginning	**of**	**his**	**great**	**work**	**on**	**"**	**The**	**Theory**	**of**	**Political**	**Economy**	**.**
开始	的	他的	伟大的	工作	在	"	这	理论	的	政治的	经济	.

他的伟大著作《政治经济学理论》的开篇。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] ['iːv(ə)n] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [æt; ət]

"	**This**	**proposition**	**has**	**since**	**found**	**even**	**clearer**	**and**	**more**	**exact**	**statement**	**at**
"	这	主张	有	自从	成立	甚至	更清晰	和	更多的	精确的	陈述	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

the	**hands**	**of**	**the**	**Austrian**	**Economists**	**,**
这	双手	的	这	奥地利	经济学家	,

“奥地利经济学家们对这一观点做出了更加清晰、更加精确的阐述，

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi]['iːv(ə)n] [jet] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [njuɪst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

nor	**have**	**we**	**even**	**yet**	**entirely**	**escaped**	**from**	**this**	**newest**	**phase**	**of**	**the**	**old**
也不	有	我们	甚至	然而	完全	逃脱	从	这	最新	阶段	的	这	老的

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kɔːst][ænd; ənd][juː'tɪlətɪ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'tɜːmɪnənts] [ʌv; əv]['vælјuː] .

struggle	**between**	**cost**	**and**	**utility**	**as**	**the**	**ultimate**	**determinants**	**of**	**value**	**.**
斗争	之间	成本	和	公用事业	作为	这	最终的	决定因素	的	价值	.

我们甚至还没有完全摆脱成本与效用之间作为价值最终决定因素的古老斗争的最新阶段。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest][ɪz]['noʊtəb(ə)l] ,

The	**present**	**contest**	**is**	**notable**	**,**
这	展示	竞赛	是	值得注意的	,

本次竞赛引人注目，

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

not	**merely**	**for**	**the**	**number**	**and**	**scientific**	**rank**	**of**	**those**	**who**	**are**	**parties**	**to**
不是	仅仅	为了	这	数字	和	科学	秩	的	那些	WHO	是	各方	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

不仅仅是因为参与者的数量和科学地位，

[ə'mʌŋ] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

among	**whom**	**may**	**be**	**found**	**many**	**of**	**the**	**ablest**	**economists**	**of**	**all**	**countries**	**,**
之中	谁	可能	是	成立	许多	的	这	最有能力	经济学家	的	全部	国家	,

其中不乏各国最杰出的经济学家。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [əd'vænst] .

but	**also**	**because**	**of**	**the**	**extraordinary**	**variety**	**of**	**opinions**	**advanced**	**.**
但	还	因为	的	这	非凡的	种类	的	意见	先进的	.

但也是因为它提出了极其多样化的观点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] [kən'sepʃnz] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['seprət] [ænd; ənd]

Instead	**of**	**two**	**opposing**	**conceptions**	**,**	**we**	**find**	**a**	**whole**	**series**	**of**	**separate**	**and**
反而	的	二	反对	概念	,	我们	寻找	一个	所有的	系列	的	分离	和

['siːmɪŋli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ə'pɪnjənz] ,

seemingly	**unrelated**	**opinions**	**,**
似乎	无关	意见	,

我们看到的不是两种对立的观念，而是一系列彼此独立、看似无关的观点。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'sɪstəns] .

each	**of**	**which**	**is**	**held**	**with**	**the**	**greatest**	**persistence**	**.**
每个	的	哪个	是	握住	和	这	最	持久性	.

其中每一项都被坚持得最为坚定。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjən] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [faindz] ['steɪtmənt] [ɪn]

The	most	extreme	opinion	at	one	end	of	the	series	is	that	which	finds	statement	in
这	最多	极端	观点	在	一	结尾	的	这	系列	是	那	哪个	发现	陈述	在

['dʒevənz] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Jevons	'	proposition	,
杰文斯	-	主张	,

该系列文章中最极端的观点，莫过于杰文斯提出的论点。

[ðæt] " ['vælju:] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][juː'tɪlətɪ] .

that	"	value	depends	entirely	upon	utility	.
那	"	价值	取决于	完全	之上	公用事业	.

“价值完全取决于效用。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

"	It	must	,	however	,
"	它	必须	,	然而	,

然而，它必须

[biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [waɪl] ['dʒevənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

be	added	that	while	Jevons	occasionally	give	statement	to	this	proposition	in	the
是	额外	那	尽管	杰文斯	偶尔	给	陈述	到	这	主张	在	这

[ə'bʌv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tɜːrmz] ,

above	sweeping	and	uncompromising	terms	,
多于	扫荡	和	毫不妥协	条款	,

需要补充的是，虽然杰文斯偶尔会以上述措辞强硬、毫不妥协的方式表达这一观点，

[jet] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [kən'teɪnz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]

yet	the	doctrine	as	expounded	by	him	contains	elements	which	necessarily
然而	这	教义	作为	阐述	经过	他	包含	元素	哪个	一定

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

lead	to	a	limitation	of	this	proposition	.
带领	到	一个	局限性	的	这	主张	.

然而，他所阐述的理论包含一些必然导致这一命题受到限制的因素。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nesəseri] , [ðoʊ] [nɑːt] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

The	addition	of	these	necessary	,	though	not	highly	important	limitations	,
这	添加	的	这些	必要的	,	尽管	不是	高度	重要的	限制	,

增加这些必要但并非至关重要的限制条件

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] . ([wʌn] *)

give	us	the	doctrine	as	taught	by	the	Austrian	economists	.	(	1	*	)
给	我们	这	教义	作为	教授	经过	这	奥地利	经济学家	.	(	1	*	)

请阐述奥地利经济学家所传授的理论。(1*)

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [stænd][nekst][tuː; tə]['dʒevənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

They	,	therefore	,	stand	next	to	Jevons	in	the	series	of	opinions	.
他们	,	所以	,	站立	下一个	到	杰文斯	在	这	系列	的	意见	.

因此，在这一系列观点中，他们与杰文斯并列。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [kɔːst] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ʌltɪmət]

Their	position	is	that	cost	does	not	officiate	as	the	original	and	ultimate
他们的	位置	是	那	成本	做	不是	裁判	作为	这	原来的	和	最终的

[dɪ'tɜːrmɪnənt] [ʌv; əv]['vælju:] ,

determinant	of	value	,
决定因素	的	价值	,

他们的立场是，成本并非价值的最初和最终决定因素。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] . ([ˌtuː'tuː] *)

except	in	a	comparatively	limited	number	of	unimportant	cases	.	(	2	*	)
除了	在	一个	比较	有限的	数字	的	不重要	案例	.	(	2	*	)

除少数无关紧要的例外情况外。(2*)

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['vælju:] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ju:'tɪləti] .

The	great	majority	of	value	phenomena	are	subject	to	the	dominion	of	utility	.
这	伟大的	多数	的	价值	现象	是	主题	到	这	统治权	的	公用事业	.

绝大多数价值现象都受效用支配。

[ðɪs] [də'mɪnjən] [ɪz] ['eksəd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

This	dominion	is	exercised	in	some	cases	directly	,	but	in	a	still	greater	number	of	cases	indirectly	.
这	统治权	是	锻炼	在	一些	案例	直接地	,	但	在	一个	仍然	更大的	数字	的	案例	间接	.

这种统治权在某些情况下是直接行使的，但在更多情况下是间接行使的。

[wen] ['eksəd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði]['vælju:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:sts] ,

When	exercised	indirectly	the	value	is	,	of	course	,	first	determined	by	certain	costs	,
什么时候	锻炼	间接	这	价值	是	,	的	课程	,	第一的	决定	经过	肯定	成本	,

间接行使权利时，其价值当然首先取决于某些成本。

[bʌt; bət]['kloʊzər][ə'næləsɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ði:z] [kɔ:sts][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ju:'tɪləti] .

but	closer	analysis	shows	that	these	costs	are	themselves	determined	by	utility	.
但	更近	分析	演出	那	这些	成本	是	他们自己	决定	经过	公用事业	.

但更深入的分析表明，这些成本本身是由效用决定的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['emɪnənt] ['deɪnɪʃ] [ɪ'kɑ:nəmɪst] ,

At	the	other	extreme	end	of	the	series	,	we	find	the	eminent	Danish	economist	,
在	这	其他	极端	结尾	的	这	系列	,	我们	寻找	这	杰出	丹麦语	经济学家	,

- ,

Scharling	,
-	,

该系列的另一端，我们发现了杰出的丹麦经济学家沙林。

[hu:] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [kɔ:st] (['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ") [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] ['ru:lər]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['vælju:] ;

who	would	establish	cost	(	under	the	title	of	"	difficulties	of	attainment	"	)	as	the	sole	ruler	over	the	entire	domain	of	value	;
WHO	会	建立	成本	(	在下面	这	标题	的	"	困难	的	素养	"	)	作为	这	唯一	统治者	超过	这	全部的	领域	的	价值	;

谁会把成本（以“实现难度”之名）确立为价值领域的唯一统治者；

['oʊvər]['vælju:][ɪn][ju:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər]['vælju:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

over	value	in	use	,	as	well	as	over	value	in	exchange	;
超过	价值	在	使用	,	作为	出色地	作为	超过	价值	在	交换	;

使用价值过高，交换价值过高；

['oʊvər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fri:li] [ˌri:prə'du:səbl] [gʊdz] ,

over	the	value	of	freely	reproducible	goods	,
超过	这	价值	的	自由	可重复的	商品	,

超过可自由复制商品的价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['skersəti] [gʊdz] . ([θri:] *) [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] - ,

as	well	as	over	the	value	of	scarcity	goods	.	(	3	*	)	Quite	close	to	Scharling	,
作为	出色地	作为	超过	这	价值	的	缺乏	商品	.	(	3	*	)	相当	关闭	到	-	,

以及稀缺商品的价值。(3*) 与沙林的观点非常接近，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪləti] ,

who	is	a	very	pronounced	opponent	of	the	theory	of	marginal	utility	,
WHO	是	一个	非常	发音	对手	的	这	理论	的	边缘	公用事业	,

他强烈反对边际效用理论。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ə'kjuːt] [ə'merɪkən] ['θɪŋkər] , [dʒeɪ] . [biː] . [kla:k] ,

we	find	the	acute	American	thinker	,	J	.	B	.	Clark	,
我们	寻找	这	急性	美国人	思想家	,	J	.	B	.	克拉克	,

我们发现了敏锐的美国思想家JB·克拉克，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][noʊ] [les] [dɪ'saɪdɪd] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] .

who	is	a	no	less	decided	adherent	of	that	theory	.
WHO	是	一个	不	较少的	决定	信徒	的	那	理论	.

他也是一位坚定的该理论拥护者。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

This	illustrates	how	strangely	confused	the	controversy	has	become	.
这	图示	如何	奇怪的	使困惑	这	争议	有	变得	.

这说明这场争议已经变得多么混乱不堪。

[kla:k]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [kɔːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] " ['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː] ,

Clark	also	make	cost	the	general	and	ultimate	"	standard	of	value	,
克拉克	还	制作	成本	这	一般的	和	最终的	"	标准	的	价值	,

克拉克还将成本作为普遍和最终的“价值标准”，

" [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] - .

"	though	in	a	different	sense	from	Scharling	.
"	尽管	在	一个	不同的	感觉	从	-	.

“虽然与沙林的情况有所不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kla:k] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

According	to	Clark	,	the	final	and	determining	condition	is	the	amount	of
根据	到	克拉克	,	这	最终的	和	确定	状况	是	这	数量	的

['pɜːrsən(ə)l] [fə'tiːg] ,

personal	fatigue	,
个人的	疲劳	,

克拉克认为，最终的决定性因素是个人疲劳程度。

[peɪn][ɔːr][ˌdɪsjuː'tɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪbərər][baɪ][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [fə'tiːgɪŋ]

pain	or	disutility	which	is	imposed	upon	the	laborer	by	the	last	and	most	fatiguing
疼痛	或者	负效用	哪个	是	强加	之上	这	劳动者	经过	这	最后的	和	最多	令人疲惫的

['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] . ([fɔːr] *)

increment	of	his	day's	work	.	(	4	*	)
增量	的	他的	天	工作	.	(	4	*	)

劳动者在一天工作中最后也是最疲惫的阶段所承受的痛苦或不适感。(4*)

['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] , [ðoʊ] [stɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːst]

Somewhat	nearer	the	middle	of	our	series	,	though	still	not	far	from	the	cost
有些	更近	这	中间	的	我们的	系列	,	尽管	仍然	不是	远的	从	这	成本

[end] ,

end	,
结尾	,

虽然它位于我们系列产品的中段，但距离价格最高的产品线仍然不远。

[wiː; wi][faɪnd] [ðoʊz] ['raɪtɝz] [huː] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [ʌp'hoʊld][ðə; ði][oʊld]['klæsɪk(ə)l]

we	find	those	writers	who	,	with	certain	modifications	,	uphold	the	old	classical
我们	寻找	那些	作家	WHO	,	和	肯定	修改	,	坚持	这	老的	古典

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

我们发现有些作家，他们对古典理论进行了一些修改，但仍然坚持这一理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] ['diːtzəl] , ([faɪv] *) [ʌv; əv] [bɑːn] ,

It	is	here	that	we	find	the	learned	and	contentious	Dietzel	,	(	5	*	)	of	Bonn	,
它	是	这里	那	我们	寻找	这	学习	和	有争议的	迪策尔	,	(	5	*	)	的	波恩	,

在这里，我们发现了博学而又好辩的波恩的迪策尔（5*），

[huː] [soʊ] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈskersəti] [gʊdz] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ]

who	**so**	**divide**	**the**	**field**	**of**	**value**	**that**	**the**	**value**	**of**	**scarcity**	**goods**	**is**	**determined**	**by**
WHO	所以	划分	这	场地	的	价值	那	这	价值	的	缺乏	商品	是	决定	经过

[juːˈtɪləti] ,

utility	**,**
公用事业	,

他们将价值领域划分得如此细致，以至于稀缺商品的价值由效用决定。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈfriːli] [ˌriːprəˈduːsəbl] [gʊdz] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːst] .

while	**the**	**value**	**of**	**freely**	**reproducible**	**goods**	**is**	**determined**	**by**	**the**	**cost**	**.**
尽管	这	价值	的	自由	可重复的	商品	是	决定	经过	这	成本	.

而可自由复制商品的价值则取决于成本。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdifəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈθiːəri] ,

His	**position**	**differs**	**from**	**the**	**classical**	**theory**	**,**
他的	位置	不同	从	这	古典	理论	,

他的立场与古典理论不同，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ɪn] [juːz] [bɪˈtwiːn] [juːˈtɪləti] [ænd; ənd] [kɔːst] ,

in	**that**	**he**	**divide**	**the**	**domain**	**of**	**value**	**in**	**use**	**between**	**utility**	**and**	**cost**	**,**
在	那	他	划分	这	领域	的	价值	在	使用	之间	公用事业	和	成本	,

他将使用价值的范畴划分为效用和成本。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

in	**the**	**same**	**way**	**that**	**he**	**divide**	**the**	**domain**	**of**	**value**	**in**	**exchange**	**.**
在	这	相同的	方式	那	他	划分	这	领域	的	价值	在	交换	.

他以同样的方式划分了交换中的价值领域。

[ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈθiːəri] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [pʊts] [ðə; ði] [juːz] [ˈvæljuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	**classical**	**theory**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**puts**	**the**	**use**	**value**	**entirely**	**under**	**the**
这	古典	理论	,	在	这	其他	手	,	放置	这	使用	价值	完全	在下面	这

[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [juːˈtɪləti] .

dominion	**of**	**utility**	**.**
统治权	的	公用事业	.

另一方面，古典理论则将使用价值完全置于效用的支配之下。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈdiːtzəl] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɪˈkɑːnəmɪst] , [əˈkɪli] [ˈlɔriːə] ,

Quite	**close**	**to**	**Dietzel**	**,**	**we**	**find**	**the**	**Italian**	**economist**	**,**	**Achille**	**Loria**	**,**
相当	关闭	到	迪策尔	,	我们	寻找	这	意大利语	经济学家	,	阿喀琉斯	洛里亚	,

与迪策尔距离不远，我们发现了意大利经济学家阿基莱·洛里亚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] [əˈmerɪkən] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [skuːl] , [prəˈfesər] [məkveɪn] .

and	**the**	**able**	**American**	**defender**	**of**	**the**	**classical**	**school**	**,**	**Professor**	**Macvane**	**.**
和	这	有能力的	美国人	防守队员	的	这	古典	学校	,	教授	麦克维恩	.

还有杰出的美国古典学派捍卫者麦克瓦内教授。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈtækt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɪˈkɒnəmɪsts] ,

The	**latter**	**has**	**recently**	**attacked**	**the**	**position**	**of**	**the**	**Austrian**	**economists**	**,**
这	后者	有	最近	遭到攻击	这	位置	的	这	奥地利	经济学家	,

后者最近抨击了奥地利经济学家的立场。

[ɪn] [tuː] [pəˈlemɪk(ə)l] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈkjuːtnəs] .

in	**two**	**polemical**	**papers**	**of**	**great**	**acuteness**	**.**
在	二	论战性的	文件	的	伟大的	急性	.

两篇论战激烈的文章。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈθiːəri] , [haʊˈevər] , [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈækjərət] , [nɔːr]

His	**interpretation**	**of**	**the**	**Austrian**	**theory**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**always**	**accurate**	**,**	**nor**
他的	解释	的	这	奥地利	理论	,	然而	,	是	不是	总是	准确的	,	也不

[ˈɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm] [pəˈlemɪk] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

always	**free**	**from**	**polemic**	**exaggeration**	**.**
总是	自由的	从	论战	夸张	.

然而，他对奥地利学派理论的解释并不总是准确的，也并非总是没有论战性的夸张。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔːst][æz; əz] " [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

His	chief	objection	is	that	their	conception	of	cost	as	"	a	sum	of
他的	首席	异议	是	那	他们的	概念	的	成本	作为	"	一个	和	的

[prəˈduːsɚz] [gʊdz] [pəˈzesɪŋ] [ˈvæljuː] " [ɪz] [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ʌnˈtenəb(ə)l] .

producer's	goods	possessing	value	"	is	obsolete	and	untenable	.
制片人的	商品	拥有	价值	"	是	过时的	和	站不住脚的	.

他的主要反对意见是，他们将成本理解为“具有价值的生产者产品的总和”的观点已经过时且站不住脚。

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] [ˌiːkə'nɑːmɪk][kɔːst][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɪz]['leɪbər][ænd; ənd]

He	holds	that	the	only	genuine	economic	cost	of	production	is	labor	and
他	持有	那	这	仅有的	真的	经济的	成本	的	生产	是	劳动	和

['æbstɪnəns] ([mɔːr] [kə'rektli] ,

abstinence	(	more	correctly	,
节制	(	更多的	正确	,

他认为生产的唯一真正经济成本是劳动和节制（更准确地说，

['weɪtɪŋ]) , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːli] [ˌriːprəˈduːsəbl] [gʊdz] ,

waiting	)	,	which	,	in	the	case	of	freely	reproducible	goods	,
等待	)	,	哪个	,	在	这	案件	的	自由	可重复的	商品	,

等待)，就可自由复制的商品而言，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['regjʊleɪtəz] [ʌv; əv]['væljuː] . ([sɪks] *) [wer]

are	the	final	and	entirely	independent	regulators	of	value	.	(	6	*	)	Where
是	这	最终的	和	完全	独立的	监管机构	的	价值	.	(	6	*	)	在哪里

[əˈpɪnjənz] ['veri] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,

opinions	vary	so	widely	from	one	another	,
意见	各不相同	所以	广泛	从	一	其他	,

是价值的最终且完全独立的调节者。(6*) 当人们的意见分歧如此之大时，

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

some	one	is	usually	found	who	will	take	a	middle	course	,
一些	一	是	通常	成立	WHO	将要	拿	一个	中间	课程	,

总会有人愿意采取折衷方案。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] .

hoping	to	find	a	solution	for	the	problem	in	the	golden	mean	.
希望	到	寻找	一个	解决方案	为了	这	问题	在	这	金的	意思是	.

希望找到解决问题的中庸之道。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][noʊ] [les] ['emɪnənt]

This	mission	of	conciliation	has	been	undertaken	in	this	case	by	no	less	eminent
这	使命	的	和解	有	到过	已	在	这	案件	经过	不	较少的	杰出

[ɪ'kɒnəmɪsts] [ðæn; ðən] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] ,

economists	than	Professor	Marshall	,
经济学家	比	教授	马歇尔	,

此次调解任务由著名经济学家马歇尔教授承担。

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , (['sɛvən] *) [ænd; ənd] [prəˈfesər] ['edʒwəːθ] , [ʌv; əv]['ɑːksfərd] . ([eɪt] *)

of	Cambridge	,	(	7	*	)	and	Professor	Edgeworth	,	of	Oxford	.	(	8	*	)
的	剑桥	,	(	7	*	)	和	教授	埃奇沃思	,	的	牛津	.	(	8	*	)

剑桥大学的埃奇沃思教授（7*）和牛津大学的埃奇沃思教授（8*）

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] ,

Both	of	these	writers	incline	toward	the	theory	of	marginal	utility	,
两个都	的	这些	作家	倾斜	朝向	这	理论	的	边缘	公用事业	,

这两位作者都倾向于边际效用理论。

[bʌt; bət][hæv; həv] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['naɪsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

but	have	perched	themselves	very	nicely	upon	the	middle	round	of	the	ladder	,
但	有	栖息	他们自己	非常	很好	之上	这	中间	圆形的	的	这	梯子	,

但它们却非常稳固地栖息在了梯子的中间位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ðeɪ] [send] [fɔːrθ] ['dʒent(ə)l] [bleɪm] [ænd; ənd] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ]

from	which	vantage	-	ground	they	send	forth	gentle	blame	and	conciliating
从	哪个	优势	-	地面	他们	发送	前进	温和的	责备	和	和解

[ə'plɔːz] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

applause	to	both	parties	in	the	discussion	.
掌声	到	两个都	各方	在	这	讨论	.

他们从这个有利位置出发，对讨论双方发出温和的责备和安抚的掌声。

['dʒevənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑːr; ər] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

Jevons	and	the	Austrian	economists	are	censured	for	exaggerating	the
杰文斯	和	这	奥地利	经济学家	是	受谴责	为了	夸大	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪlətiˌ] ,

importance	of	marginal	utility	,
重要性	的	边缘	公用事业	,

杰文斯和奥地利学派经济学家因夸大边际效用的重要性而受到谴责。

[waɪl] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['θiːəri] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ɪts]

while	the	adherents	of	the	classical	theory	are	taken	to	task	for	underrating	its
尽管	这	信徒	的	这	古典	理论	是	已采取	到	任务	为了	低估	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

而古典理论的拥护者则因低估其重要性而受到指责；

[ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	truth	,	they	say	,	lies	in	the	middle	.
这	真相	,	他们	说	,	谎言	在	这	中间	.

他们说，真相介于两者之间。

['skersəti] [gʊdz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv][ðer; ðər]['vælju:] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][juː'tɪlətiˌ] .

Scarcity	goods	,	without	doubt	,	have	their	value	determined	entirely	by	utility	.
缺乏	商品	,	没有	怀疑	,	有	他们的	价值	决定	完全	经过	公用事业	.

稀缺商品的价值无疑完全取决于其效用。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːli] [ˌriːprə'duːsəbl] [gʊdz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][juː'tɪlətiˌ] ,

In	the	case	of	freely	reproducible	goods	the	demand	is	governed	by	utility	,
在	这	案件	的	自由	可重复的	商品	这	要求	是	受统治	经过	公用事业	,

对于可自由复制的商品，其需求受效用支配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [baɪ][kɔːst] ; [sɪns] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

and	the	supply	by	cost	;	since	the	price	is	determined	by	the	interaction	of	these
和	这	供应	经过	成本	;	自从	这	价格	是	决定	经过	这	相互作用	的	这些

[tuː] ['fæktərz] ,

two	factors	,
二	因素	,

供给受成本影响；因为价格是由这两个因素相互作用决定的，

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] ['iːðər] [ðæt] [juː'tɪlətiˌ] [ə'loʊn] [ɔːr] [ðæt] [kɔːst] [ə'loʊn] [di'tə:minz] ['vælju:] ;

one	cannot	say	either	that	utility	alone	or	that	cost	alone	determines	value	;
一	不能	说	任何一个	那	公用事业	独自的	或者	那	成本	独自的	决定	价值	;

不能说效用或成本单独决定价值；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [juː'tɪlətiˌ][ænd; ənd][kɔːst][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	rather	that	utility	and	cost	cooperate	with	each	other	in	the	determination
但	相当	那	公用事业	和	成本	合作	和	每个	其他	在	这	决心

[ʌv; əv] [praɪs] ,

of	price	,
的	价格	,

而是说效用和成本在价格决定中相互协作。

[laɪk] , [tuː; tə] [juːz] [prə'fesər] ['mɑːrʃəlz] ['fɪgjər] ,
like , to use Professor Marshall's figure ,
喜欢 , 到 使用 教授 马歇尔的 数字 ,

比如，用马歇尔教授的话来说，

[ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] . ([naɪn] *) ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
the two blades of a pair of shears . (9 *) Criminal lawyers of long
这 二 刀片 的 一个 一对 的 剪 . (9 *) 刑事 律师 的 长的
[ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] :
experience are wont to apply to obscure and complicated cases the motto :
经验 是 惯于 到 申请 到 朦胧 和 复杂的 案例 这 座右铭 :

一把剪刀的两片刀片。(9*) 经验丰富的刑事律师在处理晦涩复杂的案件时，常常会运用以下格言：

[ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem] !
Cherchez la femme !
寻找 拉 女性 !

Cherchez la femme!

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [wen] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ,
For my own part , when , in our science ,
为了 我的 自己的 部分 , 什么时候 , 在 我们的 科学 ,

就我个人而言，在我们的科学领域，

[aɪ] [faɪnd] ['meni] [klɪr] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['θɪŋkəz] [æt; ət] [ɑːdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
I find many clear and able thinkers at odds about a given point ,
我 寻找 许多 清除 和 有能力的 思想家 在 赔率 关于 一个 给定 观点 ,

我发现很多思维清晰、能力出众的人在某个问题上存在分歧。

[aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æsk] [maɪ'self] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɔːr] [ɪ'luːsɪv] ['kɑːnsept] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I usually ask myself , where is the ambitious or elusive concept with which they
我 通常 问 我 , 在哪里 是 这 雄心勃勃 或者难以捉摸的 概念 和 哪个 他们
[ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .
are playing .
是 玩耍 .

我常常问自己，他们所玩弄的那个雄心勃勃或难以捉摸的概念在哪里?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɑːr] [ə'fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] " [kɔːst] .
In this case we need not search far afield ; it is the concept of " cost .
在 这 案件 我们 需要 不是 搜索 远的 田野 ; 它 是 这 概念 的 " 成本 .

在这种情况下，我们无需四处寻找答案；这就是“成本”的概念。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] ['veriəs] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [kɔːst] .
THE VARIOUS MEANINGS OF THE WORD " COST .
这 各种各样的 含义 的 这 单词 " 成本 .

“成本”一词的各种含义。

" [ðə; ði] [tɜːrm] " [kɔːst] " , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
" The term " cost " , like many of the other terms employed in political economy ,
" 这 学期 " 成本 " , 喜欢 许多 的 这 其他 条款 受雇 在 政治的 经济 ,

“成本”一词，就像政治经济学中使用的许多其他术语一样，

[ɪz] [juːst] , [bəuθ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] , [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sensɪz] .
is used , both in scientific discussions and in practical life , in several different senses .
是 用过的 , 两个都 在 科学 讨论 和 在 实际的 生活 , 在 一些 不同的 感官 .

在科学讨论和实际生活中，它有多种不同的含义。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wi:; wi] [ə'gri:] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] "
Even **when** **in** **a** **general** **way** **we** **agree** **in** **saying** **that** **the** **"** **cost** **of** **production** **"**
甚至 什么时候 在 一个 一般的 方式 我们 同意 在 说 那 这 " 成本 的 生产 "

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **a** **good** **is** **the** **sum** **of** **the** **sacrifices** **involved** **in** **the** **creation** **of** **the**
的 一个 好的 是 这 和 的 这 牺牲 涉及 在 这 创建 的 这

[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

即使我们普遍认同“生产成本”是指创造该商品所涉及的一切牺牲的总和，

[ðɪs] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [ˌgærən'ti:z] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
this **,** **by** **no** **means** **,** **guarantees** **that** **we** **all** **have** **the** **same** **thing** **in** **mind** **.**
这 , 经过 不 方法 , 保证 那 我们 全部 有 这 相同的 事物 在 头脑 .

但这绝不意味着我们都想到了同一件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sækrɪfaɪs] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv]
In **the** **estimation** **of** **these** **sacrifice** **,** **we** **may** **employ** **several** **different** **methods** **of**
在 这 估算 的 这些 牺牲 , 我们 可能 采用 一些 不同的 方法 的

['meʒərmənt] .
measurement **.**
测量 .

在评估这些牺牲时，我们可以采用几种不同的测量方法。

[ði:] [gɪv] [ju: 'es] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Thee **give** **us** **results** **which** **,** **under** **certain** **circumstances** **,**
汝 给 我们 结果 哪个 , 在下面 肯定 情况 ,

你给我们带来的结果是，在某些情况下，

[wɪl] ['dɪfər] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] [ɪm'plɔɪd] ,
will **differ** **not** **merely** **with** **reference** **to** **the** **terms** **employed** **,**
将要 不同 不是 仅仅 和 参考 到 这 条款 受雇 ,

不仅在所使用的术语上有所不同，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [tɜ:rmz] .
but **also** **with** **reference** **to** **the** **phenomena** **indicated** **by** **these** **terms** **.**
但 还 和 参考 到 这 现象 表明的 经过 这些 条款 .

但也与这些术语所指代的现象有关。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
First **of** **all** **,**
第一的 的 全部 ,

首先，

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['sɪŋkrənəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
we **may** **distinguish** **between** **what** **might** **be** **called** **the** **"** **synchronous** **"** **and** **the** **"**
我们 可能 区分 之间 什么 可能 是 称为 这 " 同步 " 和 这 "

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] " ['meθədz] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] .
historical **"** **methods** **of** **estimating** **sacrifices** **.**
历史 " 方法 的 估算 牺牲 .

我们可以区分估算祭祀的“同步”方法和“历史”方法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
According **to** **the** **former** **,**
根据 到 这 以前的 ,

据前者称，

[wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['rekənɪŋ] ,
we **take** **a** **unit** **of** **the** **total** **sacrifices** **as** **the** **basis** **for** **our** **reckoning** **,**
我们 拿 一个 单元 的 这 全部的 牺牲 作为 这 基础 为了 我们的 清算 ,

我们以总牺牲量的一定比例作为计算基础，

[ə; eɪ]['juːnɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] ,

a	unit	which	contains	an	increment	of	all	the	forms	of	sacrifice	,	which	,
一个	单元	哪个	包含	一个	增量	的	全部	这	表格	的	牺牲	,	哪个	,

一个包含所有形式献祭增量的单位，该单位

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] , [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] .

at	any	instant	,	must	enter	into	the	production	of	the	commodity	.
在	任何	立即的	,	必须	进入	进入	这	生产	的	这	商品	.

在任何时刻，都必须投入到商品的生产中。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [kən'suːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	the	production	of	cloth	,	for	instance	,	we	consume	at	the	same	time	,
在	这	生产	的	布	,	为了	实例	,	我们	消耗	在	这	相同的	时间	,

例如，在布匹生产过程中，我们同时也在消耗资源。

[jɑːrn] , [luːmz] ([wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]) , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['wiːvəz] , [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

yarn	,	looms	(	wear	and	tear	)	,	the	labor	of	weavers	,	coal	,	etc	.	,
纱	,	织布机	(	穿	和	撕	)	,	这	劳动	的	织工	,	煤炭	,	ETC	.	,

纱线、织布机（磨损）、织工的劳动、煤炭等。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sə'bɔːrdɪnət] [eɪdz][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] .

beside	a	great	many	subordinate	aids	to	production	.
旁	一个	伟大的	许多	下属	艾滋病	到	生产	.

此外还有许多辅助生产的附属设备。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [lɪst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

By	this	method	we	usually	arrive	at	a	very	extensive	list	of	production
经过	这	方法	我们	通常	到达	在	一个	非常	广泛的	列表	的	生产

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

通过这种方法，我们通常会得到一份非常详尽的生产牺牲清单。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ægrɪgət] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt]

In	order	to	obtain	a	single	expression	for	this	aggregate	,	or	for	the	height
在	命令	到	获得	一个	单身的	表达	为了	这	总计的	,	或者	为了	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ,

of	the	cost	,
的	这	成本	,

为了得到该总和或成本高度的单一表达式，

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðiːz] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [prə'dʌkʃn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

we	must	bring	these	various	elements	in	production	under	a	common
我们	必须	带来	这些	各种各样的	元素	在	生产	在下面	一个	常见的

[dɪ'nɑːmɪneɪtər] .

denominator	.
分母	.

我们必须将生产中的这些不同要素统一到一个共同的标准之下。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['estimeitiŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː][ɔːr] [praɪs] .

This	may	be	done	by	estimating	them	all	according	to	their	value	or	price	.
这	可能	是	完毕	经过	估算	他们	全部	根据	到	他们的	价值	或者	价格	.

这可以通过根据它们的价值或价格对它们进行估价来实现。

[hens] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋkrənəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , [ðə; ði][kɔːst] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]

Hence	,	by	this	synchronous	method	of	reckoning	,	the	cost	equals	the	aggregate	of
因此	,	经过	这	同步	方法	的	清算	,	这	成本	等于	这	总计的	的

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

the	means	of	production	,
这	方法	的	生产	,

因此，按照这种同步计算方法，成本等于生产资料的总和。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] , ['estɪmeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

that	have	been	sacrificed	in	the	creation	of	the	commodities	,	estimated	according
那	有	到过	牺牲	在	这	创建	的	这	商品	,	估计的	根据

[tuː; tə][ðer; ðər]['væljuː] .

to	their	value	.
到	他们的	价值	.

在商品生产过程中被牺牲的，按其价值估算。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm][kɔːst][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs]

This	is	undoubtedly	the	sense	in	which	the	term	cost	is	understood	in	practical	business
这	是	无疑	这	感觉	在	哪个	这	学期	成本	是	理解	在	实际的	商业

[laɪf] .

life	.
生活	.

毫无疑问，这就是“成本”一词在实际商业生活中所理解的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['rekən]

It	is	in	this	way	,	that	the	manufacturer	,	the	farmer	and	the	merchant	reckon
它	是	在	这	方式	,	那	这	制造商	,	这	农民	和	这	商人	估计

[ðer; ðər][kɔːst] .

their	cost	.
他们的	成本	.

制造商、农民和商人都是这样计算成本的。

[ðɪs] , [tuː] ,

This	,	too	,
这	,	也	,

这一点也.....

[ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [im'plɔiz] [ðə; ði][tɜːrm] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] "

is	the	sense	in	which	Professor	Marshall	employs	the	term	when	he	speaks	of	the	"
是	这	感觉	在	哪个	教授	马歇尔	雇佣	这	学期	什么时候	他	说话	的	这	"

['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

money	cost	of	production	,
钱	成本	的	生产	,

这是马歇尔教授在谈到“生产的货币成本”时使用该术语的含义。

" (- *) [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ə'baʊt] ['væljuː][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

"	(	10	*	)	and	in	my	own	writings	about	value	and	capital	,
"	(	-	*	)	和	在	我的	自己的	著作	关于	价值	和	首都	,

（10*）以及我自己关于价值和资本的著作，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][tɜːrm][kɔːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	usually	employ	the	term	cost	in	the	same	way	.
我	通常	采用	这	学期	成本	在	这	相同的	方式	.

我通常也以同样的方式使用“成本”这个词。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'nʌðər] [moʊd]

Usually	but	not	always	,	because	for	certain	purposes	another	mode
通常	但	不是	总是	,	因为	为了	肯定	目的	其他	模式

[ʌv; əv] ['estimeitiŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

of	estimating	sacrifices	,
的	估算	牺牲	,

通常但不总是如此，因为在某些情况下，还有另一种估算牺牲的方法。

[bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

become	important	and	may	not	be	neglected	.
变得	重要的	和	可能	不是	是	被忽视的	.

变得重要起来，不容忽视。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] .
This **is** **the** **historical** **method** **.**
这 是 这 历史 方法 .

这是历史方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['mænɪfest] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [gʊdz] ,
It **is** **quite** **manifest** **that** **many** **of** **the** **concrete** **forms** **of** **goods** **,**
它 是 相当 显现 那 许多 的 这 具体的 表格 的 商品 ,

很明显，许多具体的商品形式，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pɜːrs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
which **we** **today** **are** **compelled** **to** **sacrifice** **to** **purse** **of** **production** **,**
哪个 我们 今天 是 被迫 到 牺牲 到 钱包 的 生产 ,

而如今，我们却被迫为了生产而牺牲这些。

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .
are **themselves** **the** **product** **of** **past** **and** **more** **original** **sacrifices** **.**
是 他们自己 这 产品 的 过去的 和 更多的 原来的 牺牲 .

它们本身就是过去更原始的牺牲的产物。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] [ðæt] [wiː; wi] [kən'suːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
For **example** **,** **the** **wood** **and** **coal** **that** **we** **consume** **to** **-** **day** **in** **the**
为了 例子 , 这 木头 和 煤炭 那 我们 消耗 到 - 天 在 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
production **of** **cloth** **,**
生产 的 布 ,

例如，我们今天在布匹生产中消耗的木材和煤炭，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wer] [aʊt] , [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
and **likewise** **the** **machine** **which** **we** **wear** **out** **,** **are** **themselves** **the** **product** **of**
和 同样地 这 机器 哪个 我们 穿 出去 , 是 他们自己 这 产品 的
['priːviəs] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['leɪbər] .
previous **sacrifices** **of** **labor** **.**
以前的 牺牲 的 劳动 .

同样，我们用坏的机器本身也是先前劳动牺牲的产物。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [mə'tɪriəl] [kə'mɑːdətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
If **we** **go** **behind** **these** **material** **commodities** **to** **the** **sacrifice** **which** **the** **human** **race**
如果 我们 去 在后面 这些 材料 商品 到 这 牺牲 哪个 这 人类 种族
[hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
has **suffered** **in** **successive** **periods** **of** **time** **,**
有 遭受 在 连续 时期 的 时间 ,

如果我们抛开这些物质商品，去探究人类在漫长的历史进程中所遭受的牺牲，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]
in **bringing** **them** **into** **existence** **,** **or** **if** **you** **like** **the** **sacrifices** **necessary** **to**
在 带来 他们 进入 存在 , 或者如果 你 喜欢 这 牺牲 必要的 到
[ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] ,
reproduce **them** **,**
复制 他们 ,

在创造它们的过程中，或者，如果你愿意的话，在繁衍它们所必需的牺牲中，

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] ['sækrɪfaɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] .
the **list** **of** **the** **historical** **production** **sacrifices** **would** **be** **greatly** **simplified** **.**
这 列表 的 这 历史 生产 牺牲 会 是 非常 简化 .

历史生产牺牲清单将大大简化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kluːd] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] , ['elɪmənts; 'eləmənts] .
It **would** **include** **two** **,** **or** **at** **most** **three** **,** **elements** **.**
它 会 包括 二 , 或者 在 最多 三 , 元素 .

它最多包含两个或三个元素。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz]

First	of	all	come	labor	,	which	without	doubt	is	the	most	important	of	these
第一的	的	全部	来	劳动	,	哪个	没有	怀疑	是	这	最多	重要的	的	这些

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

首先是劳动力，这无疑是这些要素中最重要的一项。

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] , ['æbstɪnəns]

Then	come	a	second	to	which	many	economists	have	given	the	name	,	abstinence
然后	来	一个	第二	到	哪个	许多	经济学家	有	给定	这	姓名	,	节制

.

:
.

其次是第二种，许多经济学家将其命名为“禁欲”。

[pər'hæps][ə; eɪ][θɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , ['neɪmli] , ['væljuəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] ;

Perhaps	a	third	might	be	added	,	namely	,	valuable	original	natural	power	;
也许	一个	第三	可能	是	额外	,	即	,	有价值的	原来的	自然的	力量	;

或许还可以加上第三点，即宝贵的原始自然力量；

[ðoʊ] ['meni] [maɪt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [læst][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

though	many	might	decline	to	regard	this	last	as	a	sacrifice	.
尽管	许多	可能	衰退	到	看待	这	最后的	作为	一个	牺牲	.

尽管许多人可能不愿将最后这一点视为牺牲。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pɜːrs] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː]

For	our	present	purse	,	the	extension	of	the	discussion	to	the	last	two
为了	我们的	展示	钱包	,	这	扩大	的	这	讨论	到	这	最后的	二

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

就我们目前的预算而言，讨论可以扩展到最后两个要素，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] .

about	which	there	may	be	some	question	,	is	not	at	all	necessary	.
关于	哪个	那里	可能	是	一些	问题	,	是	不是	在	全部	必要的	.

对此或许存在一些疑问，但这完全没有必要。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

We	may	indeed	leave	them	entirely	out	of	the	discussion	,
我们	可能	的确	离开	他们	完全	出去	的	这	讨论	,

我们或许完全可以将它们排除在讨论之外。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['elɪmənts; 'eləmənts] - - ['leɪbər] - - [æz; əz][ðə; ði]

and	take	the	most	important	of	the	above	elements	-	-	labor	-	-	as	the
和	拿	这	最多	重要的	的	这	多于	元素	-	-	劳动	-	-	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [prə'dʌkʃn] ['sækrɪfaɪsɪz] .

representative	of	the	elementary	production	sacrifices	.
代表	的	这	初级	生产	牺牲	.

并将上述要素中最重要的一项——劳动——作为基本生产牺牲的代表。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['iːðər] [dɪ'naɪ][ɔːr] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

Of	course	we	do	not	mean	that	we	would	either	deny	or	overlook	the	co	-
的	课程	我们	做	不是	意思是	那	我们	会	任何一个	否定	或者	俯瞰	这	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

operation	of	the	other	elements	;
手术	的	这	其他	元素	;

当然，我们并不是说我们会否认或忽视其他要素的合作；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪr] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ,

but	,	in	the	question	which	here	interests	us	,
但	,	在	这	问题	哪个	这里	兴趣	我们	,

但是，在我们这里感兴趣的问题是：

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪd] [baɪ]['leɪbər] ,

these	elements	play	a	part	in	no	way	different	from	that	played	by	labor	,
这些	元素	玩	一个	部分	在	不	方式	不同的	从	那	玩	经过	劳动	,

这些因素所起的作用与劳动力所起的作用并无二致。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

so	that	the	result	obtained	for	the	latter	may	in	a	general	way	be	regarded
所以	那	这	结果	获得	为了	这	后者	可能	在	一个	一般的	方式	是	认为

[æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌelɪ'mentri] [prə'dʌkʃn] ['sækrɪfaɪsɪz] .

as	true	of	the	other	elementary	production	sacrifices	.
作为	真的	的	这	其他	初级	生产	牺牲	.

因此，后者所取得的结果可以普遍地被视为其他基本生产牺牲的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

It	is	therefore	hardly	necessary	to	repeat	the	same	argument	for	the	other
它	是	所以	几乎	必要的	到	重复	这	相同的	争论	为了	这	其他

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

因此，对于其他要素，几乎没有必要重复同样的论证。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈmɑːkt] ,

As	I	have	already	remarked	,
作为	我	有	已经	评论	,

正如我之前提到的，

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [kɔːst][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [prə'fesər] [məkveɪn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

the	historical	mode	of	viewing	cost	is	regarded	by	Professor	Macvane	as	the	only
这	历史	模式	的	观看	成本	是	认为	经过	教授	麦克维恩	作为	这	仅有的

[kə'rekt] ['meθəd] ;

correct	method	;
正确的	方法	;

麦克维恩教授认为，以历史视角看待成本是唯一正确的方法；

(- *) ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

(	11	*	)	whether	or	not	he	is	right	we	have	yet	to	inquire	.
(	-	*	)	无论	或者	不是	他	是	正确的	我们	有	然而	到	查询	.

（11*）他是否正确，我们还有待探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] ,

It	is	employed	by	Professor	Marshall	in	the	statement	of	his	conception	,
它	是	受雇	经过	教授	马歇尔	在	这	陈述	的	他的	概念	,

马歇尔教授在阐述他的理论时运用了这一概念。

[ʌv; əv] " [ðə; ði]['riːəl][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . " (- *)

of	"	the	real	cost	of	production	.	"	(	12	*	)
的	"	这	真实的	成本	的	生产	.	"	(	-	*	)

“生产的实际成本”。（12*）

[ɪn] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsiz] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	numerous	instances	I	also	have	had	occasion	to	make	use	of	it	,
在	很多的	实例	我	还	有	有	场合	到	制作	使用	的	它	,

在很多情况下，我也曾有机会使用它。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌktɪv]
as **when** **I** **endeavor** **to** **show** **that** **capital** **does** **not** **possess** **original** **productive**
作为 什么时候 我 努力 到 展示 那 首都 做 不是 具有 原来的 生产力
['paʊər] .
power **.**
力量 .

例如，当我试图证明资本不具备原始生产力时。

[ə'gen] , [wen] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] , (- *) [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
Again **,** **when** **in** **explaining** **the** **operation** **of** **the** **law** **of** **cost** **,** **(** **13** ***** **)** **say** **in** **the**
再次 , 什么时候 在 解释 这 手术 的 这 法律 的 成本 , (- *) 说 在 这
['aɪərn] ['ɪndəstri] ,
iron **industry** **,**
铁 行业 ,

再说一遍，在解释成本规律的运作时，（13*）比如以钢铁行业为例，

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɑ:r; ər] [maɪnz] ,
I **declare** **in** **a** **brief** **way** **,** **that** **the** **necessary** **means** **of** **production** **are** **mines** **,**
我 宣布 在 一个 简短的 方式 , 那 这 必要的 方法 的 生产 是 矿井 ,

我简要地声明，必要的生产资料是矿产，

[də'rekt] , [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['leɪbər] . (- *)
direct **,** **and** **indirect** **labor** **.** **(** **14** ***** **)**
直接的 , 和 间接 劳动 . (- *)

直接人工和间接人工。(14*)

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kɔ:st] ,
According **to** **this** **historical** **method** **of** **reckoning** **cost** **,**
根据 到 这 历史 方法 的 清算 成本 ,

根据这种历史悠久的成本计算方法，

['leɪbər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'dʌkʃn] [kɔ:sts] .
labor **may** **be** **regarded** **as** **the** **chief** **representative** **of** **all** **production** **costs** **.**
劳动 可能 是 认为 作为 这 首席 代表 的 全部 生产 成本 .

劳动力成本可被视为所有生产成本的主要代表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər] [meɪ] [ɪt'self] [bi:; bi] ['meʒərd]
But **the** **sacrifice** **arising** **from** **the** **expenditure** **of** **labor** **may** **itself** **be** **measured**
但 这 牺牲 产生 从 这 支出 的 劳动 可能 本身 是 测量
[baɪ] ['dɪfrənt] ['stændərdz] [ɔ:r] [skeɪl] .
by **different** **standards** **or** **scale** **.**
经过 不同的 标准 或者 规模 .

但是，劳动付出所带来的牺牲本身可以用不同的标准或尺度来衡量。

[wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ([aɪ] . [i:] . ,
We **can** **measure** **it** **either** **according** **to** **the** **amount** **of** **the** **labor** **(** **i** **.** **e** **.** **,**
我们 能 措施 它 任何一个 根据 到 这 数量 的 这 劳动 (我 . e . ,

我们可以根据劳动量来衡量它（即，

[ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]) , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] , [ɔ:r] ,
the **duration** **of** **the** **labor** **)** **,** **according** **to** **the** **value** **of** **the** **labor** **,** **or** **,**
这 期间 的 这 劳动) , 根据 到 这 价值 的 这 劳动 , 或者 ,

根据劳动时长，或者，

['faɪnəli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɔ:r][ˌdɪsju:'tɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
finally **according** **to** **the** **amount** **of** **the** **pain** **or** **disutility** **,** **which** **is** **associated** **with**
最后 根据 到 这 数量 的 这 疼痛 或者 负效用 , 哪个 是 联系 和
[ðə; ði]['leɪbər] .
the **labor** **.**
这 劳动 .

最后根据与劳动相关的痛苦或不便的程度来判断。

['ɑːbviəsli] , [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['stændədz][ʌv; əv] ['meʒərmənts] ,

Obviously	**,**	**through**	**the**	**use**	**of**	**these**	**different**	**standards**	**of**	**measurements**	**,**
明显地	,	通过	这	使用	的	这些	不同的	标准	的	测量	,

显然，通过使用这些不同的测量标准，

[wʌn] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɔrmjələz] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːsts] .

one	**will**	**arrive**	**at**	**very**	**different**	**formulas**	**for**	**expressing**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**costs**	**.**
一	将要	到达	在	非常	不同的	公式	为了	表达	这	数量	的	这	成本	.

人们会得出非常不同的成本计算公式。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][wɜːr; wər] [æskt] :

If	**,**	**for**	**instance**	**,**	**one**	**were**	**asked**	**:**
如果	,	为了	实例	,	一	是	问	:

例如，如果有人问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ?

What	**is**	**the**	**cost**	**of**	**production**	**of**	**a**	**certain**	**piece**	**of**	**cloth**	**?**
什么	是	这	成本	的	生产	的	一个	肯定	片	的	布	?

生产一块布料的成本是多少?

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [skeɪl] [ɔːr]['stændərd] , ['twenti] [deɪz] - ['leɪbər] ;

he	**would**	**answer**	**according**	**to**	**the**	**first**	**scale**	**or**	**standard**	**,**	**twenty**	**days**	**'**	**labor**	**;**
他	会	回答	根据	到	这	第一的	规模	或者	标准	,	二十	天	-	劳动	;

他会按照第一级标准或条件回答，即二十天的劳动；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ([ɪf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][kɔːst] [seɪ] ['eɪti] [sents]) ,

according	**to**	**the**	**second**	**(**	**if**	**a**	**day's**	**labor**	**cost**	**say**	**eighty**	**cents**	**)**	**,**
根据	到	这	第二	(	如果	一个	天	劳动	成本	说	八十	分	)	,

根据第二种情况（假设一天的劳动力成本为 80 美分），

['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ,

labor	**to**	**the**	**value**	**of**	**sixteen**	**dollars**	**,**	**and**	**according**	**to**	**the**	**third**	**,**
劳动	到	这	价值	的	十六	美元	,	和	根据	到	这	第三	,

劳动价值为十六美元，根据第三点，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][peɪn][ɔːr][ˌdɪsjuː'tɪləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərər][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

a	**certain**	**sum**	**of**	**pain**	**or**	**disutility**	**,**	**which**	**the**	**laborer**	**must**	**endure**	**.**
一个	肯定	和	的	疼痛	或者	负效用	,	哪个	这	劳动者	必须	忍受	.

劳动者必须忍受的一定程度的痛苦或损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [siː] ['klɪrli] ,

But	**it**	**is**	**important**	**that**	**we**	**should**	**here**	**see**	**clearly**	**,**
但	它	是	重要的	那	我们	应该	这里	看	清楚地	,

但在这里，我们必须看清楚，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd] .

that	**this**	**involve**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**difference**	**in**	**the**	**terms**	**employed**	**.**
那	这	涉及	更多的	比	一个	仅仅	不同之处	在	这	条款	受雇	.

这不仅仅是用词上的差异。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skeɪlz] [ɔːr]['stændərdz] ,

For	**according**	**as**	**we**	**employ**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**these**	**scales**	**or**	**standards**	**,**
为了	根据	作为	我们	采用	一	或者	这	其他	的	这些	秤	或者	标准	,

根据我们采用这些尺度或标准中的一种或另一种，

['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['eni] [kə'mɑːdəti] [wɪl]

our	**estimate**	**of**	**the**	**actual**	**amount**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**any**	**commodity**	**will**
我们的	估计	的	这	实际的	数量	的	这	成本	的	任何	商品	将要

['veri] .

vary	**.**
各不相同	.

我们对任何商品实际成本的估算都会有所不同。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They will not only be different , but may even positively contradict each other .

他们 将要 不是 仅有的 是 不同的 , 但 可能 甚至 积极地 顶撞 每个 其他 .

它们不仅会不同，甚至可能彼此完全相反。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mɑːdəti] [ə; eɪ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn]

Suppose , for instance , that a certain commodity A require for its production

认为 , 为了 实例 , 那 一个 肯定 商品 一个 要求 为了 它是 生产

['twenti] [deɪz] - ['leɪbər] ,

twenty days ' labor ,

二十 天 - 劳动 ,

例如，假设生产某种商品 A 需要 20 天的劳动时间，

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] [sents] [pər] [deɪ] ;

which is paid for at the rate of eighty cents per day ;

哪个 是 有薪酬的 为了 在 这 速度 的 八十 分 每 天 ;

每天收费八十美分；

[ə'gen] [let] [juː 'es] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] , [biː] , [rɪ'kwaɪər] ['θɜːrti] [deɪz] - ['leɪbər] ,

again let us assume that a certain other commodity , B , require thirty days ' labor ,

再次 让 我们 认为 那 一个 肯定 其他 商品 , B , 要求 三十 天 - 劳动 ,

再假设另一种商品 B 需要 30 天的劳动时间，

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [sents] [pər] [deɪ] .

which is paid for at the rate of forty cents per day .

哪个 是 有薪酬的 为了 在 这 速度 的 四十 分 每 天 .

每天的报酬是四十分。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [skeɪl] [ɔːr] ['stændərd] ,

Now if we employed the first scale or standard ,

现在 如果 我们 受雇 这 第一的 规模 或者 标准 ,

如果我们采用第一个尺度或标准，

[wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst]

we would reach the conclusion that the cost of A was less than the cost

我们 会 抵达 这 结论 那 这 成本 的 一个 曾是 较少的 比 这 成本

[ʌv; əv][biː] ,

of B ,

的 B ,

我们会得出这样的结论：A 的成本低于 B 的成本。

(['twenti] [ə'genst] ['θɜːrti] [deɪz] - ['leɪbər]) .

(twenty against thirty days ' labor) .

(二十 反对 三十 天 - 劳动) .

（二十天对三十天的劳动）。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

By the application of the second , we reach the directly opposite conclusion ,

经过 这 应用 的 这 第二 , 我们 抵达 这 直接地 对面的 结论 ,

运用第二个结论，我们得出完全相反的结论。

[ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][biː] (['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

that the cost of A is greater than the cost of B (labor to the value of

那 这 成本 的 一个 是 更大的 比 这 成本 的 B (劳动 到 这 价值 的

[ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'genst] ['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) .

sixteen dollars against labor to the value of twelve dollars) .

十六 美元 反对 劳动 到 这 价值 的 十二 美元) .

A 的成本大于 B 的成本（A 的劳动力价值为 16 美元，B 的劳动力价值为 12 美元）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ɪn] [ðiːz] [keɪs] [ɪz]['iːkwəl] ,

It is also clear that even though we assume that the labor in these case is equal ,

它 是 还 清除 那 甚至 尽管 我们 认为 那 这 劳动 在 这些 案件 是 平等的 ,

显然，即使我们假设这些情况下的劳动是相等的，

['i:ðər] [ɪn] [ə'maʊnt] [ɔ:r][ɪn]['vælju:] ,
either **in** **amount** **or** **in** **value** **,**
任何一个 在 数量 或者 在 价值 ,

无论是数量还是价值，

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔ:r][ˌdɪsju:'tɪləti][ɑ:r; ər]
this **does** **not** **necessitate** **the** **conclusion** **that** **the** **amounts** **of** **pain** **or** **disutility** **are**
这 做 不是 需要 这 结论 那 这 金额 的 疼痛 或者 负效用 是
['i:kwəl] .
equal **.**
平等的 .

但这并不意味着痛苦或损失的程度是相等的。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm]
The **labor** **of** **a** **great** **artist** **,** **which** **perhaps** **is** **paid** **the** **highest** **of** **any** **form**
这 劳动 的 一个 伟大的 艺术家 , 哪个 也许 是 有薪酬的 这 最高 的 任何 形式
[ʌv; əv]['leɪbər] ,
of **labor** **,**
的 劳动 ,

一位伟大艺术家的劳动，或许是所有劳动形式中报酬最高的，

[meɪ] [nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ji:ld] [hɪm; ɪm] ,
may **not** **only** **not** **cause** **him** **any** **pain** **,** **but** **may** **even** **yield** **him** **,**
可能 不是 仅有的 不是 原因 他 任何 疼痛 , 但 可能 甚至 屈服 他 ,

不仅不会给他带来任何痛苦，甚至可能让他屈服。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
quite **independent** **of** **all** **economical** **considerations** **,** **a** **large** **measure** **of** **pleasure** **.**
相当 独立的 的 全部 经济 考虑因素 , 一个 大的 措施 的 乐趣 .

完全不考虑经济因素，就能获得极大的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['redɪli] ['hæpən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['stændərd]
It **might** **therefore** **very** **readily** **happen** **that** **by** **the** **application** **of** **the** **third** **standard**
它 可能 所以 非常 容易 发生 那 经过 这 应用 的 这 第三 标准
,
,
,

因此，根据第三项标准，很可能出现以下情况：

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [wʊd] [si:m] ['veri] [smɔ:l] , [waɪl] [ɪts][kɔ:st] ,
the **cost** **of** **a** **commodity** **would** **seem** **very** **small** **,** **while** **its** **cost** **,**
这 成本 的 一个 商品 会 似乎 非常 小的 , 尽管 它是 成本 ,

某种商品的成本看起来似乎很小，而它的成本，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['stændərdz] , [wʊd] [si:m] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nvɜ:rsli] .
according **to** **the** **other** **two** **standards** **,** **would** **seem** **very** **large** **,** **and** **conversely** **.**
根据 到 这 其他 二 标准 , 会 似乎 非常 大的 , 和 反过来 .

根据其他两个标准来看，似乎非常大，反之亦然。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [rɪ'zu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] " [kɔ:st][ʌv; əv]
This **short** **resume** **of** **the** **uses** **that** **have** **been** **made** **of** **the** **term** **"** **cost** **of**
这 短的 恢复 的 这 用途 那 有 到过 制成 的 这 学期 " 成本 的
[prə'dʌkʃn] " [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] ,
production **"** **makes** **it** **clear** **,**
生产 " 制作 它 清除 ,

以上对“生产成本”一词各种用法的简要概述清楚地表明：

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['aɪd(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
that **if** **we** **would** **avoid** **idle** **disputation** **,**
那 如果 我们 会 避免 闲置的 争论 ,

如果我们能够避免无谓的争论，

[ɔːl] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

all	further	discussion	of	this	subject	must	be	preceded	by	the	consideration	of
全部	更远	讨论	的	这	主题	必须	是	之前	经过	这	考虑	的

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] .

a	preliminary	question	.
一个	初步的	问题	.

对此主题的所有进一步讨论都必须先考虑一个初步问题。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

A	question	which	,	for	the	most	part	,
一个	问题	哪个	,	为了	这	最多	部分	,

这个问题，在很大程度上，

[hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

has	been	neglected	by	those	who	have	taken	part	in	the	general	discussion	.
有	到过	被忽视的	经过	那些	WHO	有	已采取	部分	在	这	一般的	讨论	.

参与一般性讨论的人忽略了这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] , [tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

The	whole	controversy	,	in	its	final	issue	,	turns	upon	the	famous	"	law	of	cost	,
这	所有的	争议	,	在	它是	最终的	问题	,	转弯	之上	这	著名的	"	法律	的	成本	,

整个争议最终都围绕着著名的“成本定律”展开。

" [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [gʊdz] , ['neɪmli] ,

"	which	holds	that	the	value	of	the	majority	of	goods	,	namely	,
"	哪个	持有	那	这	价值	的	这	多数	的	商品	,	即	,

“该观点认为，大多数商品的价值，即，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['friːli] [ˌriːprə'duːsəbl] ,

those	which	may	be	regarded	as	freely	reproducible	,
那些	哪个	可能	是	认为	作为	自由	可重复的	,

那些可以被视为可自由复制的，

[ə'dʒʌsts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

adjusts	itself	in	the	long	run	according	to	the	cost	of	production	.
调整	本身	在	这	长的	跑步	根据	到	这	成本	的	生产	.

从长远来看，它会根据生产成本进行自我调整。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən]

As	to	the	actual	manifestation	of	such	a	law	,	there	can	be	no	question
作为	到	这	实际的	表现	的	这样的	一个	法律	,	那里	能	是	不	问题

.

:

.

至于这条法律的实际表现，这一点毋庸置疑。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪm'pɪrɪkli] ['pruːvn] ,

Its	existence	is	empirically	proven	,
它是	存在	是	经验性的	已证实	,

它的存在已得到经验证明。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪz] [juː'nænɪməsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl]

and	so	far	as	the	actual	fact	is	concerned	is	unanimously	acknowledged	by	all
和	所以	远的	作为	这	实际的	事实	是	担心的	是	一致	已确认	经过	全部

['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

parties	to	the	discussion	.
各方	到	这	讨论	.

而就实际情况而言，所有参与讨论的各方都一致承认这一点。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] ,

The	real	question	is	as	to	the	deeper	meaning	,	the	final	theoretical	conclusions	,
这	真实的	问题	是	作为	到	这	更深	意义	,	这	最终的	理论	结论	,

真正的问题在于其更深层的含义，以及最终的理论结论。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪmˈpɪrɪkli] [ɪˈstæblɪʃt] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] .

which	may	be	deduced	from	this	empirically	established	law	of	cost	.
哪个	可能	是	推断	从	这	经验性的	已确立的	法律	的	成本	.

这可以从这条经过经验验证的成本规律中推导出来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [diːpər]

But	before	we	can	enter	upon	any	inquiry	in	regard	to	this	deeper
但	前	我们	能	进入	之上	任何	询问	在	看待	到	这	更深

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

但在我们能够深入探究这一更深层次的含义之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [sens] [ðə; ði][tɜːrm] " [kɔːst] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .

we	must	first	know	in	what	sense	the	term	"	cost	"	is	to	be	employed	.
我们	必须	第一的	知道	在	什么	感觉	这	学期	"	成本	"	是	到	是	受雇	.

我们首先必须知道“成本”一词在什么意义上是可以使用的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]

That	it	cannot	at	one	and	the	same	time	,	have	all	of	the	above
那	它	不能	在	一	和	这	相同的	时间	,	有	全部	的	这	多于

[ɪˈnuːməˌreɪtid] ['miːnɪŋz] ,

enumerated	meanings	,
列举	含义	,

它不可能同时具有以上列举的所有含义，

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [meɪk] ['veri] ['mænɪfest] .

the	preceding	example	make	very	manifest	.
这	前	例子	制作	非常	显现	.

前面的例子非常明显。

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [ə; eɪ] , ['teɪkən][ɪn][wʌn] [sens] [ɪz] ['haɪər] ,

If	the	cost	of	a	commodity	A	,	taken	in	one	sense	is	higher	,
如果	这	成本	的	一个	商品	一个	,	已采取	在	一	感觉	是	更高	,

如果从某种意义上说，商品 A 的成本更高，

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ɪz] ['loʊər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [biː] ,

and	taken	in	another	sense	is	lower	,	than	the	cost	of	a	commodity	B	,
和	已采取	在	其他	感觉	是	降低	,	比	这	成本	的	一个	商品	B	,

从另一个角度来看，它低于商品 B 的成本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] ['kænɑːt] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	is	manifest	that	the	price	cannot	,	at	one	and	the	same	time	,
它	是	显现	那	这	价格	不能	,	在	一	和	这	相同的	时间	,

显然，价格不可能同时.....

[biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] .

be	adjusted	in	both	senses	according	to	the	cost	.
是	调整	在	两个都	感官	根据	到	这	成本	.

根据成本，在两个方面进行调整。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

In	that	event	the	price	of	the	commodity	A	would	at	one	and	the	same	time
在	那	事件	这	价格	的	这	商品	一个	会	在	一	和	这	相同的	时间

[biː; bi] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [biː] .

be	higher	and	lower	than	the	price	of	the	commodity	B	.
是	更高	和	降低	比	这	价格	的	这	商品	B	.

在这种情况下，商品 A 的价格将同时高于和低于商品 B 的价格。

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['presɪŋ] ['prɑːbləm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

Our	most	pressing	problem	,	therefore	,	is	to	find	a	solution	for	that
我们的	最多	紧迫	问题	,	所以	,	是	到	寻找	一个	解决方案	为了	那

[prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] ,

preliminary	question	,
初步的	问题	,

因此，我们目前最紧迫的问题是找到解决这个初步问题的方案。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [faindz] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

to	which	we	have	referred	,	a	question	which	finds	statement	in	the	title	of
到	哪个	我们	有	指	,	一个	问题	哪个	发现	陈述	在	这	标题	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

the	following	chapter	.
这	下列的	章	.

我们已经提到过这个问题，这个问题在下一章的标题中得到了阐述。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [kɔːst] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt]

For	Which	of	the	Different	Meanings	of	the	Word	"	Cost	"	is	it	Really	True	That
为了	哪个	的	这	不同的	含义	的	这	单词	"	成本	"	是	它	真的	真的	那

,

,
,

对于“成本”一词的不同含义，哪一种说法才是真正正确的?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] , ['praɪsɪz] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ]

According	to	The	Experience	of	Industrial	Life	,	Prices	Adjust	Themselves	According
根据	到	这	经验	的	工业的	生活	,	价格	调整	他们自己	根据

[tuː; tə][kɔːst]

to	Cost
到	成本

根据工业生活的经验，价格会根据成本进行自我调整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔːst] ;

It	is	undoubtedly	true	for	the	value	sum	of	the	synchronously	reckoned	cost	;
它	是	无疑	真的	为了	这	价值	和	的	这	同步	估计	成本	;

对于同步计算成本的价值总和而言，这无疑是正确的;

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [kɔːlz][ðə; ði] " ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

or	for	what	Professor	Marshall	calls	the	"	money	cost	of	production	.
或者	为了	什么	教授	马歇尔	呼叫	这	"	钱	成本	的	生产	.

或者用马歇尔教授的话来说，就是“生产的货币成本”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

"	This	is	the	cost	from	which	,	in	practical	life	,
"	这	是	这	成本	从	哪个	,	在	实际的	生活	,

“这就是在实际生活中，我们所要付出的代价，

[ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] " [rɪ'siːv] [ɪts][moʊst][də'rekt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	"	law	of	cost	"	receive	its	most	direct	and	effective	confirmation	.
这	"	法律	的	成本	"	收到	它是	最多	直接的	和	有效的	确认	.

“成本规律”得到了最直接、最有效的验证。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	action	of	the	merchant	is	determined	by	the	amount	which	he	must
这	行动	的	这	商人	是	决定	经过	这	数量	哪个	他	必须

[ɪk'spend][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

expend	for	all	the	necessaries	of	production	.
花费	为了	全部	这	必需品	的	生产	.

商人的行为取决于他生产所需全部成本的多少。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ,

If	the	price	of	the	ware	is	not	sufficient	to	cover	this	outlay	,
如果	这	价格	的	这	仓库	是	不是	充足的	到	覆盖	这	支出	,

如果商品的价格不足以弥补这笔支出，

[hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wer] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; ['kɑːnvɜːrsli] ,

he	cease	to	bring	the	ware	to	market	;	conversely	,
他	停止	到	带来	这	仓库	到	市场	;	反过来	,

他停止将货物运往市场；反之亦然，

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [jiːldz] [ə; eɪ] [fer] ['sɜːrplʌs] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ,

if	the	price	yields	a	fair	surplus	over	and	above	this	outlay	,
如果	这	价格	产量	一个	公平的	剩余	超过	和	多于	这	支出	,

如果价格能带来远超支出的合理盈余，

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [sens] ,

the	producers	increase	the	supply	until	the	price	,	in	the	above	sense	,
这	生产者	增加	这	供应	直到	这	价格	,	在	这	多于	感觉	,

生产者增加供应，直到价格（如上所述）

[ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] .

is	adjusted	according	to	the	cost	.
是	调整	根据	到	这	成本	.

根据成本进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['mænz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

It	is	therefore	,	from	the	standpoint	of	the	practical	man's	estimate	of
它	是	所以	,	从	这	立场	的	这	实际的	男人的	估计	的

[ðə; ði] ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

the	money	cost	of	production	,
这	钱	成本	的	生产	,

因此，从务实之人对生产货币成本的估算角度来看，

[ðæt] [ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['demənstreɪtɪd] .

that	the	"	law	of	cost	"	is	always	demonstrated	.
那	这	"	法律	的	成本	"	是	总是	已证明	.

“成本规律”总是得到验证。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]

Even	such	writers	as	Professor	Marshall	have	recourse	in	the	first	instance	,	to
甚至	这样的	作家	作为	教授	马歇尔	有	追索权	在	这	第一的	实例	,	到

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [pruːf] . (- *)

this	method	of	proof	.	(	15	*	)
这	方法	的	证明	.	(	-	*	)

即使是像马歇尔教授这样的作家，首先也会采用这种证明方法。(15*)

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] " [ɪz]['oʊnli] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	do	not	mean	to	say	that	this	"	law	of	cost	"	is	only	true	for	the
我们	做	不是	意思是	到	说	那	这	"	法律	的	成本	"	是	仅有的	真的	为了	这

['sɪŋkrənəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ['mʌni] [kɔːst] .

synchronous	method	of	reckoning	money	cost	.
同步	方法	的	清算	钱	成本	.

我们并不是说这条“成本规律”只适用于同步计算货币成本的方法。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ['æplɪkəb(ə)l] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli]

On	the	contrary	,	it	is	in	a	certain	sense	applicable	also	to	the	historically
在	这	相反	,	它	是	在	一个	肯定	感觉	适用的	还	到	这	历史

['rekənd] [kɔːst] ;

reckoned	cost	;
估计	成本	;

相反，从某种意义上说，它也适用于历史上计算出的成本；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] ,

and	it	is	this	extension	of	it	which	,	since	the	time	of	Adam	Smith	,
和	它	是	这	扩大	的	它	哪个	,	自从	这	时间	的	亚当	史密斯	,

正是这种延伸，自亚当·斯密时代以来，

[hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] .

has	excited	the	greatest	interest	among	writers	on	the	theory	of	value	.
有	兴奋的	这	最	兴趣	之中	作家	在	这	理论	的	价值	.

激发了价值理论研究者们最大的兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	only	question	is	,
这	仅有的	问题	是	,

唯一的问题是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

to	which	of	the	different	conceptions	that	are	included	under	the	historical
到	哪个	的	这	不同的	概念	那	是	包括	在下面	这	历史

['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kɔːst] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

method	of	reckoning	cost	may	this	be	applied	.
方法	的	清算	成本	可能	这	是	应用	.

在历史成本计算方法所包含的不同概念中，哪些可以应用这种方法?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] - - [ɪn] [ðæt] [ə'prɑːksɪmət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] " [lɔː] [ʌv; əv]

There	is	no	doubt	that	it	is	true	-	-	in	that	approximate	way	in	which	any	"	law	of
那里	是	不	怀疑	那	它	是	真的	-	-	在	那	近似	方式	在	哪个	任何	"	法律	的

[kɔːst] " [kæn; kən][biː; bi] [truː] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst] ,

cost	"	can	be	true	-	-	of	the	primary	elements	of	cost	,
成本	"	能	是	真的	-	-	的	这	基本的	元素	的	成本	,

毫无疑问，就成本的基本要素而言，这在某种程度上是正确的——任何"成本规律"都可能如此。

['leɪbər][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] , ['meʒərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː] .

labor	and	abstinence	,	measured	according	to	their	value	.
劳动	和	节制	,	测量	根据	到	他们的	价值	.

劳动和禁欲，按其价值衡量。

[wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

We	might	put	this	in	a	more	concrete	form	as	follows	:
我们	可能	放	这	在	一个	更多的	具体的	形式	作为	跟随	:

我们可以将其更具体地表述如下：

[ɪn] [ðoʊz] [gʊdz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'beɪ] [ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

In	those	goods	that	generally	obey	the	"	law	of	cost	,
在	那些	商品	那	一般来说	服从	这	"	法律	的	成本	,

对于那些通常遵循"成本规律"的商品而言，

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [tendz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	the	price	of	the	finished	product	tends	to	an	approximate	equality	with	the
"	这	价格	的	这	完成的	产品	倾向于	到	一个	近似	平等	和	这

['toʊt(ə)l][sʌm; səm] ,

total	sum	,
全部的	和	,

成品价格趋于与总金额大致相等，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]
that must be expended in wages and interest during the whole course of its
那 必须 是 已支出 在 工资 和 兴趣 期间 这 所有的 课程 的 它是
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

在整个生产过程中，必须以工资和利息的形式支出这些资金。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
This proposition , I believe ,
这 主张 , 我 相信 ,

我认为这个提议是：

[ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['vælјuː] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ([siː] [ə; eɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd]
is common to all theories of value including the classical (see A . Smith and
是 常见的 到 全部 理论 的 价值 包括 这 古典 (看 一个 . 史密斯 和
[dʒeɪ] . [es] . [mɪl]) ,
J . S . Mill) ,
J . S . 磨) ,

这是所有价值理论的共同特征，包括古典价值理论（参见亚当·斯密和约翰·斯图亚特·密尔）。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['θɪərɪz] .
and really follows as a logical consequence from the older theories .
和 真的 跟随 作为 一个 逻辑 结果 从 这 老 理论 .

这实际上是早期理论的合乎逻辑的推论。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] , [seɪ] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
We have said that the price , say of cloth ,
我们 有 说 那 这 价格 , 说 的 布 ,

我们说过，比如说布料的价格，

[tendz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [klɔːθ] .
tends to adjust itself to the money cost of producing cloth .
倾向于 到 调整 本身 到 这 钱 成本 的 生产 布 .

它会根据布料生产的资金成本进行调整。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
This consists in part of the wages and interest ,
这 由 在 部分 的 这 工资 和 兴趣 ,

这其中一部分包括工资和利息，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] ([ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wiːvəz]) ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn]
which are paid directly in this industry (the wages of weavers) ; also , in
哪个 是 有薪酬的 直接地 在 这 行业 (这 工资 的 织工) ; 还 , 在
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

其中一些款项直接支付给该行业（织工的工资）；此外，还有一部分，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] [gʊdz] ['sækrifaist] [ɪn][ɪts]
of the money expended for the consumption and durable goods sacrificed in its
的 这 钱 已支出 为了 这 消耗 和 耐用的 商品 牺牲 在 它是
[prə'dʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

用于消费和耐用品支出的资金，以及生产过程中牺牲的资金，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][jɑːrn] [kən'sʊmd] .
for instance , the yarn consumed .
为了 实例 , 这 纱 消耗 .

例如，消耗的纱线。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌni] [praɪs] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	here	again	,	the	money	price	of	yarn	,	according	to	our	proposition	,
但	这里	再次	,	这	钱	价格	的	纱	,	根据	到	我们的	主张	,

但同样地，根据我们的提议，纱线的货币价格是：

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnɚz] ['mʌni] [kɔːst] .

would	tend	to	adjust	itself	to	the	spinner's	money	cost	.
会	趋向	到	调整	本身	到	这	旋转器的	钱	成本	.

会根据旋转器的花费进行调整。

[ðɪs] [ə'gen] [kən'sɪsts] , [ɪn] [pɑːrt] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['spinəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːrt] ,

This	again	consists	,	in	part	,	of	interest	and	wages	of	spinners	,	and	in	part	,
这	再次	由	,	在	部分	,	的	兴趣	和	工资	的	旋转器	,	和	在	部分	,

这其中一部分包括纺纱工人的利息和工资，另一部分包括：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] [gʊdz] , [seɪ] [ðə; ði] [wʊl] [kən'sʊmd] .

of	the	money	expended	upon	consumption	and	durable	goods	,	say	the	wool	consumed	.
的	这	钱	已支出	之上	消耗	和	耐用的	商品	,	说	这	羊毛	消耗	.

花费在消费和耐用品上的钱，比如羊毛的消耗量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌni]

It	is	manifest	that	the	analysis	may	be	continued	in	this	way	until	finally	the	money
它	是	显现	那	这	分析	可能	是	持续	在	这	方式	直到	最后	这	钱

[kɔːst] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] .

cost	of	every	single	stage	of	production	is	resolved	into	interest	and	wages	.
成本	的	每一个	单身的	阶段	的	生产	是	已解决	进入	兴趣	和	工资	.

显然，可以这样继续分析，直到最终将生产的每个阶段的货币成本分解为利息和工资。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['prɑːdʌkt] ([klɔːθ] ,

In	so	far	as	the	price	of	the	finished	product	or	of	the	intermediate	products	(
在	所以	远的	作为	这	价格	的	这	完成的	产品	或者	的	这	中间的	产品	(

cloth	,
布	,

就成品或中间产品（布料、

[jɑːrn] , [wʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['æktʃuəli] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌni] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

yarn	,	wool	,	etc	.	)	,	actually	conform	to	their	money	cost	of	production	,	they	cannot	fail	,	in	the	end	,
纱	,	羊毛	,	ETC	.	)	,	实际上	符合	到	他们的	钱	成本	的	生产	,	他们	不能	失败	,	在	这	结尾	,

纱线、羊毛等），实际上符合它们的生产成本，最终它们不会失败。

[tuː; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

to	coincide	with	the	total	sum	of	the	interest	and	wages	expended	in	their	production	.
到	重合	和	这	全部的	和	的	这	兴趣	和	工资	已支出	在	他们的	生产	.

与生产过程中所花费的利息和工资总额相符。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Or	what	is	the	same	thing	,
或者	什么	是	这	相同的	事物	,

或者说，同一件事是什么？

[ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

they	will	agree	with	the	total	outlay	of	the	original	elements	of
他们	将要	同意	和	这	全部的	支出	的	这	原来的	元素	的

[prə'dʌkʃn] - ['leɪbər][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] - ['reɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː][ɔːr] [praɪs] .

production	-	labor	and	abstinence	-	rated	according	to	their	value	or	price	.
生产	-	劳动	和	节制	-	评级	根据	到	他们的	价值	或者	价格	.

他们会同意按照其价值或价格对原始生产要素（劳动和节制）的总支出进行评级。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['aʊtleɪ] [ɪn] [prə'dʌkʃn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['leɪbər] , [tuː; tə] [huːz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

The	primary	outlay	in	production	,	especially	the	labor	,	to	whose	consideration	we
这	基本的	支出	在	生产	,	尤其	这	劳动	,	到	谁	考虑	我们

[wɪl] ,

will	,
将要	,

生产中的主要支出，特别是劳动力成本，我们将对此予以考虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] , [kæn; kən] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

for	the	sake	of	brevity	,	confine	ourselves	,	can	,	as	we	know	,
为了	这	清酒	的	简洁	,	局限	我们自己	,	能	,	作为	我们	知道	,

为了简洁起见，我们不妨将自己限制在一定范围内，正如我们所知，

[biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['ʌðər] [skeɪl] [ɔːr] ['stændərdz] .

be	measured	by	other	scale	or	standards	.
是	测量	经过	其他	规模	或者	标准	.

可以用其他尺度或标准来衡量。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

If	we	attempt	to	verify	the	law	of	cost	,
如果	我们	试图	到	核实	这	法律	的	成本	,

如果我们试图验证成本定律，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [kɔːsts] , [wiː; wi] [suːn] [kʌm] [tuː; tə]

with	reference	to	these	other	methods	of	measuring	costs	,	we	soon	come	to
和	参考	到	这些	其他	方法	的	测量	成本	,	我们	很快	来	到

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

如果采用其他成本衡量方法，我们很快就会遇到麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

It	is	very	clear	,	for	example	,	that	the	"	law	of	cost	,
它	是	非常	清除	,	为了	例子	,	那	这	"	法律	的	成本	,

例如，很明显，“成本规律”

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [tendz] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ɔːr] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]

"	in	the	sense	that	the	price	tends	to	conform	to	the	quantity	or	duration	of
"	在	这	感觉	那	这	价格	倾向于	到	符合	到	这	数量	或者	期间	的

[ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] ,

the	labor	expended	,
这	劳动	已支出	,

“从价格往往与劳动投入的数量或持续时间相符的意义上讲，

[wɪl] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] .

will	not	hold	good	.
将要	不是	抓住	好的	.

站不住脚。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

To	prove	this	,
到	证明	这	,

为了证明这一点，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][ʌv; əv]

we	need	only	advert	to	the	simple	fact	that	the	product	of	a	day's	labor	of
我们	需要	仅有的	广告	到	这	简单的	事实	那	这	产品	的	一个	天	劳动	的

[ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ɔːr] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	machinist	or	cabinetmaker	is	much	higher	in	value	than	the	product	of	a
一个	机械师	或者	橱柜工匠	是	很多	更高	在	价值	比	这	产品	的	一个

['deɪz] ['leɪbər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪtʃ] - ['dɪgər] .

day's	labor	of	an	ordinary	ditch	-	digger	.
天	劳动	的	一个	普通的	沟	-	挖掘机	.

我们只需指出一个简单的事实：机械师或木匠一天劳动的成果比普通挖沟工人一天劳动的成果价值要高得多。

[ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [skɪld] [ænd; ənd] [ʌn'skɪld] ['leɪbər] ,

This	holds	good	,	not	only	for	the	difference	between	skilled	and	unskilled	labor	,
这	持有	好的	,	不是	仅有的	为了	这	不同之处	之间	熟练	和	非熟练工	劳动	,

这一点不仅适用于熟练工人和非熟练工人之间的区别，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [prə'naʊnst] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps]

but	also	for	the	less	pronounced	differences	that	exist	between	the	various	groups
但	还	为了	这	较少的	发音	差异	那	存在	之间	这	各种各样的	团体

[ɔːr] [greɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər] .

or	grade	of	common	labor	.
或者	年级	的	常见的	劳动	.

但同时也适用于普通劳动者不同群体或等级之间存在的不太明显的差异。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] , [wɪtʃ] ['beɪsiːz][ɔːl]['væljuː][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti]

The	well	-	known	doctrine	of	the	socialists	,	which	bases	all	value	upon	the	quantity
这	出色地	-	已知	教义	的	这	社会主义者	,	哪个	基地	全部	价值	之上	这	数量

[ʌv; əv]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] ,

of	labor	expended	,
的	劳动	已支出	,

众所周知，社会主义者认为一切价值都建立在劳动投入的数量之上。

[mʌst; məst] ['iːðər] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɔːr][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][ɪt'self] ;

must	either	do	violence	to	the	facts	or	be	untrue	to	itself	;
必须	任何一个	做	暴力	到	这	事实	或者	是	不属实	到	本身	;

要么歪曲事实，要么自相矛盾；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][kɔːst] ['elɪmənt] -

and	this	entirely	independent	of	the	fact	that	it	ignore	the	cost	element	-
和	这	完全	独立的	的	这	事实	那	它	忽略	这	成本	元素	-

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

而且这完全与它忽略成本因素——节制——无关。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɑːrks] [kən'siːdz] [ðæt] [skɪld] ['leɪbər][mʌst; məst][biː; bi]

When	,	for	example	,	Marx	concedes	that	skilled	labor	must	be
什么时候	,	为了	例子	,	马克思	承认	那	熟练	劳动	必须	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ævərɪdʒ] ['leɪbər] ,

translated	into	terms	of	common	average	labor	,
翻译	进入	条款	的	常见的	平均的	劳动	,

例如，当马克思承认熟练劳动必须转化为普通平均劳动时，

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [kɔːst] ,

and	so	,	for	the	purposes	of	estimating	cost	,
和	所以	,	为了	这	目的	的	估算	成本	,

因此，为了估算成本，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][sʌm; səm]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] ['ævərɪdʒ] ['leɪbər] ,

must	be	regarded	as	some	multiple	of	this	common	average	labor	,
必须	是	认为	作为	一些	多种的	的	这	常见的	平均的	劳动	,

必须将其视为该普通平均劳动量的倍数，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['vɜːrbəli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][ðə; ði]

he	is	only	verbally	faithful	to	the	proposition	that	the	duration	of	labor	is	the
他	是	仅有的	口头	忠实	到	这	主张	那	这	期间	的	劳动	是	这

[truː] ['meʒər] [ʌv; əv][kɔːst] .

true	measure	of	cost	.
真的	措施	的	成本	.

他只是在口头上坚持劳动时间是衡量成本的真正标准这一观点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [meɪks] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	makes	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	制作	,

事实上，他做到了，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

the	value	of	the	labor	expended	the	measure	of	the	cost	.
这	价值	的	这	劳动	已支出	这	措施	的	这	成本	.

劳动投入的价值是成本的衡量标准。

['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fɔːrθ]

Our	investigation	becomes	far	more	difficult	when	we	come	to	consider	the	fourth
我们的	调查	变成	远的	更多的	难的	什么时候	我们	来	到	考虑	这	第四

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kɔːst] ;

of	the	above	enumerated	meanings	of	the	word	cost	;
的	这	多于	列举	含义	的	这	单词	成本	;

当我们考虑上述列举的“成本”一词的第四个含义时，我们的调查就变得更加困难了；

[ðɪs] ['miːnɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][kɔːst] ,

this	meaning	understands	by	the	word	cost	,
这	意义	明白	经过	这	单词	成本	,

这个含义可以通过“成本”一词来理解。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɔːr] [ˌdɪsjuː'tɪlɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərər][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ɪn]

the	sum	of	the	pains	or	disutilities	which	the	laborer	must	endure	in
这	和	的	这	疼痛	或者	不效用	哪个	这	劳动者	必须	忍受	在

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

劳动者在生产过程中必须忍受的痛苦或不便的总和。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

This	brings	us	to	the	cardinal	point	of	the	whole	question	,	a	point	,
这	带来	我们	到	这	红衣主教	观点	的	这	所有的	问题	,	一个	观点	,

这就引出了整个问题的关键点，一个要点：

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

however	,	which	require	the	most	careful	investigation	.
然而	,	哪个	要求	这	最多	小心	调查	.

然而，其中需要进行最仔细的调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd]

It	is	quite	conceivable	that	the	correspondence	which	we	have	already	noted
它	是	相当	可以想象的	那	这	一致	哪个	我们	有	已经	著名的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['friːli] [ˌriːprə'duːsəbl] [gʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siŋkrənəsli] ['rekənd]

between	the	value	of	freely	reproducible	goods	and	their	synchronously	reckoned
之间	这	价值	的	自由	可重复的	商品	和	他们的	同步	估计

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

完全可以设想，我们已经注意到，可自由复制商品的价值与其同步计算的成本之间存在对应关系。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] ,

and	again	between	that	value	and	the	value	of	the	labor	expended	,
和	再次	之间	那	价值	和	这	价值	的	这	劳动	已支出	,

再看，这个价值和所耗费的劳动价值之间，

[meɪ] [ɪk'stend][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ['membər] .

may	extend	to	a	third	member	.
可能	延长	到	一个	第三	成员	.

可能延伸至第三名成员。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] ['θri:foʊld] [sens] .

In	this	case	the	law	of	cost	would	be	true	in	a	threefold	sense	.
在	这	案件	这	法律	的	成本	会	是	真的	在	一个	三重	感觉	.

在这种情况下，成本规律将从三个方面得到印证。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

To	establish	this	it	would	be	only	necessary	to	show	,
到	建立	这	它	会	是	仅有的	必要的	到	展示	,

要证明这一点，只需证明：

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ækjərəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

that	the	value	of	the	labor	corresponds	with	reasonable	accuracy	to	the	amount
那	这	价值	的	这	劳动	对应	和	合理的	准确性	到	这	数量

[ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] [ɪn'dʊr] .

of	pain	that	the	laborer	endure	.
的	疼痛	那	这	劳动者	忍受	.

劳动的价值与劳动者所承受的痛苦程度具有合理的对应关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

Such	a	correspondence	actually	occurs	under	a	certain	definite	assumption	.
这样的	一个	一致	实际上	发生	在下面	一个	肯定	定	假设	.

这种对应关系实际上是在某种特定假设下发生的。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækts] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn'kri:sɪz]

This	assumption	depends	upon	the	facts	,	first	,	that	the	pain	of	labor	increases
这	假设	取决于	之上	这	事实	,	第一的	,	那	这	疼痛	的	劳动	增加

[wɪð; wɪθ][ɪts] [du'reɪʃn] ,

with	its	duration	,
和	它是	期间	,

这一假设基于以下事实：首先，分娩疼痛会随着分娩时间的延长而加剧；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ɪz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv]

and	second	,	that	the	labor	is	continued	until	the	pain	of	the	last	increment	of
和	第二	,	那	这	劳动	是	持续	直到	这	疼痛	的	这	最后的	增量	的

['leɪbər] (-) ,

labor	(	Arbeitstheilchen	)	,
劳动	(	-	)	,

其次，劳动要持续到最后一次劳动（Arbeitstheilchen）的疼痛为止。

[seɪ] [ðə; ði] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

say	the	last	quarter	of	an	hour	,
说	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	,

比如说最后十五分钟，

[ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l]

is	in	exact	equilibrium	with	the	marginal	utility	of	the	product	of	that	final
是	在	精确的	平衡	和	这	边缘	公用事业	的	这	产品	的	那	最终的

['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

increment	of	labor	.
增量	的	劳动	.

与最后一次劳动增量产品的边际效用完全均衡。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] ['aɪtəmz]

In	this	event	we	have	here	a	common	rendezvous	for	our	several	items
在	这	事件	我们	有	这里	一个	常见的	会合	为了	我们的	一些	项目

- - [ðə; ði] [ju:'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] ,

-	-	the	utility	of	the	product	,
-	-	这	公用事业	的	这	产品	,

在这种情况下，我们这里有几个共同点——产品的实用性，

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ,

the	pain	endured	by	the	laborer	,	the	value	of	the	labor	,
这	疼痛	忍受	经过	这	劳动者	,	这	价值	的	这	劳动	,

劳动者所承受的痛苦，劳动的价值，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] .

and	finally	the	value	of	the	product	.
和	最后	这	价值	的	这	产品	.

最后是产品的价值。

[let] [ju: 'es] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	illustrate	this	by	an	example	.
让	我们	阐明	这	经过	一个	例子	.

让我们举个例子来说明这一点。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [treɪdz] ,

We	will	take	a	man	engaged	in	one	of	the	ordinary	trades	,
我们	将要	拿	一个	男人	已订婚的	在	一	的	这	普通的	交易	,

我们将选取一个从事普通行业的人，

[seɪ] [ə; eɪ] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] .

say	a	cabinetmaker	or	a	locksmith	.
说	一个	橱柜工匠	或者	一个	锁匠	.

比如说木匠或锁匠。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [seɪ] [faɪv] [sents] ,

A	certain	amount	of	money	,	say	five	cents	,
一个	肯定	数量	的	钱	,	说	五	分	,

一定数额的钱，比如说五美分，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teinz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['leɪbər] , [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

which	he	obtains	for	a	quarter	of	an	hour's	labor	,	has	for	him	a
哪个	他	获得	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	劳动	,	有	为了	他	一个

['defɪnət] ['vælju:] .

definite	value	.
定	价值	.

他用十五分钟的劳动所获得的东西，对他来说具有确定的价值。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [ju:'tɪlətɪ] ,

This	is	determined	by	its	marginal	utility	,
这	是	决定	经过	它是	边缘	公用事业	,

这是由其边际效用决定的。

[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ni:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ]

or	by	the	importance	of	the	last	need	which	he	is	in	a	position	to	satisfy
或者	经过	这	重要性	的	这	最后的	需要	哪个	他	是	在	一个	位置	到	满足

[θru:] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] .

through	the	outlay	of	five	cents	.
通过	这	支出	的	五	分	.

或者，根据他能够通过花费五分钱来满足的最后一个需求的重要性。

[naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Now	,	according	to	well	-	known	principle	,
现在	,	根据	到	出色地	-	已知	原则	,

现在，根据众所周知的原理，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːliːg] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ɪn][ɪn'taɪər]

about	which	my	English	and	American	colleague	and	myself	are	in	entire
关于	哪个	我的	英语	和	美国人	同事	和	我	是	在	全部的

[ə'griːmənt] , (- *)

agreement	,	(	16	*	)
协议	,	(	-	*	)

对此，我的英国和美国同事以及我自己完全同意，(16*)

[ðɪs] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] [wɪl] [biː; bi] ['smɔːlər] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] [ɪn'kriːsɪz] .

this	marginal	utility	will	be	smaller	,	as	the	daily	pay	of	the	laborer	increases	.
这	边缘	公用事业	将要	是	较小的	,	作为	这	日常的	支付	的	这	劳动者	增加	.

随着劳动者日工资的增加，这种边际效用会减小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	will	,	for	instance	,
它	将要	,	为了	实例	,

例如，它将

[biː; bi] ['smɔːlər] [wen] [ðə; ði]['leɪbərər] [rɪ'siːv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [fɔːr; fər] [twelv]

be	smaller	when	the	laborer	receive	two	dollars	and	forty	cents	for	twelve
是	较小的	什么时候	这	劳动者	收到	二	美元	和	四十	分	为了	十二

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

hours	of	work	,
小时	的	工作	,

当工人工作十二小时只得到两美元四十分时，工资就会更低。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]

than	when	he	receives	one	dollar	and	sixty	cents	for	eight	hours	of
比	什么时候	他	接收	一	美元	和	六十	分	为了	八	小时	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

比他工作八小时只拿到一块六毛钱要好得多。

[ə'gen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Again	,	according	to	equally	well	-	known	principles	,
再次	,	根据	到	同样地	出色地	-	已知	原则	,

同样，根据众所周知的原则，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊ] [les] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]

about	which	there	is	a	no	less	complete	agreement	among	all	parties	to	the
关于	哪个	那里	是	一个	不	较少的	完全的	协议	之中	全部	各方	到	这

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

对此，争议各方均达成了完全一致的共识。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [duː'reɪʃn]

the	fatigue	and	strain	of	the	laborer	grows	with	the	increase	in	the	duration
这	疲劳	和	拉紧	的	这	劳动者	生长	和	这	增加	在	这	期间

[ʌv; əv]['leɪbər] .

of	labor	.
的	劳动	.

随着劳动时间的延长，劳动者的疲劳和压力也会增加。

['ʌðər] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

Other	thing	being	equal	,
其他	事物	存在	平等的	,

其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][sɪksθ] ,

the	tenth	hour	of	labor	is	unquestionably	more	fatiguing	than	the	third	or	sixth	,
这	第十	小时	的	劳动	是	毫无疑问	更多的	令人疲惫的	比	这	第三	或者	第六	,

毫无疑问，劳动第十个小时比第三个或第六个小时更加疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] .

and	a	fourteenth	or	an	eighteenth	would	certainly	be	still	more	fatiguing	.
和	一个	第十四	或者	一个	第十八	会	当然	是	仍然	更多的	令人疲惫的	.

而十四分之一或十八分之一肯定会更加令人疲惫。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['evri] [faɪv] [sents] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	since	the	marginal	utility	of	every	five	cents	added	to	the	pay	of	the
现在	,	自从	这	边缘	公用事业	的	每一个	五	分	额外	到	这	支付	的	这

['leɪbərər][ɪz] ,

laborer	is	,
劳动者	是	,

现在，由于劳动者工资每增加五美分所带来的边际效用为，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [prɪ'siːdɪŋ] [faɪv] [sents] ,

less	than	the	utility	of	the	last	preceding	five	cents	,
较少的	比	这	公用事业	的	这	最后的	前	五	分	,

不如前五美分的效用，

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['leɪbər][ðə; ði][peɪn]

and	since	with	each	additional	quarter	of	an	hour	of	labor	the	pain
和	自从	和	每个	额外的	四分之一	的	一个	小时	的	劳动	这	疼痛

[ɪn'kriːsɪz] ,

increases	,
增加	,

而且，随着产程每延长15分钟，疼痛就会加剧，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [miːt] [ɔːr][biː; bi][ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ]

there	must	come	a	point	where	the	two	will	meet	or	be	in	equilibrium	with
那里	必须	来	一个	观点	在哪里	这	二	将要	见面	或者	是	在	平衡	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

两者之间必然会达到某种平衡状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

it	is	also	undoubtedly	true	that	when	the	laborer	is	entirely	free	to	determine	the
它	是	还	无疑	真的	那	什么时候	这	劳动者	是	完全	自由的	到	决定	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] [deɪ] ,

length	of	his	labor	day	,
长度	的	他的	劳动	天	,

毫无疑问，当劳动者完全可以自由决定自己的劳动日时长时，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['leɪbər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [riːtʃt] .

he	will	continue	his	labor	until	this	point	of	equilibrium	is	reached	.
他	将要	继续	他的	劳动	直到	这	观点	的	平衡	是	达到	.

他将继续努力，直到达到这种平衡状态。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['aʊərz] [wen] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	will	work	nine	and	one	-	half	hours	when	and	because	to	his	mind
他	将要	工作	九	和	一	-	一半	小时	什么时候	和	因为	到	他的	头脑

[faɪv] [sents] [ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪtθ]

five	cents	is	just	sufficient	indemnification	for	the	disutility	of	the	thirty	-	eighth
五	分	是	只是	充足的	保障	为了	这	负效用	的	这	三十	-	第八

['kwɔːrtər] - ['aʊər][ʌv; əv]['leɪbər] ,

quarter	-	hour	of	labor	,
四分之一	-	小时	的	劳动	,

他会工作九个半小时，因为在他看来，五美分足以补偿第三十八个一刻钟劳动带来的不便。

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ˌdɪsjuːˈtɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtɪ] - [naɪnθ] ['kwɔːrtər]

but	not	sufficient	for	the	somewhat	greater	disutility	of	the	thirty	-	ninth	quarter
但	不是	充足的	为了	这	有些	更大的	负效用	的	这	三十	-	第九	四分之一

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但不足以弥补第三十九刻钟带来的更大负面影响。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['læbɔːərz] .

This	point	of	equilibrium	will	,	of	course	,	vary	for	different	laborers	.
这	观点	的	平衡	将要	,	的	课程	,	各不相同	为了	不同的	劳工	.

当然，这种平衡点对于不同的劳动者来说会有所不同。

[ə; eɪ]['leɪbərər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

A	laborer	,	for	instance	,	who	must	provide	for	a	large	family	,
一个	劳动者	,	为了	实例	,	WHO	必须	提供	为了	一个	大的	家庭	,

例如，一个必须养活大家庭的劳动者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [miːnz] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt]

and	to	whom	the	addition	of	five	cents	means	the	satisfaction	of	a	quite
和	到	谁	这	添加	的	五	分	方法	这	满意	的	一个	相当

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɑːnt] ,

important	want	,
重要的	想	,

对他们来说，多给五分钱就意味着满足一项非常重要的需求。

[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] ['leɪbərər] ,

will	be	inclined	to	work	longer	,	as	will	also	a	strong	,	vigorous	laborer	,
将要	是	倾斜	到	工作	更长	,	作为	将要	还	一个	强的	,	蓬勃	劳动者	,

体格强壮、精力充沛的劳动者会倾向于延长工作时间。

[huː] [fiːlz] [les] [fəˈtiːg] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪbər] .

who	feels	less	fatigue	from	this	labor	.
WHO	感觉	较少的	疲劳	从	这	劳动	.

谁会感觉分娩带来的疲劳较少。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['sɪkli] [ɔːr]['leɪzi]['leɪbərər] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [fjuːər] ,

On	the	other	hand	,	the	sickly	or	lazy	laborer	,	or	the	one	who	has	fewer	,
在	这	其他	手	,	这	病弱的	或者懒惰的		劳动者	,	或者	这	一	WHO	有	更少	,

另一方面，体弱多病或懒惰的劳动者，或者收入较少的劳动者，

[ɔːr] [les] ['presɪŋ] ['wɒnts] , [wɪl] [stɑːp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [pɔɪnt] .

or	less	pressing	wants	,	will	stop	at	an	earlier	point	.
或者	较少的	紧迫	想要	,	将要	停止	在	一个	早些时候	观点	.

如果想要的东西不那么迫切，就会提前停止。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

He	will	prefer	a	longer	period	of	leisure	to	the	increased	amount	of	wages	,
他	将要	更喜欢	一个	更长	时期	的	闲暇	到	这	增加	数量	的	工资	,

他宁愿选择更长的休闲时间，也不愿选择更高的工资。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

which	he	would	have	obtained	had	he	continued	to	work	.
哪个	他	会	有	获得	有	他	持续	到	工作	.

如果他继续工作，他本可以获得这些收入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['mænɪfest] [ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

It	is	just	as	manifest	that	,	other	things	being	equal	,
它	是	只是	作为	显现	那	,	其他	事物	存在	平等的	,

显而易见，在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [wɪl] ['veri] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbərər] ,

the	point	of	equilibrium	will	vary	for	one	and	the	same	laborer	,
这	观点	的	平衡	将要	各不相同	为了	一	和	这	相同的	劳动者	,

即使是同一个劳动者，其均衡点也会有所不同。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l]

according	to	the	amount	of	the	wages	which	he	will	receive	for	the	additional
根据	到	这	数量	的	这	工资	哪个	他	将要	收到	为了	这	额外的

['kwɔːrtər] ['aʊər] .

quarter	hour	.
四分之一	小时	.

根据他额外工作15分钟所获得的工资数额计算。

[ə; eɪ]['leɪbərər] [huː] [wʊd] [wɜːrk] ['θɜːrti] - [eɪt] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] ['aʊər]

A	laborer	who	would	work	thirty	-	eight	quarter	hours	,	for	five	cents	per	quarter	hour
一个	劳动者	WHO	会	工作	三十	-	八	四分之一	小时	,	为了	五	分	每	四分之一	小时

,

,

,

一名工人，如果工作 38 个一刻钟，每个一刻钟的工资是 5 美分，

[wʊd] [pərˈhæps] [wɜːrk] ['fɔːrti] - [tuː] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] ,

would	perhaps	work	forty	-	two	quarter	hours	,
会	也许	工作	四十	-	二	四分之一	小时	,

或许会工作四十二个一刻钟，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] ['aʊər] ,

if	he	could	obtain	seven	and	a	half	cents	per	quarter	hour	,
如果	他	可以	获得	七	和	一个	一半	分	每	四分之一	小时	,

如果他每刻钟能挣到七分半，

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [sents] , [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli] [wɜːrk] ['θɜːrti]

while	if	he	received	only	two	and	a	half	cents	,	he	might	only	work	thirty
尽管	如果	他	已收到	仅有的	二	和	一个	一半	分	,	他	可能	仅有的	工作	三十

['kwɔːrtər] ['aʊərz] . (- *)

quarter	hours	.	(	17	*	)
四分之一	小时	.	(	-	*	)

而如果他只得到两分半钟，他可能只会工作三十个一刻钟。(17*)

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Or	the	number	of	hours	of	labor	and	the	degree	of	fatigue	,	which	the
或者	这	数字	的	小时	的	劳动	和	这	程度	的	疲劳	,	哪个	这

['leɪbərər] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,

laborer	will	endure	,
劳动者	将要	忍受	,

或者说，劳动者需要工作多少小时以及将要承受的疲劳程度。

[wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

will	vary	with	the	rate	of	wages	.
将要	各不相同	和	这	速度	的	工资	.

将随工资水平而变化。

[əˈpɑːn] [wʌt] [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,

Upon	what	then	,	under	the	above	assumption	,
之上	什么	然后	,	在下面	这	多于	假设	,

那么，在上述假设的基础上，

[wɪl] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]) [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:]
will 将要 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **(** (**in** 在 **other** 其他 **words** 字 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **labor** 劳动 **)**) **and** 和 **the** 这 **value** 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['prɑ:dʌkt] [dɪ'pend] ?
of 的 **the** 这 **created** 创建 **products** 产品 **depend** 依赖 **?** ?

工资率（即劳动价值）和所创造产品的价值会相互影响吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ænsər] .
For 为了 **the** 这 **simple** 简单的 **conditions** 状况 **of** 的 **a** 一个 **Robinson** 罗宾逊 **Crusoe** 克鲁索 **this** 这 **question** 问题 **is** 是 **already** 已经 **answered** 回答 **.** .

对于鲁滨逊漂流记这种简单的情况，这个问题已经有了答案。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [prə'du:st] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kru:soʊ][hæv; həv][noʊ][praɪs] ,
The 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **goods** 商品 **produced** 生产 **,** , **which** 哪个 **for** 为了 **a** 一个 **Crusoe** 克鲁索 **have** 有 **no** 不 **price** 价格 **,** ,

对于鲁滨逊·克鲁索来说，这些商品没有价格，而它们的价值在于：

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [əb'dʒektɪv] ['vælju:] , [wɪl] ['i:kwəl][ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪlətiz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but 但 **merely** 仅仅 **a** 一个 **objective** 客观的 **value** 价值 **,** , **will** 将要 **equal** 平等的 **their** 他们的 **marginal** 边缘 **utilities** 公用事业 **to** 到 **him** 他 **.** .

但仅仅是一个客观值，就等于他们对他而言的边际效用。

[sɪns] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,
Since 自从 **the** 这 **product** 产品 **constitute** 构成 **his** 他的 **wages** 工资 **or** 或者 **the** 这 **recompense** 补偿 **for** 为了 **his** 他的 **labor** 劳动 **,** ,

由于该产品构成了他的工资或劳动报酬，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]
the 这 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **or** 或者 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **his** 他的 **labor** 劳动 **is** 是 **identical** 完全相同的 **with** 和 **the** 这 **value** 价值 **of** 的
[ðə; ði]['prɑ:dʌkt] .
the 这 **product** 产品 **.** .

工资率或劳动价值与产品价值相同。

['faɪnəli] , ['kru:soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['leɪbər][tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:rtər]
Finally , **Crusoe** , **as** 作为 **a** 一个 **reasonable** 合理的 **being** 存在 , **will** 将要 **continue** 继续 **his** 他的 **labor** 劳动 **to** 到 **that** 那 **quarter** 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
of 的 **an** 一个 **hour** 小时 **,** ,

最后，鲁滨逊作为一个理智的人，会继续工作到那十五分钟为止。

[ðə; ði][ˌdɪsju:'tɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktli] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz]
the 这 **disutility** 负效用 **of** 的 **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **exactly** 确切地 **counterbalanced** 平衡 **by** 经过 **the** 这 **utility** 公用事业 **of** 的 **the** 这 **goods** 商品
[prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
produced 生产 **in** 在 **this** 这 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **.** .

这一刻钟内生产的商品所带来的效用，正好可以抵消由此产生的负效用。

[ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['i:kwəl] .
All 全部 **four** 四 **of** 的 **the** 这 **items** 项目 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **been** 到过 **considering** 考虑 **would** 会 **then** 然后 **be** 是 **equal** 平等的 **.** .

这样一来，我们一直在考虑的这四个因素就都相同了。

['vælju:][ʌv; əv]['prɑ:dʌkt] - ['vælju:][ʌv; əv]['leɪbər] - ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪləti] - [peɪn][ʌv; əv]['leɪbər] .
Value 价值 **of** 的 **product** 产品 **-** - **value** 价值 **of** 的 **labor** 劳动 **-** - **marginal** 边缘 **utility** 公用事业 **-** - **pain** 疼痛 **of** 的 **labor** 劳动 **.** .

产品价值-劳动价值-边际效用-劳动痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æskt] : [wʌt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
If it is asked : What , in this case ,
如果 它 是 问 : 什么 , 在 这 案件 ,

如果有人问：在这种情况下，什么?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['fæktərz] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ?
are the factors that determine the value of the product ?
是 这 因素 那 决定 这 价值 的 这 产品 ?

决定产品价值的因素有哪些?

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] [ðæt] " [juː'tɪləti] " [ænd; ənd] " [ˌdɪsjuː'tɪləti] " [ɑːr; ər] [hɪr] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
We must reply that " utility " and " disutility " are here of equal importance
我们 必须 回复 那 " 公用事业 " 和 " 负效用 " 是 这里 的 平等的 重要性
.
:
.

我们必须回答说，“效用”和“弊端”在这里同等重要。

[ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ˌʌndər'gɑːn] .
The utility of the goods produced and the pain of the labor undergone .
这 公用事业 的 这 商品 生产 和 这 疼痛 的 这 劳动 经历 .

所生产商品的效用和所付出劳动的痛苦。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['vælju:] ,
This point of equilibrium by which the marginal utility , and therefore the value ,
这 观点 的 平衡 经过 哪个 这 边缘 公用事业 , 和 所以 这 价值 ,

这个均衡点使得边际效用，以及由此而来的价值，达到平衡。

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][bəuθ][juː'tɪləti][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪləti] .
is determined , is in reality the marginal point for both utility and disutility .
是 决定 , 是 在 现实 这 边缘 观点 为了 两个都 公用事业 和 负效用 .

确定，实际上是效用和负效用的边际点。

[wiː; wi] [maɪt] ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [seɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
We might therefore , in this case , say with Professor Marshall , that , in the
我们 可能 所以 , 在 这 案件 , 说 和 教授 马歇尔 , 那 , 在 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælju:] ,
determination of value ,
决心 的 价值 ,

因此，在这种情况下，我们可以像马歇尔教授那样说，在价值的确定中，

[juː'tɪləti][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪləti] , [ɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
utility and disutility , or pleasure and pain ,
公用事业 和 负效用 , 或者 乐趣 和 疼痛 ,

效用和负效用，或者快乐和痛苦

[wɜːrk] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .
work together like the two blade of a pair of shears .
工作 一起 喜欢 这 二 刀刃 的 一个 一对 的 剪 .

就像剪刀的两片刀片一样协同工作。

[ðoʊ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mætər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
Though essentially the same thing , the matter take a somewhat more complicated
尽管 本质上 这 相同的 事物 , 这 事情 拿 一个 有些 更多的 复杂的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

虽然本质上是同一件事，但事情的形式要复杂一些。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æktʃuəl] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [wɜːrld]

when	we	turn	to	the	consideration	of	a	laborer	in	our	actual	economic	world
什么时候	我们	转动	到	这	考虑	的	一个	劳动者	在	我们的	实际的	经济的	世界

;

;

;

当我们把目光转向现实经济世界中的劳动者时；

[stɪl] [ə'suːmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

still	assuming	of	course	that	the	laborer	is	free	to	continue	,
仍然	假设	的	课程	那	这	劳动者	是	自由的	到	继续	,

当然，前提是劳动者可以自由地继续工作。

[ɔːr] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wen] [hiː; hi] [pliːz] .

or	to	terminate	his	labor	when	he	please	.
或者	到	终止	他的	劳动	什么时候	他	请	.

或者他可以随时终止他的劳动。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [wɪl] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɔːr] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Here	also	,	the	value	of	the	product	will	equal	the	value	or	wages	of	labor	.
这里	还	,	这	价值	的	这	产品	将要	平等的	这	价值	或者	工资	的	劳动	.

同样，产品的价值等于劳动的价值或工资。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [truː] ,

This	will	be	true	,
这	将要	是	真的	,

这是真的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

even	though	the	laborer	does	not	receive	his	reward	directly	in	the	form	of
甚至	尽管	这	劳动者	做	不是	收到	他的	报酬	直接地	在	这	形式	的

[ðə; ði] [krɪ'eɪtɪd] ['prɑːdʌkt] ,

the	created	product	,
这	创建	产品	,

即使劳动者并非直接以创造产品的形式获得报酬，

[bʌt; bət] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

but	receives	a	certain	money	consideration	,	in	lieu	of	his	share	of
但	接收	一个	肯定	钱	考虑	,	在	代替	的	他的	分享	的

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] .

the	product	.
这	产品	.

但他会收到一定的金钱补偿，以代替他应得的产品份额。

[wen] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

When	competition	has	done	its	work	,	and	forced	the	value	of	the	product
什么时候	竞赛	有	完毕	它是	工作	,	和	强制	这	价值	的	这	产品

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当竞争发挥作用，迫使产品价值下降时，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəlz] [ɪts] [kɔːst] ,

until	it	equals	its	cost	,
直到	它	等于	它是	成本	,

直到它等于它的成本为止，

[ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] [hæz; həz] [peɪd] [aʊt] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

then	the	wages	which	the	entrepreneur	has	paid	out	either	directly	or
然后	这	工资	哪个	这	企业家	有	有薪酬的	出去	任何一个	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

那么，企业家直接或间接支付的工资，

[mʌst; məst]['iːkwəl][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] , ([wiː; wi] [hɪr] [ɪg'nɔːr] [ɔːl] ['peɪmənts] [fɔːr; fər]

must	equal	the	value	of	the	product	,	(	we	here	ignore	all	payments	for
必须	平等的	这	价值	的	这	产品	,	(	我们	这里	忽略	全部	付款	为了

['æbstɪnəns]) .

abstinence	)	.
节制	)	.

必须等于产品的价值（这里我们忽略所有禁欲的付款）。

[haʊ] [haɪ] [wɪl] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][bəuθ]['prɑːdʌkt][ænd; ənd]['leɪbər][goʊ] ?

How	high	will	the	value	of	both	product	and	labor	go	?
如何	高的	将要	这	价值	的	两个都	产品	和	劳动	去	?

产品和劳动力的价值究竟能达到多高?

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] ['ænsər] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ænd; ənd]

We	would	again	answer	,	to	the	point	at	which	marginal	utility	and
我们	会	再次	回答	,	到	这	观点	在	哪个	边缘	公用事业	和

['mɑːrdʒɪn(ə)l][ˌdɪsjuː'tɪləti][ˌkoʊɪn'saɪd] .

marginal	disutility	coincide	.
边缘	负效用	重合	.

我们再次回答，直到边际效用和边际负效用相等为止。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Here	,	however	,	a	new	element	enters	into	the	problem	.
这里	,	然而	,	一个	新的	元素	进入	进入	这	问题	.

然而，这里又出现了一个新的问题因素。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][hæv; həv]

We	have	to	consider	,	not	only	the	marginal	utility	which	the	wages	have
我们	有	到	考虑	,	不是	仅有的	这	边缘	公用事业	哪个	这	工资	有

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbərər] ,

for	the	laborer	,
为了	这	劳动者	,

我们不仅要考虑工资对劳动者的边际效用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极价值标准(The Ultimate Standard of Value)
第2/4页

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	also	the	marginal	utility	which	the	product	of	labor	has	for	the
但	还	这	边缘	公用事业	哪个	这	产品	的	劳动	有	为了	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'su:mər] .

general	public	or	for	the	consumer	.
一般的	民众	或者	为了	这	消费者	.

但也包括劳动产品对公众或消费者的边际效用。

['evri] [kən'su:mər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bai] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [wer]

Every	consumer	continue	to	buy	so	long	as	the	marginal	utility	of	the	ware
每一个	消费者	继续	到	买	所以	长的	作为	这	边缘	公用事业	的	这	仓库

[ik'si:dz] [ðə; ði] [praɪs]['sækrɪfaɪs] .

exceeds	the	price	sacrifice	.
超过	这	价格	牺牲	.

只要商品的边际效用超过价格上的牺牲，每个消费者就会继续购买。

[sɪns] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪləti] [dɪ'kri:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn'kri:s] ,

Since	the	marginal	utility	decreases	as	the	supply	increase	,
自从	这	边缘	公用事业	减少	作为	这	供应	增加	,

由于边际效用随着供给的增加而减少，

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [prə'du:st] ['kænɑ:t][faɪnd][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊər]

an	increase	in	the	amount	produced	cannot	find	a	market	except	at	a	lower
一个	增加	在	这	数量	生产	不能	寻找	一个	市场	除了	在	一个	降低

[praɪs] .

price	.
价格	.

产量增加后，除了降低价格之外，找不到销路。

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['θɜ:rti] ['mɪljən] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:st][wʌn] -

When	,	for	instance	,	thirty	million	piece	of	a	product	,	each	of	which	cost	one	-
什么时候	,	为了	实例	,	三十	百万	片	的	一个	产品	,	每个	的	哪个	成本	一	-

['kwɔ:rtər] ['aʊɝz] ['leɪbər] ,

quarter	hour's	labor	,
四分之一	小时	劳动	,

例如，当生产三千万件产品，每件产品都需要耗费四分之一小时的劳动力时，

[wɪl] [faɪnd] [pə:'tʃeizəz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] ;

will	find	purchasers	at	a	price	of	seven	and	one	-	half	cents	;
将要	寻找	购买者	在	一个	价格	的	七	和	一	-	一半	分	;

售价为七分半，将找到买家；

['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪljən] ['pi:sɪz] [wɪl] [pər'hæps] [brɪŋ] ['oʊnli][sɪks] [sents] [i:tʃ] ; ['θɜ:rti] - [eɪt] ['mɪljən] ['oʊnli]

thirty	-	five	million	pieces	will	perhaps	bring	only	six	cents	each	;	thirty	-	eight	million	only
三十	-	五	百万	件	将要	也许	带来	仅有的	六	分	每个	;	三十	-	八	百万	仅有的

[faɪv] [sents] ;

five	cents	;
五	分	;

三千五百万件可能每件只值六美分；三千八百万件可能每件只值五美分；

['fɔ:rti] - [tu:] ['mɪljən] ['oʊnli] [fɔ:r] [sents] ,

forty	-	two	million	only	four	cents	,
四十	-	二	百万	仅有的	四	分	,

四千二百万才四美分，

[waɪl] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪt] ['oʊnli][faɪnd] ['baɪərz] [æt; ət] [tuː] [ɔːr][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] .

while	fifty	million	might	only	find	buyers	at	two	or	at	one	and	one	-	half	cents	.
尽管	五十	百万	可能	仅有的	寻找	买家	在	二	或者	在	一	和	一	-	一半	分	.

而五千万可能只能以两美分或一美分半的价格找到买家。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪl] [dɪ'pend] , ['sɛtərɪs] ['pɛrɪˌbəs] ,

On	the	other	hand	,	the	amount	that	will	be	produced	will	depend	,	ceteris	paribus	,
在	这	其他	手	,	这	数量	那	将要	是	生产	将要	依赖	,	其他	不变	,

另一方面，在其他条件不变的情况下，产量将取决于.....

[ə'pɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

upon	the	length	of	the	working	day	.
之上	这	长度	的	这	在职的	天	.

根据工作日的长短而定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dɪ'pendz] [ɪn][pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

But	this	again	,	as	we	have	seen	,	depends	in	part	upon	the	rate	of	wages	,
但	这	再次	,	作为	我们	有	已见	,	取决于	在	部分	之上	这	速度	的	工资	,

但正如我们所看到的，这在一定程度上取决于工资水平。

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərər] [wɪl] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːrtər] ['aʊər]

or	upon	the	amount	which	the	laborer	will	receive	for	an	additional	quarter	hour
或者	之上	这	数量	哪个	这	劳动者	将要	收到	为了	一个	额外的	四分之一	小时

[ʌv; əv] [wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

或者按劳动者额外工作 15 分钟所获得的报酬计算。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] ['aʊər] , ['evri] ['wɜːrkər] ,

With	a	wages	of	two	and	one	-	half	cents	per	quarter	hour	,	every	worker	,
和	一个	工资	的	二	和	一	-	一半	分	每	四分之一	小时	,	每一个	工人	,

每位工人每小时工资为两美分半，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

according	to	the	figures	of	a	previous	example	,
根据	到	这	数据	的	一个	以前的	例子	,

根据前例中的数据，

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['θɜːrti] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] [pər] [deɪ] :

would	be	willing	to	work	thirty	quarter	hours	per	day	:
会	是	愿意的	到	工作	三十	四分之一	小时	每	天	:

愿意每天工作三十分钟（每分钟一刻钟）：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] ['aʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] ['θɜːrti] - [eɪt] ['kwɔːrtər]

with	a	wages	of	five	cents	per	quarter	hour	,	they	would	work	thirty	-	eight	quarter
和	一个	工资	的	五	分	每	四分之一	小时	,	他们	会	工作	三十	-	八	四分之一

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

如果每小时工资为 5 美分，他们将工作 38 个一刻钟；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] ['aʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk]

with	a	wages	of	seven	and	one	-	half	cents	per	quarter	hour	,	they	would	work
和	一个	工资	的	七	和	一	-	一半	分	每	四分之一	小时	,	他们	会	工作

['fɔːrti] - [tuː] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] .

forty	-	two	quarter	hours	.
四十	-	二	四分之一	小时	.

如果按每小时 7.5 美分的工资计算，他们将工作 42 个 15 分钟。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

If	the	number	of	workers	be	taken	as	a	million	,
如果	这	数字	的	工人	是	已采取	作为	一个	百万	,

如果工人人数取一百万，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] [pər]['kwɔːrtər]['aʊər] ,

then	with	a	wages	of	two	and	one	-	half	cents	per	quarter	hour	,
然后	和	一个	工资	的	二	和	一	-	一半	分	每	四分之一	小时	,

然后，他们的工资是每小时两分半钟，

[ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] ['θɜːrti] ['mɪljən] [piːs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv] [sents] , ['θɜːrti] - [eɪt]

they	will	produce	thirty	million	piece	;	with	a	wages	of	five	cents	,	thirty	-	eight
他们	将要	生产	三十	百万	片	;	和	一个	工资	的	五	分	,	三十	-	八

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

他们将生产三千万件；按每件五美分的工资计算，将生产三千八百万件。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] ,

and	with	a	wages	of	seven	and	one	-	half	cents	,
和	和	一个	工资	的	七	和	一	-	一半	分	,

工资为七分半，

[ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] ['fɔːrti] - [tuː] ['mɪljən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [piːs] [kɔːsts]

they	will	produce	forty	-	two	million	pieces	of	a	product	of	which	each	piece	costs
他们	将要	生产	四十	-	二	百万	件	的	一个	产品	的	哪个	每个	片	成本

[wʌn] - ['kwɔːrtər] ['aʊər] [ʌv; əv]['leɪbər] .

one	-	quarter	hour	of	labor	.
一	-	四分之一	小时	的	劳动	.

他们将生产四千二百万件产品，每件产品需要花费四分之一小时的劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

It	is	manifest	that	under	these	conditions	supply	and	demand	will	be	in	equilibrium
它	是	显现	那	在下面	这些	状况	供应	和	要求	将要	是	在	平衡

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪljən] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vælјuː][ʌv; əv]

when	we	have	a	product	of	thirty	-	eight	million	pieces	with	a	value	of
什么时候	我们	有	一个	产品	的	三十	-	八	百万	件	和	一个	价值	的

['prɑːdʌkt] ,

product	,
产品	,

显然，在这些条件下，当产品产量为3800万件，产品价值为时，供求将达到均衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər]['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] [sents] .

and	a	wages	of	labor	equal	to	five	cents	.
和	一个	工资	的	劳动	平等的	到	五	分	.

劳动报酬为五美分。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][æt; ət]

This	would	be	the	price	of	the	commodity	and	the	level	of	wages	at
这	会	是	这	价格	的	这	商品	和	这	等级	的	工资	在

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

which	demand	and	supply	would	come	into	equilibrium	.
哪个	要求	和	供应	会	来	进入	平衡	.

这将是商品的价格以及供求达到均衡时的工资水平。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

All	those	who	desire	to	purchase	at	that	price	would	be	satisfied	,	and	,	at
全部	那些	WHO	欲望	到	购买	在	那	价格	会	是	使满意	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

所有愿意以该价格购买的人都会感到满意，同时，

[ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [dʒʌst] [ðə; ði]

the	price	would	afford	sufficient	indemnification	for	the	pain	endured	by	just	the
这	价格	会	买得起	充足的	保障	为了	这	疼痛	忍受	经过	只是	这

[raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

right	number	of	workmen	.
正确的	数字	的	工人	.

这个价格足以补偿数量合适的工人所遭受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [juː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wer] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz]

be	forgotten	that	in	the	fixing	of	this	level	the	utility	of	the	ware	is	just	as
是	被遗忘的	那	在	这	定影	的	这	等级	这	公用事业	的	这	仓库	是	只是	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['fæktər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ,

important	a	factor	as	the	disutility	of	the	labor	,
重要的	一个	因素	作为	这	负效用	的	这	劳动	,

要记住，在确定这一水平时，产品的效用与劳动的负效用同样重要。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bleɪd] [ʌv; əv]

or	that	in	the	determination	of	this	level	they	work	together	like	the	two	blade	of
或者	那	在	这	决心	的	这	等级	他们	工作	一起	喜欢	这	二	刀刃	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

a	pair	of	shears	.
一个	一对	的	剪	.

或者说，在确定这一水平的过程中，它们像剪刀的两片刀片一样协同工作。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [mʌst; məst] [pɑːrt]

Here	,	however	,	my	English	and	American	colleagues	and	myself	must	part
这里	,	然而	,	我的	英语	和	美国人	同事	和	我	必须	部分

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

然而，在这里，我和我的英国及美国同事们必须分道扬镳了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . (- *)

They	seem	to	regard	this	rule	as	capable	of	quite	general	application	.	(	18	*	)
他们	似乎	到	看待	这	规则	作为	有能力的	的	相当	一般的	应用	.	(	-	*	)

他们似乎认为这条规则具有相当普遍的适用性。(18*)

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɪt'self] .

They	even	seem	disposed	to	hold	that	it	is	the	great	law	itself	.
他们	甚至	似乎	处置	到	抓住	那	它	是	这	伟大的	法律	本身	.

他们甚至似乎倾向于认为它就是伟大的法律本身。

[aɪ] [hoʊld] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	hold	,	on	the	other	hand	,
我	抓住	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我认为，

[ðæt] [ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [noʊ] ['waɪdər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

that	this	rule	has	no	wider	application	than	is	justified	by	the	assumption	upon
那	这	规则	有	不	更广泛	应用	比	是	合理的	经过	这	假设	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] ;

which	it	is	based	;
哪个	它	是	基于	;

该规则的适用范围不得超出其所依据的假设所允许的范围；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

namely	**,**	**that**	**the**	**laborer**	**is**	**entirely**	**free**	**to**	**determine**	**how**	**long**	**he**	**will**	**continue**	**his**
即	,	那	这	劳动者	是	完全	自由的	到	决定	如何	长的	他	将要	继续	他的

['deɪli] ['leɪbər] .

daily	**labor**	**.**
日常的	劳动	.

也就是说，劳动者完全可以自由决定他每天工作的时间长短。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

When	**,**	**however**	**,**	**we**	**turn**	**to**	**the**	**actual**	**facts**	**of**	**our**	**present**	**industrial**	**life**	**,**
什么时候	,	然而	,	我们	转动	到	这	实际的	事实	的	我们的	展示	工业的	生活	,

然而，当我们审视当今工业生活的实际情况时，

[wiː; wi][faɪnd][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əb'teɪn] , [seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

we	**find**	**first**	**that**	**this**	**assumption**	**does**	**not**	**obtain**	**,**	**save**	**as**	**an**	**exception**	**,**
我们	寻找	第一的	那	这	假设	做	不是	获得	,	节省	作为	一个	例外	,

我们首先发现，除了例外情况外，这一假设并不成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sʌmpʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	**that**	**it**	**does**	**not**	**correspond**	**at**	**all**	**with**	**the**	**other**	**assumptions**	**upon**	**which**
和	那	它	做	不是	对应	在	全部	和	这	其他	假设	之上	哪个

['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] [ɪz] [beɪst] .

our	**empirical**	**law**	**of**	**cost**	**is**	**based**	**.**
我们的	经验	法律	的	成本	是	基于	.

而且它与我们成本经验规律所依据的其他假设完全不符。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] " [tuː; tə] [ˌdɪsjuː'tɪləti] [kən'tɪnjuːd]

The	**Relation**	**of**	**the**	**"**	**Law**	**of**	**Cost**	**"**	**to**	**Disutility**	**Continued**
这	关系	的	这	"	法律	的	成本	"	到	负效用	持续

“成本法则”与效用损失的关系（续）

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði]

To	**demonstrate**	**the**	**first**	**of**	**the**	**two**	**propositions**	**with**	**which**	**I**	**closed**	**the**
到	证明	这	第一的	的	这	二	命题	和	哪个	我	关闭	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

preceding	**chapter**	**,**
前	章	,

为了证明我在上一章结尾提出的两个命题中的第一个，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli]['ædvɜːrt][tuː; tə] [wel] - [noʊn] [fækts] .

I	**need**	**only**	**advert**	**to**	**well**	**-**	**known**	**facts**	**.**
我	需要	仅有的	广告	到	出色地	-	已知	事实	.

我只需提及一些众所周知的事实即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

It	**is**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**	**fact**	**of**	**common**	**experience**	**,**
它	是	,	为了	实例	,	一个	事实	的	常见的	经验	,

例如，这是常识性的事实。

[ðæt] [ɪn][moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

that	**in**	**most**	**branches**	**of**	**production**	**the**	**laborer**	**is**	**not**	**free**	**to**	**determine**	**the**
那	在	最多	分支	的	生产	这	劳动者	是	不是	自由的	到	决定	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

length	**of**	**his**	**working**	**day**	**.**
长度	的	他的	在职的	天	.

在大多数生产部门，劳动者不能自由决定自己的工作日时长。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɑːr; ər] [fɪkst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] ['kʌstəm] [ɔːr] [lɔː] .

The	hours	of	labor	are	fixed	more	or	less	by	custom	or	law	.
这	小时	的	劳动	是	固定的	更多的	或者	较少的	经过	风俗	或者	法律	.

劳动时间大致由习俗或法律规定。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

This	is	true	in	factory	and	workshop	,	as	well	as	in	agriculture	.
这	是	真的	在	工厂	和	车间	,	作为	出色地	作为	在	农业	.

这一点在工厂、车间以及农业领域都是如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - ['aʊər] [deɪ] , [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði][ten] - ['aʊər] [deɪ] , [ðæt]

In	some	countries	it	is	the	eleven	-	hour	day	,	in	others	the	ten	-	hour	day	,	that
在	一些	国家	它	是	这	十一	-	小时	天	,	在	其他的	这	十	-	小时	天	,	那

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

有些国家实行的是每天 11 小时的工作制，而有些国家实行的是每天 10 小时的工作制。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪbər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ,

If	the	present	labor	agitation	should	be	at	all	successful	,
如果	这	展示	劳动	搅动	应该	是	在	全部	成功的	,

如果目前的劳工运动取得任何程度的成功，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] .

we	may	see	the	eight	-	hour	day	quite	generally	adopted	.
我们	可能	看	这	八	-	小时	天	相当	一般来说	已采用	.

我们可能会看到八小时工作制得到普遍采用。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪkst] .

In	any	event	,	the	amount	of	the	pain	of	labor	is	more	or	less	fixed	.
在	任何	事件	,	这	数量	的	这	疼痛	的	劳动	是	更多的	或者	较少的	固定的	.

总之，分娩疼痛的程度大致是固定的。

[wen] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ,

When	changes	occur	in	the	rate	of	wages	or	in	the	value	of	the	product	,
什么时候	变化	发生	在	这	速度	的	工资	或者	在	这	价值	的	这	产品	,

当工资水平或产品价值发生变化时，

[ðə; ði]['leɪbərər][ɪz][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	laborer	is	not	free	to	make	a	corresponding	change	in	the	length	of	his
这	劳动者	是	不是	自由的	到	制作	一个	-	改变	在	这	长度	的	他的

['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ,

working	day	,
在职的	天	,

劳动者无权相应地改变其工作日的时长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [juː'tɪləti][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪləti] .

and	thus	restore	the	equilibrium	between	utility	and	disutility	.
和	因此	恢复	这	平衡	之间	公用事业	和	负效用	.

从而恢复效用与负效用之间的平衡。

[ɪf] [ðə; ði][ten] - ['aʊər] [deɪ] [prɪ'veɪlz] ,

If	the	ten	-	hour	day	prevails	,
如果	这	十	-	小时	天	占上风	,

如果实行十小时工作制，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] [pər] ['kwɔːrtər]

we	cannot	say	that	with	a	wages	of	seven	and	one	-	half	cents	per	quarter
我们	不能	说	那	和	一个	工资	的	七	和	一	-	一半	分	每	四分之一

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我们不能说，每小时工资只有七分半钟的话，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['læbɔ:ərz] [wɪl] [wɜ:rk] ['fɔ:rti] - [tu:] ['mɪljən] ['kwɔ:rtər] ['aʊərz] ,

a	million	laborers	will	work	forty	-	two	million	quarter	hours	,
一个	百万	劳工	将要	工作	四十	-	二	百万	四分之一	小时	,

一百万名劳动者将工作四千二百万个四分之一小时，

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['fɔ:rti] - [tu:] ['mɪljən] [pi:s] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dəti] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] ,

and	hence	that	forty	-	two	million	piece	of	commodity	will	be	produced	,
和	因此	那	四十	-	二	百万	片	的	商品	将要	是	生产	,

因此，将生产四千二百万件商品。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv] [sents] , [ðeɪ] [wɪl] ['leɪbər] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['mɪljən] ['kwɔ:rtər] ['aʊərz]

while	with	a	wages	of	five	cents	,	they	will	labor	thirty	-	eight	million	quarter	hours
尽管	和	一个	工资	的	五	分	,	他们	将要	劳动	三十	-	八	百万	四分之一	小时

,

,

,

即使工资只有五美分，他们也要工作三千八百万个一刻钟。

[ænd; ənd] [prə'du:s] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['mɪljən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dəti] .

and	produce	thirty	-	eight	million	pieces	of	commodity	.
和	生产	三十	-	八	百万	件	的	商品	.

生产三千八百万件商品。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][faɪv][ɔ:r]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] , [ðeɪ] [wʊd] ,

But	whether	the	wages	was	five	or	seven	and	one	-	half	cents	,	they	would	,
但	无论	这	工资	曾是	五	或者	七	和	一	-	一半	分	,	他们	会	,

但无论工资是五美分还是七美分半，他们都会这样做。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wɜ:rk] ['fɔ:rti] ['mɪljən] ['kwɔ:rtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['fɔ:rti] ['mɪljən] [pi:s] [ʌv; əv]

in	all	probability	,	work	forty	million	quarter	hours	and	produce	forty	million	piece	of
在	全部	可能性	,	工作	四十	百万	四分之一	小时	和	生产	四十	百万	片	的

[kə'mɑ:dəti] .

commodity	.
商品	.

很有可能工作四千万个一刻钟，生产四千万件商品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪbərər] ,

In	this	way	the	equilibrium	,	in	the	case	of	the	individual	laborer	,
在	这	方式	这	平衡	,	在	这	案件	的	这	个人	劳动者	,

这样，就个体劳动者而言，均衡状态就实现了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪsju:'tɪləti][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] .

between	the	wages	and	the	disutility	of	labor	is	disturbed	.
之间	这	工资	和	这	负效用	的	劳动	是	不安	.

工资与劳动负效用之间的关系受到了干扰。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ðə; ði][ˌdɪsju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər]['aʊər][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən]

With	many	the	disutility	of	the	last	quarter	hour	of	labor	will	be	less	than
和	许多	这	负效用	的	这	最后的	四分之一	小时	的	劳动	将要	是	较少的	比

[ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] ,

the	utility	of	the	wages	received	,
这	公用事业	的	这	工资	已收到	,

对许多人来说，最后十五分钟劳动的负效用小于所获工资的效用。

[waɪl] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] . [i:] . ,

while	for	others	it	will	be	in	excess	of	the	same	,	i	.	e	.	,
尽管	为了	其他的	它	将要	是	在	过量的	的	这	相同的	,	我	.	e	.	,

而对于其他人来说，这个数字会更高，即：

[ðə; ði]['leɪbərər][ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] ,

the	laborer	in	this	last	instance	,
这	劳动者	在	这	最后的	实例	,

最后这种情况下的劳动者

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər] ['aʊər] [ʌv; əv]['leɪbər] ([ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel]

will	find	that	the	disutility	of	the	last	quarter	hour	of	labor	(	or	it	may	well
将要	寻找	那	这	负效用	的	这	最后的	四分之一	小时	的	劳动	(	或者	它	可能	出色地

[biː; bi][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər] ['aʊərz]) [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

be	of	several	of	the	last	quarter	hours	)	is	greater	than	the	utility	of	the
是	的	一些	的	这	最后的	四分之一	小时	)	是	更大的	比	这	公用事业	的	这

['weɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

wages	that	he	receive	for	it	,
工资	那	他	收到	为了	它	,

他会发现，最后15分钟劳动（或者很可能是最后几个15分钟劳动）带来的负效用大于他因此获得的工资带来的效用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['weðər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [ɪz] [faɪv] [ɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] [pər]

and	this	whether	the	rate	of	pay	is	five	or	seven	and	one	-	half	cents	per
和	这	无论	这	速度	的	支付	是	五	或者	七	和	一	-	一半	分	每

['kwɔːrtər] ['aʊər] .

quarter	hour	.
四分之一	小时	.

无论每小时工资是五美分还是七美分半，情况都是如此。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ,

If	he	were	free	to	determine	the	length	of	his	working	day	,	he	would	,
如果	他	是	自由的	到	决定	这	长度	的	他的	在职的	天	,	他	会	,

如果他可以自由决定每天的工作时长，他会这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːrk] [ðæt] ['meni] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] [les] .

of	course	,	work	that	many	quarter	hours	less	.
的	课程	,	工作	那	许多	四分之一	小时	较少的	.

当然，那就少工作那么多小时。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [friː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	he	is	not	free	to	do	this	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	是	不是	自由的	到	做	这	.

但事实上，他无权这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [wɜːrk][ðə; ði]['regjələr] [ten] ['aʊərz] [ɔːr][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

He	must	either	work	the	regular	ten	hours	or	not	work	at	all	.
他	必须	任何一个	工作	这	常规的	十	小时	或者	不是	工作	在	全部	.

他要么必须正常工作十个小时，要么就完全不用工作。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tʃuːziz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

He	naturally	chooses	the	former	,
他	自然	选择	这	以前的	,

他自然选择了前者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][juːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]['weɪdʒɪz] ([wɪtʃ] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

because	the	total	utility	of	his	entire	wages	(	which	means	for	him
因为	这	全部的	公用事业	的	他的	全部的	工资	(	哪个	方法	为了	他

[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

protection	from	hunger	,
保护	从	饥饿	,

因为他全部工资的总效用（对他来说意味着免于饥饿的保障，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

etc	.	)	,	is	undoubtedly	greater	than	the	total	disutility	of	the	entire
ETC	.	)	,	是	无疑	更大的	比	这	全部的	负效用	的	这	全部的

[ten] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

ten	hours	of	labor	.
十	小时	的	劳动	.

等等），无疑大于十个小时劳动的总负效用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [feilz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['meʒər] ,

In	this	way	the	disutility	of	the	labor	fails	to	operate	as	a	correct	measure	,
在	这	方式	这	负效用	的	这	劳动	失败	到	操作	作为	一个	正确的	措施	,

这样一来，劳动带来的负效用就无法作为正确的衡量标准了。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [səˈplaɪ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

either	for	the	amount	of	the	labor	supply	or	for	the	quantity	of	the
任何一个	为了	这	数量	的	这	劳动	供应	或者	为了	这	数量	的	这

['prɑːdʌkt] .

product	.
产品	.

无论是劳动力供给量还是产品数量。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [feilz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

It	also	fails	in	the	same	way	as	a	correct	measure	for	the	height	of	wages
它	还	失败	在	这	相同的	方式	作为	一个	正确的	措施	为了	这	高度	的	工资

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

and	the	value	of	the	product	.
和	这	价值	的	这	产品	.

它也同样无法正确衡量工资水平和产品价值。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [friː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔːst] ,

In	so	far	as	free	competition	may	prevail	in	the	determination	of	cost	,
在	所以	远的	作为	自由的	竞赛	可能	占上风	在	这	决心	的	成本	,

只要自由竞争能够在成本决定方面占主导地位，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] ,

the	value	of	the	product	will	vary	with	the	wages	paid	,
这	价值	的	这	产品	将要	各不相同	和	这	工资	有薪酬的	,

产品的价值会随着工资水平的变化而变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] .

but	it	will	not	vary	with	the	disutility	of	the	labor	.
但	它	将要	不是	各不相同	和	这	负效用	的	这	劳动	.

但它不会随着劳动带来的负效用而变化。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

A	careful	examination	of	the	actual	facts	of	life	will	show	that	the	influence	of
一个	小心	考试	的	这	实际的	事实	的	生活	将要	展示	那	这	影响	的

[ðɪs] [ˌdɪsjuːˈtɪləti][ɔːr] [peɪn][ʌv; əv]['leɪbər]['oʊnli] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] :

this	disutility	or	pain	of	labor	only	appears	in	the	following	special	cases	:
这	负效用	或者	疼痛	的	劳动	仅有的	出现	在	这	下列的	特别的	案例	:

仔细考察生活实际情况就会发现，这种劳动带来的不便或痛苦的影响只在以下特殊情况下才会显现：

([ə; eɪ])

(	a	)
(	一个	)

(一个)

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]

In	the	case	of	those	goods	that	are	produced	outside	of	the	time	devoted	to
在	这	案件	的	那些	商品	那	是	生产	外部	的	这	时间	奉献	到

[ðə; ði] ['regjələr] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

the	regular	occupation	.
这	常规的	职业	.

对于那些在正常工作时间之外生产的商品而言。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] [tuːlz] ['dʊrɪŋ]

An	instance	of	this	may	be	found	in	the	making	or	repairing	of	tools	during
一个	实例	的	这	可能	是	成立	在	这	制作	或者	维修	的	工具	期间

['liːʒər] [taɪm] ,

leisure	time	,
闲暇	时间	,

例如，在闲暇时间制作或修理工具就是这种情况。

[ðiːz] [tuːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] .

these	tools	being	intended	,	not	for	sale	,	but	for	home	use	.
这些	工具	存在	故意的	,	不是	为了	销售	,	但	为了	家	使用	.

这些工具并非用于出售，而是供家庭使用。

[ðer; ðər][kɔːst][ɪz][ðə; ði][peɪn][ɔːr][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	cost	is	the	pain	or	disutility	of	the	labor	devoted	to	them	,
他们的	成本	是	这	疼痛	或者	负效用	的	这	劳动	奉献	到	他们	,

它们的成本是投入其中的劳动所带来的痛苦或不便。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] .

and	they	will	be	valued	according	to	the	amount	of	this	disutility	.
和	他们	将要	是	有价值的	根据	到	这	数量	的	这	负效用	.

它们的价值将根据这种不效用的程度来衡量。

([biː]) [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['regjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

(	b	)	This	is	also	true	in	the	case	of	some	regular	occupations	,
(	b	)	这	是	还	真的	在	这	案件	的	一些	常规的	职业	,

（b）某些常规职业也存在这种情况，

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [prə'duːs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] .

in	which	men	produce	on	their	own	account	as	artists	and	authors	.
在	哪个	男人	生产	在	他们的	自己的	帐户	作为	艺术家	和	作者	.

其中男性独立进行艺术创作和写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] [hoʊm] ,

It	is	also	true	in	the	case	of	industries	carried	on	at	home	,
它	是	还	真的	在	这	案件	的	行业	携带	在	在	家	,

对于在家开展的产业来说，情况也是如此。

[wer] [men] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːr][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz]

where	men	are	free	to	continue	or	to	stop	working	as	they	may	themselves
在哪里	男人	是	自由的	到	继续	或者	到	停止	在职的	作为	他们	可能	他们自己

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

在这里，男性可以自由选择继续工作或停止工作，完全由他们自己决定。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'tiːg] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

That	the	degree	of	their	fatigue	will	exert	an	influence	upon	this	determination
那	这	程度	的	他们的	疲劳	将要	发挥	一个	影响	之上	这	决心

[meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] .

may	be	granted	.
可能	是	的确	.

疲劳程度会对这一决定产生影响，这一点可以肯定。

([siː]) [ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [truː] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ˌvɑːlən'terəli] [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm]

(	c	)	This	is	likewise	true	in	those	industries	in	which	men	voluntarily	work	overtime
(	c	)	这	是	同样地	真的	在	那些	行业	在	哪个	男人	自愿	工作	随着时间的推移

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

and	receive	special	payment	for	the	same	.
和	收到	特别的	支付	为了	这	相同的	.

（c）同样，在那些男性自愿加班并获得特殊报酬的行业中，情况也是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['oʊvərtaɪm] [ɪz] ['niːðər] ['dʒen(ə)rəl][nɔːr] [fɪkst] .

But	such	overtime	is	neither	general	nor	fixed	.
但	这样的	随着时间的推移	是	两者都不	一般的	也不	固定的	.

但这种加班现象既不普遍也不固定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tempəreri] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

It	is	a	more	or	less	temporary	and	exceptional	arrangement	,
它	是	一个	更多的	或者	较少的	暂时的	和	非凡的	安排	,

这或多或少是一种临时性的特殊安排。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['preʃər] .

which	only	continue	during	the	period	of	special	pressure	.
哪个	仅有的	继续	期间	这	时期	的	特别的	压力	.

这种情况只会在特殊压力时期持续发生。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː]

Therefore	the	influence	of	this	case	upon	the	supply	of	labor	and	the	value
所以	这	影响	的	这	案件	之上	这	供应	的	劳动	和	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz] ['niːðər] [diːp] [nɔːr] ['læstɪŋ] .

of	the	product	is	neither	deep	nor	lasting	.
的	这	产品	是	两者都不	深的	也不	持久	.

因此，此案对劳动力供给和产品价值的影响既不深刻也不持久。

([diː]) ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ə'griəblnəs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪl] (

(	d	)	Differences	in	agreeableness	or	disagreeableness	of	the	various	occupations	will	(
(	d	)	差异	在	宜人性	或者	令人不快	的	这	各种各样的	职业	将要	(

[ən'les] ['ɔːfset] [baɪ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz]) [tend] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

unless	offset	by	other	conditions	)	tend	to	give	rise	to	differences	in	the	rate	of
除非	抵消	经过	其他	状况	)	趋向	到	给	上升	到	差异	在	这	速度	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

（d）各种职业的宜人性或不宜人性的差异（除非被其他条件抵消）往往会导致工资率的差异。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [lə´bɒːriəsnis] [ɔːr] [ʌn'plezntnəs] ,

Those	which	involve	less	than	the	average	laboriousness	or	unpleasantness	,
那些	哪个	涉及	较少的	比	这	平均的	费力	或者	不愉快	,

那些劳动强度或不愉快程度低于平均水平的工作，

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] ['pɜːrkwɪzɪt] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]

or	which	have	associated	with	them	certain	advantage	or	perquisite	will	yield	a
或者	哪个	有	联系	和	他们	肯定	优势	或者	特权	将要	屈服	一个

[les] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l]['weɪdʒɪz] .

less	than	normal	wages	.
较少的	比	普通的	工资	.

或者，那些与他们相关的某些优势或特权将导致工资低于正常水平。

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [lə´bɒːriəsnis] [ɔːr] [ʌn'plezntnəs] [wɪl] , [ɑːn][ðə; ði]

Occupations	of	more	than	the	average	laboriousness	or	unpleasantness	will	,	on	the
职业	的	更多的	比	这	平均的	费力	或者	不愉快	将要	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

另一方面，那些比平均水平更辛苦或更令人不快的职业，

[jiːld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l]['weɪdʒɪz] .

yield	a	more	than	normal	wages	.
屈服	一个	更多的	比	普通的	工资	.

获得高于正常水平的工资。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ɪk'spresli] [dɪ'kler] ,

I	must	,	however	,	expressly	declare	,
我	必须	,	然而	,	明确地	宣布	,

但是，我必须明确声明：

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn]

that	in	these	cases	the	absolute	amount	of	the	pain	of	labor	does	not	determine
那	在	这些	案例	这	绝对	数量	的	这	疼痛	的	劳动	做	不是	决定

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .

the	absolute	amount	of	the	wages	.
这	绝对	数量	的	这	工资	.

在这些情况下，劳动痛苦的绝对量并不能决定工资的绝对量。

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ɔːr][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌveəriː'eiʃənz]

Difference	in	the	disutility	or	pain	of	labor	can	only	give	rise	to	variations
不同之处	在	这	负效用	或者	疼痛	的	劳动	能	仅有的	给	上升	到	变体

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][weɪdʒ] ,

from	a	normal	wage	,
从	一个	普通的	工资	,

劳动带来的负效用或痛苦程度的差异只会导致工资偏离正常水平。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

and	as	we	shall	take	occasion	to	show	,
和	作为	我们	将	拿	场合	到	展示	,

正如我们将要有机会展示的那样，

[ðɪs] ['nɔːrm(ə)l]['weɪdʒɪz][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

this	normal	wages	is	determined	by	an	entirely	different	set	of	conditions	.
这	普通的	工资	是	决定	经过	一个	完全	不同的	放	的	状况	.

这种正常工资是由完全不同的一系列条件决定的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə´bɒːriəsnis] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['greɪtli]

The	influence	of	the	laboriousness	or	disagreeableness	of	the	labor	is	often	greatly
这	影响	的	这	费力	或者	令人不快	的	这	劳动	是	经常	非常

['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɔːfset] [baɪ] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsiz] .

modified	and	in	some	instances	is	entirely	offset	by	opposite	tendencies	.
修改的	和	在	一些	实例	是	完全	抵消	经过	对面的	倾向	.

劳动的艰辛或不愉快程度的影响往往会被相反的倾向大大改变，在某些情况下甚至完全被相反的倾向所抵消。

[ɪn] [prə'fesər] ['mɑːrʃəlz] " ['iːv(ə)l]['pærədɑːks] " (- *) [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

In	Professor	Marshall's	"	evil	paradox	"	(	19	*	)	we	have	one	of	the	earliest
在	教授	马歇尔的	"	邪恶的	悖论	"	(	-	*	)	我们	有	一	的	这	最早

['rekəgnaɪzd] [fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪk'spɪriəns] .

recognized	facts	of	our	economic	experience	.
认可	事实	的	我们的	经济的	经验	.

在马歇尔教授的“邪恶悖论”（19*）中，我们看到了经济经验中最早被认可的事实之一。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] [rer] ['kwɑːləti] ,

This	is	the	fact	that	unpleasant	occupations	,	unless	they	demand	some	rare	quality	,
这	是	这	事实	那	令人不快的	职业	,	除非	他们	要求	一些	稀有的	质量	,

这就是事实：除非需要某些罕见的品质，否则令人不快的职业，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] ['haɪər] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːftˌtaɪmz] ['loʊər] ,

usually	bring	in	a	wages	that	is	not	only	no	higher	,	but	is	ofttimes	lower	,
通常	带来	在	一个	工资	那	是	不是	仅有的	不	更高	,	但	是	经常	降低	,

通常情况下，他们的工资不仅不会更高，反而常常更低。

[ðæn; ðən] [ðæt] [peɪd] [ɪn] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

than	that	paid	in	more	pleasant	occupations	.
比	那	有薪酬的	在	更多的	令人愉快的	职业	.

比那些收入更高的工作（比如更轻松愉快的工作）要好得多。

([iː]) ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l]['weɪdʒɪz][aɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [duː][nɑːt]

(e) Under normal wages I include the wages in all those occupations that do not

(e) 在下面 普通的 工资 我 包括 这 工资 在 全部 那些 职业 那 做 不是

[rɪ'kwaɪər] ['eni] [rer] [ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

require any rare or exceptional qualities .

要求 任何 稀有的或者 非凡的 品质 .

（e）正常工资包括所有不需要任何稀有或特殊素质的职业的工资。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

This , of course , include the great mass of all occupations .

这 , 的 课程 , 包括 这 伟大的 大量的 的 全部 职业 .

这当然包括绝大多数职业。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz][bʌt; bət]

With this understood , it become clear that the disutility of labor has but

和 这 理解 , 它 变得 清除 那 这 负效用 的 劳动 有 但

[æn; ən][ˌɪndə'rekt] ,

an indirect ,

一个 间接 ,

理解了这一点，就清楚地认识到劳动的负效用只是间接的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [kruːd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['weɪdʒɪz] .

and in one sense crude influence upon the absolute height of the normal wages .

和 在 一 感觉 原油 影响 之上 这 绝对 高度 的 这 普通的 工资 .

从某种意义上说，它对正常工资的绝对高度产生了粗暴的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊər] ['leɪbər] [deɪ] [ɔːr]

It undoubtedly prevents the introduction of an eighteen - hour labor day or

它 无疑 阻止 这 介绍 的 一个 十八 - 小时 劳动 天 或者

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['aʊər] [deɪ] ,

even of a fifteen - hour day ,

甚至 的 一个 十五 - 小时 天 ,

毫无疑问，这阻碍了18小时工作日甚至15小时工作日的实行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr]

but it has not been able to prevent the introduction of a thirteen or

但 它 有 不是 到过 有能力的 到 防止 这 介绍 的 一个 十三 或者

[ˌfɔːr'tiːn] - ['aʊər] [deɪ] ,

fourteen - hour day ,

十四 - 小时 天 ,

但它未能阻止每天工作13或14个小时的制度的实施。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

as is shown by the history of the condition of the laboring classes .

作为 是 所示 经过 这 历史 的 这 状况 的 这 劳动 课程 .

从劳动阶级的境况历史中可以看出这一点。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][æn; ən]

No one would claim that the progress of humanity from a thirteen to an

不 一 会 宣称 那 这 进步 的 人类 从 一个 十三 到 一个

[eɪt] - ['aʊər]['leɪbər] [deɪ] [hæz; həz] [ˌkɔris'pɔndid] [step] [fɔːr; fər] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [prə'gresɪv]

eight - hour labor day has corresponded step for step with a similar progressive

八 - 小时 劳动 天 有 对应 步 为了 步 和 一个 相似的 进步

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

movement in the subjective feelings of the laborer .

移动 在 这 主观 情怀 的 这 劳动者 .

没有人会声称，人类从每天工作 13 小时到 8 小时的进步，与劳动者主观感受的类似进步运动一一对应。

[nɔːr] [wɪl] ['eni] [wʌn] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɔːr]

Nor	will	any	one	claim	that	the	laborer	will	find	in	his	wages	an	exact	equivalent	or
也不	将要	任何	一	宣称	那	这	劳动者	将要	寻找	在	他的	工资	一个	精确的	相等的	或者

['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ɔːr][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz]

recompense	for	the	pain	or	disutility	of	his	labor	when	he	works	thirteen	hours
补偿	为了	这	疼痛	或者	负效用	的	他的	劳动	什么时候	他	作品	十三	小时

[pər] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

也没有人会声称，劳动者每天工作十三小时所获得的工资能够完全等同于或补偿他所承受的劳动痛苦或损失。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [twelv] ['aʊərz] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ,

Again	,	when	he	works	twelve	hours	per	day	,	and	so	on	for	eleven	,
再次	,	什么时候	他	作品	十二	小时	每	天	,	和	所以	在	为了	十一	,

再比如，当他每天工作十二个小时时，以此类推，每天工作十一个小时，

[ten] , [naɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [pər] [deɪ] .

ten	,	nine	and	finally	for	eight	hours	per	day	.
十	,	九	和	最后	为了	八	小时	每	天	.

每天十小时、九小时，最后是八小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [naɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [juː'tɪləti][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪləti]

It	is	no	nice	variation	in	the	point	of	equilibrium	between	utility	and	disutility
它	是	不	好的	变化	在	这	观点	的	平衡	之间	公用事业	和	负效用

[ðæt] [dɪ'tɜːminz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

that	determines	the	length	of	the	working	day	.
那	决定	这	长度	的	这	在职的	天	.

决定工作日长短的，并非效用与负效用平衡点的细微变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l]['fæktərz] [ðæt]

It	is	the	changing	of	the	relative	strengths	of	the	various	social	factors	that
它	是	这	变化	的	这	相对的	优势	的	这	各种各样的	社会的	因素	那

[pleɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

plays	the	principal	part	in	this	determination	.
演出	这	主要的	部分	在	这	决心	.

各种社会因素相对强度的变化是决定这一结果的主要因素。

[ðɪs] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

This	,	within	certain	limits	,	which	we	cannot	here	stop	to	discuss	,
这	,	之内	肯定	限制	,	哪个	我们	不能	这里	停止	到	讨论	,

这在一定程度上是可以理解的，而这些限制我们在这里无法详述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	will	probably	continue	to	do	in	the	future	.
它	将要	大概	继续	到	做	在	这	未来	.

未来这种情况很可能会继续下去。

([ef]) ['faɪnəli] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər][ɪz] ['mænɪfestli] [stɪl]

(	f	)	Finally	the	absolute	height	of	the	wages	of	skilled	labor	is	manifestly	still
(	f	)	最后	这	绝对	高度	的	这	工资	的	熟练	劳动	是	显然	仍然

[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ɔːr][peɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] .

more	independent	of	the	disutility	or	pain	of	such	labor	.
更多的	独立的	的	这	负效用	或者	疼痛	的	这样的	劳动	.

(f) 最后，熟练劳动者的工资绝对高度显然与这种劳动的负效用或痛苦更加无关。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['faɪnəli]

I	take	it	that	no	economist	would	urge	that	this	is	the	element	which	finally
我	拿	它	那	不	经济学家	会	敦促	那	这	是	这	元素	哪个	最后

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

determine	the	salary	of	the	higher	officials	,
决定	这	薪水	的	这	更高	官员	,

我认为没有哪个经济学家会认为这是最终决定高级官员薪酬的因素。

[greɪt] ['æktər] [ɔːr] ['sɪŋərz] , ['speʃəli] [skɪld] ['wɜkmən] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

great	actors	or	singers	,	specially	skilled	workmen	,	managers	of	factories	,
伟大的	演员	或者	歌手	,	特别	熟练	工人	,	经理	的	工厂	,

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dɑːktɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

lawyers	,	doctors	,	etc	.
律师	,	医生	,	ETC	.

伟大的演员或歌手、技术精湛的工人、工厂经理、律师、医生等等。

[ðiːz] ['veriəs] [pɔɪnts] ['teɪkən] [tə'geðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [ə'bʌv] , [vɪz] . ,

These	various	points	taken	together	certainly	justify	the	assertion	made	above	,	viz	.	,
这些	各种各样的	积分	已采取	一起	当然	证明合法	这	断言	制成	多于	,	即	.	,

综上所述，上述各点完全可以证实上述论断，即：

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

that	the	actual	conditions	which	make	possible	an	equilibrium	of	wages	and
那	这	实际的	状况	哪个	制作	可能的	一个	平衡	的	工资	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

使工资和痛苦达到平衡的实际条件，

[ɔːr][ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd][peɪn] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

or	of	value	and	pain	(	so	far	as	the	value	of	the	product	is	dependent	upon
或者	的	价值	和	疼痛	(	所以	远的	作为	这	价值	的	这	产品	是	依赖	之上

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ]) ,

the	height	of	the	wage	)	,
这	高度	的	这	工资	)	,

或者说，就价值和痛苦而言（因为产品的价值取决于工资水平），

[duː][nɑːt] [əb'teɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

do	not	obtain	in	our	industrial	life	.
做	不是	获得	在	我们的	工业的	生活	.

在我们的工业生活中无法获得。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

these	conditions	are	only	found	in	a	relatively	limited	number	of	unimportant
这些	状况	是	仅有的	成立	在	一个	相对地	有限的	数字	的	不重要

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

and	exceptional	cases	.
和	非凡的	案例	.

这些情况只出现在数量相对有限、无关紧要的特殊案例中。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌdɪsjuː'tɪləti]

This	alone	would	be	sufficient	to	show	that	in	tracing	the	influence	of	disutility
这	独自的	会	是	充足的	到	展示	那	在	追踪	这	影响	的	负效用

[ə'pɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] ,

upon	the	value	of	goods	,
之上	这	价值	的	商品	,

仅此一点就足以表明，在追踪负效用对商品价值的影响时，

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

we	have	quite	a	different	and	indeed	much	narrower	trail	to	follow	,
我们	有	相当	一个	不同的	和	的确	很多	较窄	踪迹	到	跟随	,

我们要走的路截然不同，而且也窄得多。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] .

than	that	which	leads	to	the	great	empirical	law	of	cost	.
比	那	哪个	线索	到	这	伟大的	经验	法律	的	成本	.

比导致成本这一伟大经验法则的原因还要多。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

This	may	be	shown	in	the	clearest	and	most	convincing	way	from	several
这	可能	是	所示	在	这	最清晰	和	最多	令人信服的	方式	从	一些

['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] ,

different	standpoints	,
不同的	立场	,

这一点可以从几个不同的角度以最清晰、最令人信服的方式展现出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	this	we	are	brought	to	the	second	proposition	advanced	at	the
和	和	这	我们	是	带来	到	这	第二	主张	先进的	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

end	of	the	preceding	section	.
结尾	的	这	前	部分	.

由此，我们引出了上一节末尾提出的第二个论点。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

it	may	be	shown	that	in	many	instance	the	correspondence	of	the	value	of
它	可能	是	所示	那	在	许多	实例	这	一致	的	这	价值	的

[gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔːst] ,

goods	with	their	cost	,
商品	和	他们的	成本	,

可以证明，在许多情况下，商品的价值与其成本相符。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

in	the	sense	of	the	great	empirical	law	of	cost	,
在	这	感觉	的	这	伟大的	经验	法律	的	成本	,

从成本这一伟大经验法则的角度来看，

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti]

not	only	does	not	imply	that	the	value	of	the	goods	corresponds	to	the	disutility
不是	仅有的	做	不是	意味着	那	这	价值	的	这	商品	对应	到	这	负效用

[ɔːr] [peɪn] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

or	pain	of	labor	,
或者	疼痛	的	劳动	,

这不仅并不意味着商品的价值与劳动带来的负效用或痛苦相对应，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪk'skluːd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

but	actually	exclude	this	assumption	.
但	实际上	排除	这	假设	.

但实际上应该排除这种假设。

[ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [ˌtempə'rerəli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

Exclude	it	not	merely	by	chance	or	temporarily	,	but	of	necessity	and
排除	它	不是	仅仅	经过	机会	或者	暂时地	,	但	的	必要性	和

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

不仅要出于偶然或暂时的原因排除它，而且要出于必要性和永久的原因排除它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['niːdləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	avoid	needless	repetition	,
在	命令	到	避免	不必要	重复	,

为了避免不必要的重复，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['nɪrli] [ɔːl]

we	will	take	an	example	that	is	sufficiently	comprehensive	to	include	nearly	all
我们	将要	拿	一个	例子	那	是	足够	综合的	到	包括	几乎	全部

['pɑːsəb(ə)l]['keɪsɪz] .

possible	cases	.
可能的	案例	.

我们将举一个足够全面的例子，涵盖几乎所有可能的情况。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [wer] [ðer; ðər] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənər]

In	the	production	of	nearly	all	ware	there	come	into	play	,	beside	the	commoner
在	这	生产	的	几乎	全部	仓库	那里	来	进入	玩	,	旁	这	平民

['sɔrts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

sorts	of	labor	,
排序	的	劳动	,

几乎所有商品的生产过程中，除了普通劳动者之外，还需要各种类型的劳动力参与。

[sʌm; səm] ['betər] [peɪd] [skɪld] ['leɪbər] .

some	better	paid	skilled	labor	.
一些	更好的	有薪酬的	熟练	劳动	.

一些薪资更高的技术工人。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [klɔːθ] [koʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm]

In	the	making	of	a	common	cloth	coat	,	we	will	have	the	labor	of	some
在	这	制作	的	一个	常见的	布	外套	,	我们	将要	有	这	劳动	的	一些

[skɪld] ['kʌtər] ,

skilled	cutter	,
熟练	刀具	,

制作一件普通的布衣，需要一些熟练的裁剪工。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv][laɪf] .

or	of	a	manager	with	a	higher	standard	of	life	.
或者	的	一个	经理	和	一个	更高	标准	的	生活	.

或者是一位生活水平更高的经理。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['betər] [peɪd] ['leɪbər][ʌv; əv]['fækt(ə)ri]

Again	,	in	the	weaving	of	the	cloth	,	we	find	the	better	paid	labor	of	factory
再次	,	在	这	编织	的	这	布	,	我们	寻找	这	更好的	有薪酬的	劳动	的	工厂

['bʊkkiːpər] ,

bookkeeper	,
会计	,

同样，在织布的过程中，我们发现了工厂记账员这种收入较高的劳动者。

['mænɪdʒər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

manager	,	etc	.
经理	,	ETC	.

经理等

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [stɪl] ['ɜːrliər] [steɪdʒ] - [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [luːmz] ,

If	we	go	back	to	still	earlier	stage	-	the	manufacture	of	the	machine	or	looms	,
如果	我们	去	后退	到	仍然	早些时候	阶段	-	这	生产	的	这	机器	或者	织布机	,

如果我们追溯到更早的阶段——机器或织布机的制造阶段，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,

the	mining	or	preparation	of	the	steel	,
这	矿业	或者	准备	的	这	钢	,

钢铁的开采或加工，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [peɪd] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

etc	.	-	-	it	is	clear	that	the	better	paid	labor	of	the	engineer	,
ETC	.	-	-	它	是	清除	那	这	更好的	有薪酬的	劳动	的	这	工程师	,

等等——很明显，工程师的高薪劳动，

['fɔ:rmən] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] [wɪl] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:st] .

foreman	and	manager	will	enter	into	the	cost	.
领班	和	经理	将要	进入	进入	这	成本	.

工头和经理将参与成本核算。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:θ] [koʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [steɪdʒ] ,

Let	us	now	assume	that	the	production	of	a	cloth	coat	,	including	all	stage	,
让	我们	现在	认为	那	这	生产	的	一个	布	外套	,	包括	全部	阶段	,

现在让我们假设一件布外套的生产过程，包括所有阶段，

[kɔ:sts] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['leɪbər][æt; ət] ['eɪti] [sents] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər]

costs	three	days	of	common	labor	at	eighty	cents	and	one	day	of	skilled	labor
成本	三	天	的	常见的	劳动	在	八十	分	和	一	天	的	熟练	劳动

[æt; ət][wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] .

at	one	dollar	and	sixty	cents	.
在	一	美元	和	六十	分	.

普通劳动力三天的工作量是 80 美分，熟练劳动力一天的工作量是 1.60 美元。

[let] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] [ə'su:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

Let	us	also	assume	,	for	the	sake	of	the	argument	,
让	我们	还	认为	,	为了	这	清酒	的	这	争论	,

为了论证的目的，我们不妨假设：

[ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eɪti] [sents] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɔ:r] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	the	wages	of	eighty	cents	is	an	exact	equivalent	or	recompense	for	the
那	这	工资	的	八十	分	是	一个	精确的	相等的	或者	补偿	为了	这

[peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .

pain	of	a	day's	labor	.
疼痛	的	一个	天	劳动	.

八十美分的工资是对一天劳动所付出的痛苦的完全等价补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz][tu:; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði]['regjuleɪtər][ʌv; əv] [praɪs] ,

If	the	amount	of	this	pain	of	labor	is	to	figure	as	the	regulator	of	price	,
如果	这	数量	的	这	疼痛	的	劳动	是	到	数字	作为	这	监管机构	的	价格	,

如果劳动痛苦的程度要作为价格调节因素，

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'sʌmpʃnz] ,

then	under	the	above	assumptions	,
然后	在下面	这	多于	假设	,

那么，在上述假设条件下，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

the	price	of	the	coat	should	not	exceed	three	dollars	and	twenty	cents	,
这	价格	的	这	外套	应该	不是	超过	三	美元	和	二十	分	,

这件外套的价格不应超过三美元二十美分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪld] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r] ['bʊkki:pər] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]

for	the	skilled	labor	of	the	engineer	or	bookkeeper	is	not	more	painful	than
为了	这	熟练	劳动	的	这	工程师	或者	会计	是	不是	更多的	痛苦	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['maɪnər][ɔ:r] ['teɪlər] .

that	of	the	common	miner	or	tailor	.
那	的	这	常见的	矿工	或者	裁缝	.

工程师或簿记员的熟练劳动并不比普通矿工或裁缝的劳动更痛苦。

[hens] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['stændərd] ,

Hence	,	if	we	take	the	pain	as	the	standard	,
因此	,	如果	我们	拿	这	疼痛	作为	这	标准	,

因此，如果我们以疼痛作为标准，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekən] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æz; əz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] .

we	cannot	reckon	the	former	as	greater	than	the	latter	.
我们	不能	估计	这	以前的	作为	更大的	比	这	后者	.

我们不能认为前者比后者更重要。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'sʌmpʃnz] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [koʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

And	yet	we	all	know	that	under	the	above	assumptions	,	a	cloth	coat	could	not
和	然而	我们	全部	知道	那	在下面	这	多于	假设	,	一个	布	外套	可以	不是

,

,

,

然而我们都知道，在上述假设条件下，一件布外套不可能.....

[fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] , [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] (

for	any	long	time	,	be	put	upon	the	market	for	less	than	four	dollars	(
为了	任何	长的	时间	,	是	放	之上	这	市场	为了	较少的	比	四	美元	(

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst]) .

not	including	interest	)	.
不是	包括	兴趣	)	.

长期以低于四美元（不含利息）的价格出售。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsjuː'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] .

This	is	manifestly	out	of	proportion	with	the	disutility	of	the	labor	.
这	是	显然	出去	的	部分	和	这	负效用	的	这	劳动	.

这显然与劳动带来的负效用不成比例。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

And	yet	,	according	to	the	law	of	cost	,	the	price	of	the	coat	in	the	long
和	然而	,	根据	到	这	法律	的	成本	,	这	价格	的	这	外套	在	这	长的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

然而，根据成本规律，从长远来看，这件外套的价格

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [tend] [ɔːr] ['grævɪteɪt] [tɔːrd] [ðɪs]

and	under	conditions	of	free	competition	,	should	tend	or	gravitate	toward	this
和	在下面	状况	的	自由的	竞赛	,	应该	趋向	或者	引力	朝向	这

[ˌdɪsjuː'tɪləti] . (- *)

disutility	.	(	20	*	)
负效用	.	(	-	*	)

在自由竞争的条件下，应该会趋向或倾向于这种不效用。(20*)

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] ,

The	lack	of	agreement	of	the	cost	,	in	the	sense	of	the	classical	law	of	cost	,
这	缺少	的	协议	的	这	成本	,	在	这	感觉	的	这	古典	法律	的	成本	,

缺乏对成本的共识，即按照古典成本规律计算的成本问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

with	the	disutility	of	labor	,
和	这	负效用	的	劳动	,

劳动带来的负效用，

[meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

may	be	shown	by	approaching	the	question	from	an	entirely	different	point	of
可能	是	所示	经过	接近	这	问题	从	一个	完全	不同的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

或许可以从一个完全不同的角度来探讨这个问题。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntər] [test] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli]

This	brings	us	to	an	interesting	counter	test	,	which	,	if	I	am	not	greatly
这	带来	我们	到	一个	有趣的	柜台	测试	,	哪个	,	如果	我	是	不是	非常

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

这就引出了一个有趣的反检验，如果我没理解错的话，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

has	hitherto	entirely	escaped	the	attention	of	economists	.
有	迄今为止	完全	逃脱	这	注意力	的	经济学家	.

此前，经济学家们对此完全没有关注。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪld] ['læbɔːərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

We	have	occasionally	remarked	that	the	wages	of	skilled	laborers	,	as	a	rule	,
我们	有	偶尔	评论	那	这	工资	的	熟练	劳工	,	作为	一个	规则	,

我们偶尔会提到，熟练工人的工资通常情况下是.....

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɜːsənz]

are	determined	upon	other	grounds	than	the	amount	of	pain	which	these	persons
是	决定	之上	其他	理由	比	这	数量	的	疼痛	哪个	这些	人

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

决定因素并非这些人所承受的痛苦程度。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

In	particular	case	,
在	特别的	案件	,

在特定情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ]

it	is	possible	to	find	a	justification	for	the	casuistical	assumption	which
它	是	可能的	到	寻找	一个	理由	为了	这	诡辩的	假设	哪个

[rɪ'gɑːrdz] [juː'tɪlətɪ][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ][æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪnfluəns] ,

regards	utility	and	disutility	as	exercising	an	equal	influence	,
问候	公用事业	和	负效用	作为	锻炼	一个	平等的	影响	,

有可能找到理由来支持这种将效用和负效用视为具有相同影响力的个案假设。

[bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [prə'duːst] .

both	upon	the	remuneration	of	labor	and	the	value	of	the	goods	produced	.
两个都	之上	这	报酬	的	劳动	和	这	价值	的	这	商品	生产	.

既取决于劳动报酬，也取决于所生产商品的价值。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːrpəntər] , [ɔːr] ['lɑːksmɪθ] ,

This	is	just	as	true	as	regards	the	ordinary	carpenter	,	or	locksmith	,
这	是	只是	作为	真的	作为	问候	这	普通的	木匠	,	或者	锁匠	,

对于普通的木匠或锁匠来说，情况同样如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪʃən] [ɔːr][væn] ['daɪk] .

as	in	the	case	of	some	famous	artist	,	such	as	Titian	or	Van	Dyck	.
作为	在	这	案件	的	一些	著名的	艺术家	,	这样的	作为	提香	或者	范	戴克	.

例如提香或凡·戴克等一些著名艺术家。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz]

In	short	,	it	is	true	of	all	men	who	,	because	of	the	scarcity	of	their	talents
在	短的	,	它	是	真的	的	全部	男人	WHO	,	因为	的	这	缺乏	的	他们的	天赋

,

,
,

简而言之，这适用于所有因为自身才能稀缺而面临困境的人。

[pə'zes] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [gʊdz] .

possess	a	sort	of	monopoly	in	the	production	of	certain	goods	.
具有	一个	种类	的	垄断	在	这	生产	的	肯定	商品	.

在某类商品的生产中拥有某种垄断地位。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk] [pər] [deɪ] [wɪl] [dɪ'pend] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] ,

How	long	they	will	work	per	day	will	depend	,	in	part	at	least	,
如何	长的	他们	将要	工作	每	天	将要	依赖	,	在	部分	在	至少	,

他们每天工作多长时间至少部分取决于以下因素：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] .

upon	the	degree	of	fatigue	that	they	must	undergo	.
之上	这	程度	的	疲劳	那	他们	必须	经历	.

根据他们必须承受的疲劳程度而定。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fɪkst] ['lɪmɪt] .

This	,	however	,	does	not	give	us	a	fixed	limit	.
这	,	然而	,	做	不是	给	我们	一个	固定的	限制	.

然而，这并不能给我们一个固定的限度。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [wɪl] [wɜ:rk] [dɪ'pendz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['leɪbərər]

How	long	a	great	artist	will	work	depends	,	as	in	the	case	of	the	common	laborer
如何	长的	一个	伟大的	艺术家	将要	工作	取决于	,	作为	在	这	案件	的	这	常见的	劳动者

,

,

,

一位伟大艺术家能工作多久，就像普通劳动者一样，取决于多种因素。

[ə'pɑ:n] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

upon	several	conditions	.
之上	一些	状况	.

在满足若干条件的情况下。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]

Among	others	upon	the	rate	of	pay	that	he	can	obtain	for	the	product	of
之中	其他的	之上	这	速度	的	支付	那	他	能	获得	为了	这	产品	的

[hɪz; ɪz] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] ['efərt] .

his	more	prolonged	effort	.
他的	更多的	延长	努力	.

其中一项因素是他能够通过更长时间的努力获得报酬。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['oʊvərtaɪm] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

An	artist	may	not	be	willing	to	work	overtime	to	paint	a	picture	,
一个	艺术家	可能	不是	是	愿意的	到	工作	随着时间的推移	到	画	一个	图片	,

一位艺术家可能不愿意加班去画一幅画。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

for	which	he	will	receive	forty	dollars	.
为了	哪个	他	将要	收到	四十	美元	.

他将因此获得四十美元。

[hi:; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

He	might	,	however	,
他	可能	,	然而	,

然而，他或许会.....

[nɑ:t]['oʊnli] ['wɪlɪŋli] [bʌt; bət]['glædli] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r]

not	only	willingly	but	gladly	prolong	his	working	day	if	he	were	offered	four
不是	仅有的	心甘情愿	但	乐意	延长	他的	在职的	天	如果	他	是	提供	四

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['pɪktʃər] .

thousand	dollars	for	the	completed	picture	.
千	美元	为了	这	完全的	图片	.

如果有人出价四千美元购买这幅完成的画作，他不仅愿意，而且非常乐意延长工作时间。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][prə'duːsər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [gʊd] [frʌm; frəm][soʊ]
there is nothing to prevent the producer of a monopoly good from so
那里 是 没有什么 到 防止 这 制作人 的 一个 垄断 好的 从 所以
[prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['leɪbər] ,
prolonging his day's labor ,
延长 他的 天 劳动 ,

没有任何规定能够阻止垄断商品的生产者延长其一天的工作时间。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑːpəli] [wer] , (- *) [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]
and thereby the daily supply of his monopoly ware , (21 *) until the marginal
和 从而 这 日常的 供应 的 他的 垄断 仓库 , (- *) 直到 这 边缘
[juː'tɪləti] ,
utility ,
公用事业 ,

从而导致他垄断商品的每日供应量，（21*）直至边际效用，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['juːnɪt][ʌv; əv]['leɪbər][taɪm] ,
of the money received for the last unit of labor time ,
的 这 钱 已收到 为了 这 最后的 单元 的 劳动 时间 ,

为最后一单位劳动时间所获得的报酬，

[ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['juːnɪt][ʌv; əv]['leɪbər][taɪm] .
is in exact equilibrium with the disutility of this last unit of labor time .
是 在 精确的 平衡 和 这 负效用 的 这 最后的 单元 的 劳动 时间 .

与最后一单位劳动时间的负效用完全处于均衡状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]
It cannot be denied that under such circumstance the disutility exercises a
它 不能 是 否认 那 在下面 这样的 环境 这 负效用 练习 一个
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ,
determining or co - determining influence upon the amount of the supply ,
确定 或者 合作 - 确定 影响 之上 这 数量 的 这 供应 ,

不可否认，在这种情况下，负效用对供给量起决定性或共同决定性作用。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .
the height of the marginal utility , and the price of the product .
这 高度 的 这 边缘 公用事业 , 和 这 价格 的 这 产品 .

边际效用的高度和产品的价格。

[ðɪs] , [tuː] ,
This , too ,
这 , 也 ,

这一点也……

[ɪz] [dʌn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
is done in just the same way as in the frustration given in the last chapter ,
是 完毕 在 只是 这 相同的 方式 作为 在 这 挫折 给定 在 这 最后的 章 ,

处理方式与上一章中表达的挫败感完全相同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər] .
in which the ware was the product of common labor .
在 哪个 这 仓库 曾是 这 产品 的 常见的 劳动 .

其中的商品是普通劳动的产物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'nɑːpəli] ['praɪsɪz][duː][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lɔː]

economists	are	agreed	that	such	monopoly	prices	do	not	come	under	the	classic	law
经济学家	是	同意	那	这样的	垄断	价格	做	不是	来	在下面	这	经典的	法律

[ʌv; əv][kɔːst] .

of	cost	.
的	成本	.

经济学家一致认为，这种垄断价格不符合经典的成本规律。

[hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Here	again	,	as	I	believe	,	we	are	brought	to	the	conclusion	,
这里	再次	,	作为	我	相信	,	我们	是	带来	到	这	结论	,

我认为，我们再次得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪlәti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːst]

that	the	disutility	which	we	are	investigating	is	something	different	from	the	cost
那	这	负效用	哪个	我们	是	调查	是	某物	不同的	从	这	成本

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

which	is	operative	in	the	empirical	law	of	cost	,
哪个	是	操作	在	这	经验	法律	的	成本	,

我们正在研究的这种负效用与经验成本定律中起作用的成本有所不同。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðæt] [ðoʊz] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'griːmənt]

that	those	economists	are	on	the	wrong	path	who	think	that	the	occasional	agreement
那	那些	经济学家	是	在	这	错误的	小路	WHO	思考	那	这	偶然	协议

[ʌv; əv]['væljuː][ænd; ənd][ˌdɪsjuː'tɪlәti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

of	value	and	disutility	may	be	explained	as	a	manifestation	of	the	great
的	价值	和	负效用	可能	是	解释	作为	一个	表现	的	这	伟大的

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

empirical	law	of	cost	,
经验	法律	的	成本	,

那些认为价值与负效用偶尔一致可以解释为成本这一伟大经验法则体现的经济学家们，走错了方向。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fə'nɑːmɪnə] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	erroneous	confounding	of	two	quite	different	phenomena	has	been	,	as	it
这	错误	混淆	的	二	相当	不同的	现象	有	到过	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

这种将两种截然不同的现象错误混淆的做法，可以说是.....

[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] .

in	the	air	of	theoretic	economics	since	the	time	of	Adam	Smith	.
在	这	空气	的	理论的	经济学	自从	这	时间	的	亚当	史密斯	.

自亚当·斯密时代以来，理论经济学就一直存在着这种观点。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [æpt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wiːsɚ] ,

The	latter	,	according	to	the	very	apt	and	ingenious	observation	of	Wieser	,
这	后者	,	根据	到	这	非常	易于	和	巧妙	观察	的	维泽	,

后者，正如维泽尔非常恰当和巧妙的观察所言：

(- *) ['riːəli] [gɪv] [tuː] ['pærəlel] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['vælјuː] , [vɪz] . : [ə; eɪ]

(	22	*	)	really	give	two	parallel	explanations	of	the	phenomenon	of	value	,	viz	.	:	a
(	-	*	)	真的	给	二	平行线	解释	的	这	现象	的	价值	,	即	.	:	一个

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

philosophical	explanation	,
哲学	解释	,

（22*）实际上给出了价值现象的两种平行解释，即：一种是哲学解释，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪrɪk(ə)l]

which	is	especially	applicable	to	primitive	conditions	;	and	an	empirical
哪个	是	尤其	适用的	到	原始	状况	;	和	一个	经验

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

这尤其适用于原始条件；以及经验性的解释，

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ['saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

which	is	better	sited	to	the	more	fully	developed	conditions	of	our	present
哪个	是	更好的	位于	到	这	更多的	完全	发达	状况	的	我们的	展示

[ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

industrial	life	.
工业的	生活	.

这更符合我们当前工业生活更加成熟的条件。

['ædəm] [smɪθ] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪmələrli] [rɪ'leɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][kɔːst] .

Adam	Smith	also	gives	us	two	similarly	related	explanations	of	cost	.
亚当	史密斯	还	给予	我们	二	相似地	有关的	解释	的	成本	.

亚当·斯密也给出了两种与成本相关的解释。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [peɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ,

According	to	the	philosophical	,	he	puts	the	personal	pain	associated	with	labor	,
根据	到	这	哲学	,	他	放置	这	个人的	疼痛	联系	和	劳动	,

" [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

"	the	toil	and	trouble	,
"	这	辛劳	和	麻烦	,

根据哲学观点，他将与劳动相关的个人痛苦，即“辛劳和麻烦”，

" [æz; əz][ðə; ði][kɔːst] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

"	as	the	cost	which	really	determine	the	price	of	the	product	.
"	作为	这	成本	哪个	真的	决定	这	价格	的	这	产品	.

“因为成本才是真正决定产品价格的因素。”

['leɪtər] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

Later	,	in	explaining	his	famous	law	of	cost	,
之后	,	在	解释	他的	著名的	法律	的	成本	,

后来，在解释他著名的成本定律时，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

which	belongs	to	the	empirical	part	of	his	theory	of	value	,
哪个	属于	到	这	经验	部分	的	他的	理论	的	价值	,

这属于他价值理论的经验部分，

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] [praɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ['grævɪteɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l]

he	holds	that	the	"	natural	price	"	of	the	product	gravitate	toward	the	empirical
他	持有	那	这	"	自然的	价格	"	的	这	产品	引力	朝向	这	经验

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

他认为产品的“自然价格”趋近于实际成本。

[ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] . (- *)

This	,	he	declare	to	be	wages	of	labor	and	interest	.	(	23	*	)
这	,	他	宣布	到	是	工资	的	劳动	和	兴趣	.	(	-	*	)

他宣称，这就是劳动所得和利息。(23*)

[tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

To	the	mind	of	Adam	Smith	,	of	course	,	there	was	no	opposition	between
到	这	头脑	的	亚当	史密斯	,	的	课程	,	那里	曾是	不	反对	之间

[ðiːz] [tuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

these	two	explanations	,
这些	二	解释	,

当然，在亚当·斯密看来，这两种解释之间并不存在对立关系。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] ,

and	accordingly	it	was	impossible	to	escape	the	conclusion	,	that	,
和	因此	它	曾是	不可能的	到	逃脱	这	结论	,	那	,

因此，我们无法回避以下结论：

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['leɪbər][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]

at	least	so	far	as	labor	is	concerned	,	they	really	have	to	do	with	the	same
在	至少	所以	远的	作为	劳动	是	担心的	,	他们	真的	有	到	做	和	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

至少就劳动而言，它们实际上都与同一件事有关。

[baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

By	eliminating	the	modern	economic	conditions	,	as	modified	by	exchange	,
经过	消除	这	现代的	经济的	状况	,	作为	修改的	经过	交换	,

通过消除现代经济条件（经交换作用改变的条件），

[wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .

we	get	the	real	kernel	of	the	matter	.
我们	得到	这	真实的	核心	的	这	事情	.

我们抓住了问题的本质。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

And	this	kernel	,	according	to	the	empirical	law	of	cost	,
和	这	核心	,	根据	到	这	经验	法律	的	成本	,

而根据成本的经验法则，这个内核

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] " [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] " [ʌv; əv]['leɪbər] .

is	nothing	else	than	"	the	toil	and	trouble	"	of	labor	.
是	没有什么	别的	比	"	这	辛劳	和	麻烦	"	的	劳动	.

就是劳动的“辛劳和麻烦”。

[ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [lɔːŋ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l]

The	well	-	known	controversy	that	long	monopolized	the	attention	of	the	classical
这	出色地	-	已知	争议	那	长的	垄断	这	注意力	的	这	古典

[ɪ'kɒnəmɪsts] ,

economists	,
经济学家	,

长期以来一直占据古典经济学家注意力的著名争论，

['weðər] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] , [æz; əz]

whether	the	price	of	goods	depends	upon	the	quantity	of	labor	expended	,	as
无论	这	价格	的	商品	取决于	之上	这	数量	的	劳动	已支出	,	作为

[rɪ'kɑːrdoʊ] [tɔːt] ,

Ricardo	taught	,
里卡多	教授	,

商品价格是否如李嘉图所言取决于劳动投入量，

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][weɪdʒ] , [æz; əz] [mɪl] [kəˈrɛktɪŋli] [səˈdʒestɪd] , [əˈfɔːd] [ˈæmp(ə)l]

or	upon	the	amount	of	wage	,	as	Mill	correctingly	suggested	,	afforded	ample
或者	之上	这	数量	的	工资	,	作为	磨	正确地	建议	,	提供	充足

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [ˈerər] .

opportunity	to	correct	this	error	.
机会	到	正确的	这	错误	.

或者，正如密尔正确指出的那样，工资数额提供了充分的机会来纠正这一错误。

[ðeɪ] [feɪld] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][duː][soʊ] .

They	failed	,	however	,	to	do	so	.
他们	失败的	,	然而	,	到	做	所以	.

然而，他们未能做到这一点。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsmɪθiən] " [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] " [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈheɪzɪnɪs] ,

The	old	Smithian	"	toil	and	trouble	"	remained	in	a	sort	of	scientific	haziness	,
这	老的	史密斯	"	辛劳	和	麻烦	"	剩余	在	一个	种类	的	科学	朦胧	,

斯密时代的“辛勤劳作和艰辛奋斗”仍然笼罩在一种科学的朦胧之中。

[ʌnˈtɪl] , [θruː] [ˈgɔsən] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [θruː] [ˈdʒevənz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [fʊl]

until	,	through	Gossen	,	and	especially	through	Jevons	,	it	was	brought	to	full
直到	,	通过	戈森	,	和	尤其	通过	杰文斯	,	它	曾是	带来	到	满的

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

and	clear	recognition	.
和	清除	认出	.

直到戈森，尤其是杰文斯，才使这一观点得到充分而明确的认识。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv]['leɪbər] ,

Then	,	for	the	first	time	under	the	name	of	the	"	disutility	of	labor	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	在下面	这	姓名	的	这	"	负效用	的	劳动	,

然后，第一次以“劳动负效用”的名义，

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪˈmentri] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['paʊər] , [waɪl] [ɪts]

"	it	was	raised	to	the	rank	of	an	elementary	economic	power	,	while	its
"	它	曾是	提高	到	这	秩	的	一个	初级	经济的	力量	,	尽管	它是

['kaʊntərpɑːrt] ,

counterpart	,
对应物	,

它被提升为初级经济强国，而它的对手，

[ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [wʌz; wəz][set]['oʊvər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	utility	of	the	good	,	was	set	over	against	it	.
这	公用事业	的	这	好的	,	曾是	放	超过	反对	它	.

该物品的效用与它相对立。

[ðə; ði][oʊld][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [əˈtætʃt] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [neɪm] .

The	old	confusion	,	however	,	attached	itself	to	the	new	name	.
这	老的	困惑	,	然而	,	随附的	本身	到	这	新的	姓名	.

然而，原有的混乱局面却延续到了新名称上。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['greɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] ,

If	I	am	not	greatly	mistaken	,	not	only	the	followers	of	the	old	classical	school	,
如果	我	是	不是	非常	错误	,	不是	仅有的	这	追随者	的	这	老的	古典	学校	,

如果我没记错的话，不仅仅是古典学派的追随者，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['θiːəri] , [dɪˈveləpt] [baɪ]['dʒevənz] ,

but	also	many	of	the	adherents	of	the	newer	theory	,	developed	by	Jevons	,
但	还	许多	的	这	信徒	的	这	较新的	理论	,	发达	经过	杰文斯	,

但杰文斯提出的新理论的许多拥护者也持相同观点。

[stɪl] [stænd] ['ʌndər] [ðɪs] [bæn] .

still	stand	under	this	ban	.
仍然	站立	在下面	这	禁止	.

这项禁令仍然有效。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] [məkveɪn] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [prə'naʊnst] ,

In	the	case	of	Professor	Macvane	,	the	confusion	is	quite	pronounced	,
在	这	案件	的	教授	麦克维恩	,	这	困惑	是	相当	发音	,

以麦克维恩教授为例，这种困惑就相当明显了。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][æz; əz] " [peɪn][ʌv; əv]

as	when	he	explains	the	cost	of	the	classical	law	of	cost	as	"	pain	of
作为	什么时候	他	解释	这	成本	的	这	古典	法律	的	成本	作为	"	疼痛	的

['leɪbər][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['mʌslz] . " (- *)

labor	and	fatigue	of	muscles	.	"	(	24	*	)
劳动	和	疲劳	的	肌肉	.	"	(	-	*	)

例如，他把古典成本法则的成本解释为“劳动的痛苦和肌肉的疲劳”。(24*)

[prə'fesər] ['edʒwə:θ] [teɪk] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'spleɪnz]

Professor	Edgeworth	take	substantially	the	same	position	when	he	occasionally	explains
教授	埃奇沃思	拿	实质性	这	相同的	位置	什么时候	他	偶尔	解释

[ðə; ði] " [ˌdɪsju:'tɪləti] " [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] " [kɔ:st][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] . " (- *)

the	"	disutility	"	in	terms	of	"	cost	and	sacrifice	.	"	(	25	*	)
这	"	负效用	"	在	条款	的	"	成本	和	牺牲	.	"	(	-	*	)

埃奇沃思教授在偶尔用“成本和牺牲”来解释“不效用”时，也持基本相同的观点。(25*)

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sets] [fɜ:rst][ju:'tɪləti][ænd; ənd][kɔ:st] , (- *) [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Or	when	he	sets	first	utility	and	cost	,	(	26	*	)	and	again	,
或者	什么时候	他	套	第一的	公用事业	和	成本	,	(	-	*	)	和	再次	,

或者当他首先设定效用和成本时，(26*)，然后再次，

[ju:'tɪləti][ænd; ənd][ˌdɪsju:'tɪləti]['oʊvər] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] . (- *)

utility	and	disutility	over	against	one	another	.	(	27	*	)
公用事业	和	负效用	超过	反对	一	其他	.	(	-	*	)

效用和负效用相互对立。(27*)

[ə'gen] , [wen] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

Again	,	when	he	indulge	in	a	polemic	against	the	Austrian	school	of	economists	,
再次	,	什么时候	他	放纵	在	一个	论战	反对	这	奥地利	学校	的	经济学家	,

再一次，当他开始对奥地利学派经济学家进行论战时，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrɪ'kɑ:rdiən] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ænd; ənd]

and	urge	that	they	have	neglected	the	great	Ricardian	law	of	cost	and
和	敦促	那	他们	有	被忽视的	这	伟大的	里卡多	法律	的	成本	和

[strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

stripped	it	of	its	significance	,
脱衣舞	它	的	它是	意义	,

并指出他们忽视了伟大的李嘉图成本定律，使其失去了意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdɪsju:'tɪləti][ɪn][ðə; ði]

and	that	they	have	not	properly	recognized	the	function	of	disutility	in	the
和	那	他们	有	不是	适当地	认可	这	功能	的	负效用	在	这

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] . (- *)

determination	of	the	economic	equilibrium	and	the	value	of	goods	.	(	28	*	)
决心	的	这	经济的	平衡	和	这	价值	的	商品	.	(	-	*	)

他们没有正确认识效用损失在决定经济均衡和商品价值中的作用。(28*)

[prə'fesər] ['mɑ:rʃl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] , [tu:; tə][sʌm; səm]

Professor	Marshall	,	as	it	seems	to	me	,	also	become	involved	,	to	some
教授	马歇尔	,	作为	它	似乎	到	我	,	还	变得	涉及	,	到	一些

[dɪ'gri:] , [ɪn] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

degree	,	in	this	confusion	.
程度	,	在	这	困惑	.

在我看来，马歇尔教授似乎也在某种程度上卷入了这场混乱之中。

[waɪl] [rɪ'kɑːrdoʊ] [held] [ðæt] [kɔːsts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

While	Ricardo	held	that	costs	of	production	,
尽管	里卡多	握住	那	成本	的	生产	,

尽管李嘉图认为生产成本，

[ænd; ənd] ['dʒevənz] [held] [ðæt] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [juː'tɪləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnənt] [ʌv; əv] ['vælјuː] ,

and	Jevons	held	that	marginal	utility	was	the	determinant	of	value	,
和	杰文斯	握住	那	边缘	公用事业	曾是	这	决定因素	的	价值	,

杰文斯认为边际效用是价值的决定因素。

['mɑːrʃl] [hoʊldz] [ðæt] [bəuθ] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Marshall	holds	that	both	enter	into	the	determination	of	value	,	and	that	,
马歇尔	持有	那	两个都	进入	进入	这	决心	的	价值	,	和	那	,

马歇尔认为两者都参与价值的决定，并且，

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl] ['fæktərz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

like	the	two	blades	of	a	pair	of	shears	,	they	are	co	-	equal	factors	in	this	determination	.
喜欢	这	二	刀片	的	一个	一对	的	剪	,	他们	是	合作	-	平等的	因素	在	这	决心	.

就像剪刀的两片刀片一样，它们在这个决定中是同等重要的因素。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ə'suːm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['tentətɪv] [wei] ,

Nor	does	he	assume	this	position	in	any	tentative	way	,
也不	做	他	认为	这	位置	在	任何	暂定的	方式	,

他并非以任何试探性的方式采取这种立场，

[bʌt; bət] ['ræðər] [hoʊldz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'spjuːt] . (- *)

but	rather	holds	that	he	has	found	the	solution	for	a	problem	long	in	dispute	.	(	29	*	)
但	相当	持有	那	他	有	成立	这	解决方案	为了	一个	问题	长的	在	争议	.	(	-	*	)

但他却认为自己找到了一个长期存在争议的问题的解决方法。(29*)

[noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

No	matter	who	is	responsible	for	this	confounding	of	the	cost	of	the	empirical	law	of	cost	with	the	disutility	of	labor	,
不	事情	WHO	是	负责任的	为了	这	混淆	的	这	成本	的	这	经验	法律	的	成本	和	这	负效用	的	劳动	,

无论是谁将成本的经验规律与劳动的负效用混淆起来，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

the	fact	remains	that	the	confusion	does	exist	.
这	事实	遗迹	那	这	困惑	做	存在	.

事实仍然是，这种混乱确实存在。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

In	order	to	distinguish	as	sharply	as	possible	between	the	two	principles	referred	to	,
在	命令	到	区分	作为	尖锐地	作为	可能的	之间	这	二	原则	指	到	,

为了尽可能清晰地区分上述两个原则，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌdɪsjuː'tɪləti] ,

I	may	remark	that	there	is	a	rule	which	may	be	called	the	law	of	disutility	,
我	可能	评论	那	那里	是	一个	规则	哪个	可能	是	称为	这	法律	的	负效用	,

我谨指出，存在一条可以称之为“负效用法则”的规则。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊdz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tend] [tu:; tə]

according	to	which	the	value	of	all	goods	that	come	under	its	influence	tend	to
根据	到	哪个	这	价值	的	全部	商品	那	来	在下面	它是	影响	趋向	到

[bi:; bi][ɪn] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

be	in	equilibrium	with	the	amount	of	the	pain	involved	in	their	production	.
是	在	平衡	和	这	数量	的	这	疼痛	涉及	在	他们的	生产	.

根据这一理论，所有受其影响的商品的价值往往与其生产过程中所付出的痛苦程度处于平衡状态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] .

But	this	is	far	from	being	the	same	as	the	great	empirical	law	of	cost	.
但	这	是	远的	从	存在	这	相同的	作为	这	伟大的	经验	法律	的	成本	.

但这与成本的伟大经验法则相去甚远。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'sʌmpʃnz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	depends	upon	quite	different	assumptions	,	and	upon	the	play	of	other
它	取决于	之上	相当	不同的	假设	,	和	之上	这	玩	的	其他

[ænd; ənd] [ˌɪntər'mi:diət] ['moʊtɪv] .

and	intermediate	motive	.
和	中间的	动机	.

这取决于截然不同的假设，以及其他中间动机的作用。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Finally	,	it	has	a	different	and	much	smaller	field	of	operation	.
最后	,	它	有	一个	不同的	和	很多	较小的	场地	的	手术	.

最后，它的作用范围也小得多。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

On	the	one	side	,
在	这	一	边	,

一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv]

it	includes	but	a	small	part	of	the	territory	covered	by	the	empirical	law	of
它	包括	但	一个	小的	部分	的	这	领土	涵盖	经过	这	经验	法律	的

[kɔ:st] ,

cost	,
成本	,

它仅涵盖了成本经验规律所覆盖领域的一小部分。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] .

it	include	a	certain	portion	of	territory	which	is	not	covered	by	the	law	of	cost	.
它	包括	一个	肯定	部分	的	领土	哪个	是	不是	涵盖	经过	这	法律	的	成本	.

它包括费用法未涵盖的某些领土部分。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] , [ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['nesəseri] ,

This	somewhat	minute	and	pedantic	,	though	none	the	less	necessary	,
这	有些	分钟	和	迂腐的	,	尽管	没有任何	这	较少的	必要的	,

这虽然有些琐碎和吹毛求疵，但却是必要的。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

examination	of	the	famous	law	of	cost	leads	us	to	the	following	conclusion	.
考试	的	这	著名的	法律	的	成本	线索	我们	到	这	下列的	结论	.

对著名的成本定律进行研究，我们可以得出以下结论。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf] ,

The	law	of	cost	,	as	applied	to	the	actual	facts	of	our	economic	life	,
这	法律	的	成本	,	作为	应用	到	这	实际的	事实	的	我们的	经济的	生活	,

成本规律，应用于我们经济生活的实际情况时，

[ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔ:st] ,

is	susceptible	of	verification	,	in	the	sense	that	the	synchronously	reckoned	cost	,
是	易受影响的	的	确认	,	在	这	感觉	那	这	同步	估计	成本	,

是可验证的，因为同步计算的成本，

[ɔ:r][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,

or	the	sum	of	the	value	of	goods	expended	in	production	,
或者	这	和	的	这	价值	的	商品	已支出	在	生产	,

或者说，生产过程中所花费的商品价值总和，

[ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] .

coincides	with	the	price	of	the	product	.
巧合	和	这	价格	的	这	产品	.

与产品价格一致。

[ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔ:st][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi]

Again	,	under	the	assumption	that	this	synchronously	reckoned	cost	can	all	be
再次	,	在下面	这	假设	那	这	同步	估计	成本	能	全部	是

[rɪ'zɑ:lvd] [hɪ'stɔ:rɪkli] ['ɪntu:]['leɪbər] ,

resolved	historically	into	labor	,
已解决	历史	进入	劳动	,

再次假设，所有这些同步计算的成本都可以从历史角度归结为劳动成本，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ɪz]

it	is	possible	to	verify	the	proposition	that	the	price	of	the	product	is
它	是	可能的	到	核实	这	主张	那	这	价格	的	这	产品	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] ,

determined	by	the	sum	of	the	labor	expended	,
决定	经过	这	和	的	这	劳动	已支出	,

可以验证以下命题：产品的价格是由所花费的劳动总和决定的。

['meʒərd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] .

measured	in	terms	of	the	value	of	this	labor	.
测量	在	条款	的	这	价值	的	这	劳动	.

以这项劳动的价值来衡量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	the	law	of	cost	is	certainly	not	true	in	the	sense	that	the	price	of	those
但	这	法律	的	成本	是	当然	不是	真的	在	这	感觉	那	这	价格	的	那些

[gʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

goods	which	are	within	the	domain	of	the	law	of	cost	is	determined	by	the
商品	哪个	是	之内	这	领域	的	这	法律	的	成本	是	决定	经过	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

amount	of	the	pain	involved	in	their	production	.
数量	的	这	疼痛	涉及	在	他们的	生产	.

但成本规律肯定不成立，因为成本规律所涵盖的商品的价格并非由其生产过程中所付出的痛苦程度决定。

[vi:] . [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['leɪbər] .

V	.	The	Law	of	Cost	and	the	Value	of	Labor	.
V	.	这	法律	的	成本	和	这	价值	的	劳动	.

五、成本规律和劳动价值。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [æsk] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [sku:l] [æsk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	would	now	ask	,	and	my	colleague	of	the	Austrian	school	ask	with	me	,
我	会	现在	问	,	和	我的	同事	的	这	奥地利	学校	问	和	我	,

现在我想问，我的奥地利学派同事也想和我一起问：

[wʌt] [æd'væns] [hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .

what	advance	have	we	made	toward	a	solution	of	our	problem	.
什么	进步	有	我们	制成	朝向	一个	解决方案	的	我们的	问题	.

我们在解决问题方面取得了哪些进展?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] ,

Even	**though**	**it**	**be**	**shown**	**by**	**means**	**of**	**the**	**famous**	**law**	**of**	**cost**	**,**
甚至	尽管	它	是	所示	经过	方法	的	这	著名的	法律	的	成本	,

即使可以通过著名的成本定律来证明，

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fri:li] [ˌri:prə'du:səbl] [gʊdz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

that	**the**	**value**	**of**	**freely**	**reproducible**	**goods**	**may**	**be**	**resolved**	**into**	**the**	**value**	**of**
那	这	价值	的	自由	可重复的	商品	可能	是	已解决	进入	这	价值	的

[ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

their	**means**	**of**	**production**	**,**
他们的	方法	的	生产	,

可自由复制商品的价值可以分解为其生产资料的价值。

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌltɪmət] [ɔ:r] [ˌelɪ'mentri] ['fæktər][ɪn] [prə'dʌkʃn] ,

or	**into**	**the**	**value**	**of**	**the**	**most**	**ultimate**	**or**	**elementary**	**factor**	**in**	**production**	**,**
或者	进入	这	价值	的	这	最多	最终的	或者	初级	因素	在	生产	,

或者转化为生产中最根本或最基本的要素的价值，

[aɪ] . [i:] . , ['leɪbər] , [wi:; wi] [stɪl] [mʌst; məst][æsk] , [wʌt] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ]

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**labor**	**,**	**we**	**still**	**must**	**ask**	**,**	**what**	**progress**	**has**	**been**	**made**	**in**	**explaining**
我	.	e	.	,	劳动	,	我们	仍然	必须	问	,	什么	进步	有	到过	制成	在	解释

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] ?

the	**value**	**of**	**goods**	**?**
这	价值	的	商品	?

也就是说，关于劳动，我们仍然必须问，在解释商品价值方面取得了哪些进展?

['mænɪfestli] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz]

Manifestly	**this**	**translation**	**of**	**the**	**value**	**of**	**goods**	**into**	**the**	**value**	**of**	**the**	**means**
显然	这	翻译	的	这	价值	的	商品	进入	这	价值	的	这	方法

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

of	**production**	**,**
的	生产	,

显然，这就是将商品价值转化为生产资料价值的过程。

[dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [stɪl]

does	**not**	**give**	**us**	**the**	**final**	**solution**	**for**	**our**	**problem**	**,**	**for**	**we**	**must**	**still**
做	不是	给	我们	这	最终的	解决方案	为了	我们的	问题	,	为了	我们	必须	仍然

['fɜ:rðər] [ɪn'kwaɪər] ,

further	**inquire**	**,**
更远	查询	,

这并没有给我们提供问题的最终解决方案，因为我们还需要进一步探究。

[haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

how	**we**	**are**	**to**	**determine**	**the**	**value**	**of**	**these**	**means**	**of**	**production**	**;**
如何	我们	是	到	决定	这	价值	的	这些	方法	的	生产	;

我们如何确定这些生产资料的价值?

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [æz; əz] [rɪ'zɑ:lvəbl] [hɪ'stɔ:rɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪbər]

or	**if**	**we**	**regard**	**the**	**means**	**of**	**production**	**as**	**resolvable**	**historically**	**into**	**the**	**labor**
或者	如果	我们	看待	这	方法	的	生产	作为	可解决	历史	进入	这	劳动

['pri:viəsli] [ɪk'spendɪd] ,

previously	**expended**	**,**
之前	已支出	,

或者，如果我们把生产资料从历史角度来看可以分解为先前所消耗的劳动，

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] ?

how	**are**	**we**	**to**	**determine**	**the**	**value**	**of**	**this**	**labor**	**?**
如何	是	我们	到	决定	这	价值	的	这	劳动	?

我们如何确定这项劳动的价值?

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Let **us** **proceed** **immediately** **to** **the** **consideration** **of** **the** **second** **half** **of** **our**
让 我们 继续 立即地 到 这 考虑 的 这 第二 一半 的 我们的
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

让我们立即开始讨论问题的第二部分。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .
This **will** **bring** **us** **at** **once** **to** **the** **root** **of** **the** **problem** **.**
这 将要 带来 我们 在 一次 到 这 根 的 这 问题 .

这将使我们立刻找到问题的根源。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒənt][ðə; ði]
For **the** **sake** **of** **clearness** **I** **will** **accept** **as** **the** **basis** **of** **the** **argent** **the**
为了 这 清酒 的 清晰度 我 将要 接受 作为 这 基础 的 这 银色 这
['dɑːktrɪn] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
doctrine **proposed** **by** **those** **who** **are** **in** **opposition** **to** **me** **in** **this** **matter** **.**
教义 建议的 经过 那些 WHO 是 在 反对 到 我 在 这 事情 .

为了清楚起见，我将接受那些在这个问题上与我持相反意见的人所提出的理论作为银的基础。

[ɪn] [prə'fesər] ['mɑːrʃəlz] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
In **Professor** **Marshall's** **most** **admirable** **book** **which** **may** **fairly** **be** **taken** **as**
在 教授 马歇尔的 最多 令人钦佩的 书 哪个 可能 相当 是 已采取 作为
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['θiːəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
representative **of** **the** **present** **status** **of** **economic** **theory** **in** **England** **,**
代表 的 这 展示 地位 的 经济的 理论 在 英格兰 ,

马歇尔教授在其最令人钦佩的著作中（该书可被视为英国当前经济理论状况的代表作），

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]
may **be** **found** **several** **answers** **to** **the** **question** **:** **What** **determine** **the** **value** **of**
可能 是 成立 一些 答案 到 这 问题 : 什么 决定 这 价值 的
['leɪbər] ?
labor **?**
劳动 ?

对于“什么决定了劳动的价值？”这个问题，可能存在多种答案。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
In **one** **place** **,**
在 一 地方 ,

在一处，

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] " [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [tendz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mænz]
he **teaches** **that** **"** **free** **competition** **tends** **in** **the** **direction** **of** **making** **each** **man's**
他 教导 那 " 自由的 竞赛 倾向于 在 这 方向 的 制作 每个 男人的
['weɪdʒɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][net] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] ;
wages **equal** **to** **the** **net** **product** **of** **his** **own** **labor** **;**
工资 平等的 到 这 网 产品 的 他的 自己的 劳动 ;

他认为，“自由竞争的趋势是使每个人的工资等于他自己劳动的净产出；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ,
by **which** **is** **meant** **,** **the** **value** **of** **the** **produce** **which** **he** **takes** **part** **in** **producing** **,**
经过 哪个 是 意思是 , 这 价值 的 这 生产 哪个 他 需要 部分 在 生产 ,

也就是说，他参与生产的农产品的价值。

['æftər] [dɪ'dʌktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " (- *)
after **deducting** **all** **the** **other** **expenses** **of** **producing** **it** **.** **"** **(** **30** ***** **)**
后 扣除 全部 这 其他 开支 的 生产 它 . " (- *)

扣除所有其他生产费用后。”(30*)

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hoʊldz] ,
He **also** **holds** **,**
他 还 持有 ,

他还持有，

[ðæt] " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]['leɪbər][tend][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][net]
that **"** **the** **wages** **of** **every** **class** **of** **labor** **tend** **to** **be** **equal** **to** **the** **net**
那 " 这 工资 的 每一个 班级 的 劳动 趋向 到 是 平等的 到 这 网
[prə'duːs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]['leɪbərər][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
produce **due** **to** **the** **additional** **labor** **of** **the** **marginal** **laborer** **of** **that** **class** **.**
生产 到期的 到 这 额外的 劳动 的 这 边缘 劳动者 的 那 班级 .

“每一类劳动者的工资都趋于等于该类劳动者额外劳动所带来的净产出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] ,
It **may** **be** **remarked** **,**
它 可能 是 评论 ,

值得注意的是，

[ðæt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['leɪbər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['leɪbər] ,
that **in** **obtaining** **the** **value** **of** **labor** **out** **of** **the** **value** **of** **the** **product** **of** **labor** **,**
那 在 获得 这 价值 的 劳动 出去 的 这 价值 的 这 产品 的 劳动 ,

即从劳动产品的价值中获取劳动的价值，

[wʌn][ɪz][ɪn][ɪn'taɪər] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [skuːl] .
one **is** **in** **entire** **harmony** **with** **the** **conceptions** **of** **the** **Austrian** **school** **.**
一 是 在 全部的 和谐 和 这 概念 的 这 奥地利 学校 .

其中之一完全符合奥地利学派的理念。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
What **effect** **this** **has** **upon** **the** **law** **of** **cost** **will** **appear** **later** **on** **in** **the** **discussion** **.**
什么 影响 这 有 之上 这 法律 的 成本 将要 出现 之后 在 在 这 讨论 .

这将对成本规律产生什么影响，将在后面的讨论中阐述。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] (- *)
In **another** **place** **(** **31** ***** **)**
在 其他 地方 (- *)

在另一个地方(31*)

[prə'fesər] ['mɑːrʃl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændərd] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː]
Professor **Marshall** **give** **us** **quite** **a** **different** **standard** **for** **determining** **the** **value**
教授 马歇尔 给 我们 相当 一个 不同的 标准 为了 确定 这 价值
[ʌv; əv]['leɪbər] .
of **labor** **.**
的 劳动 .

马歇尔教授为我们提供了一个截然不同的劳动价值评判标准。

[hiː; hi][hoʊldz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] :
He **holds** **,** **that** **in** **the** **case** **of** **every** **agent** **of** **production** **:**
他 持有 , 那 在 这 案件 的 每一个 代理人 的 生产 :

他认为，对于每一个生产要素而言：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tendənsi] [tɔːrd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
" **there** **is** **a** **constant** **tendency** **toward** **a** **position** **of** **normal** **equilibrium** **,**
" 那里 是 一个 持续的 趋势 朝向 一个 位置 的 普通的 平衡 ,

“存在一种趋向正常平衡状态的持续趋势，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
in **which** **the** **supply** **of** **each** **of** **these** **agents** **shall** **stand** **in** **such** **a** **relation** **to**
在 哪个 这 供应 的 每个 的 这些 代理人 将 站立 在 这样的 一个 关系 到
[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] ,
the **demand** **for** **its** **services** **,**
这 要求 为了 它是 服务 ,

其中，每一位代理人的供给与其服务需求之间的关系应为：

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

as	to	give	to	those	who	have	provided	the	supply	a	sufficient	reward	for
作为	到	给	到	那些	WHO	有	假如	这	供应	一个	充足的	报酬	为了

[ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

their	efforts	and	sacrifices	.
他们的	努力	和	牺牲	.

以便给予那些提供物资的人足够的回报，以表彰他们的努力和牺牲。

[ɪf] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [ðɪs]

If	the	economic	condition	of	the	country	remain	stationary	sufficiently	long	this
如果	这	经济的	状况	的	这	国家	保持	静止的	足够	长的	这

['tendənsi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ,

tendency	would	realize	itself	in	such	an	adjustment	of	supply	to	demand	,
趋势	会	意识到	本身	在	这样的	一个	调整	的	供应	到	要求	,

如果一个国家的经济状况长期保持不变，这种趋势就会体现在供求关系的调整上。

[ðæt] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [ɜːrn] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt]

that	both	machines	and	human	beings	would	earn	generally	an	amount	that
那	两个都	机器	和	人类	生物	会	赚	一般来说	一个	数量	那

[ˌkɔris'pɔndz] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

corresponds	fairly	with	their	cost	of	production	.
对应	相当	和	他们的	成本	的	生产	.

机器和人类通常都能获得与其生产成本相当的收入。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [waɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]

"	I	am	not	quite	sure	how	wide	an	application	Professor	Marshall	would	give	to
"	我	是	不是	相当	当然	如何	宽的	一个	应用	教授	马歇尔	会	给	到

[ðɪs] ['steɪtmənt] .

this	statement	.
这	陈述	.

“我不太确定马歇尔教授会如何看待这一说法。”

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [klɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːl]

This	much	,	however	,	is	clear	,	he	would	apply	the	distinction	of	the	classical	school
这	很多	,	然而	,	是	清除	,	他	会	申请	这	区别	的	这	古典	学校

,

,

,

然而，有一点很明确，他会运用古典学派的区分方法。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['flʌktʃueitiŋ] " ['mɑːrkɪt] [praɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['nɔːrm(ə)l]['vælјuː] " [wɪtʃ] [ɪz]

between	the	rapidly	fluctuating	"	market	price	"	and	the	"	normal	value	"	which	is
之间	这	快速	波动	"	市场	价格	"	和	这	"	普通的	价值	"	哪个	是

[beɪst] [ə'pɑːn][kɔːst] ,

based	upon	cost	,
基于	之上	成本	,

在快速波动的“市场价格”和基于成本的“正常价值”之间，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] - ['leɪbər] .

to	the	commodity	-	labor	.
到	这	商品	-	劳动	.

对商品——劳动力而言。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst]['saɪtɪd][hiː; hi] ['mænɪfestli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['stændərd] [ə'kɔːrdɪŋ]

In	the	passage	just	cited	he	manifestly	wishes	to	indicate	the	standard	according
在	这	通道	只是	引用	他	显然	愿望	到	表明	这	标准	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ɔːr] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

to	which	the	normal	or	long	period	position	of	wages	is	finally	determined	.
到	哪个	这	普通的	或者	长的	时期	位置	的	工资	是	最后	决定	.

在刚才引用的段落中，他显然想指出最终确定正常或长期工资水平的标准。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	as	it	appears	to	me	,
但	作为	它	出现	到	我	,

但依我看来，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	not	quite	clear	whether	he	would	make	the	efforts	and	sacrifice	of	the
他	是	不是	相当	清除	无论	他	会	制作	这	努力	和	牺牲	的	这

['leɪbərər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændərd] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

laborer	the	ultimate	standard	(	as	his	expression	,
劳动者	这	最终的	标准	(	作为	他的	表达	,

他并不完全清楚是否会将劳动者的努力和牺牲作为最终标准（正如他所说，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] . . . [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , " [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]) ,

"	sufficient	.	.	.	for	their	efforts	and	sacrifices	,	"	would	seem	to	indicate	)	,
"	充足的	.	.	.	为了	他们的	努力	和	牺牲	,	"	会	似乎	到	表明	)	,

“足以回报他们的努力和牺牲”，这似乎表明了这一点。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

or	whether	he	would	take	the	cost	of	rearing	and	maintaining	human	beings
或者	无论	他	会	拿	这	成本	的	饲养	和	保持	人类	生物

[æz; əz][ðə; ði]['stændərd] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə'maʊnt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	standard	(	as	the	expression	"	amount	that	corresponds	fairly	with	the
作为	这	标准	(	作为	这	表达	"	数量	那	对应	相当	和	这

[kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ") [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

cost	of	production	of	human	beings	"	)	would	imply	.
成本	的	生产	的	人类	生物	"	)	会	意味着	.

或者他是否会以抚养和维持人类的成本作为标准（正如“与人类生产成本相当的金额”这一表达所暗示的那样）。

[daʊt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ə'raɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

Doubt	may	also	arise	whether	it	is	his	opinion	that	the	absolute	height	of	wages
怀疑	可能	还	出现	无论	它	是	他的	观点	那	这	绝对	高度	的	工资

[tendz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['efərts] " [ɔːr] " [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]

tends	to	an	equilibrium	with	the	"	efforts	"	or	"	cost	of	production	of	human
倾向于	到	一个	平衡	和	这	"	努力	"	或者	"	成本	的	生产	的	人类

['biːɪŋs] " ,

beings	"	,
生物	"	,

人们也可能怀疑，他认为工资的绝对高度趋向于与“人类的努力”或“生产成本”达到平衡。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [gɪv] [raɪz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌveəri:'eiʃənz]

or	that	the	differences	in	wages	to	which	these	give	rise	are	but	variations
或者	那	这	差异	在	工资	到	哪个	这些	给	上升	是	但	变体

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l] ,

from	an	average	level	,
从	一个	平均的	等级	,

或者说，由此产生的工资差异只不过是偏离平均水平的波动而已。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

the	absolute	height	of	wages	being	determined	by	other	considerations	.
这	绝对	高度	的	工资	存在	决定	经过	其他	考虑因素	.

工资的绝对最高水平取决于其他因素。

[ɪf] [ðɪs] [læst][ɪz] [prə'fesər] ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪnjən] ,

If	this	last	is	Professor	Marshall's	opinion	,
如果	这	最后的	是	教授	马歇尔的	观点	,

如果这是马歇尔教授的观点，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]
then I am in entire agreement with him in his conception of the value of
然后 我 是 在 全部的 协议 和 他 在 他的 概念 的 这 价值 的
['leɪbər] .
labor .
劳动 .

那么，我完全同意他对劳动价值的看法。

[ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər][tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn]
That differences in the pain of labor tend to bring about corresponding difference in
那 差异 在 这 疼痛 的 劳动 趋向 到 带来 关于 相应的 不同之处 在
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

劳动痛苦程度的差异往往会导致工资的相应差异。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] . (- *)
I have already admitted . (32 *)
我 有 已经 承认 . (- *)

我已经承认了。(32*)

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][kwaɪt] [ə'næləgəs] ['riːz(ə)nz] ,
The same influence , and for quite analogous reasons ,
这 相同的 影响 , 和 为了 相当 类似的 原因 ,

同样的影响，以及非常相似的原因，

[meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
may be exercised by differences in the cost of producing human beings .
可能 是 锻炼 经过 差异 在 这 成本 的 生产 人类 生物 .

可以通过生产人类成本的差异来行使权力。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdər] [sens] ,
If , however , the expression is to be interpreted in the wider sense ,
如果 , 然而 , 这 表达 是 到 是 翻译 在 这 更广泛 感觉 ,

然而，如果从更广义的角度来解释这个表达，

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər] ,
that the absolute height of wages is finally determined by the pain of labor ,
那 这 绝对 高度 的 工资 是 最后 决定 经过 这 疼痛 的 劳动 ,

工资的绝对高度最终是由劳动者的痛苦程度决定的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or by the cost of producing human beings , then , as it seems to me ,
或者 经过 这 成本 的 生产 人类 生物 , 然后 , 作为 它 似乎 到 我 ,

或者说，在我看来，以生产人类的成本来衡量，

[prə'fesər] ['mɑːrʃl] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
Professor Marshall has taken a position which cannot be maintained .
教授 马歇尔 有 已采取 一个 位置 哪个 不能 是 维持 .

马歇尔教授的立场无法维持。

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
This , so far as the pain of labor is concerned ,
这 , 所以 远的 作为 这 疼痛 的 劳动 是 担心的 ,

就分娩疼痛而言，情况就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
I have endeavored to show in a previous chapter .
我 有 努力 到 展示 在 一个 以前的 章 .

我在前一章中已经尽力阐述过了。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [əb'dʒekʃ(ə)n]

In	regard	to	the	cost	of	producing	human	beings	,	a	twofold	objection
在	看待	到	这	成本	的	生产	人类	生物	,	一个	双重	异议

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ɪt'self] .

suggests	itself	.
建议	本身	.

关于生产人类的成本，我们可以提出两方面的反对意见。

[fɜːrst] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['verɪfaɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

First	,	this	statement	is	hardly	verified	by	experience	,
第一的	,	这	陈述	是	几乎	已验证	经过	经验	,

首先，这种说法几乎没有经验可以证实。

[fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] " ['aɪərn] [lɔː] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] "

for	modern	economists	are	quite	generally	agreed	that	the	"	iron	law	of	wages	"
为了	现代的	经济学家	是	相当	一般来说	同意	那	这	"	铁	法律	的	工资	"

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [kɔːst] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɪz] [ə; eɪ]

cannot	be	interpreted	as	meaning	that	the	necessary	cost	of	maintenance	is	a
不能	是	翻译	作为	意义	那	这	必要的	成本	的	维护	是	一个

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

现代经济学家普遍认为，“工资铁律”不能解释为维持工资的必要成本是固定的。

['defɪnət] [ə'maʊnt] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tend] .

definite	amount	,	toward	which	the	wages	of	labor	must	in	the	long	run	tend	.
定	数量	,	朝向	哪个	这	工资	的	劳动	必须	在	这	长的	跑步	趋向	.

劳动工资从长远来看必须趋向的确定数额。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [meɪ] ['pɜːrmənəntli] [ɪk'siːd]

On	the	contrary	,	they	are	agreed	that	the	wages	of	labor	may	permanently	exceed
在	这	相反	,	他们	是	同意	那	这	工资	的	劳动	可能	永久的	超过

[ðæt] [ə'maʊnt] ,

that	amount	,
那	数量	,

相反，他们一致认为劳动者的工资可以长期超过这个数额。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kɔːst] [ʌv; əv]

which	hitherto	has	been	regarded	as	the	amount	of	the	necessary	cost	of
哪个	迄今为止	有	到过	认为	作为	这	数量	的	这	必要的	成本	的

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

此前，这一直被认为是必要的维护成本。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['meɪntənəns]

And	when	this	excess	of	the	wages	of	labor	above	the	cost	of	maintenance
和	什么时候	这	过量的	的	这	工资	的	劳动	多于	这	成本	的	维护

[dʌz] [ˌdɪsə'pɪr] ,

does	disappear	,
做	消失	,

当劳动工资超过维护成本的部分消失时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ,

it	is	really	due	to	the	fact	,
它	是	真的	到期的	到	这	事实	,

这确实是由于以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['betər] [kən'dɪʃnd] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

that	the	better	conditioned	laboring	population	have	so	accustomed	themselves	to
那	这	更好的	条件反射	劳动	人口	有	所以	习惯	他们自己	到

[ðə; ði] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv][laɪf] ,

the	higher	standard	of	life	,
这	更高	标准	的	生活	,

条件较好的劳动人口已经习惯了较高的生活水平，

[ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

that	much	that	before	was	a	luxury	is	now	a	necessity	.
那	很多	那	前	曾是	一个	奢华	是	现在	一个	必要性	.

以前是奢侈品的东西，现在都成了必需品。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [kɔːst][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] [əb'teɪnd] [ɪn]

In	an	agreement	between	cost	of	maintenance	and	wages	of	labor	obtained	in
在	一个	协议	之间	成本	的	维护	和	工资	的	劳动	获得	在

[ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

this	way	it	can	hardly	be	said	that	the	cost	of	maintenance	is	the	determining
这	方式	它	能	几乎	是	说	那	这	成本	的	维护	是	这	确定

,

,

,

以这种方式达成的维护成本与劳动力工资之间的协议中，很难说维护成本是决定性因素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['elɪmənt] .

and	the	wages	of	labor	the	determined	element	.
和	这	工资	的	劳动	这	决定	元素	.

劳动者的工资是决定性因素。

['sekənd] , [ðɪs] [læst][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd]

Second	,	this	last	explanation	is	not	satisfactory	because	it	simply	leads	us	around
第二	,	这	最后的	解释	是	不是	令人满意的	因为	它	简单地	线索	我们	大约

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

in	a	circle	.
在	一个	圆圈	.

其次，最后一个解释并不令人满意，因为它只是让我们陷入循环论证。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

According	to	this	law	of	cost	,	the	price	of	the	means	of	maintaining	the
根据	到	这	法律	的	成本	,	这	价格	的	这	方法	的	保持	这

['leɪbərər] ([æz; əz] [bred] ,

laborer	(	as	bread	,
劳动者	(	作为	面包	,

根据这条成本规律，维持劳动者生存的手段（如面包、

[miːt] , [ʃuː] , [koʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

meat	,	shoe	,	coats	,	etc	.	)	,
肉	,	鞋	,	外套	,	ETC	.	)	,

肉类、鞋子、外套等），

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

is	to	be	explained	by	the	value	and	price	of	the	labor	expended	in	the
是	到	是	解释	经过	这	价值	和	价格	的	这	劳动	已支出	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɑːdətiz] .

production	of	these	commodities	.
生产	的	这些	商品	.

这可以用生产这些商品所花费的劳动的价值和价格来解释。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'tɪnjuː] ,

If	we	start	with	this	proposition	,	we	can	hardly	continue	,
如果	我们	开始	和	这	主张	,	我们	能	几乎	继续	,

如果我们从这个提议开始，我们就很难继续下去了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:st] [ɔ:r] [praɪs]
and 和 | **say** 说 | **that** 那 | **the** 这 | **price** 价格 | **of** 的 | **the** 这 | **labor** 劳动 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **resolved** 已解决 | **into** 进入 | **the** 这 | **cost** 成本 | **or** 或者 | **price** 价格
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] .
of 的 | **the** 这 | **means** 方法 | **of** 的 | **maintaining** 保持 | **the** 这 | **laborer** 劳动者 | **.** .

并指出，劳动力的价格应分解为维持劳动者生活所需的成本或价格。

[aɪ] [hæv; həv] ['els,wer] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [,ʌn,sætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
I 我 | **have** 有 | **elsewhere** 别处 | **dwelt** 居住 | **upon** 之上 | **the** 这 | **unsatisfactory** 不令人满意 | **nature** 自然 | **of** 的 | **this** 这 | **explanation** 解释 | **,** ,

我曾在其他地方详细阐述过这种解释的不足之处。

(- *) [ænd; ənd] [soʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪ'læbərət] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
(33 *) (- *) **and** 和 | **so** 所以 | **need** 需要 | **not** 不是 | **elaborate** 精心制作的 | **upon** 之上 | **it** 它 | **at** 在 | **this** 这 | **point** 观点 | **.** .

（33*）因此，此处无需赘述。

[nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] ['eni] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [prə'fesər] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
Nor 也不 | **have** 有 | **I** 我 | **any** 任何 | **ground** 地面 | **for** 为了 | **thinking** 思维 | **that** 那 | **Professor** 教授 | **Marshall** 马歇尔 | **and** 和 | **the** 这 | **other** 其他
['mɑ:dərət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] " ['aɪərn] [lɔ:]
moderate 缓和 | **representatives** 代表 | **of** 的 | **the** 这 | **modern** 现代的 | **English** 英语 | **school** 学校 | **would** 会 | **accept** 接受 | **the** 这 | **"** " | **iron** 铁 | **law** 法律
[ʌv; əv] [weɪdʒ] " [ɪn] ['eni] ['lɪtərəl] [sens] ,
of 的 | **wage** 工资 | **"** " | **in** 在 | **any** 任何 | **literal** 文字 | **sense** 感觉 | **,** ,

我也没有任何理由认为马歇尔教授和其他英国现代学派的温和派代表会接受“工资铁律”的任何字面意义。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [,θi:ə'retɪk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] .
with 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **theoretic** 理论的 | **and** 和 | **practical** 实际的 | **consequences** 结果 | **which** 哪个 | **this** 这 | **would** 会 | **involve** 涉及 | **.** .

以及由此产生的所有理论和实践后果。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [,saɪən'tɪfɪk]
Under 在下面 | **these** 这些 | **circumstances** 情况 | **I** 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **believe** 相信 | **it** 它 | **is** 是 | **possible** 可能的 | **to** 到 | **give** 给 | **a** 一个 | **scientific** 科学
[,eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [haɪt] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] ,
explanation 解释 | **of** 的 | **the** 这 | **absolute** 绝对 | **height** 高度 | **of** 的 | **wages** 工资 | **,** ,

在这种情况下，我认为不可能对工资的绝对高度给出科学的解释。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt] ['stændərd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv]
without 没有 | **some** 一些 | **reference** 参考 | **to** 到 | **that** 那 | **standard** 标准 | **upon** 之上 | **which** 哪个 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **first** 第一的 | **of** 的 | **the** 这 | **above** 多于
['kwoʊtɪd] ['steɪtmənts] ,
quoted 引 | **statements** 声明 | **,** ,

如果没有参照上述第一段引文中所依据的标准，

[prə'fesər] ['mɑ:rʃl] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r] [dɪ'mænd] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
Professor 教授 | **Marshall** 马歇尔 | **seems** 似乎 | **inclined** 倾斜 | **to** 到 | **base** 根据 | **the** 这 | **market** 市场 | **or** 或者 | **demand** 要求 | **price** 价格 | **of** 的 | **labor** 劳动 | **.** .

马歇尔教授似乎倾向于以市场或劳动力需求为基础定价。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [ju:'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd] ,
This 这 | **is** 是 | **the** 这 | **marginal** 边缘 | **utility** 公用事业 | **of** 的 | **the** 这 | **labor** 劳动 | **,** , | **or** 或者 | **,** , | **otherwise** 否则 | **stated** 声明 | **,** ,

这就是劳动的边际效用，或者换句话说，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɔ:r]['mɑ:rdʒɪn(ə)l]['leɪbərər] .

the	value	of	the	product	of	the	last	or	marginal	laborer	.
这	价值	的	这	产品	的	这	最后的或者		边缘	劳动者	.

最后一位或边际劳动者的产品价值。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt]

This	explanation	must	,	however	,	be	supplemented	in	many	and	in	part
这	解释	必须	,	然而	,	是	补充	在	许多	和	在	部分

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] ,

important	details	,
重要的	细节	,

然而，这一解释还需要在许多方面进行补充，其中一些细节尤为重要。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnflnəs] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]

by	reference	to	the	influence	of	the	painfulness	of	labor	and	the	cost	of
经过	参考	到	这	影响	的	这	疼痛	的	劳动	和	这	成本	的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

参考劳动痛苦程度和维护成本的影响，

[ðoʊ] [ði:z] [kæn; kən] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

though	these	can	never	entirely	replace	the	above	explanation	.
尽管	这些	能	绝不	完全	代替	这	多于	解释	.

虽然这些永远无法完全取代上述解释。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɜ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

Even	though	for	scientific	purse	we	were	permitted	to	neglect	the	periods	of
甚至	尽管	为了	科学	钱包	我们	是	允许	到	忽视	这	时期	的

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [leŋkθ; leŋθ] ,

short	and	moderate	length	,
短的	和	缓和	长度	,

即使出于科研经费的考虑，我们被允许忽略短期和中等长度的时期，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ɑ:r'selvz]

we	could	not	explain	those	long	periods	to	which	we	had	limited	ourselves
我们	可以	不是	解释	那些	长的	时期	到	哪个	我们	有	有限的	我们自己

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

without	reference	to	other	elements	,
没有	参考	到	其他	元素	,

我们无法解释那些我们不参考其他因素就局限于自身研究的漫长时期。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪnflnəs] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['meɪntənəns] .

beside	the	painfulness	of	labor	and	the	cost	of	maintenance	.
旁	这	疼痛	的	劳动	和	这	成本	的	维护	.

除了劳动带来的痛苦和维护成本之外。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɜ:rs] , [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ði:z] [ʃɔ:rt]

But	we	are	not	permitted	,	even	for	scientific	purse	,	to	neglect	these	short
但	我们	是	不是	允许	,	甚至	为了	科学	钱包	,	到	忽视	这些	短的

[ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [leŋkθ; leŋθ] [pɪrɪədz] .

and	moderate	length	periods	.
和	缓和	长度	时期	.

即使是为了科研经费，我们也不能忽视这些短而适中的时期。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['eni] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [werz] ,

On	the	contrary	,	any	serviceable	explanation	of	the	value	of	wares	,
在	这	相反	,	任何	可用	解释	的	这	价值	的	商品	,

相反，任何对商品价值的合理解释，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd]['ʌndər][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv][kɔːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] , ['klɪrli]

which	could	be	included	under	the	law	of	cost	,	must	be	based	,	clearly
哪个	可以	是	包括	在下面	这	法律	的	成本	,	必须	是	基于	,	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	distinctly	,
和	明显地	,

凡可纳入成本法范畴的，必须有明确而清晰的依据。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [pɪrɪədz] [wɪtʃ]

upon	the	actual	rate	of	wages	during	the	periods	under	consideration	,	periods	which
之上	这	实际的	速度	的	工资	期间	这	时期	在下面	考虑	,	时期	哪个

[ɑːr; ər] ['riːəli] [lɔːŋ] ,

are	really	long	,
是	真的	长的	,

根据所考察期间（实际上是较长的期间）的实际工资率计算，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] .

though	they	may	seem	relatively	short	.
尽管	他们	可能	似乎	相对地	短的	.

虽然它们看起来可能相对较短。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['weɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [stɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

The	important	point	is	that	wages	during	these	periods	still	come	under	the	influence
这	重要的	观点	是	那	工资	期间	这些	时期	仍然	来	在下面	这	影响

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnənt] ,

of	that	determinant	,
的	那	决定因素	,

关键在于，这些时期内的工资仍然受到该决定因素的影响。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['mɑːrʃl] [ri'fəːz] [æz; əz][ðə; ði] " [dɪ'mænd] [praɪs] [fɔːr; fər]['leɪbər] .

to	which	Professor	Marshall	refers	as	the	"	demand	price	for	labor	.
到	哪个	教授	马歇尔	指	作为	这	"	要求	价格	为了	劳动	.

马歇尔教授称之为“劳动力需求价格”。

" [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	This	point	is	just	as	important	as	it	is	simple	.
"	这	观点	是	只是	作为	重要的	作为	它	是	简单的	.

这一点既重要又简单。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,

In	order	to	convince	ourselves	of	its	truth	,
在	命令	到	说服	我们自己	的	它是	真相	,

为了让自己相信这是真的，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [kiːp] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ['riːəli]

we	need	only	keep	clearly	in	mind	what	it	is	,	that	the	law	of	cost	really
我们	需要	仅有的	保持	清楚地	在	头脑	什么	它	是	,	那	这	法律	的	成本	真的

[ə'kɔmplɪʃɪz] ,

accomplishes	,
完成	,

我们只需要清楚地记住，成本规律真正实现的是什么。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

in	relation	to	the	price	of	goods	,	and	how	this	result	is	brought	about	.
在	关系	到	这	价格	的	商品	,	和	如何	这	结果	是	带来	关于	.

就商品价格而言，以及造成这种结果的原因。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]

The	typical	effect	of	the	law	of	cost	is	to	change	the	chance	and	uncertain
这	典型的	影响	的	这	法律	的	成本	是	到	改变	这	机会	和	不确定

[ˌflʌktju'eiʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ˌʌndə'gəuz] ,

fluctuations	which	the	price	of	goods	undergoes	,
波动	哪个	这	价格	的	商品	经历	,

成本规律的典型作用是改变商品价格所经历的偶然性和不确定性波动。

['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .

into	a	regular	oscillating	motion	like	that	of	a	pendulum	.
进入	一个	常规的	振荡	运动	喜欢	那	的	一个	摆	.

变成像钟摆一样的规律性摆动。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][praɪs] ['ɔ:lweɪz] [tendz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][æz; əz][tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl]

In	this	motion	the	price	always	tends	to	return	to	the	cost	as	to	an	ideal
在	这	运动	这	价格	总是	倾向于	到	返回	到	这	成本	作为	到	一个	理想的

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

在这种运动中，价格总是趋向于回归成本，达到一个理想的平衡点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] ['seldəm] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Though	the	price	seldom	remains	for	any	long	time	at	this	point	,
尽管	这	价格	很少	遗迹	为了	任何	长的	时间	在	这	观点	,

虽然此时的价格很少会长时间保持不变，

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

yet	in	a	general	way	this	might	be	called	the	normal	position	about	which	the
然而	在	一个	一般的	方式	这	可能	是	称为	这	普通的	位置	关于	哪个	这

[praɪs] ['ɑ:sɪleɪt] .

price	oscillate	.
价格	摆动	.

但从总体上看，这可以称为价格波动的正常位置。

[ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

The	wonderfully	simple	mechanism	by	which	the	law	of	cost	brings	about	this	result	is
这	太棒了	简单的	机制	经过	哪个	这	法律	的	成本	带来	关于	这	结果	是

[æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] .

as	familiar	as	the	law	itself	.
作为	熟悉的	作为	这	法律	本身	.

成本规律产生这一结果的机制极其简单，而且与该规律本身一样为人熟知。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .

It	rests	upon	the	very	simple	motive	of	self	-	interest	.
它	休息	之上	这	非常	简单的	动机	的	自己	-	兴趣	.

它基于一个非常简单的动机：自利。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] [praɪs] [sɪŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔ:st] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

If	in	any	branch	of	production	the	price	sinks	below	the	cost	,	or	in	other	words	,
如果	在	任何	分支	的	生产	这	价格	水槽	以下	这	成本	,	或者	在	其他	字	,

如果生产的任何环节价格跌破成本，或者换句话说，

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

if	the	market	price	of	the	product	is	lower	than	the	value	of	the	means	of
如果	这	市场	价格	的	这	产品	是	降低	比	这	价值	的	这	方法	的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

如果产品的市场价格低于生产资料的价值，

[men] [wɪl] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['betər] ['peɪɪŋ] [bræntʃ]
men **will** **withdraw** **from** **that** **branch** **and** **engage** **in** **some** **better** **paying** **branch**
男人 将要 提取 从 那 分支 和 从事 在 一些 更好的 付费 分支
[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
of **production** **.**
的 生产 .

男人们会从那个行业退出，转而从事一些收入更高的生产行业。

['kɑːnvɜːrsli] , [ɪf] [ɪn] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
Conversely **,** **if** **in** **one** **branch** **of** **production** **,**
反过来 , 如果 在 一 分支 的 生产 ,

反之，如果在一个生产分支中，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [gʊd] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv]
the **market** **price** **of** **the** **finished** **good** **is** **considerably** **higher** **than** **the** **value** **of**
这 市场 价格 的 这 完成的 好的 是 相当 更高 比 这 价值 的
[ðə; ði] ['sækrifaist] [ɔːr] [ɪk'spendɪd] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
the **sacrificed** **or** **expended** **means** **of** **production** **,**
这 牺牲 或者 已支出 方法 的 生产 ,

成品的市场价格远高于所牺牲或消耗的生产资料的价值。

[ðen] [wɪl] [men] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstriz] .
then **will** **men** **be** **drawn** **from** **less** **profitable** **industries** **.**
然后 将要 男人 是 绘制 从 较少的 有利可图 行业 .

届时，男性将从利润较低的行业中被吸纳出来。

[ðeɪ] [wɪl] [pres] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['betər] ['peɪɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ʌn'tɪl] [θruː] [ðə; ði]
They **will** **press** **into** **the** **better** **paying** **branch** **of** **production** **,** **until** **through** **the**
他们 将要 按 进入 这 更好的 付费 分支 的 生产 , 直到 通过 这
[ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] ,
increased **supply** **,**
增加 供应 ,

他们将涌入利润更高的生产部门，直到供应增加为止。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə'gen] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːst] .
the **price** **is** **again** **forced** **down** **to** **cost** **.**
这 价格 是 再次 强制 向下 到 成本 .

价格再次被迫降至成本水平。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] ['ɔpəreits] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv]
The **law** **of** **cost** **operates** **,** **therefore** **,** **by** **changing** **the** **occupation** **of** **the** **productive**
这 法律 的 成本 运作 , 所以 , 经过 变化 这 职业 的 这 生产力
['paʊər] . (- *)
power **.** **(** **34** ***** **)**
力量 . (- *)

因此，成本规律通过改变生产力的用途而发挥作用。(34*)

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [tendz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So **long** **as** **the** **price** **tends** **to** **cause** **a** **change** **in** **the** **occupation** **of** **the**
所以 长的 作为 这 价格 倾向于 到 原因 一个 改变 在 这 职业 的 这
[prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,
productive **power** **,**
生产力 力量 ,

只要价格有导致生产力职业发生变化的趋势，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
it **is** **itself** **not** **in** **a** **state** **of** **equilibrium** **.**
它 是 本身 不是 在 一个 状态 的 平衡 .

它本身并不处于平衡状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['relətɪvli] ['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði]
a condition of at least relatively stable equilibrium will be attained when in the
一个 状况 的 在 至少 相对地 稳定的 平衡 将要 是 已达到 什么时候 在 这
['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði]
different branches of production the price has so adjusted itself that the
不同的 分支 的 生产 这 价格 有 所以 调整 本身 那 这
[prə'dʌktɪv] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
productive power does not tend to change its occupation .
生产力 力量 做 不是 趋向 到 改变 它是 职业 .

当不同生产部门的价格调整到一定程度，使得生产力不会改变其用途时，至少就能达到相对稳定的均衡状态。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wen] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
This would be the case , when , in all kinds of employment ,
这 会 是 这 案件 , 什么时候 , 在 全部 种类 的 就业 ,

这种情况发生在各种类型的就业中，

['iːkwəl]['leɪbər] [rɪ'siːvd] ['iːkwəl] [peɪ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['leɪbər] [rɪ'siːvd] [prə'pɔːrʃənətli] [ʌn'iːkwəl] [peɪ] .
equal labor received equal pay and unequal labor received proportionately unequal pay .
平等的 劳动 已收到 平等的 支付 和 不等 劳动 已收到 按比例 不等 支付 .

同等劳动获得同等报酬，不同劳动获得不成比例的报酬。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [peɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then the differences in pay could be regarded as a just equivalent for the
然后 这 差异 在 支付 可以 是 认为 作为 一个 只是 相等的 为了 这
['speʃ(ə)l] [lə´bɒːriəsnis] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ,
special laboriousness or disagreeableness ,
特别的 费力 或者 令人不快 ,

那么，薪酬差异就可以被视为对特殊劳动强度或不愉快工作的合理补偿。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɔːr] [fɪ'deləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
or for the special skill or fidelity , etc . , incident to certain occupations
或者 为了 这 特别的 技能 或者 忠诚 , ETC . , 事件 到 肯定 职业
.
:
.

或因某些职业所特有的技能或忠诚等。

['iːkwəl]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] ['evriwer] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Equal capital would everywhere receive the same rate of interest .
平等的 首都 会 到处 收到 这 相同的 速度 的 兴趣 .

同等资本在任何地方都将获得相同的利率。

['eni] [ɪk'ses] [ə'bʌv] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]
Any excess above this could be regarded as a just equivalent for the greater
任何 过量的 多于 这 可以 是 认为 作为 一个 只是 相等的 为了 这 更大的
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

超出此范围的任何额外费用都可以被视为对更大风险的合理补偿。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vestmənt] .
etc . , incurred in that particular investment .
ETC . , 已发生 在 那 特别的 投资 .

等等，都是在该项特定投资中产生的。

[wiː; wi] [meɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [əˈsuːm] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [riːtʃt] ,

We	may	,	for	example	,	assume	that	this	point	of	equilibrium	is	reached	,
我们	可能	,	为了	例子	,	认为	那	这	观点	的	平衡	是	达到	,

例如，我们可以假设已经达到这种平衡点，

[wen] [ɪn] [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ðə; ði][ˈwɛɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈskɪld] [ˈleɪbərər][ɑːr; ər] [ˈeɪti] [sents] ,

when	in	all	branches	of	production	the	wages	of	an	unskilled	laborer	are	eighty	cents	,
什么时候	在	全部	分支	的	生产	这	工资	的	一个	非熟练工	劳动者	是	八十	分	,

当所有生产部门中非熟练工人的工资均为八十美分时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [faɪv] [pər] [sent] .

and	the	rate	of	interest	on	capital	is	five	per	cent	.
和	这	速度	的	兴趣	在	首都	是	五	每	中心	.

资本利率为百分之五。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [praɪs] ,

Under	this	supposition	the	normal	price	,
在下面	这	假设	这	普通的	价格	,

在此假设下，正常价格为：

[tɔːrd] [wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs] [ˈgrævɪteɪt] ,

toward	which	according	to	the	law	of	cost	the	market	price	gravitate	,
朝向	哪个	根据	到	这	法律	的	成本	这	市场	价格	引力	,

根据成本规律，市场价格会趋向于此。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈwɛɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeɪti] [sents] ,

should	be	such	as	would	correspond	with	an	average	wages	of	eighty	cents	,
应该	是	这样的	作为	会	对应	和	一个	平均的	工资	的	八十	分	,

应该相当于平均工资八十美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] .

and	a	rate	of	interest	of	five	per	cent	.
和	一个	速度	的	兴趣	的	五	每	中心	.

利率为百分之五。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [ðæt] [kɔːsts] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbər] [wʊd] ,

The	price	of	a	commodity	that	costs	three	days	of	common	labor	would	,
这	价格	的	一个	商品	那	成本	三	天	的	常见的	劳动	会	,

需要三天普通劳动才能完成的商品价格会是多少?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] , [ˈgrævɪteɪt] [tɔːrd] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [sents] ([ˈɪntrəst] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈnɔːrd]) .

according	to	the	law	of	cost	,	gravitate	toward	two	dollars	and	forty	cents	(	interest	being	ignored	)	.
根据	到	这	法律	的	成本	,	引力	朝向	二	美元	和	四十	分	(	兴趣	存在	忽略	)	.

根据成本规律，价格趋近于两美元四十分（忽略利息）。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] ,

This	would	be	true	,
这	会	是	真的	,

这是事实。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [ˈiːkwəlaɪzd] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [sents] [ˌkɔrɪsˈpɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

whether	or	not	this	equalized	rate	of	pay	of	eighty	cents	corresponded	to	the	minimum	of	existence	.
无论	或者	不是	这	均衡	速度	的	支付	的	八十	分	对应	到	这	最低限度	的	存在	.

无论这种统一的八十分钱工资是否相当于维持生存的最低标准。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [sents] ,

It	may	be	that	when	the	minimum	of	existence	is	only	forty	cents	,
它	可能	是	那	什么时候	这	最低限度	的	存在	是	仅有的	四十	分	,

或许，当生存的最低限度只有四十美分的时候，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈeɪti] [sents] .

the	rate	of	wages	will	not	remain	at	eighty	cents	.
这	速度	的	工资	将要	不是	保持	在	八十	分	.

工资水平不会一直保持在80美分。

[ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

A	generation	.
一个	一代	.

一代人。

[ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɪŋk] [tuː; tə] [ˈsɪksti] [sents] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [sents] .

later	it	may	sink	to	sixty	cents	,	or	even	to	fifty	cents	.
之后	它	可能	下沉	到	六十	分	,	或者	甚至	到	五十	分	.

之后价格可能会跌到六十美分，甚至五十美分。

[waɪl] [ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈnɔːrm(ə)l] [praɪs] , (-)

While	this	would	show	that	there	is	no	fixed	and	absolute	normal	price	,	(	35	)
尽管	这	会	展示	那	那里	是	不	固定的	和	绝对	普通的	价格	,	(	-	)

虽然这表明不存在固定且绝对的正常价格，(35)

* [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

*	it	does	not	alter	the	fact	that	at	the	present	time	the	price	of	the
*	它	做	不是	改变	这	事实	那	在	这	展示	时间	这	价格	的	这

[kəˈmɑːdəti] ,

commodity	,
商品	,

*但这并不能改变目前该商品价格的事实，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] , [ˈgrævɪˌteɪts] [tɔːrd] [ðæt] [praɪs] ,

according	to	the	law	of	cost	,	gravitates	toward	that	price	,
根据	到	这	法律	的	成本	,	引力	朝向	那	价格	,

根据成本规律，价格会趋向于那个价格。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [sents] .

which	would	give	the	laborer	a	wages	of	eighty	cents	.
哪个	会	给	这	劳动者	一个	工资	的	八十	分	.

这样一来，这名工人就能获得八十美分的工资。

[wen] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [gˈrævɪteɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,

When	we	examine	this	gravitating	motion	more	closely	,
什么时候	我们	检查	这	引力	运动	更多的	密切	,

当我们更仔细地研究这种引力运动时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [praɪs] [ˈgrævɪˌteɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

it	is	manifest	that	we	cannot	say	that	"	the	price	gravitates	toward	the	rate	of
它	是	显现	那	我们	不能	说	那	"	这	价格	引力	朝向	这	速度	的

['eɪti] [sents] " ;

eighty	cents	"	;
八十	分	"	;

显然我们不能说“价格趋向于八十美分”;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ɪz] [ˈfɔːrti] [sents] .

because	the	laborer's	cost	of	maintenance	is	forty	cents	.
因为	这	劳动者的	成本	的	维护	是	四十	分	.

因为工人的维护成本是40美分。

[ɪn'sted] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] ['grævɪteɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] [sents] ,

Instead	we	must	say	,	that	the	price	gravitate	toward	the	rate	of	eighty	cents	,
反而	我们	必须	说	,	那	这	价格	引力	朝向	这	速度	的	八十	分	,

相反，我们必须说，价格会趋向于八十美分左右。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]

because	the	rate	of	wages	which	obtains	throughout	the	whole	field	of
因为	这	速度	的	工资	哪个	获得	自始至终	这	所有的	场地	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['eɪti] [sents] .

employment	is	eighty	cents	.
就业	是	八十	分	.

因为整个就业领域的工资率为八十美分。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

In	other	words	,	in	explaining	the	oscillating	motion	of	prices	,	according	to	the	law
在	其他	字	,	在	解释	这	振荡	运动	的	价格	,	根据	到	这	法律

[ʌv; əv][kɔːst] ,

of	cost	,
的	成本	,

换句话说，在解释价格的波动时，根据成本规律，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ə'suːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

we	cannot	avoid	assuming	as	a	basis	,
我们	不能	避免	假设	作为	一个	基础	,

我们无法避免以以下假设作为基础：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ævərɪdʒ] [ɔːr]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	certain	average	or	normal	rate	of	wages	as	the	prevailing	rate	for	the
一个	肯定	平均的	或者	普通的	速度	的	工资	作为	这	盛行	速度	为了	这

['pɪriəd] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

period	under	consideration	.
时期	在下面	考虑	.

特定平均或正常工资率，即所考虑期间的现行工资率。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	will	now	repeat	the	question	which	was	asked	in	the	beginning	of	this
我们	将要	现在	重复	这	问题	哪个	曾是	问	在	这	开始	的	这

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

现在我们重述一下本章开头提出的问题，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][,ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

a	question	which	must	be	asked	if	our	explanation	is	to	maintain	a
一个	问题	哪个	必须	是	问	如果	我们的	解释	是	到	维持	一个

['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt][fɔːrm] :

logical	and	coherent	form	:
逻辑	和	相干	形式	:

如果要使我们的解释保持逻辑性和连贯性，就必须提出这个问题：

[ə'pɑːn] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] [ɔːr]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv][weɪdʒ] , [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

Upon	what	does	this	average	or	normal	rate	of	wage	,	prevailing	at	any	given	time	,
之上	什么	做	这	平均的	或者	普通的	速度	的	工资	,	盛行	在	任何	给定	时间	,

[dɪ'pend] ?

depend	?
依赖	?

在任何特定时期，平均工资或正常工资率取决于什么？

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔːr] ['ræðər] [prəˈfesər] ['mɑːrʃl] [hæz; həz]

We	have	already	answered	this	question	,	or	rather	Professor	Marshall	has
我们	有	已经	回答	这	问题	,	或者	相当	教授	马歇尔	有

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

answered	it	,
回答	它	,

我们已经回答过这个问题了，或者更确切地说，是马歇尔教授回答过这个问题了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] ['weɪdʒɪz] [ɔːlˈredi] ['kwoʊtɪd] .

in	the	first	of	his	explanations	of	the	rate	wages	already	quoted	.
在	这	第一的	的	他的	解释	的	这	速度	工资	已经	引	.

在他第一次解释工资率时，已经提到了这一点。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	this	he	has	declared	,	and	we	must	perforce	agree	with	him	,
在	这	他	有	声明	,	和	我们	必须	强制	同意	和	他	,

在这一点上，他已经明确表示，我们也不得不同意他的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

that	the	price	of	a	day's	labor	depends	upon	the	value	of	the	pure	product	of
那	这	价格	的	一个	天	劳动	取决于	之上	这	价值	的	这	纯的	产品	的

[ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .

a	day's	labor	.
一个	天	劳动	.

一天劳动的价格取决于一天劳动所得产品的纯产品的价值。

[ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] , [əˈpɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪmˈplɔɪd] ['leɪbərər] ,

Or	more	correctly	,	upon	the	value	of	the	product	of	the	last	employed	laborer	,
或者	更多的	正确	,	之上	这	价值	的	这	产品	的	这	最后的	受雇	劳动者	,

或者更准确地说，是根据最后一位受雇劳动者的产品价值来计算的。

[ɪn] [prəˈfesər] ['mɑːrʃəlz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] " ['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['ʃepərdz] . " (- *)

in	Professor	Marshall's	example	the	"	marginal	shepherds	.	"	(	36	*	)
在	教授	马歇尔的	例子	这	"	边缘	牧羊人	.	"	(	-	*	)

以马歇尔教授的例子中的“边缘牧羊人”。(36*)

[ðɪs] ['ænsər] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [test] .

This	answer	brings	the	whole	doctrine	of	the	law	of	cost	to	its	final	test	.
这	回答	带来	这	所有的	教义	的	这	法律	的	成本	到	它是	最终的	测试	.

这个答案将成本法的整个理论推向了最终考验。

[əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

Upon	the	one	side	,
之上	这	一	边	,

一方面，

[ðɪs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][kɔːst] ['præktɪkli] [əˈbændənz][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌdɪsjuːˈtɪləti][ɪz][ðə; ði]

this	analysis	of	cost	practically	abandons	the	attempt	to	show	that	disutility	is	the
这	分析	的	成本	几乎	放弃	这	试图	到	展示	那	负效用	是	这

[ɪˈsenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][kɔːst] .

essential	element	of	cost	.
基本的	元素	的	成本	.

这种成本分析实际上放弃了证明负效用是成本的基本要素的尝试。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['leɪbər] " ,

On	the	other	side	,	the	expression	"	value	of	the	products	of	labor	"	,
在	这	其他	边	,	这	表达	"	价值	的	这	产品	的	劳动	"	,

另一方面，“劳动产品的价值”这一表达方式

[meɪk] ['mænɪfest] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['elɪmənt] ,

make	manifest	that	we	have	not	yet	obtained	the	ultimate	element	,
制作	显现	那	我们	有	不是	然而	获得	这	最终的	元素	,

要表明我们尚未获得终极元素，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'næləsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	that	the	analysis	must	be	continued	still	further	.
和	那	这	分析	必须	是	持续	仍然	更远	.

并且必须继续进行进一步分析。

['faɪnəli] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

Finally	,	the	explanation	seems	even	more	than	before	to	continue	in	a	circle	.
最后	,	这	解释	似乎	甚至	更多的	比	前	到	继续	在	一个	圆圈	.

最后，这种解释似乎比以前更加陷入了循环。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][baɪ][ðə; ði]

In	the	name	of	the	law	of	cost	we	explain	the	value	of	the	product	by	the
在	这	姓名	的	这	法律	的	成本	我们	解释	这	价值	的	这	产品	经过	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] ,

value	of	the	labor	expended	in	its	production	,
价值	的	这	劳动	已支出	在	它是	生产	,

我们以成本定律的名义，用生产该产品所耗费的劳动价值来解释产品的价值。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər][baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

and	then	explain	the	value	of	this	labor	by	the	value	of	the	product	.
和	然后	解释	这	价值	的	这	劳动	经过	这	价值	的	这	产品	.

然后通过产品的价值来解释这项劳动的价值。

[ðer; ðər][ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skrepənsi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	is	manifestly	a	great	discrepancy	somewhere	in	this	explanation	.
那里	是	显然	一个	伟大的	差异	某处	在	这	解释	.

显然，这个解释中存在很大的矛盾之处。

[ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

A	discrepancy	which	the	Austrian	economists	endeavor	to	avoid	by	a	special
一个	差异	哪个	这	奥地利	经济学家	努力	到	避免	经过	一个	特别的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] . (- *)

interpretation	of	the	law	of	cost	.	(	37	*	)
解释	的	这	法律	的	成本	.	(	-	*	)

奥地利经济学家试图通过对成本规律的特殊解释来避免这种矛盾。(37*)

[ðer; ðər] ['efərts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Their	efforts	,	of	course	,
他们的	努力	,	的	课程	,

当然，他们的努力

[wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [huː] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

will	not	receive	much	encouragement	from	those	writers	who	do	not	recognize	the
将要	不是	收到	很多	鼓励	从	那些	作家	WHO	做	不是	认出	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] .

existence	of	this	discrepancy	.
存在	的	这	差异	.

那些不承认这种差异存在的作者不会给予他多少鼓励。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] , ['wɪtɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪtɪŋli] ,

This	includes	the	great	majority	of	those	who	hold	,	wittingly	or	unwittingly	,
这	包括	这	伟大的	多数	的	那些	WHO	抓住	,	故意	或者	不知不觉	,

这包括绝大多数有意或无意持有……的人。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst]

that	the	explanation	of	the	value	of	goods	in	accordance	with	the	law	of	cost
那	这	解释	的	这	价值	的	商品	在	根据	和	这	法律	的	成本

[ɪz]['fɜːrmli] ['æŋkər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fæktər] ,

is	firmly	anchored	upon	the	elementary	factor	,
是	牢牢	锚定	之上	这	初级	因素	,

根据成本规律对货物价值的解释，牢牢地建立在基本因素之上。

" [ˌdɪsjuːˈtɪləti] .
" **disutility** .
" 负效用 .

“无用性。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
" **That this is not the case , I have endeavored to show ;**
" 那 这 是 不是 这 案件 , 我 有 努力 到 展示 ;

“我已经努力证明事实并非如此；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vælju:] ,
and I will now attempt to bridge the gap in the explanation of value ,
和 我 将要 现在 试图 到 桥 这 差距 在 这 解释 的 价值 ,

接下来，我将尝试弥合价值解释方面的差距。

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪˈviːld] .
which my investigation has revealed .
哪个 我的 调查 有 揭晓 .

我的调查结果也证实了这一点。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held] , [ðæt] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] ,
On the one hand it is held , that in numerous cases the price of the product ,
在 这 一 手 它 是 握住 , 那 在 很多的 案例 这 价格 的 这 产品 ,

一方面，人们认为，在许多情况下，产品的价格，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] , ['ɑːsɪleɪt] [əˈbaʊt][sʌm; səm]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,
according to the law of cost , oscillate about some normal rate of wages ,
根据 到 这 法律 的 成本 , 摆动 关于 一些 普通的 速度 的 工资 ,

根据成本规律，工资水平会在某个正常水平附近波动。

[wɪtʃ] [reɪt] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌdɪsjuːˈtɪləti] " [ʌv; əv]['leɪbər][ɔːr][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
which rate does not correspond either to the " disutility " of labor or the cost of
哪个 速度 做 不是 对应 任何一个 到 这 " 负效用 " 的 劳动 或者 这 成本 的
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbərər] .
maintaining the laborer .
保持 这 劳动者 .

该比率既与劳动的“负效用”不符，也与维持劳动者的成本不符。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prəˈfesər] ['mɑːrʃl] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
On the other hand , Professor Marshall , in common with many other English and
在 这 其他 手 , 教授 马歇尔 , 在 常见的 和 许多 其他 英语 和
[əˈmerɪkən] [ɪˈkɒnəmɪsts] ,
American economists ,
美国人 经济学家 ,

另一方面，马歇尔教授与许多其他英美经济学家一样，

[ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz] [əˈdʒʌstɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
admits that the normal rate of wages is adjusted according to the value of the
承认 那 这 普通的 速度 的 工资 是 调整 根据 到 这 价值 的 这
['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪmˈplɔɪd] ['leɪbərər] .
product of the last employed laborer .
产品 的 这 最后的 受雇 劳动者 .

承认正常工资率是根据最后一位受雇劳动者的产品价值进行调整的。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ['riːəli] [miːnz] .
What the Law of Cost Really Means .
什么 这 法律 的 成本 真的 方法 .

成本定律的真正含义。

['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Final	Result	.
最终的	结果	.

最终结果。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['paʊɚ-z] ,

The	existing	productive	powers	,
这	现存的	生产力	权力	,

现有的生产力，

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] - ['leɪbər] - [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

inclusive	of	the	most	original	and	important	of	all	-	labor	-	seek	employment	in
包容性	的	这	最多	原来的	和	重要的	的	全部	-	劳动	-	寻找	就业	在

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

the	various	opportunities	for	production	that	present	themselves	.
这	各种各样的	机会	为了	生产	那	展示	他们自己	.

包括所有劳动力中最原始、最重要的——在各种生产机会中寻求就业机会。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [fɜːrst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [ɑːr; ər]

Naturally	,	of	course	,	they	first	engage	in	those	branches	of	production	that	are
自然	,	的	课程	,	他们	第一的	从事	在	那些	分支	的	生产	那	是

[moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

most	profitable	.
最多	有利可图	.

当然，他们首先会从事那些利润最高的生产部门。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌktɪv]

But	as	these	are	not	sufficient	to	give	employment	to	the	whole	productive
但	作为	这些	是	不是	充足的	到	给	就业	到	这	所有的	生产力

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但由于这些不足以让全部生产力都有工作可做，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sək'sesɪvli] [les] [prə'dʌktɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

some	of	this	power	must	engage	in	successively	less	productive	occupations	,
一些	的	这	力量	必须	从事	在	依次	较少的	生产力	职业	,

部分权力必须从事生产力逐渐降低的职业，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

until	finally	A	of	it	is	employed	.
直到	最后	一个	的	它	是	受雇	.

直到最后 A 被采用。

[ðɪs] ['grædʒuəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [les] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

This	gradual	extension	to	less	probable	occupations	may	be	seen	in	the	production
这	逐渐地	扩大	到	较少的	可能	职业	可能	是	已见	在	这	生产

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	one	and	the	same	time	,
在	一	和	这	相同的	时间	,

这种向不太常见的职业的逐步扩展，可以从生产中同时体现出来。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

of	more	valuable	goods	,	and	of	others	,	which	from	the	very	beginning
的	更多的	有价值的	商品	,	和	的	其他的	,	哪个	从	这	非常	开始

[wɜːr; wər] [les] ['væljuəb(ə)l] ,

were	less	valuable	,
是	较少的	有价值的	,

其中既有更有价值的商品，也有从一开始就价值较低的其他商品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][les]['ɜːrdʒənt] .

because	the	demand	for	them	was	less	urgent	.
因为	这	要求	为了	他们	曾是	较少的	紧迫的	.

因为对它们的需求并不迫切。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][keɪs][ʌv; əv][ðɪs]['grædʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][les]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪm'plɔɪmənt]

But	the	important	case	of	this	gradual	extension	to	less	profitable	employments
但	这	重要的	案件	的	这	逐渐地	扩大	到	较少的	有利可图	就业

[ɪz][faʊnd]['elsˌwer] .

is	found	elsewhere	.
是	成立	别处	.

但这种逐渐扩展到利润较低的就业领域的重要案例可以在其他地方找到。

[ɪn]['eni][bræntʃ][ʌv; əv][prə'dʌkʃn][wɪtʃ][ˌhɪðər'tuː][hæz; həz][bɪn]['veri]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'maʊnt]

In	any	branch	of	production	which	hitherto	has	been	very	profitable	,	the	amount
在	任何	分支	的	生产	哪个	迄今为止	有	到过	非常	有利可图	,	这	数量

[prə'duːst][tendz][tuː; tə][ɪn'kriːs] .

produced	tends	to	increase	.
生产	倾向于	到	增加	.

在任何以往利润丰厚的生产领域，产量往往会增加。

[hens] , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][wel][noʊn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Hence	,	according	to	well	known	principles	,
因此	,	根据	到	出色地	已知	原则	,

因此，根据众所周知的原则，

[wiː; wi][ɑːr; ər][kəm'peld][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ðə; ði][ɪn'kriːst]['prɑːdʌkt][æt; ət][ə; eɪ][dɪ'mɪnɪʃt][praɪs] .

we	are	compelled	to	market	the	increased	product	at	a	diminished	price	.
我们	是	被迫	到	市场	这	增加	产品	在	一个	减少	价格	.

我们不得不以更低的价格销售增加的产品。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ə'reindʒz][ɪt'self][ɪn]['streɪtə][ðæt]['veri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['pɜːrtʃəsɪŋ]

The	demand	arranges	itself	in	strata	that	vary	with	the	desire	and	purchasing
这	要求	安排	本身	在	地层	那	各不相同	和	这	欲望	和	购买

['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'suːmərz] .

power	of	the	consumers	.
力量	的	这	消费者	.

需求会根据消费者的欲望和购买力而分层变化。

[let][ˌjuː 'es][ə'suːm][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][kə'mɑːdəti] ,

Let	us	assume	that	of	a	certain	kind	of	commodity	,
让	我们	认为	那	的	一个	肯定	种类	的	商品	,

假设存在某种商品，

['θɜːrti]['θaʊz(ə)nd]['piːsɪz][ɑːr; ər][prə'duːst][baɪ][wʌn]['hʌndrəd]['læbɔːərz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtleɪ][ɪn]['leɪbər]

thirty	thousand	pieces	are	produced	by	one	hundred	laborers	with	an	outlay	in	labor
三十	千	件	是	生产	经过	一	百	劳工	和	一个	支出	在	劳动

[ʌv; əv][wʌn][deɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][θriː]['hʌndrəd]['wɜːrkɪŋ][deɪz][ɪn][ðə; ði][jɪr] .

of	one	day	out	of	the	three	hundred	working	days	in	the	year	.
的	一	天	出去	的	这	三	百	在职的	天	在	这	年	.

一百名工人一年三百个工作日中，仅花费一天的劳动时间，就生产了三万件产品。

[let][ˌjuː 'es]['fɜːrðər][ə'suːm][ðæt][ðiːz][ɑːr; ər]['maːkitid][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['eɪti][sents][iːtʃ]

Let	us	further	assume	that	these	are	marketed	at	the	price	of	eighty	cents	each
让	我们	更远	认为	那	这些	是	已上市	在	这	价格	的	八十	分	每个

.

:
.

我们再假设这些商品的售价为每个 80 美分。

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] [ˈpɑːsəbli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [huːm] [eɪt]

There	will	then	be	among	the	purchasers	possibly	one	thousand	to	whom	eight
那里	将要	然后	是	之中	这	购买者	可能	一	千	到	谁	八

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [pər] [piːs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɪr] ,

dollars	per	piece	would	not	have	been	too	dear	,
美元	每	片	会	不是	有	到过	也	亲爱的	,

那么，在这些购买者中，可能会有上千人觉得每件八美元的价格并不算太贵。

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsætɪsfaɪd] [sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [wɑːnt] ,

either	because	it	satisfied	some	pressing	want	,
任何一个	因为	它	使满意	一些	紧迫	想	,

要么是因为它满足了某种迫切的需求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极价值标准(The Ultimate Standard of Value)
第3/4页

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [greɪt] [welθ] [meɪk] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['juːnɪt] [ɪkˈsepʃənəli]
or because their great wealth make the value of the monetary unit exceptionally
或者 因为 他们的 伟大的 财富 制作 这 价值 的 这 货币 单元 非常
[loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
low in their estimation .
低的 在 他们的 估算 .

或者因为他们拥有巨额财富，所以他们认为这种货币单位的价值异常低。

[ðen] [kʌm] [pərˈhæps] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [pəːˈtʃeizəz] [huː] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,
Then come perhaps , five thousand more purchasers who , in case it is necessary ,
然后 来 也许 , 五 千 更多的 购买者 WHO , 在 案件 它 是 必要的 ,

然后，或许还会有五千名买家，如果需要的话，

[ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
are prepared to pay two dollars .
是 准备 到 支付 二 美元 .

准备支付两美元。

[əˈnʌðər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [huː] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [keɪs] , [wʊd] [peɪ] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd]['sɪksti]
Another six thousand , who , in an extreme case , would pay one dollar and sixty
其他 六 千 , WHO , 在 一个 极端 案件 , 会 支付 一 美元 和 六十
[sents] .
cents .
分 .

另有六千人，在极端情况下，将支付一美元六十美分。

[əˈnʌðər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [peɪ] ['oʊnli][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] .
Another six thousand who would pay only one dollar and twenty cents .
其他 六 千 WHO 会 支付 仅有的 一 美元 和 二十 分 .

另有六千人只愿意支付一美元二十美分。

[əˈgen] , [əˈnʌðər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [huː] , [æt; ət][moʊst] , [wɪl] [peɪ] ['oʊnli][wʌn] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
Again , another six thousand who , at most , will pay only one dollar , and finally ,
再次 , 其他 六 千 WHO , 在 最多 , 将要 支付 仅有的 一 美元 , 和 最后 ,

此外，还有六千人，他们最多只会支付一美元，最后，

[ðə; ði] [læst] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli] ['eɪti] [sents] .
the last six thousand who are prepared to pay only eighty cents .
这 最后的 六 千 WHO 是 准备 到 支付 仅有的 八十 分 .

最后六千人只愿意支付八十美分。

[bɪˈloʊ] [ðiːz] [kʌm] , [pərˈhæps] , [əˈnʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Below these come , perhaps , another group of six thousand who would be willing
以下 这些 来 , 也许 , 其他 团体 的 六 千 WHO 会 是 愿意的
[tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [sents] ,
to pay sixty cents ,
到 支付 六十 分 ,

下面可能还有六千人愿意支付六十美分。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] ['eɪti] [sents] [ɪz] [tuː] [haɪ] ,
but for whom the prevailing market price of eighty cents is too high ,
但 为了 谁 这 盛行 市场 价格 的 八十 分 是 也 高的 ,

但对于那些认为八十美分的现行市场价格太高的人来说，

[ænd; ənd] [huː] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

and	who	,	therefore	,	must	decline	to	purchase	.
和	WHO	,	所以	,	必须	衰退	到	购买	.

因此，他们必须拒绝购买。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Assuming	the	conditions	of	this	example	,
假设	这	状况	的	这	例子	,

假设满足本例中的条件，

[ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [piːs] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] ['eɪti] [sents] .

a	product	of	thirty	thousand	piece	corresponds	to	a	market	price	of	eighty	cents	.
一个	产品	的	三十	千	片	对应	到	一个	市场	价格	的	八十	分	.

三万件产品相当于市场价八十美分。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [wɜːr; wər] [les] ; [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	manifestly	,	if	the	productive	power	were	less	;	if	,	for	instance	,
但	显然	,	如果	这	生产力	力量	是	较少的	;	如果	,	为了	实例	,

但显然，如果生产力下降；例如，如果

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [prə'duːst] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [piːs] ,

the	number	of	laborers	was	only	eighty	and	the	amount	produced	only	twenty	-	four	thousand	piece	,
这	数字	的	劳工	曾是	仅有的	八十	和	这	数量	生产	仅有的	二十	-	四	千	片	,

工人人数只有八十人，产量只有两万四千件。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] ['dɑːlər] .

the	market	price	at	which	the	whole	product	would	be	sold	might	be	one	dollar	.
这	市场	价格	在	哪个	这	所有的	产品	会	是	卖	可能	是	一	美元	.

整个产品的市场售价可能是一美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [piːs] ,

It	is	equally	clear	that	with	one	hundred	and	twenty	laborers	and	a	product	of	thirty	-	six	thousand	piece	,
它	是	同样地	清除	那	和	一	百	和	二十	劳工	和	一个	产品	的	三十	-	六	千	片	,

同样显而易见的是，用一百二十名工人生产了三万六千件产品，

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [maɪt] [nɑːt] [ɪk'siːd] ['sɪksti] [sents] .

the	market	price	might	not	exceed	sixty	cents	.
这	市场	价格	可能	不是	超过	六十	分	.

市场价格可能不会超过六十美分。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [wʌn] ['leɪbərər] [wen] ['eɪti] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

In	other	words	,	the	value	of	the	product	of	one	laborer	when	eighty	laborers	are	employed	,
在	其他	字	,	这	价值	的	这	产品	的	一	劳动者	什么时候	八十	劳工	是	受雇	,

换句话说，当雇用 80 名工人时，一名工人的产品价值是多少?

[wʊd] [biː; bi] [wʌn] ['dɑːlər] ; [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , ['eɪti] [sents] ,

would	be	one	dollar	;	when	one	hundred	are	employed	,	eighty	cents	,
会	是	一	美元	;	什么时候	一	百	是	受雇	,	八十	分	,

一美元；雇用一百人时，每人八十美分。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , ['sɪksti] [sents] .

and	when	one	hundred	and	twenty	are	employed	,	sixty	cents	.
和	什么时候	一	百	和	二十	是	受雇	,	六十	分	.

当雇用一百二十人时，每人六十美分。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbərər] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	market	for	the	product	of	every	additional	laborer	above	one	hundred	and
这	市场	为了	这	产品	的	每一个	额外的	劳动者	多于	一	百	和

['twenti] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [skeɪl] .

twenty	must	be	found	at	a	still	lower	point	in	the	demand	scale	.
二十	必须	是	成立	在	一个	仍然	降低	观点	在	这	要求	规模	.

对于超过一百二十名劳动者的每一位新增劳动者而言，其产品的市场需求必然会下降。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] ['baɪərz] [ðæt]

Or	at	any	given	time	there	is	a	group	of	the	least	capable	or	willing	buyers	that
或者	在	任何	给定	时间	那里	是	一个	团体	的	这	至少	有能力的	或者	愿意的	买家	那

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪm'plɔɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] .

corresponds	to	the	last	employed	group	of	laborers	.
对应	到	这	最后的	受雇	团体	的	劳工	.

或者说，在任何特定时期，都有一群能力最弱或意愿最差的买家，这群买家对应于最后一批受雇的劳动者。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['baɪərz] [di'tɜːminz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

The	valuation	of	this	group	of	buyers	determines	,	in	the	first	instance	,
这	估值	的	这	团体	的	买家	决定	,	在	这	第一的	实例	,

对这群买家的估值首先决定了：

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ,

the	value	of	the	product	of	the	last	group	of	workers	;	and	through	this	,
这	价值	的	这	产品	的	这	最后的	团体	的	工人	;	和	通过	这	,

最后一批工人的产品价值；并通过这一点，

[sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt] ,

since	at	the	same	time	and	in	the	same	market	,
自从	在	这	相同的	时间	和	在	这	相同的	市场	,

因为在同一时间、同一市场中，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdʌkt] ,

there	can	be	but	one	price	for	the	same	product	,
那里	能	是	但	一	价格	为了	这	相同的	产品	,

同一件商品只能有一个价格。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪbərər] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . (- *)

the	value	of	the	product	of	every	laborer	in	this	branch	of	production	.	(	38	*	)
这	价值	的	这	产品	的	每一个	劳动者	在	这	分支	的	生产	.	(	-	*	)

该生产部门中每位劳动者的产品价值。(38*)

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] .

It	even	goes	further	than	this	,	and	determine	the	wages	of	the	laborer	.
它	甚至	去	更远	比	这	,	和	决定	这	工资	的	这	劳动者	.

它甚至更进一步，决定了劳动者的工资。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [noʊ] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

On	the	one	side	,	no	entrepreneur	will	,	for	any	long	period	,
在	这	一	边	,	不	企业家	将要	,	为了	任何	长的	时期	,

一方面，任何企业家都不会长期如此。

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər]

pay	his	laborers	more	than	he	can	obtain	for	the	product	of	their	labor
支付	他的	劳工	更多的	比	他	能	获得	为了	这	产品	的	他们的	劳动

.

:

.

他支付给工人的工资高于他从工人劳动产品中获得的收益。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

The	value	of	the	product	will	,	therefore	,	be	the	upper	limit	of	the	rate	of
这	价值	的	这	产品	将要	,	所以	,	是	这	上	限制	的	这	速度	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

因此，产品的价值将是工资水平的上限。

[ə'gen] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɔ:ŋ] [taɪm] [peɪ]

Again	,	under	conditions	of	free	competition	,	he	will	not	for	any	long	time	pay
再次	,	在下面	状况	的	自由的	竞赛	,	他	将要	不是	为了	任何	长的	时间	支付

[ðem; ðəm] [les] ,

them	less	,
他们	较少的	,

同样，在自由竞争的条件下，他不会长期支付低于市场价的费用。

[fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , (- *

for	so	long	as	the	market	price	is	in	excess	of	the	cost	of	production	,	(	39	*
为了	所以	长的	作为	这	市场	价格	是	在	过量的	的	这	成本	的	生产	,	(	-	*

)

)

)

只要市场价格高于生产成本，(39*)

[ðə; ði] [ˌɑ:ntrəprə'nɜ:r] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ;

the	entrepreneur	obtains	a	profit	;
这	企业家	获得	一个	利润	;

企业家获得利润；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn]

but	he	or	his	competitors	will	be	tempted	by	this	to	increase	their	production
但	他	或者	他的	竞争对手	将要	是	受诱惑	经过	这	到	增加	他们的	生产

,

,

,

但他或他的竞争对手会因此受到诱惑，增加产量。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [mɔ:r] ['læbɔ:ərz] ,

and	so	to	employ	more	laborers	,
和	所以	到	采用	更多的	劳工	,

因此，为了雇用更多劳动力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['baɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv]

until	the	difference	between	the	valuation	of	the	last	buyer	and	the	wages	of
直到	这	不同之处	之间	这	估值	的	这	最后的	买方	和	这	工资	的

[ðə; ði] [læst] ['leɪbərər] [ˌdisə'piəz] .

the	last	laborer	disappears	.
这	最后的	劳动者	消失	.

直到最后一个买家的估价与最后一个工人的工资之间的差额消失为止。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

The	same	forces	,	which	,	in	every	branch	of	production	,
这	相同的	力量	,	哪个	,	在	每一个	分支	的	生产	,

同样的力量，在生产的各个部门，

[tend] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪm'plɔɪd]

tend	to	fill	the	gap	between	the	value	of	the	product	of	the	last	employed
趋向	到	充满	这	差距	之间	这	价值	的	这	产品	的	这	最后的	受雇

['leɪbərər] ,

laborer	,
劳动者	,

往往是为了填补上一个受雇劳动者的产品价值与当前产品价值之间的差距，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [tend] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ə'nʌðər] [gæp] .

and	the	rate	of	pay	in	this	branch	of	production	,	tend	also	to	fill	another	gap	.
和	这	速度	的	支付	在	这	分支	的	生产	,	趋向	还	到	充满	其他	差距	.

该生产部门的工资水平也往往能填补另一个空白。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['kænɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

Under	conditions	of	perfectly	free	competition	,	there	cannot	,	in	the	long	run	,
在下面	状况	的	完美	自由的	竞赛	,	那里	不能	,	在	这	长的	跑步	,

在完全自由竞争的条件下，从长远来看，不可能出现

[biː; bi] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ɪn] ['praɪsɪz] [ɔːr] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

be	any	serious	difference	in	prices	or	wages	in	those	branches	of	production	,
是	任何	严肃的	不同之处	在	价格	或者	工资	在	那些	分支	的	生产	,

这些生产部门的价格或工资是否存在任何重大差异?

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

that	are	in	free	communication	with	one	another	.
那	是	在	自由的	沟通	和	一	其他	.

彼此之间可以自由交流。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

In	the	long	run	,
在	这	长的	跑步	,

从长远来看，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪt'self] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] ,

the	product	of	a	day's	labor	and	the	labor	itself	cannot	have	a	value	of	one	dollar	and	twenty	cents	in	the	woolen	industry	,
这	产品	的	一个	天	劳动	和	这	劳动	本身	不能	有	一个	价值	的	一	美元	和	二十	分	在	这	羊毛	行业	,

在毛纺行业，一天的劳动成果和劳动本身的价值不可能只有一美元二十美分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['fɔːrti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['ɪndəstri] .

for	instance	,	and	only	forty	cents	in	the	cotton	industry	.
为了	实例	,	和	仅有的	四十	分	在	这	棉布	行业	.

例如，在棉花行业，每公斤只有四十分之一。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

This	would	immediately	give	rise	to	a	tendency	in	the	productive	forces	to	change	their	occupation	,
这	会	立即地	给	上升	到	一个	趋势	在	这	生产力	力量	到	改变	他们的	职业	,

这将立即导致生产力群体改变职业的趋势，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ʌn'tɪl] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

a	tendency	which	would	continue	to	operate	until	both	of	these	branches	of
一个	趋势	哪个	会	继续	到	操作	直到	两个都	的	这些	分支	的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

这种趋势将持续下去，直到这两个生产部门都.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

together	with	all	others	in	communication	with	them	,	had	been	brought	into
一起	和	全部	其他的	在	沟通	和	他们	,	有	到过	带来	进入

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

a	condition	of	equilibrium	.
一个	状况	的	平衡	.

连同所有与他们沟通的人，都达到了平衡状态。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [biː; bi] ?

But	where	will	this	point	of	equilibrium	be	?
但	在哪里	将要	这	观点	的	平衡	是	?

但这个平衡点会在哪里呢?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ɔːl]

This	must	be	decided	within	that	general	field	of	employment	which	include	all
这	必须	是	决定	之内	那	一般的	场地	的	就业	哪个	包括	全部

[ðə; ði] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

the	freely	communicating	branches	of	production	;
这	自由	沟通	分支	的	生产	;

这必须在包括所有自由交流的生产部门在内的一般就业领域内决定;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ɔːr] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	it	must	be	decided	upon	the	same	grounds	or	reasons	which	we
和	它	必须	是	决定	之上	这	相同的	理由	或者	原因	哪个	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

have	found	to	be	effective	for	a	single	branch	of	production	.
有	成立	到	是	有效的	为了	一个	单身的	分支	的	生产	.

必须根据我们发现对某一生产部门有效的相同理由或依据来做出决定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ɔːr] ['ægrɪgət] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

There	is	a	total	or	aggregate	demand	for	all	the	products	of	labor	.
那里	是	一个	全部的	或者	总计的	要求	为了	全部	这	产品	的	劳动	.

对所有劳动产品存在总需求或综合需求。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['lɪmɪtləs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [wel] ['biːɪŋ] ,

This	is	as	limitless	as	our	desire	for	well	being	,
这	是	作为	无限	作为	我们的	欲望	为了	出色地	存在	,

这和我们对幸福的渴望一样无穷无尽。

[fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

for	enjoyment	or	for	the	possession	of	goods	,
为了	享受	或者	为了	这	拥有	的	商品	,

为了享用或拥有货物，

[ænd; ənd][ɪz]['grædʒueɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

and	is	graduated	according	to	the	intensity	of	this	desire	.
和	是	毕业	根据	到	这	强度	的	这	欲望	.

并根据这种欲望的强度进行分级。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['eni] ['prɑːdʌkt][ɪz] ['veri] [ɪn'tens] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪmənt]

If	our	desire	for	any	product	is	very	intense	,	and	our	means	of	payment
如果	我们的	欲望	为了	任何	产品	是	非常	激烈的	,	和	我们的	方法	的	支付

[ə'bʌndənt] ,

abundant	,
丰富	,

如果我们对某种产品的渴望非常强烈，而且我们的支付能力也很充足，

[ðen] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] ,

then	to	us	the	marginal	utility	of	the	product	will	be	high	,
然后	到	我们	这	边缘	公用事业	的	这	产品	将要	是	高的	,

那么对我们来说，该产品的边际效用就会很高。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [loʊ] .

while	the	marginal	utility	of	money	will	be	low	.
尽管	这	边缘	公用事业	的	钱	将要	是	低的	.

货币的边际效用将很低。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːdʌkt][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ɪf]

we	will	be	willing	to	pay	a	higher	price	for	this	product	than	we	would	if
我们	将要	是	愿意的	到	支付	一个	更高	价格	为了	这	产品	比	我们	会	如果

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] .

our	desire	for	it	or	our	ability	to	pay	for	it	were	less	.
我们的	欲望	为了	它	或者	我们的	能力	到	支付	为了	它	是	较少的	.

如果我们对这款产品的需求不高或者支付能力不足，我们就不会愿意为它支付更高的价格。

[hens] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

Hence	,	in	the	general	,	as	in	any	special	field	of	production	,
因此	,	在	这	一般的	,	作为	在	任何	特别的	场地	的	生产	,

因此，总的来说，就像在任何特殊的生产领域一样，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['streɪtə][ʌv; əv] [dɪ'mænd] .

there	may	be	several	strata	of	demand	.
那里	可能	是	一些	地层	的	要求	.

需求可能存在多个层次。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [eɪt]

There	may	be	one	which	in	an	extreme	case	would	be	willing	to	pay	eight
那里	可能	是	一	哪个	在	一个	极端	案件	会	是	愿意的	到	支付	八

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .

dollars	for	the	product	of	a	day's	labor	.
美元	为了	这	产品	的	一个	天	劳动	.

或许在极端情况下，会有人愿意花八美元购买一天劳动的成果。

[ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Another	might	be	willing	to	give	two	dollars	,
其他	可能	是	愿意的	到	给	二	美元	,

另一个人可能愿意捐两美元。

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]['lɪmɪt][æt; ət][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] , [wʌn]['dɑːlər]

while	others	would	find	their	limit	at	one	dollar	and	sixty	cents	,	one	dollar
尽管	其他的	会	寻找	他们的	限制	在	一	美元	和	六十	分	,	一	美元

[ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

and	twenty	cents	,
和	二十	分	,

而其他人则会把他们的承受极限设定在1美元60美分或1美元20美分。

[æt; ət][wʌn]['dɑːlər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eɪti] [sents] .

at	one	dollar	,	and	at	eighty	cents	.
在	一	美元	,	和	在	八十	分	.

一美元，以及八毛。

[ðer; ðər][meɪ] [rɪ'meɪn] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

There	may	remain	still	others	who	desire	to	purchase	,
那里	可能	保持	仍然	其他的	WHO	欲望	到	购买	,

可能还有其他人想要购买，

[bʌt; bət] [huːz] ['wɒnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['presɪŋ] [ɔːr] [huːz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd]

but	whose	wants	are	not	sufficiently	pressing	or	whose	purchasing	power	is	so	limited
但	谁	想要	是	不是	足够	紧迫	或者	谁	购买	力量	是	所以	有限的

[ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [wɪl] [nɑːt][ɔːr] ['kænɑːt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

that	they	either	will	not	or	cannot	pay	more	than	fifty	,
那	他们	任何一个	将要	不是	或者	不能	支付	更多的	比	五十	,

但他们的需求不够迫切，或者他们的购买力非常有限，以至于他们要么不愿意要么不能支付超过五十美元。

['fɔːrti] [ɔːr] ['twenti] [sents] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] ,

forty	or	twenty	cents	,	and	even	less	,
四十	或者	二十	分	,	和	甚至	较少的	,

四十五美分或二十美分，甚至更少。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər]

for	the	satisfaction	of	that	want	to	which	the	product	of	a	day's	labor
为了	这	满意	的	那	想	到	哪个	这	产品	的	一个	天	劳动

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] .

would	be	devoted	.
会	是	奉献	.

为了满足那种需要用一天劳动成果来满足的需求。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪbər] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪn]

To	meet	this	practically	unlimited	demand	we	have	a	labor	power	which	in
到	见面	这	几乎	无限	要求	我们	有	一个	劳动	力量	哪个	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪmɪtɪd] .

comparison	with	this	demand	is	always	limited	.
比较	和	这	要求	是	总是	有限的	.

为了满足这种几乎无限的需求，我们的劳动力与这种需求相比始终是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

It	is	never	sufficient	to	satisfy	all	our	desire	;	if	it	was	we	would	be	in
它	是	绝不	充足的	到	满足	全部	我们的	欲望	;	如果	它	曾是	我们	会	是	在

['pærədaɪs] ;

paradise	;
天堂	;

满足我们所有的欲望永远是不够的；如果可以，我们就身处天堂了；

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z] [wiː; wi] [wɪl] ['grætɪfaɪ] .

we	must	,	therefore	,	always	choose	which	of	our	desires	we	will	gratify	.
我们	必须	,	所以	,	总是	选择	哪个	的	我们的	欲望	我们	将要	满足	.

因此，我们必须始终选择满足我们的哪些欲望。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [wiː; wi] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Under	the	influence	of	self	-	interest	we	will	satisfy	them	according	to	the
在下面	这	影响	的	自己	-	兴趣	我们	将要	满足	他们	根据	到	这

[haɪt] [ɔːr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

height	or	amount	of	the	fee	which	we	are	willing	to	pay	for	their
高度	或者	数量	的	这	费用	哪个	我们	是	愿意的	到	支付	为了	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

受自身利益的影响，我们将根据我们愿意为获得他们的满意而支付的费用的高低或金额来满足他们。

[ðæt] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [peɪ] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər]

That	stratum	of	the	demand	which	is	prepared	to	pay	eight	dollars	for
那	地层	的	这	要求	哪个	是	准备	到	支付	八	美元	为了

[ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kə'mɑ:dəti] .

a	day's	labor	will	not	suffer	any	inconvenience	for	lack	of	the	desired	commodity	.
一个	天	劳动	将要	不是	遭受	任何	不便	为了	缺少	的	这	想要的	商品	.

愿意为一天的劳动支付八美元的需求阶层，不会因为缺少所需的商品而遭受任何不便。

[soʊ] , [tu:] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðæt] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [nɑ:t]

that	stratum	of	the	demand	which	is	willing	to	pay	two	dollars	will	not
那	地层	的	这	要求	哪个	是	愿意的	到	支付	二	美元	将要	不是

['sʌfər] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

suffer	any	inconvenience	.
遭受	任何	不便	.

愿意支付两美元的那部分需求群体不会受到任何不便。

[nɔ:r] [wɪl] [ðoʊz] ['sʌfər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] ,

Nor	will	those	suffer	that	are	prepared	to	pay	one	dollar	and	sixty	cents	,
也不	将要	那些	遭受	那	是	准备	到	支付	一	美元	和	六十	分	,

那些愿意支付一块六毛钱的人也不会遭受损失。

[wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] , [wʌn] ['dɑ:lər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

one	dollar	and	twenty	cents	,	one	dollar	,	etc	.
一	美元	和	二十	分	,	一	美元	,	ETC	.

一美元二十美分，一美元，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [bi:; bi] [ri:tʃt] [wer] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

But	the	point	must	finally	be	reached	where	such	satisfaction	cannot	be
但	这	观点	必须	最后	是	达到	在哪里	这样的	满意	不能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

但最终总会达到这样一个临界点：这种满足感是无法获得的。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]

This	point	will	,	of	course	,	vary	with	the	circumstance	or	conditions	of	particular
这	观点	将要	,	的	课程	,	各不相同	和	这	环境	或者	状况	的	特别的

[lændz][ɔ:r] [taɪm] .

lands	or	time	.
土地	或者	时间	.

当然，这一点会因具体地区或时间的具体情况而有所不同。

[hɪr] ['eɪti] [sents] , [ðer; ðər]['sɪksti] [sents] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ['fɔ:rti] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['twenti] [sents] ,

Here	eighty	cents	,	there	sixty	cents	,	and	elsewhere	forty	or	even	twenty	cents	,
这里	八十	分	,	那里	六十	分	,	和	别处	四十	或者	甚至	二十	分	,

这里八十美分，那里六十美分，还有的地方四十分甚至二十美分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [bi:; bi] [faʊnd] .

but	such	a	point	will	always	and	everywhere	be	found	.
但	这样的	一个	观点	将要	总是	和	到处	是	成立	.

但这样的例子无论何时何地都会出现。

[let] [ˌju: 'es] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][æt; ət] ['eɪti] [sents] .

Let	us	assume	a	concrete	case	in	which	this	point	is	at	eighty	cents	.
让	我们	认为	一个	具体的	案件	在	哪个	这	观点	是	在	八十	分	.

让我们假设一个具体的例子，在这个例子中，这个点是八十美分。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪz] [hɪr] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɒnts] ,

The	existing	productive	power	is	here	fully	employed	in	the	satisfying	of	those	wants	,
这	现存的	生产力	力量	是	这里	完全	受雇	在	这	令人满意	的	那些	想要	,

这里现有的生产力已得到充分利用，以满足这些需求。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eɪti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	whose	satisfaction	we	are	willing	and	able	to	pay	eighty	cents	for	a
为了	谁	满意	我们	是	愿意的	和	有能力的	到	支付	八十	分	为了	一个

[deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər] .

day	of	common	labor	.
天	的	常见的	劳动	.

为了满足他们的期望，我们愿意并且能够支付八十美分，购买一天的普通劳动。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [huːz] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz] ['eɪti] [sents] [ɪz][ðə; ði]

In	this	case	the	stratum	of	the	demand	whose	valuation	is	eighty	cents	is	the
在	这	案件	这	地层	的	这	要求	谁	估值	是	八十	分	是	这

[læst] ['streɪtəm; 'strætəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [læst] ['leɪbərər][ɪz] ['æktɪv] . (

last	stratum	for	the	satisfaction	of	whose	desire	the	last	laborer	is	active	.	(
最后的	地层	为了	这	满意	的	谁	欲望	这	最后的	劳动者	是	积极的	.	(

- *)

40	*	)
-	*	)

在这种情况下，估值为 80 美分的需求层是最后一个劳动者积极参与满足其需求的层级。(40*)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪtəm; 'strætəm] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [bəuθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	the	valuation	of	this	stratum	which	determine	both	the	value	of	the
它	是	这	估值	的	这	地层	哪个	决定	两个都	这	价值	的	这

['prɑːdʌkt][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] .

product	and	the	wages	of	labor	.
产品	和	这	工资	的	劳动	.

正是对这一阶层的估值决定了产品的价值和劳动者的工资。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

All	those	desires	for	whose	satisfaction	we	are	either	unwilling	or	unable	to	pay
全部	那些	欲望	为了	谁	满意	我们	是	任何一个	不情愿	或者	无法	到	支付

[æt; ət] [liːst] ['eɪti] [sents] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

at	least	eighty	cents	must	remain	unsatisfied	.
在	至少	八十	分	必须	保持	不满意	.

凡是我们不愿或不能支付至少八十美分来满足的欲望，都注定无法得到满足。

[ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [wɪl] [ə'fekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [niːdz] [ɔːr] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv]

This	on	the	one	hand	will	affect	some	of	the	unimportant	needs	or	desires	of
这	在	这	一	手	将要	影响	一些	的	这	不重要	需求	或者	欲望	的

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [klæs] ,

the	well	-	to	-	do	class	,
这	出色地	-	到	-	做	班级	,

一方面，这将影响到富裕阶层的一些无关紧要的需求或愿望。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'læs] ,

on	the	other	,	alas	,
在	这	其他	,	唉	,

另一方面，唉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [ɑːr; ər]

it	will	affect	many	of	the	more	important	needs	of	those	whose	means	are
它	将要	影响	许多	的	这	更多的	重要的	需求	的	那些	谁	方法	是

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

这将影响到那些经济条件有限的人的许多更重要的需求。

[huːz] [ɪn'taɪər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['prɑːdɪŋ] [fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr]
whose **entire** **purchasing** **power** **has** **been** **exhausted** **in** **prodding** **for** **still** **more**
谁 全部的 购买 力量 有 到过 筋疲力尽的 在 催促 为了 仍然 更多的
['presɪŋ] ['wɒnts] .
pressing **wants** **.**
紧迫 想要 .

他们的整个购买力都耗尽在了满足更迫切的需求上。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'suːm] [ðæt] , ['ʌndər] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Let **us** **now** **assume** **that** **,** **under** **otherwise** **unchanged** **conditions** **,**
让 我们 现在 认为 那 , 在下面 否则 未更改 状况 ,

现在让我们假设，在其他条件不变的情况下，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm] ,
there **is** **an** **increase** **in** **the** **number** **of** **laborers** **entering** **into** **the** **problem** **,**
那里 是 一个 增加 在 这 数字 的 劳工 进入 进入 这 问题 ,

越来越多的劳动者陷入了这个问题。

[seɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,
say **through** **the** **sudden** **abolition** **of** **the** **standing** **army** **,**
说 通过 这 突然 废除 的 这 常设 军队 ,

例如通过突然废除常备军的方式，

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['læbɔːərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] .
or **through** **a** **great** **influx** **of** **laborers** **from** **other** **lands** **.**
或者 通过 一个 伟大的 流入 的 劳工 从 其他 土地 .

或者通过从其他国家大量引进劳工。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['læbɔːərz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl]
The **additional** **laborers** **must** **and** **will** **find** **employment** **in** **providing** **for** **a** **still**
这 额外的 劳工 必须 和 将要 寻找 就业 在 提供 为了 一个 仍然
['loʊər] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
lower **and** **hitherto** **unsatisfied** **stratum** **of** **the** **demand** **,**
降低 和 迄今为止 不满意 地层 的 这 要求 ,

新增的劳动力必须而且将会找到工作，以满足更低层次、此前尚未得到满足的需求。

[ðæt] ['streɪtəm; 'strætəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huːz] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz]['oʊnli]['sev(ə)nti] [sents] .
that **stratum** **,** **for** **instance** **,** **whose** **valuation** **is** **only** **seventy** **cents** **.**
那 地层 , 为了 实例 , 谁 估值 是 仅有的 七十 分 .

例如，那一层的估值只有七十美分。

[ðɪs] ['streɪtəm; 'strætəm][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['leɪbərər][ɪz] ['æktɪv] ,
This **stratum** **is** **now** **the** **lowest** **for** **which** **the** **last** **laborer** **is** **active** **,**
这 地层 是 现在 这 最低 为了 哪个 这 最后的 劳动者 是 积极的 ,

这一层是目前最后一名劳动者仍在工作的最低层。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌvælju'eɪʃn] [di'tə:minz] [bəuθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz]
and **its** **valuation** **determines** **both** **the** **value** **of** **the** **product** **and** **the** **wages**
和 它是 估值 决定 两个都 这 价值 的 这 产品 和 这 工资
[ʌv; əv]['leɪbər] . (- *)
of **labor** **.** **(** **41** ***** **)**
的 劳动 . (- *)

它的估值决定了产品的价值和劳动者的工资。(41*)

[wʌt] ,
What **,**
什么 ,

什么，

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ([ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

under	these	conditions	(	the	statement	of	which	I	hope	will	meet	the	approval	of
在下面	这些	状况	(	这	陈述	的	哪个	我	希望	将要	见面	这	赞同	的

[maɪ] ['ɑːnərd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːliːgz]) ,

my	honored	English	and	American	colleagues	)	,
我的	荣幸	英语	和	美国人	同事	)	,

在这些条件下（我希望我的声明能够得到尊敬的英国和美国同行的赞同），

[ɪz][ðə; ði] [roʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːsts] ?

is	the	role	played	by	the	law	of	costs	?
是	这	角色	玩	经过	这	法律	的	成本	?

成本规律发挥了什么作用?

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

An	exceedingly	simple	one	.
一个	非常	简单的	一	.

一个极其简单的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	guarantees	that	the	existing	productive	power	shall	be	directed	to	the
它	保证	那	这	现存的	生产力	力量	将	是	指导	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [niːdz] ,

satisfaction	of	the	existing	needs	,
满意	的	这	现存的	需求	,

它保证现有的生产力将用于满足现有的需求。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

according	to	the	height	of	the	fee	which	they	are	able	and	willing	to	pay
根据	到	这	高度	的	这	费用	哪个	他们	是	有能力的	和	愿意的	到	支付

.

:

.

根据他们能够并且愿意支付的费用高低而定。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] ,

It	brings	about	for	the	productive	power	in	an	indirect	way	,
它	带来	关于	为了	这	生产力	力量	在	一个	间接	方式	,

它以一种间接的方式带来生产力。

[dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [weɪ] ,

just	what	occurs	in	the	case	of	the	finished	product	in	a	direct	way	,
只是	什么	发生	在	这	案件	的	这	完成的	产品	在	一个	直接的	方式	,

直接来说，最终产品究竟发生了什么?

[ə'pɑːn] ['evri] ['oʊpən] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [goʊz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

upon	every	open	market	the	supply	of	the	finished	product	goes	as	far	as	it
之上	每一个	打开	市场	这	供应	的	这	完成的	产品	去	作为	远的	作为	它

[wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

will	reach	to	the	best	paying	of	those	who	desire	to	purchase	.
将要	抵达	到	这	最好的	付费	的	那些	WHO	欲望	到	购买	.

在任何开放的市场上，成品的供应范围都尽可能广，直至卖给那些出价最高的购买者。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wer] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz]

The	market	price	of	the	same	ware	,	on	the	same	market	,	at	the	same	time	,	is
这	市场	价格	的	这	相同的	仓库	,	在	这	相同的	市场	,	在	这	相同的	时间	,	是

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

同一商品在同一市场同一时间的市场价格是统一的。

[ðɪs] ['fɪksɪz] , ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ,
This fixes , very clearly and definitely ,
这 修复 , 非常 清楚地 和 确实 ,

这样就能非常明确、肯定地解决问题。

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət] [ðæt]
the boundary between those who are willing and able to purchase at that
这 边界 之间 那些 WHO 是 愿意的 和 有能力的 到 购买 在 那
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

能够且愿意以该价格购买的人群之间的界限

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][bʌt; bət][nɑ:t]['eɪb(ə)l] .
and those who are willing to do so but not able .
和 那些 WHO 是 愿意的 到 做 所以 但 不是 有能力的 .

以及那些愿意这样做但却无法做到的人。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ɪz] ['eɪti] [sents] ,
If , for instance , the market price is eighty cents ,
如果 , 为了 实例 , 这 市场 价格 是 八十 分 ,

例如，如果市场价格是八十美分，

[ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪlәti] (-) [ʌv; əv][ðə; ði]
then all those to whom the money marginal utility (Geldgrenznutzen) of the
然后 全部 那些 到 谁 这 钱 边缘 公用事业 (-) 的 这
[kə'mɑ:dәti] [ɪz] ['eɪti] [sents] ,
commodity is eighty cents ,
商品 是 八十 分 ,

那么，对于所有那些该商品货币边际效用（Geldgrenznutzen）为 80 美分的人来说，

[ɔ:r] [mɔ:r] , [wɪl] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɑ:dәti] ,
or more , will provide themselves with the commodity ,
或者 更多的 , 将要 提供 他们自己 和 这 商品 ,

或者，他们会自行提供这种商品。

[ɔ:l] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][ju:'tɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dәti] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
all those to whom the money marginal utility of the commodity is less than
全部 那些 到 谁 这 钱 边缘 公用事业 的 这 商品 是 较少的 比
['eɪti] [sents] [mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðɪs] [kə'mɑ:dәti] .
eighty cents must deny themselves this commodity .
八十 分 必须 否定 他们自己 这 商品 .

凡是货币边际效用低于 80 美分的人，都必须放弃购买这种商品。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:dәti] ,
No one will intentionally reduce the price of his commodity ,
不 一 将要 故意 减少 这 价格 的 他的 商品 ,

没有人会故意降低自己商品的价格。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,
to those who are willing and able to pay one dollar and twenty cents ,
到 那些 WHO 是 愿意的 和 有能力的 到 支付 一 美元 和 二十 分 ,

对于那些愿意且能够支付一美元二十美分的人来说，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['feɪvər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ɔ:r][kæn; kən] [peɪ] ['oʊnli] ['fɔ:rti] [sents] .
in order to favor those who will or can pay only forty cents .
在 命令 到 偏爱 那些 WHO 将要 或者 能 支付 仅有的 四十 分 .

为了偏袒那些愿意或能够只支付 40 美分的人。

[ðɪs] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] .
This same function is performed for the productive power by the law of cost .
这 相同的 功能 是 执行 为了 这 生产力 力量 经过 这 法律 的 成本 .

成本规律对生产力也起到了同样的作用。

[ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [kən'su:mərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ni:dz] [də'rektli; dai'rektli] ;

The	**latter**	**does**	**not**	**meet**	**the**	**consumers**	**and**	**their**	**needs**	**directly**	**;**
这	后者	做	不是	见面	这	消费者	和	他们的	需求	直接地	;

后者不能直接满足消费者及其需求；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɑ:rkɪt] ;

it	**does**	**not**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**them**	**upon**	**a**	**common**	**market**	**;**
它	做	不是	来	在	接触	和	他们	之上	一个	常见的	市场	;

它不会在共同市场上与它们接触；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θru:] [ðə; ði] ['mʌni] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pʊts] [ə'pɑ:n]

but	**it**	**reaches**	**the**	**public**	**through**	**the**	**money**	**price**	**which**	**the**	**public**	**puts**	**upon**
但	它	到达	这	民众	通过	这	钱	价格	哪个	这	民众	放置	之上

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

the	**finished**	**product**	**.**
这	完成的	产品	.

但它最终是通过公众为成品支付的价格而进入公众视野的。

[ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ([wɜ:bən]) [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][æz; əz] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rkɪt]

This	**competition**	**(**	**Werben**	**)**	**is**	**extended**	**over**	**as**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**general**	**market**
这	竞赛	(	韦尔本	)	是	扩展	超过	作为	许多	部分	的	这	一般的	市场

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] .

as	**there**	**are**	**different**	**kinds**	**of**	**products**	**.**
作为	那里	是	不同的	种类	的	产品	.

这种竞争（Werben）覆盖了整个市场，其范围与产品种类一样广泛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['waɪdli] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ,

But	**this**	**competition**	**,**	**though**	**widely**	**diffused**	**and**	**indirect**	**,**
但	这	竞赛	,	尽管	广泛	扩散	和	间接	,

但是，这种竞争虽然广泛存在且间接，

[ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

eventually	**results**	**in**	**the**	**establishing**	**of**	**a**	**certain**	**market**	**price**	**for**	**the**
最终	结果	在	这	建立	的	一个	肯定	市场	价格	为了	这

[prə'dʌktɪv] ['paʊər] .

productive	**power**	**.**
生产力	力量	.

最终导致生产力形成一定的市场价格。

[ðɪs] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ə'pɪrz] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

This	**market**	**price**	**of**	**the**	**productive**	**power**	**appears**	**in**	**each**	**single**	**branch**	**of**
这	市场	价格	的	这	生产力	力量	出现	在	每个	单身的	分支	的

[prə'dʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

production	**as**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**same**	**.**
生产	作为	这	成本	的	这	相同的	.

生产能力的市场价格体现在生产的各个分支中，作为其成本体现出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:pəreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [praɪs] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd]

It	**operate**	**like**	**a**	**speaking**	**trumpet**	**through**	**which**	**the**	**supply**	**price**	**in**	**other**	**and**
它	操作	喜欢	一个	请讲	喇叭	通过	哪个	这	供应	价格	在	其他	和

['dɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [meɪd] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

distant	**parts**	**of**	**the**	**general**	**market**	**is**	**made**	**audible**	**in**	**the**	**part**	**where**	**we**	**are**
遥远	部分	的	这	一般的	市场	是	制成	可听见的	在	这	部分	在哪里	我们	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	**.**
位于	.

它就像一个扩音器，将其他遥远地区的市场供应价格传到我们所在的地方。

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ɑːr; ər]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði]

Those	interested	in	one	part	are	notified	of	the	conditions	which	obtain	in	the
那些	感兴趣的	在	一	部分	是	已通知	的	这	状况	哪个	获得	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

general	market	and	are	thus	enabled	to	govern	their	actions	according	to
一般的	市场	和	是	因此	已启用	到	治理	他们的	行动	根据	到

[ðiːz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

these	more	general	conditions	.
这些	更多的	一般的	状况	.

对某一部分感兴趣的人会被告知一般市场的情况，从而能够根据这些更普遍的情况来指导他们的行动。

[let] [juː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	now	return	to	our	example	.
让	我们	现在	返回	到	我们的	例子	.

现在让我们回到之前的例子。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] ,

We	will	assume	that	,	in	the	general	field	of	production	or	employment	,
我们	将要	认为	那	,	在	这	一般的	场地	的	生产	或者	就业	,

我们将假设，在一般的生产或就业领域，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər] ,

the	market	price	of	the	product	of	a	day	of	common	labor	,
这	市场	价格	的	这	产品	的	一个	天	的	常见的	劳动	,

普通劳动一天的产品市场价格

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər][ɪz] ['eɪti] [sents] .

and	thus	the	wages	for	a	day	of	such	labor	is	eighty	cents	.
和	因此	这	工资	为了	一个	天	的	这样的	劳动	是	八十	分	.

因此，这种劳动一天的工资是八十美分。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] , [æz; əz]['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

We	will	also	assume	that	in	some	special	departments	,	as	cotton	manufacturing	,
我们	将要	还	认为	那	在	一些	特别的	部门	,	作为	棉布	制造业	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

because	of	some	unfavorable	combination	,
因为	的	一些	不利	组合	,

我们还要假设，在某些特殊部门，例如棉纺织业，由于某些不利因素的组合，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]['sɪksti] [sents] ,

the	value	of	the	product	of	a	day's	labor	has	fallen	to	sixty	cents	,
这	价值	的	这	产品	的	一个	天	劳动	有	倒下	到	六十	分	,

一天劳动成果的价值已经跌至六十美分。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] ['biːɪŋ] ['eɪti] [sents] ,

while	at	the	same	time	,	the	wages	of	labor	being	eighty	cents	,
尽管	在	这	相同的	时间	,	这	工资	的	劳动	存在	八十	分	,

与此同时，劳动者的工资是八十美分，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['eɪti] [sents] .

the	cost	of	production	is	eighty	cents	.
这	成本	的	生产	是	八十	分	.

生产成本为八十美分。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv][kɔːst][ʌv; əv] ['eɪti] [sents] ?

What	is	the	meaning	and	effect	of	this	rate	of	cost	of	eighty	cents	?
什么	是	这	意义	和	影响	的	这	速度	的	成本	的	八十	分	?

80美分的成本率意味着什么，会产生什么影响?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [sents] ;

It	does	not	mean	that	the	laborer	cannot	live	on	less	than	eighty	cents	;
它	做	不是	意思是	那	这	劳动者	不能	居住	在	较少的	比	八十	分	;

但这并不意味着劳动者不能靠少于八十美分的生活；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]

or	that	the	labor	involves	a	degree	of	disutility	which	he	will	not	endure	for
或者	那	这	劳动	涉及	一个	程度	的	负效用	哪个	他	将要	不是	忍受	为了

[les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [sents] .

less	than	eighty	cents	.
较少的	比	八十	分	.

或者说，这项劳动给他带来了一定程度的不便，低于八十美分他是不会忍受的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

It	means	,	and	that	quite	clearly	,
它	方法	,	和	那	相当	清楚地	,

这意味着，而且这一点非常明确，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wɪl] [gɪv] ['eɪti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz]

that	there	are	enough	people	in	the	world	who	will	give	eighty	cents	for	a	day's
那	那里	是	足够的	人们	在	这	世界	WHO	将要	给	八十	分	为了	一个	天

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

世界上有足够多的人愿意为一天的劳动支付八十美分。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] ['æktɪv] ,

or	for	the	product	of	the	same	,	to	keep	all	the	productive	power	active	,
或者	为了	这	产品	的	这	相同的	,	到	保持	全部	这	生产力	力量	积极的	,

或者，为了生产同样的产品，要保持所有生产力的活跃状态。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

and	therefore	that	it	would	be	foolish	to	ignore	this	offer	,
和	所以	那	它	会	是	愚蠢	到	忽略	这	提供	,

因此，忽略这项提议是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	employ	the	productive	power	in	the	service	of	people	who	are	able	and
和	采用	这	生产力	力量	在	这	服务	的	人们	WHO	是	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli]['sɪksti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

willing	to	pay	only	sixty	cents	for	a	day's	work	.
愿意的	到	支付	仅有的	六十	分	为了	一个	天	工作	.

并将生产力用于服务那些有能力且愿意为一天的劳动支付六十美分的人们。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'suːm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] ,

Let	us	now	assume	,	that	in	the	woolen	industry	the	product	of	a	day's	labor	,
让	我们	现在	认为	,	那	在	这	羊毛	行业	这	产品	的	一个	天	劳动	,

现在让我们假设，在毛纺织业中，一天的劳动成果是：

[θruː] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

through	some	favorable	combination	,	is	worth	one	dollar	and	twenty	cents	,
通过	一些	有利	组合	,	是	值得	一	美元	和	二十	分	,

通过某种有利的组合，价值一美元二十美分。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ɪz]['oʊnli] ['eɪti] [sents] .

while	the	cost	is	only	eighty	cents	.
尽管	这	成本	是	仅有的	八十	分	.

而成本仅为八十美分。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ,

This	is	clearly	nothing	else	than	advice	to	those	interested	,
这	是	清楚地	没有什么	别的	比	建议	到	那些	感兴趣的	,

这显然只是给感兴趣者的建议而已。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	**in**	**the**	**general**	**field**	**of**	**employment**	**a**	**day's**	**labor**	**cannot**	**obtain**	**more**	**than**
那	在	这	一般的	场地	的	就业	一个	天	劳动	不能	获得	更多的	比

['eɪti] [sents] ,

eighty	**cents**	**,**
八十	分	,

在一般就业领域，一天的劳动收入不能超过八十美分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɔːfər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	**therefore**	**that**	**it**	**is**	**wise**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**favorable**	**offer**	**that**	**we**	**have**
和	所以	那	它	是	明智的	到	听	到	这	有利	提供	那	我们	有

[bɪn] [ig'nɔːɪŋ] ,

been	**ignoring**	**,**
到过	忽略	,

因此，听取我们一直忽略的这份有利提议是明智之举。

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʌkt]

the	**offer**	**of**	**those**	**people**	**who**	**are**	**willing**	**and**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**product**
这	提供	的	那些	人们	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	支付	为了	这	产品

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] ,

of	**a**	**day's**	**labor**	**in**	**the**	**woolen**	**industry**	**,**
的	一个	天	劳动	在	这	羊毛	行业	,

那些愿意且有能力为羊毛行业一天的劳动成果付费的人所提供的报价，

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti]

not	**indeed**	**all**	**of**	**one**	**dollar**	**and**	**twenty**	**cents**	**,**	**but**	**something**	**more**	**than**	**eighty**
不是	的确	全部	的	一	美元	和	二十	分	,	但	某物	更多的	比	八十

[sents] .

cents	**.**
分	.

虽然不是整整一块二十美分，但肯定超过八十美分。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [berz] [fruːt] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [self] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**advice**	**bears**	**fruit**	**through**	**the**	**action**	**of**	**the**	**watchful**	**self**	**-**	**interest**	**of**	**the**
这	建议	熊	水果	通过	这	行动	的	这	警惕	自己	-	兴趣	的	这

[ɒntrəprə'nɜːz] .

entrepreneurs	**.**
企业家	.

这一建议之所以能够取得成效，是因为企业家们始终保持着谨慎的自我利益考量。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ˌaɪ 'tiː] ['levlz] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv]['sɪksti] [sents]

In	**obedience**	**to**	**the**	**law**	**of**	**cost**	**it**	**levels**	**the**	**abnormal**	**price**	**of**	**sixty**	**cents**
在	服从	到	这	法律	的	成本	它	级别	这	异常	价格	的	六十	分

[ænd; ənd][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

and	**one**	**dollar**	**and**	**twenty**	**cents**	**,**
和	一	美元	和	二十	分	,

遵循成本规律，它将60美分和1美元20美分的异常价格拉平。

[ðæt] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv]

that	**prevail**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**general**	**market**	**,**	**to**	**the**	**normal**	**price**	**of**
那	占上风	在	不同的	部分	的	这	一般的	市场	,	到	这	普通的	价格	的

['eɪti] [sents] .

eighty	**cents**	**.**
八十	分	.

在一般市场的不同部分，其正常价格为八十美分。

[ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	means	nothing	more	than	the	bringing	about	of	that	disposition	of	the
这	方法	没有什么	更多的	比	这	带来	关于	的	那	处置	的	这

[prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

productive	power	,
生产力	力量	,

这意味着，生产力的这种配置就只能是这样一种实现。

[wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] ['wɒnts] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [fɜːrst] .

which	insure	that	the	best	paying	wants	shall	always	be	satisfied	first	.
哪个	保证	那	这	最好的	付费	想要	将	总是	是	使满意	第一的	.

这就确保了收益最高的那些需求总是优先得到满足。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

At	the	outset	,	according	to	our	illustration	,
在	这	开端	,	根据	到	我们的	插图	,

首先，根据我们的图示，

[ðoʊz] [niːdz] [huːz] ['mʌni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [sents] [ænd; ənd]['sɪksti]

those	needs	whose	money	marginal	utility	was	between	eighty	cents	and	sixty
那些	需求	谁	钱	边缘	公用事业	曾是	之间	八十	分	和	六十

[sents] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

cents	were	satisfied	,
分	是	使满意	,

那些边际效用在 60 美分到 80 美分之间的需求得到了满足。

[waɪl] [ðoʊz] [huːz] ['mʌni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [sents] [ænd; ənd][wʌn] ['dɑːlər]

while	those	whose	money	marginal	utility	was	between	eighty	cents	and	one	dollar
尽管	那些	谁	钱	边缘	公用事业	曾是	之间	八十	分	和	一	美元

[ænd; ənd] ['twenti] [sents] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

and	twenty	cents	remained	unsatisfied	.
和	二十	分	剩余	不满意	.

而那些货币边际效用在 80 美分到 1.20 美元之间的人仍然不满意。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][soʊ] [ðæt] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

Eventually	a	readjustment	is	effected	so	that	everywhere	and	in	all
最终	一个	调整	是	受影响	所以	那	到处	和	在	全部

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

branches	of	production	,
分支	的	生产	,

最终会进行调整，使得在任何地方、所有生产部门，

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] ['wɒnts] .

the	productive	power	is	employed	in	the	service	of	the	best	paying	wants	.
这	生产力	力量	是	受雇	在	这	服务	的	这	最好的	付费	想要	.

生产力被用来满足利润最高的欲望。

[ðɪs] [teɪk] [pleɪs] [sək'sesɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['mʌni]

This	take	place	successively	from	the	highest	down	to	those	whose	money
这	拿	地方	依次	从	这	最高	向下	到	那些	谁	钱

['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ɪz] ['eɪti] [sents] .

marginal	utility	is	eighty	cents	.
边缘	公用事业	是	八十	分	.

这一过程从货币边际效用最高的人群开始，依次向下进行，直到货币边际效用为 80 美分的人群。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðen] ,

We	may	conclude	then	,
我们	可能	结束	然后	,

由此我们可以得出结论：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['sɪmələr] [keɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n]

that	in	this	and	in	all	similar	case	the	law	of	cost	has	no	other	function
那	在	这	和	在	全部	相似的	案件	这	法律	的	成本	有	不	其他	功能

[ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['i:kwəl]['ɔ:rɪdʒɪn]['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

than	to	bring	all	products	of	equal	origin	into	line	with	each	other	.
比	到	带来	全部	产品	的	平等的	起源	进入	线	和	每个	其他	.

在这种情况下以及所有类似情况下，成本规律的作用仅仅是使所有来源相同的产品价格趋于一致。

[ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:dʌkt] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rkɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

The	self	-	evident	proposition	that	the	same	product	,	on	the	same	market	,	at	the
这	自己	-	明显	主张	那	这	相同的	产品	,	在	这	相同的	市场	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

不言而喻的结论是，同一产品在同一市场、同一时间，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][ɔ:r] [praɪs] , [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ə; eɪ] [step]

must	have	the	same	value	or	price	,	is	extended	by	the	law	of	cost	a	step
必须	有	这	相同的	价值	或者	价格	,	是	扩展	经过	这	法律	的	成本	一个	步

['fɜ:rðər] ,

further	,
更远	,

必须具有相同的价值或价格，成本规律进一步扩展了这一概念。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [laɪk] ['ɔ:rɪdʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

and	gives	us	the	proposition	that	products	of	like	origin	must	have	the
和	给予	我们	这	主张	那	产品	的	喜欢	起源	必须	有	这

[seɪm] ['vælju:][ɔ:r] [praɪs] .

same	value	or	price	.
相同的	价值	或者	价格	.

并由此得出这样的结论：来源相同的产品必须具有相同的价值或价格。

[bʌt; bət] [haʊ] [haɪ] [ðɪs] ['vælju:][ɔ:r] [praɪs] [wɪl] [bi:; bi] , ['ni:ðər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] .

But	how	high	this	value	or	price	will	be	,	neither	proposition	informs	us	.
但	如何	高的	这	价值	或者	价格	将要	是	,	两者都不	主张	通知	我们	.

但是，这两个提议都没有告诉我们这个价值或价格会有多高。

[ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	self	-	evident	proposition	,
这	自己	-	明显	主张	,

不言而喻的命题

[ðæt] [wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wi:t] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][æz; əz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

that	one	bushel	of	wheat	has	the	same	value	as	another	similar	bushel	of
那	一	蒲式耳	的	小麦	有	这	相同的	价值	作为	其他	相似的	蒲式耳	的

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

一蒲式耳小麦与另一蒲式耳同等大小的小麦价值相同。

['gɪvz] [ˌem 'i:][noʊ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][bəuθ]

gives	me	no	starting	point	from	I	which	I	can	determine	the	value	of	both
给予	我	不	开始	观点	从	我	哪个	我	能	决定	这	价值	的	两个都

['bʊʃəlz] .

bushels	.
蒲式耳	.

没有给我任何起点，让我可以确定这两个蒲式耳的价值。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

In	the	same	way	,	in	the	cases	described	,
在	这	相同的	方式	,	在	这	案例	描述	,

同样地，在上述案例中，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] ['gɪvz] [ˌem 'i:][noʊ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]

the	law	of	cost	gives	me	no	starting	point	from	which	I	can	determine	the
这	法律	的	成本	给予	我	不	开始	观点	从	哪个	我	能	决定	这

['æbsəlu:t] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [laɪn] ;

absolute	height	of	the	price	line	;
绝对	高度	的	这	价格	线	;

成本规律无法为我提供确定价格线绝对高度的起点；

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɑ:r; ər]

to	which	,	according	to	that	law	,	the	price	of	all	products	of	equal	origin	are
到	哪个	,	根据	到	那	法律	,	这	价格	的	全部	产品	的	平等的	起源	是

[brɔ:t] .

brought	.
带来	.

根据该法律，所有同等来源产品的价格都归于此。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][du:] [si:m] [tu:; tə] [get]

When	we	take	a	certain	limited	view	of	the	question	we	do	seem	to	get
什么时候	我们	拿	一个	肯定	有限的	看法	的	这	问题	我们	做	似乎	到	得到

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

当我们以某种有限的视角看待问题时，似乎确实能得到答案。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [θɪŋk]

As	when	we	confine	ourselves	to	a	single	branch	of	production	and	think
作为	什么时候	我们	局限	我们自己	到	一个	单身的	分支	的	生产	和	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]

of	the	amount	of	the	cost	as	something	that	we	determine	independently	of
的	这	数量	的	这	成本	作为	某物	那	我们	决定	独立	的

['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .

our	problem	.
我们的	问题	.

就像我们把自己局限于单一的生产分支，并将成本数额视为与我们的问题无关的事情一样。

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ɑ:rgju:] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

But	we	might	just	as	well	argue	,	in	the	case	of	our	two	bushels	of
但	我们	可能	只是	作为	出色地	争论	,	在	这	案件	的	我们的	二	蒲式耳	的

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

但就我们这两蒲式耳小麦而言，我们同样可以这样论证：

[ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bʊʃəlz] [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

that	according	to	our	proposition	,	one	of	these	bushels	has	just	the	same
那	根据	到	我们的	主张	,	一	的	这些	蒲式耳	有	只是	这	相同的

['vælju:][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

value	as	the	other	.
价值	作为	这	其他	.

根据我们的提议，这两蒲式耳的价值完全相同。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪz] [wɜ:rθ] [wʌn] ['dɑ:lər] , ['ðerfɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

We	also	know	that	number	one	is	worth	one	dollar	,	therefore	,	according	to	our
我们	还	知道	那	数字	一	是	值得	一	美元	,	所以	,	根据	到	我们的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

我们还知道数字 1 价值一美元，因此，根据我们的提议，

['nʌmbər] [tu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [wʌn] ['dɑ:lər] .

number	two	is	worth	one	dollar	.
数字	二	是	值得	一	美元	.

第二件价值一美元。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

But	the	value	of	number	one	is	just	as	much	a	subject	for	investigation
但	这	价值	的	数字	一	是	只是	作为	很多	一个	主题	为了	调查

[æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['nʌmbər] [tu:] ,

as	the	value	of	number	two	,
作为	这	价值	的	数字	二	,

但是，数字1的价值与数字2的价值一样，都是值得研究的课题。

[ænd; ənd] [hens] , ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['i:ðər] .

and	hence	,	our	answer	does	not	give	us	the	value	of	either	.
和	因此	,	我们的	回答	做	不是	给	我们	这	价值	的	任何一个	.

因此，我们的答案无法给出二者的值。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

This	is	true	of	the	height	of	the	cost	in	every	branch	of	production	.
这	是	真的	的	这	高度	的	这	成本	在	每一个	分支	的	生产	.

生产各个环节的成本高昂都是如此。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

We	must	,	in	every	case	,	go	back	of	the	apparent	answers	until	we	find	the
我们	必须	,	在	每一个	案件	,	去	后退	的	这	明显	答案	直到	我们	寻找	这

['ri:əl] ['ænsər] .

real	answer	.
真实的	回答	.

在任何情况下，我们都必须回溯表面答案，直到找到真正的答案。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] [ðɪs] ['ænsər] [laɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

In	the	case	of	the	two	bushels	of	wheat	this	answer	lies	close	at	hand	,
在	这	案件	的	这	二	蒲式耳	的	小麦	这	回答	谎言	关闭	在	手	,

至于这两蒲式耳小麦，答案显而易见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kɔ:sts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	in	the	case	of	costs	in	general	,
但	在	这	案件	的	成本	在	一般的	,

但就一般成本而言，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ænsər]

we	must	survey	the	whole	field	of	production	and	finally	find	our	answer
我们	必须	民意调查	这	所有的	场地	的	生产	和	最后	寻找	我们的	回答

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌelɪ'mentri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

in	the	following	elementary	proposition	:
在	这	下列的	初级	主张	:

我们必须考察整个生产领域，最终在以下基本命题中找到答案：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

There	is	a	certain	limited	quantity	of	productive	power	which	at	any	given	time	,
那里	是	一个	肯定	有限的	数量	的	生产力	力量	哪个	在	任何	给定	时间	,

在任何特定时期，生产力都是一定有限的，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [set] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

under	the	conditions	set	by	the	technical	development	of	that	time	,
在下面	这	状况	放	经过	这	技术的	发展	的	那	时间	,

在当时技术发展条件下，

[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] .

can	bring	forth	only	a	certain	limited	quantity	of	products	.
能	带来	前进	仅有的	一个	肯定	有限的	数量	的	产品	.

只能生产一定数量的产品。

[ðiːz] ['prɑːdʌkt] , [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['levlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

These	**products**	**,**	**through**	**the**	**action**	**of**	**certain**	**leveling**	**influences**	**in**	**the**	**different**
这些	产品	,	通过	这	行动	的	肯定	水平	影响	在	这	不同的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

branches	**of**	**production**	**,**
分支	的	生产	,

这些产品，通过不同生产部门中某些均衡因素的作用，

[ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [best]

are	**disposed**	**of**	**in**	**a**	**regular**	**order**	**of**	**succession**	**,**	**in**	**each**	**case**	**,**	**to**	**the**	**best**
是	处置	的	在	一个	常规的	命令	的	演替	,	在	每个	案件	,	到	这	最好的

['peɪɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] .

paying	**purchaser**	**.**
付费	购买者	.

按继承顺序进行处置，每次处置对象为出价最高的购买者。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['wɒnts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	**satisfaction**	**extends**	**downward**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**wants**	**until**	**a**	**certain**
这	满意	扩展	向下	在	这	规模	的	想要	直到	一个	肯定

[ˌiːkwələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] (['mʌni]) ['mɑːrdʒɪn(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ə'teɪnd] ,

equalization	**to**	**the**	**(**	**money**	**)**	**marginal**	**cost**	**of**	**production**	**is**	**attained**	**,**
均衡	到	这	(	钱	)	边缘	成本	的	生产	是	已达到	,

满足感沿着欲望的尺度向下延伸，直到达到与（货币）边际生产成本相当的水平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [di'saidz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɔːl] [gʊdz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**this**	**which**	**decides**	**the**	**value**	**of**	**all**	**goods**	**that**	**come**	**under**	**the**
和	它	是	这	哪个	决定	这	价值	的	全部	商品	那	来	在下面	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] .

dominion	**of**	**that**	**leveling**	**influence**	**.**
统治权	的	那	水平	影响	.

正是这一点决定了所有受这种均衡影响的商品的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [di'təːminz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**determines**	**the**	**value**	**of**	**the**	**products**	**as**	**well**	**as**	**the**	**value**	**of**	**the**
它	决定	这	价值	的	这	产品	作为	出色地	作为	这	价值	的	这

[prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

productive	**power**	**,**
生产力	力量	,

它决定了产品的价值以及生产力的价值。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔːst] .

which	**is**	**represented**	**by**	**the**	**cost**	**.**
哪个	是	代表	经过	这	成本	.

这就体现在成本上了。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːəri] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	**representatives**	**of**	**the**	**English**	**theory**	**have**	**chosen**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**two**
这	代表	的	这	英语	理论	有	选定	这	数字	的	这	二

[bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ,

blades	**of**	**a**	**pair**	**of**	**shears**	**,**
刀片	的	一个	一对	的	剪	,

英国理论的代表们选择了剪刀两片刀片的图形。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	**order**	**to**	**show**	**the**	**opposition**	**between**	**the**	**English**	**and**	**Austrian**	**conception**	**of**
在	命令	到	展示	这	反对	之间	这	英语	和	奥地利	概念	的

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] .

the	**law**	**of**	**cost**	**.**
这	法律	的	成本	.

为了展现英国和奥地利在成本法概念上的对立。

[aɪ] ['glædli] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

I	gladly	follow	them	in	the	use	of	this	figure	but	with	the	conviction	that
我	乐意	跟随	他们	在	这	使用	的	这	数字	但	和	这	定罪	那

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːliːg] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	interpretation	which	my	English	colleague	have	given	to	it	,
这	解释	哪个	我的	英语	同事	有	给定	到	它	,

我乐于沿用他们使用这个数字的方式，但我坚信我的英国同事对它的解释是错误的。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

must	be	supplemented	as	follows	:
必须	是	补充	作为	跟随	:

必须补充如下内容：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːli] [ˌriːprə'duːsəbl] [gʊdz] ,

In	the	case	of	freely	reproducible	goods	,
在	这	案件	的	自由	可重复的	商品	,

对于可自由复制的商品而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni]

it	is	undoubtedly	true	that	the	price	is	fixed	at	that	point	where	the	money
它	是	无疑	真的	那	这	价格	是	固定的	在	那	观点	在哪里	这	钱

['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði]

marginal	utility	of	the	commodity	to	those	desiring	to	purchase	it	crosses	the
边缘	公用事业	的	这	商品	到	那些	渴望	到	购买	它	十字架	这

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːsts] .

line	of	the	costs	.
线	的	这	成本	.

毫无疑问，当商品对购买者的货币边际效用与成本线相交时，价格就确定了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	our	example	,
在	我们的	例子	,

在我们的例子中，

[ðə; ði][læst] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˌvæljuˈeɪʃn] [wɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]

the	last	purchaser	of	wool	will	be	the	one	whose	valuation	will	correspond	with
这	最后的	购买者	的	羊毛	将要	是	这	一	谁	估值	将要	对应	和

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ,

the	amount	of	the	cost	,
这	数量	的	这	成本	,

最后一位羊毛买家的估价将与成本相符。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eɪti] [sents] .

or	with	eighty	cents	.
或者	和	八十	分	.

或者用八十美分。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː'tɪləti] (['relətɪv] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][fɔːr; fər]

In	this	case	it	is	entirely	correct	to	say	that	utility	(	relative	marginal	utility	for
在	这	案件	它	是	完全	正确的	到	说	那	公用事业	(	相对的	边缘	公用事业	为了

[ðoʊz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]) [ænd; ənd][kɔːst] ['ɑːpəreɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

those	desiring	to	purchase	)	and	cost	operate	together	in	the	determination	of
那些	渴望	到	购买	)	和	成本	操作	一起	在	这	决心	的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

在这种情况下，完全可以说效用（对那些想要购买的人来说的相对边际效用）和成本共同决定了价格。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

like	the	two	blade	of	a	pair	of	shears	.
喜欢	这	二	刀刃	的	一个	一对	的	剪	.

就像剪刀的两片刀片一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kwestʃən] : [wʌt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːst]

But	now	follows	the	unavoidable	question	:	What	determine	the	amount	of	this	cost
但	现在	跟随	这	不可避免的	问题	:	什么	决定	这	数量	的	这	成本

?

?

?

但现在随之而来一个不可避免的问题：什么决定了这一成本的数额?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

The	amount	of	the	cost	is	identical	with	the	value	of	the	productive	power	,
这	数量	的	这	成本	是	完全相同的	和	这	价值	的	这	生产力	力量	,

成本金额与生产力价值相等。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	,	as	a	rule	,	is	determined	by	the	money	marginal	utility	of	this
和	,	作为	一个	规则	,	是	决定	经过	这	钱	边缘	公用事业	的	这

[prə'dʌktɪv] ['paʊər] .

productive	power	.
生产力	力量	.

而且，通常情况下，它是由这种生产力的货币边际效用决定的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

has	reference	to	the	existing	conditions	of	the	demand	for	and	supply
有	参考	到	这	现存的	状况	的	这	要求	为了	和	供应

[ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

of	this	productive	power	in	the	various	branches	of	production	.
的	这	生产力	力量	在	这	各种各样的	分支	的	生产	.

指的是各生产部门对这种生产力的需求和供给的现有条件。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɔːrmjələ] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] " [kɔːst] " [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːst] ,

If	in	the	above	formula	we	substitute	for	"	cost	"	this	explanation	of	cost	,
如果	在	这	多于	公式	我们	代替	为了	"	成本	"	这	解释	的	成本	,

如果在上述公式中，我们将“成本”替换为以下对成本的解释，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

we	would	have	the	following	:
我们	会	有	这	下列的	:

我们将拥有以下内容：

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['spiːʃiː] [ʌv; əv] ['friːli] [ˌriːprə'duːsəbl] [gʊdz] ['fɪksɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	The	price	of	a	definite	specie	of	freely	reproducible	goods	fixes	itself	in	the	long
"	这	价格	的	一个	定	物种	的	自由	可重复的	商品	修复	本身	在	这	长的

[rʌn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [juː'tɪləti] ,

run	at	that	point	where	the	money	marginal	utility	,
跑步	在	那	观点	在哪里	这	钱	边缘	公用事业	,

“从长远来看，某种特定种类的可自由复制商品的价格会在货币边际效用达到某个临界点时固定下来。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] ,

for	those	who	desire	to	purchase	these	products	,
为了	那些	WHO	欲望	到	购买	这些	产品	,

对于那些想要购买这些产品的人来说，

[ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði]

intersects	the	money	marginal	utility	of	all	those	who	desire	to	purchase	in	the
交叉点	这	钱	边缘	公用事业	的	全部	那些	WHO	欲望	到	购买	在	这

['ʌðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

other	communicating	branches	of	production	.
其他	沟通	分支	的	生产	.

与所有其他相关生产部门的购买者的货币边际效用相交。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] .

"	The	figure	of	the	two	blade	of	a	pair	of	shears	still	holds	good	.
"	这	数字	的	这	二	刀刃	的	一个	一对	的	剪	仍然	持有	好的	.

“剪刀两刃的形状仍然适用。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bleɪd] ,

One	of	the	two	blade	,
一	的	这	二	刀刃	,

两把刀中的一把，

[huːz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

whose	coming	together	determine	the	height	of	the	price	of	any	species	of
谁	未来	一起	决定	这	高度	的	这	价格	的	任何	物种	的

['prɑːdʌkt] ,

product	,
产品	,

这些因素的综合作用决定了任何种类产品的价格高低。

[ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːdʌkt] .

is	in	truth	the	marginal	utility	of	this	particular	product	.
是	在	真相	这	边缘	公用事业	的	这	特别的	产品	.

实际上，这就是该产品的边际效用。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] " [kɔːst] ,

The	other	,	which	we	are	wont	to	call	"	cost	,
这	其他	,	哪个	我们	是	惯于	到	称呼	"	成本	,

另一个，我们通常称之为“成本”，

" [ɪz][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

"	is	the	marginal	utility	of	the	products	of	other	communicating	branches	of
"	是	这	边缘	公用事业	的	这	产品	的	其他	沟通	分支	的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

“是其他相关生产部门产品的边际效用。

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wiːsɚ] , [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv] " [prə'dʌkʃn] [rɪ'leɪtɪd] [gʊdz] " (

Or	,	according	to	Wieser	,	the	marginal	utility	of	"	production	related	goods	"	(
或者	,	根据	到	维泽	,	这	边缘	公用事业	的	"	生产	有关的	商品	"	(

- ['guːtər]) .

productionsverwandten	Guter	)	.
-	沟	)	.

或者，根据维泽的说法，是“生产相关商品”（productionsverwandten Guter）的边际效用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [juː'tɪləti][ænd; ənd][nɑːt][ˌdɪsjuː'tɪləti] [wɪtʃ] ,

It	is	,	therefore	,	utility	and	not	disutility	which	,
它	是	,	所以	,	公用事业	和	不是	负效用	哪个	,

因此，是效用而非负效用，

[æz; əz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [æz; əz][ʌv; əv][dɪ'mænd] , [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well on the side of supply as of demand , determine the height of the
作为 出色地 在 这 边 的 供应 作为 的 要求 , 决定 这 高度 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

供需双方都会影响价格的高低。

[ðɪs] , [tu:] , ['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] [pleɪz] [ɪts] [roʊl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['vælju:][tu:; tə]
This , too , even where the so - called law of cost plays its role in giving value to
这 , 也 , 甚至 在哪里 这 所以 - 称为 法律 的 成本 演出 它是 角色 在 给予 价值 到
[gʊdz] .
goods .
商品 .

即使所谓的成本规律在赋予商品价值方面发挥了作用，情况也是如此。

['dʒevənz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
Jevons , therefore , did not exaggerate the importance of the one side ,
杰文斯 , 所以 , 做过 不是 夸大 这 重要性 的 这 一 边 ,

因此，杰文斯并没有夸大任何一方的重要性。

[bʌt; bət] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] " ['vælju:] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ju:'tɪləti] . "
but came very near the truth when he said " value depends entirely upon utility . "
但 来了 非常 靠近 这 真相 什么时候 他 说 " 价值 取决于 完全 之上 公用事业 . "
['ɔ:lmoʊst] ,
Almost ,
几乎 ,

但他说的“价值完全取决于效用”这句话非常接近真理。几乎如此。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn'taɪərli] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]
but not quite entirely , for as I have endeavored to show , and as
但 不是 相当 完全 , 为了 作为 我 有 努力 到 展示 , 和 作为
['dʒevənz] [wel] [nu:] ,
Jevons well knew ,
杰文斯 出色地 知道 ,

但并非完全如此，正如我努力证明的那样，也正如杰文斯所知的那样，

[ˌdɪsju:'tɪləti] [pleɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælju:] .
disutility plays a certain part in the determination of value .
负效用 演出 一个 肯定 部分 在 这 决心 的 价值 .

效用损失在价值判断中起着一定的作用。

[ə; eɪ][pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz] ['kwɑ:ntətəɪtɪvli]
A part , however , which , in our actual economical conditions , is quantitatively
一个 部分 , 然而 , 哪个 , 在 我们的 实际的 经济 状况 , 是 定量地
[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

然而，在我们当前的经济条件下，这部分在数量上并不重要。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ['oʊnli] ,
It occurs in full force only ,
它 发生 在 满的 力量 仅有的 ,

它只有在完全发挥威力时才会发生。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ['aʊərz] .
in the case of the few and unimportant products of our leisure hours .
在 这 案件 的 这 很少 和 不重要 产品 的 我们的 闲暇 小时 .

就我们闲暇时间所获得的那些数量不多且无关紧要的产品而言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr]
For **the** **great** **mass** **of** **products** **which** **are** **the** **outcome** **of** **our** **regular**
为了 这 伟大的 大量的 的 产品 哪个 是 这 结果 的 我们的 常规的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation **,**
职业 ,

对于我们日常工作中产生的绝大多数产品而言，

[ðɪs] [ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] ['iːðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,
this **disutility** **either** **does** **not** **appear** **,**
这 负效用 任何一个 做 不是 出现 ,

这种不利影响要么没有出现，要么.....

[ɔːr][ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['verɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleks]['stændərd] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn]
or **is** **only** **a** **very** **weak** **and** **remote** **element** **in** **the** **complex** **standard** **that** **determine**
或者 是 仅有的 一个 非常 虚弱的 和 偏僻的 元素 在 这 复杂的 标准 那 决定
[ðə; ði] " [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] . " (- *)
the **"** **height** **of** **the** **cost** **.** **"** **(** **42** ***** **)**
这 " 高度 的 这 成本 . " (- *)

或者只是决定“成本高度”的复杂标准中一个非常微弱且遥远的因素。(42*)

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['rʌflɪ] ['ɪntuː] ['fɪgjər] ,
If **we** **were** **to** **put** **this** **roughly** **into** **figure** **,**
如果 我们 是 到 放 这 大致 进入 数字 ,

如果我们用数字粗略地表示一下，

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ten][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [bleɪd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɪ'mænd]
we **might** **say** **that** **the** **ten** **parts** **of** **that** **blade** **which** **represents** **the** **demand**
我们 可能 说 那 这 十 部分 的 那 刀刃 哪个 代表 这 要求
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn'taɪərlɪ] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ,
consist **entirely** **of** **utility** **,**
由 完全 的 公用事业 ,

我们可以说，代表需求的那把刀的十个部分完全由效用构成。

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " [kɔːst] " , [naɪn] [pɑːrts][ɑːr; ər][juː'tɪlətɪ][ænd; ənd]['oʊnlɪ]
while **of** **the** **blade** **which** **represents** **the** **"** **cost** **"** **,** **nine** **parts** **are** **utility** **and** **only**
尽管 的 这 刀刃 哪个 代表 这 " 成本 " , 九 部分 是 公用事业 和 仅有的
[wʌn][pɑːrt][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] .
one **part** **disutility** **.**
一 部分 负效用 .

而代表“成本”的刀片，其中九部分是效用，只有一部分是负效用。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðen] ['vælјuː] [dɪ'pendz] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɑːn][juː'tɪlətɪ] , [ænd; ənd]['oʊnlɪ][wʌn] -
On **the** **whole** **then** **value** **depends** **nineteen** **-** **twentieths** **on** **utility** **,** **and** **only** **one** **-**
在 这 所有的 然后 价值 取决于 十九 - 二十分之一 在 公用事业 , 和 仅有的 一 -
['twentiəθ] [ɑːn][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] .
twentieth **on** **disutility** **.**
第二十 在 负效用 .

总的来说，价值有 19/20 取决于效用，只有 1/20 取决于负效用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt][wiː; wi]
We **must** **now** **consider** **a** **circumstance** **,** **which** **thus** **far** **in** **our** **argument** **we**
我们 必须 现在 考虑 一个 环境 , 哪个 因此 远的 在 我们的 争论 我们
[hæv; həv] [ɪn'tenʃənəlɪ] [ɪg'nɔːrd] .
have **intentionally** **ignored** **.**
有 故意 忽略 .

现在我们必须考虑一种情况，而到目前为止，我们在论证中一直有意忽略了这种情况。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

Up	to	this	point	we	have	confined	ourselves	to	those	conceptions	of	the	law
向上	到	这	观点	我们	有	受限	我们自己	到	那些	概念	的	这	法律

[ʌv; əv] [kɔːst] [wɪtʃ] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ,

of	cost	which	come	nearest	to	harmonizing	with	those	of	our	opponents	,
的	成本	哪个	来	最近的	到	和谐	和	那些	的	我们的	对手	,

到目前为止，我们一直局限于那些最接近于与对手观点相符的成本规律概念。

['neɪmli] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd]

namely	,	those	which	declare	that	there	is	a	correspondence	between	the	price	and
即	,	那些	哪个	宣布	那	那里	是	一个	一致	之间	这	价格	和

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] ['rekənd] [kɔːst] ,

the	historically	reckoned	cost	,
这	历史	估计	成本	,

即那些声称价格与历史估算成本之间存在对应关系的理论。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [kɔːst] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['leɪbər] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] .

i	.	e	.	,	the	cost	elements	,	labor	and	abstinence	.
我	.	e	.	,	这	成本	元素	,	劳动	和	节制	.

即成本要素、劳动力和禁欲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌɪntər'miːdiət] ['membər] ,

It	was	only	in	this	way	that	we	could	eliminate	all	those	intermediate	members	,
它	曾是	仅有的	在	这	方式	那	我们	可以	排除	全部	那些	中间的	成员	,

只有这样我们才能剔除所有中间环节。

[rɔː] [mə'tɪriəl] , [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [tuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɪn] ['præktɪs] [ə'pɪr]

raw	material	,	wear	and	tear	of	tools	,	etc	.	,	which	in	practice	appear
生的	材料	,	穿	和	撕	的	工具	,	ETC	.	,	哪个	在	实践	出现

[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] ,

as	part	of	the	cost	,
作为	部分	的	这	成本	,

原材料、工具磨损等，实际上都体现在成本中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ,

and	in	common	with	most	of	our	opponents	,
和	在	常见的	和	最多	的	我们的	对手	,

与我们的大多数对手一样，

[spiːk] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktərz] [ʌv; əv] [kɔːst] .

speak	of	labor	and	abstinence	as	the	determining	factors	of	cost	.
说话	的	劳动	和	节制	作为	这	确定	因素	的	成本	.

将劳动和节制视为成本的决定性因素。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [sens] ,

We	must	not	,	however	,	forget	that	there	is	a	second	sense	,
我们	必须	不是	,	然而	,	忘记	那	那里	是	一个	第二	感觉	,

然而，我们不能忘记还有第二层含义，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

in	which	the	law	of	cost	is	susceptible	of	empirical	demonstration	,	namely	,
在	哪个	这	法律	的	成本	是	易受影响的	的	经验	示范	,	即	,

其中成本规律可以通过经验证明，即：

[ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs]

the	sense	in	which	the	law	of	cost	assert	a	correspondence	between	the	price
这	感觉	在	哪个	这	法律	的	成本	断言	一个	一致	之间	这	价格

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] ['mʌni] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] . (- *)

and	the	synchronously	reckoned	money	cost	of	the	entrepreneur	.	(	43	*	)
和	这	同步	估计	钱	成本	的	这	企业家	.	(	-	*	)

成本规律表明，价格与企业家同步计算的货币成本之间存在对应关系。(43*)

[wen] [wiː; wi] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋkrənəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]

When	we	carefully	consider	the	historical	and	synchronous	method	of	reckoning
什么时候	我们	小心	考虑	这	历史	和	同步	方法	的	清算

[kɔːst][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

cost	in	their	relations	to	each	other	,
成本	在	他们的	关系	到	每个	其他	,

当我们仔细考虑历史成本法和同步成本法之间的关系时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	is	manifest	,	that	while	there	is	some	connection	between	them	,
它	是	显现	,	那	尽管	那里	是	一些	联系	之间	他们	,

显而易见，虽然它们之间存在某种联系，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [seɪm] ,

yet	they	are	not	entirely	the	same	,
然而	他们	是	不是	完全	这	相同的	,

但它们并不完全相同。

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntent][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [sweɪ] .

either	in	their	content	or	in	the	extent	of	their	sway	.
任何一个	在	他们的	内容	或者	在	这	程度	的	他们的	摇摆	.

无论是内容还是影响力范围。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] ['rekənd] [kɔːst] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]

The	correspondence	of	the	price	with	the	historically	reckoned	cost	involve	the
这	一致	的	这	价格	和	这	历史	估计	成本	涉及	这

['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

satisfying	of	much	more	severe	and	unusual	conditions	.
令人满意	的	很多	更多的	严重	和	异常	状况	.

价格与历史估算成本相符，需要满足更加严格和不寻常的条件。

[ðə; ði] ['levlɪŋ] ['fiːtʃər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ruːlz] [rest] ,

The	leveling	feature	,	upon	which	both	rules	rest	,
这	水平	特征	,	之上	哪个	两个都	规则	休息	,

这两个规则都依赖于等级调整机制。

[mʌst; məst] [hɪr] ['ɑːpəreɪt] [ʌn'hɪndərd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

must	here	operate	unhindered	through	the	whole	of	the	complex	system	of
必须	这里	操作	畅通无阻	通过	这	所有的	的	这	复杂的	系统	的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

必须在整个复杂的生产系统中畅通无阻地运作，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˌelɪ'mentri] [ruːt] .

down	to	the	last	elementary	root	.
向下	到	这	最后的	初级	根	.

一直到最后一个基本根。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] ,

On	the	other	hand	,	the	gravitation	of	the	price	,
在	这	其他	手	,	这	引力	的	这	价格	,

另一方面，价格的引力，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

toward	the	synchronously	reckoned	money	cost	of	any	particular	stage	of	production	,
朝向	这	同步	估计	钱	成本	的	任何	特别的	阶段	的	生产	,

针对生产任何特定阶段的同步计算货币成本，

['mɪrli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [fri:] [sweɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
merely **assume** **that** **the** **leveling** **influence** **has** **free** **sway** **in** **this** **part** **of** **the**
仅仅 认为 那 这 水平 影响 有 自由的 摇摆 在 这 部分 的 这
[prə'dʌktɪv] ['prɑ:ses] .
productive **process** **.**
生产力 过程 .

只需假设均衡作用在生产过程的这一部分中可以自由发挥即可。

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsiŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔ:st][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [mɔ:r]
The **gravitation** **toward** **the** **synchronously** **reckoned** **cost** **is** **to** **a** **certain** **degree** **more**
这 引力 朝向 这 同步 估计 成本 是 到 一个 肯定 程度 更多的
['redɪli] ['sætɪsfaɪd] .
readily **satisfied** **.**
容易 使满意 .

同步计算成本的倾向在某种程度上更容易得到满足。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['ɑ:pərətɪv] , [ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd]
For **this** **reason** **it** **is** **more** **frequently** **operative** **,** **and** **hence** **there** **is** **a** **wide**
为了 这 原因 它 是 更多的 频繁地 操作 , 和 因此 那里 是 一个 宽的
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

因此，它更常用于各种用途，从而覆盖范围更广。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪts] [sweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪkli]
subject **to** **its** **sway** **,** **which** **is** **not** **subject** **to** **the** **sway** **of** **the** **historically**
主题 到 它是 摇摆 , 哪个 是 不是 主题 到 这 摇摆 的 这 历史
['rekənd] [kɔ:st] .
reckoned **cost** **.**
估计 成本 .

受其影响，而不受历史估算成本的影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
There **are** **numerous** **instances** **in** **which** **the** **synchronously** **reckoned** **cost** **of** **a** **single**
那里 是 很多的 实例 在 哪个 这 同步 估计 成本 的 一个 单身的
[steɪdʒ][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] ,
stage **of** **production** **is** **effective** **in** **determining** **the** **price** **of** **the** **product** **,**
阶段 的 生产 是 有效的 在 确定 这 价格 的 这 产品 ,

在许多情况下，生产中某一阶段的同步计算成本可以有效地决定产品的价格。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪkli]
although **there** **may** **be** **no** **correspondence** **between** **the** **price** **and** **the** **historically**
虽然 那里 可能 是 不 一致 之间 这 价格 和 这 历史
['rekənd] [kɔ:st] .
reckoned **cost** **.**
估计 成本 .

尽管价格与历史上估计的成本之间可能没有对应关系。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] [meɪ] [bi:; bi] [ˌtempə'rerəli]
This **may** **be** **due** **to** **the** **fact** **that** **the** **leveling** **influence** **may** **be** **temporarily**
这 可能 是 到期的 到 这 事实 那 这 水平 影响 可能 是 暂时地
[ɪn'ɑ:pərətɪv] [θru:] [ɔ:l] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
inoperative **through** **all** **stage** **of** **production** **,**
无法操作 通过 全部 阶段 的 生产 ,

这可能是由于在生产的各个阶段，均衡作用可能会暂时失效所致。

[ɔ:r] [ðoʊ] [fri:] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
or **though** **free** **for** **part** **of** **the** **distance** **,**
或者 尽管 自由的 为了 部分 的 这 距离 ,

或者虽然部分路程免费，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['hindəd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	may	at	some	point	be	permanently	hindered	by	some	kind	of	a
它	可能	在	一些	观点	是	永久的	受阻	经过	一些	种类	的	一个

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

它在某些时候可能会受到某种垄断的永久性阻碍。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	illustrate	this	by	an	example	.
让	我们	阐明	这	经过	一个	例子	.

让我们举个例子来说明这一点。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kɔːsts][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ten] [deɪz]

The	production	of	one	hundred	weight	of	copper	costs	at	a	given	time	ten	days
这	生产	的	一	百	重量	的	铜	成本	在	一个	给定	时间	十	天

[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪkli] ['rekənd] ['leɪbər][æt; ət] ['eɪti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

of	historically	reckoned	labor	at	eighty	cents	a	day	or	eight	dollars	.
的	历史	估计	劳动	在	八十	分	一个	天	或者	八	美元	.

在特定时期，生产一百磅铜需要十天的历史劳动时间，每天劳动成本为八十分，即八美元。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːpər] [gʊdz] ,

This	,	of	course	,	enters	into	the	cost	of	all	copper	goods	,
这	,	的	课程	,	进入	进入	这	成本	的	全部	铜	商品	,

当然，这会影响到所有铜制品的成本。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] , ['kɑːpər] ['ket(ə)l] , ['kɑːpər] [pænz] ,

and	therefore	into	the	price	of	copper	wire	,	copper	kettle	,	copper	pans	,
和	所以	进入	这	价格	的	铜	金属丝	,	铜	壶	,	铜	平底锅	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

因此也影响到铜线、铜壶、铜锅等的价格。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

because	of	a	strong	demand	for	electric	wire	the	hundred	weight	of	copper
因为	的	一个	强的	要求	为了	电的	金属丝	这	百	重量	的	铜

[əd'vænsɪz] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

advances	in	price	from	eight	to	twelve	dollars	,
进展	在	价格	从	八	到	十二	美元	,

由于对电线的需求强劲，每百磅铜的价格从八美元上涨到十二美元。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] , [ðə; ði] ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nothing	is	more	certain	than	that	the	coppersmith	,	the	money	cost	of	his
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	铜匠	,	这	钱	成本	的	他的

[mə'tɪriəl] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ,

material	having	risen	,
材料	拥有	升起	,

没有什么比铜匠更确定的了，因为铜匠的材料成本上涨了，

[wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

will	advance	the	price	of	copper	wire	,	etc	.
将要	进步	这	价格	的	铜	金属丝	,	ETC	.

这将推高铜线等材料的价格。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
A **copper** **kettle** **which** **weighs** **one** **hundred** **pounds** **and** **the** **production** **of** **which**
一个 铜 壶 哪个 重量 一 百 磅 和 这 生产 的 哪个
[ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
involved **an** **expense** **of** **six** **dollars** **,**
涉及 一个 费用 的 六 美元 ,

一个重一百磅的铜壶，生产成本为六美元。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pæst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
had **in** **the** **past** **a** **total** **cost** **of** **fourteen** **dollars** **;**
有 在 这 过去的 一个 全部的 成本 的 十四 美元 ;

过去总共花费了十四美元；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [brɪŋ]
it **now** **has** **an** **additional** **cost** **of** **four** **dollars** **and** **so** **must** **bring**
它 现在 有 一个 额外的 成本 的 四 美元 和 所以 必须 带来
[æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
at **least** **eighteen** **dollars** **,**
在 至少 十八 美元 ,

现在需要额外支付四美元，所以至少要带十八美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
and **this** **quite** **independently** **of** **the** **question** **,**
和 这 相当 独立 的 这 问题 ,

这与问题本身完全无关。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪkli] ['rekənd] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ;
whether **or** **not** **the** **historically** **reckoned** **cost** **of** **production** **has** **changed** **;**
无论 或者 不是 这 历史 估计 成本 的 生产 有 已更改 ;

无论历史上计算出的生产成本是否发生了变化；

['weðər] [ten] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts]
whether **ten** **or** **any** **other** **number** **of** **days** **of** **labor** **have** **been** **expended** **in** **its**
无论 十 或者 任何 其他 数字 的 天 的 劳动 有 到过 已支出 在 它是
[prə'dʌkʃn] ;
production **;**
生产 ;

无论生产该产品耗费了十天还是其他任何天数的劳动时间；

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [peɪ] ['eɪti] [sents] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .
or **whether** **we** **pay** **eighty** **cents** **or** **any** **other** **amount** **for** **a** **day's** **labor** **.**
或者 无论 我们 支付 八十 分 或者 任何 其他 数量 为了 一个 天 劳动 .

或者我们一天的劳动报酬是八十美分还是其他任何数额。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [hɪ'stɔːrɪkli] " ['rekənd] [kɔːst] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [və'raɪəti]
The **fate** **of** **the** **"** **historically** **"** **reckoned** **cost** **will** **likewise** **depend** **upon** **a** **variety**
这 命运 的 这 " 历史 " 估计 成本 将要 同样地 依赖 之上 一个 种类
[ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
of **considerations** **;**
的 考虑因素 ;

“历史”估算的成本的命运同样取决于多种因素；

['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wɪtʃ] [ɪz]
difficulty **may** **be** **encountered** **in** **producing** **the** **additional** **amount** **of** **copper** **which** **is**
困难 可能 是 遭遇 在 生产 这 额外的 数量 的 铜 哪个 是
['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] .
necessary **to** **supply** **the** **increased** **demand** **.**
必要的 到 供应 这 增加 要求 .

生产满足不断增长的需求所需的额外铜量可能会遇到困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [mɔːr] [ˈmaɪnərz] ,

It	may	be	necessary	to	employ	more	miners	,
它	可能	是	必要的	到	采用	更多的	矿工	,

可能需要雇用更多矿工。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [wɪl] [ædˈvæns] .

in	which	case	it	is	quite	probable	that	the	wages	of	the	miners	will	advance	.
在	哪个	案件	它	是	相当	可能	那	这	工资	的	这	矿工	将要	进步	.

在这种情况下，矿工的工资很可能会上涨。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz][æt; ət] [ˈeɪti] [sents] ,

Or	,	perhaps	,	though	we	can	obtain	a	sufficient	force	of	miners	at	eighty	cents	,
或者	,	也许	,	尽管	我们	能	获得	一个	充足的	力量	的	矿工	在	八十	分	,

或者，或许，尽管我们可以以每人八十美分的价格招募到足够多的矿工，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈpuːrɚ] [veɪnz] ,

it	may	be	necessary	to	work	poorer	veins	,
它	可能	是	必要的	到	工作	贫穷	静脉	,

可能需要对较差的静脉进行操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [wɪl] [kɔːst][nɑːt][ten] [bʌt; bət] [twelv] [deɪz] - [ˈleɪbər] .

in	which	a	hundred	weight	of	copper	will	cost	not	ten	but	twelve	days	'	labor	.
在	哪个	一个	百	重量	的	铜	将要	成本	不是	十	但	十二	天	-	劳动	.

其中一百重量的铜需要十二天的劳动才能制成，而不是十天。

[ɪn] [bəuθ] [keɪs] [ðə; ði] [ædˈvæns] [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,

In	both	case	the	advance	which	first	appeared	in	the	money	cost	of	a	later	stage	of	production	,
在	两个都	案件	这	进步	哪个	第一的	出现	在	这	钱	成本	的	一个	之后	阶段	的	生产	,

在这两种情况下，先期投入都体现在生产后期阶段的资金成本中。

[wɪl] [biː; bi] [ˈgrædʒuəli] [trænzˈmɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈgriː] ,

will	be	gradually	transmitted	,	in	a	greater	or	less	degree	,
将要	是	逐步地	传输	,	在	一个	更大的	或者较少的		程度	,

将会逐渐传播，程度或多或少。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈleɪbər][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .

to	the	elementary	labor	cost	of	the	earlier	stages	of	production	.
到	这	初级	劳动	成本	的	这	早些时候	阶段	的	生产	.

到生产早期阶段的基本劳动力成本。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔːst] ,

it	is	possible	that	we	may	be	able	to	supply	this	increased	demand	for	copper	without	any	additional	cost	,
它	是	可能的	那	我们	可能	是	有能力的	到	供应	这	增加	要求	为了	铜	没有	任何	额外的	成本	,

我们有可能在不增加任何额外成本的情况下满足不断增长的铜需求。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪti] [sent]['leɪbər][tuː; tə] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz]

or	at	the	old	rate	of	ten	days	of	eighty	cent	labor	to	every	hundred	pounds
或者	在	这	老的	速度	的	十	天	的	八十	中心	劳动	到	每一个	百	磅

[ʌv; əv] ['kɑːpər] .

of	copper	.
的	铜	.

或者按旧费率，每100磅铜需劳动10天，劳动费为80美分。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [ðɪs]

In	this	case	the	increased	demand	for	copper	will	eventually	be	satisfied	at	this
在	这	案件	这	增加	要求	为了	铜	将要	最终	是	使满意	在	这

[reɪt] [ʌv; əv][kɔːst] .

rate	of	cost	.
速度	的	成本	.

在这种情况下，不断增长的铜需求最终将以这样的价格水平得到满足。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [gʊdz] ,

The	price	of	the	copper	,	as	well	as	that	of	the	copper	goods	,
这	价格	的	这	铜	,	作为	出色地	作为	那	的	这	铜	商品	,

铜的价格以及铜制品的价格

[wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] - [rɪ'tɜːrn] ['moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs]

will	then	have	a	corresponding	return	motion	until	it	reaches	the	original	price
将要	然后	有	一个	-	返回	运动	直到	它	到达	这	原来的	价格

[ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

of	eight	dollars	.
的	八	美元	.

然后会出现相应的回落趋势，直到价格恢复到最初的八美元。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi]

But	in	either	event	,	it	still	remains	true	that	the	price	of	copper	goods	may	be
但	在	任何一个	事件	,	它	仍然	遗迹	真的	那	这	价格	的	铜	商品	可能	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

但无论如何，铜制品的价格是可以确定的，这一点仍然是不争的事实。

[æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] , [baɪ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [hɪ'stɔːrɪkli] ['rekənd] [kɔːst] .

at	least	temporarily	,	by	other	conditions	than	their	historically	reckoned	cost	.
在	至少	暂时地	,	经过	其他	状况	比	他们的	历史	估计	成本	.

至少暂时如此，其原因并非历史上所估计的成本，而是其他因素。

[ɪn] ['præktɪs] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'raɪz] .

In	practice	numberless	instances	of	this	kind	arise	.
在	实践	无数	实例	的	这	种类	出现	.

实际上，这类情况不胜枚举。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [kɔːst] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Even	though	in	the	long	run	the	elementary	"	historical	"	cost	plays	an	important
甚至	尽管	在	这	长的	跑步	这	初级	"	历史	"	成本	演出	一个	重要的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

尽管从长远来看，基本的“历史”成本起着重要作用，

[jet] [taɪm] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

yet	time	is	necessary	for	its	influence	to	be	felt	through	the	whole	of	our
然而	时间	是	必要的	为了	它是	影响	到	是	毛毡	通过	这	所有的	的	我们的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

complicated	system	of	production	.
复杂的	系统	的	生产	.

然而，它的影响需要时间才能渗透到我们整个复杂的生产体系中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [nɑːt] [jet] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪl]

During	this	time	the	stage	not	yet	effected	by	this	leveling	influence	will
期间	这	时间	这	阶段	不是	然而	受影响	经过	这	水平	影响	将要

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] " ['sɪŋkrənəs] " [kɔːst] .

follow	the	lead	of	their	special	"	synchronous	"	cost	.
跟随	这	带领	的	他们的	特别的	"	同步	"	成本	.

在此期间，尚未受到这种均衡影响的阶段将遵循其特殊的"同步"成本。

[let] [juː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] ,

Let	us	now	take	a	few	examples	,
让	我们	现在	拿	一个	很少	示例	,

现在让我们举几个例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['levlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	which	this	leveling	influence	is	free	to	operate	over	a	limited	area	of	the
在	哪个	这	水平	影响	是	自由的	到	操作	超过	一个	有限的	区域	的	这

['prɑːses] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

process	of	production	,
过程	的	生产	,

其中，这种均衡作用只能在生产过程的有限范围内发挥作用。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

and	then	at	a	certain	point	becomes	permanently	inoperative	.
和	然后	在	一个	肯定	观点	变成	永久的	无法操作	.

然后到了某个时候就永久失效了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

Take	a	chemical	product	,	which	we	will	assume	to	be	sold	at	any	given	time	,
拿	一个	化学	产品	,	哪个	我们	将要	认为	到	是	卖	在	任何	给定	时间	,

以某种化工产品为例，我们假设该产品在任何特定时间都有售，

[æt; ət] [ɪts] ['æktʃuəl] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [seɪ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

at	its	actual	cost	of	production	,	say	eight	dollars	.
在	它是	实际的	成本	的	生产	,	说	八	美元	.

按其实际生产成本计算，比如说八美元。

[let] [juː 'es] ['fɜːrðər] [ə'suːm] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðɪs]

Let	us	further	assume	that	some	discovery	is	made	by	which	the	cost	of	this
让	我们	更远	认为	那	一些	发现	是	制成	经过	哪个	这	成本	的	这

[mə'tɪriəl] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

material	is	reduced	to	four	dollars	,
材料	是	减少	到	四	美元	,

让我们进一步假设，通过某种发现，这种材料的成本降低到了四美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ['pætnts] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ə'laʊz] ['ʌðər] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	the	discoverer	patents	the	process	and	allows	others	to	use	it
和	那	这	发现者	专利	这	过程	和	允许	其他的	到	使用	它

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	a	fee	of	two	dollars	.
为了	一个	费用	的	二	美元	.

发现者为该方法申请专利，并允许其他人以两美元的费用使用该方法。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʌkt] [wɪl] [naʊ] ['pɜːrmənəntli] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌni] [kɔːst] [ʌv; əv]

The	price	of	this	product	will	now	permanently	adjust	itself	to	a	money	cost	of
这	价格	的	这	产品	将要	现在	永久的	调整	本身	到	一个	钱	成本	的

[sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

six	dollars	,
六	美元	,

该产品的价格将永久调整为6美元。

[wɪtʃ] [ɪk'siːdz] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kɔːst][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	exceeds	the	elementary	cost	of	four	dollars	by	the	amount	of	the
哪个	超过	这	初级	成本	的	四	美元	经过	这	数量	的	这

['pæt(ə)nt] [fiː] [ɔːr] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

patent	fee	or	royalty	of	two	dollars	.
专利	费用	或者	皇室	的	二	美元	.

其中超过基本成本 4 美元的部分，是 2 美元的专利费或专利使用费。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Let	us	take	another	case	,	and	assume	that	a	hundredweight	of	coffee	,
让	我们	拿	其他	案件	,	和	认为	那	一个	百磅	的	咖啡	,

让我们再举一个例子，假设一百磅咖啡，

[wen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] [ʌv; əv]['duːti] ,

when	admitted	into	a	country	free	of	duty	,
什么时候	承认	进入	一个	国家	自由的	的	责任	,

免税入境时，

[wɪl] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪts][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

will	sell	at	a	price	which	is	just	sufficient	to	cover	its	cost	of	production	,
将要	卖	在	一个	价格	哪个	是	只是	充足的	到	覆盖	它是	成本	的	生产	,

售价仅够支付生产成本。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	we	will	assume	to	be	sixty	-	five	dollars	.
哪个	我们	将要	认为	到	是	六十	-	五	美元	.

我们假设这个价格是六十五美元。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən]['ɪmpɔːrt]['duːti][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Let	it	now	be	subjected	to	an	import	duty	of	fifteen	dollars	.
让	它	现在	是	受	到	一个	进口	责任	的	十五	美元	.

现在对其征收十五美元的进口税。

[ðə; ði] [praɪs] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst] ,

The	price	must	,	of	course	,	be	high	enough	to	cover	this	additional	cost	,
这	价格	必须	,	的	课程	,	是	高的	足够的	到	覆盖	这	额外的	成本	,

当然，价格必须足够高，才能弥补这部分额外成本。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ɪk'siːdz] [ðə; ði]

and	,	therefore	,	will	rise	to	eighty	dollars	,	an	amount	which	exceeds	the
和	,	所以	,	将要	上升	到	八十	美元	,	一个	数量	哪个	超过	这

[ˌelɪ'mentri] [kɔːst][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

elementary	cost	by	fifteen	dollars	.
初级	成本	经过	十五	美元	.

因此，学费将上涨至八十美元，比基本学费高出十五美元。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [praɪs] [ˌveəri:'eiʃənz] ,

Here	we	have	two	typical	example	of	price	variations	,
这里	我们	有	二	典型的	例子	的	价格	变体	,

这里我们给出两个典型的价格波动示例，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv] [praɪs] [fə'nɑːmɪnə] ,

which	will	be	found	to	include	nearly	the	entire	field	of	price	phenomena	,
哪个	将要	是	成立	到	包括	几乎	这	全部的	场地	的	价格	现象	,

这将涵盖几乎所有价格现象领域，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['veri] [fjuː] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pætntɪd]

for	there	are	at	the	present	time	very	few	products	in	which	some	patented
为了	那里	是	在	这	展示	时间	非常	很少	产品	在	哪个	一些	专利

[mə'ʃiːn] [ɔːr] ['prɑːses] ,

machine	or	process	,
机器	或者	过程	,

因为目前很少有产品采用某些专利机器或工艺，

[ɔːr][sʌm; səm]['ɪmpɔːrt]['duːti][ɑːn] [rɔː] [ɔːr] [ɔːg'zɪliəri] [mə'tɪriəl] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

or	some	import	duty	on	raw	or	auxiliary	material	does	not	play	a	part	.
或者	一些	进口	责任	在	生的	或者	辅助的	材料	做	不是	玩	一个	部分	.

或者说，对原材料或辅助材料征收的某些进口关税并不起作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] :

It	is	now	time	to	ask	:
它	是	现在	时间	到	问	:

现在是时候问了：

[wʌt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [praɪs] [ʌv; əv]

What	has	our	theory	to	say	about	the	determination	of	these	price	of
什么	有	我们的	理论	到	说	关于	这	决心	的	这些	价格	的

['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,

copper	kettle	,
铜	壶	,

我们的理论对铜壶价格的决定因素有何解释?

['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , ['kɔːfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

chemical	products	,	coffee	,	etc	.	?
化学	产品	,	咖啡	,	ETC	.	?

化工产品、咖啡等?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	must	offer	some	explanation	of	these	facts	,	since	they	are	of	such
它	必须	提供	一些	解释	的	这些	事实	,	自从	他们	是	的	这样的

['friːkwənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'kɜːrəns] .

frequent	and	general	occurrence	.
频繁	和	一般的	发生	.

鉴于这些事实如此频繁和普遍，它必须对这些事实做出一些解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kɔːst]

It	is	also	manifest	that	it	cannot	explain	them	in	terms	of	the	elementary	cost
它	是	还	显现	那	它	不能	解释	他们	在	条款	的	这	初级	成本

[ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] ,

of	labor	and	abstinence	,
的	劳动	和	节制	,

显然，它无法用劳动成本和禁欲的基本成本来解释这些现象。

[nɔːr][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['fæktərz][ʌv; əv][kɔːst] ,

nor	in	terms	of	the	value	of	these	elementary	factors	of	cost	,
也不	在	条款	的	这	价值	的	这些	初级	因素	的	成本	,

无论是从这些基本成本因素的价值来看，

[nɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

nor	by	a	reference	to	the	disutility	which	may	be	associated	with	the	same	.
也不	经过	一个	参考	到	这	负效用	哪个	可能	是	联系	和	这	相同的	.

也未提及可能与之相关的负面影响。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

The	price	of	the	copper	kettle	has	advanced	from	fourteen	dollars	to
这	价格	的	这	铜	壶	有	先进的	从	十四	美元	到

[ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

eighteen	dollars	,
十八	美元	,

铜壶的价格从十四美元上涨到了十八美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɑːt]

and	the	price	of	coffee	from	sixty	-	five	dollars	to	eighty	dollars	,	not
和	这	价格	的	咖啡	从	六十	-	五	美元	到	八十	美元	,	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

咖啡的价格从 65 美元涨到了 80 美元，并非因为……

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	in	spite	of	the	fact	,
但	在	尽管如此	的	这	事实	,

尽管如此，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kɔːsts][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv]

that	the	elementary	costs	have	remained	unchanged	at	fourteen	and	sixty	-	five
那	这	初级	成本	有	剩余	未更改	在	十四	和	六十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

基本费用保持不变，分别为 14 美元和 65 美元。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Again	,	in	the	case	of	our	chemical	product	,	if	the	price	depended	upon	the
再次	,	在	这	案件	的	我们的	化学	产品	,	如果	这	价格	取决于	之上	这

[ˌelɪ'mentri] [kɔːst] ,

elementary	cost	,
初级	成本	,

同样，就我们的化工产品而言，如果价格取决于基本原料成本，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

it	should	not	stop	at	six	dollars	but	should	sink	to	four	dollars	.
它	应该	不是	停止	在	六	美元	但	应该	下沉	到	四	美元	.

价格不应该止步于六美元，而应该降至四美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [praɪs] [,veəriː'eiʃənz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

It	is	equally	clear	that	all	these	cases	of	price	variations	are	subject	to	the	law
它	是	同样地	清除	那	全部	这些	案例	的	价格	变体	是	主题	到	这	法律

[ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

of	cost	and	are	actually	effects	of	this	law	.
的	成本	和	是	实际上	效果	的	这	法律	.

同样显而易见的是，所有这些价格波动都受成本规律的约束，并且实际上是该规律的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [sɪn][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

It	would	,	indeed	,	be	a	very	serious	sin	of	omission	,	on	the	part	of
它	会	,	的确	,	是	一个	非常	严肃的	罪	的	省略	,	在	这	部分	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] ,

economic	science	,
经济的	科学	,

这确实是经济学界犯下的一个非常严重的疏忽之罪。

[tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mɑːdətiz]

to	attempt	an	explanation	why	the	present	prices	of	the	several	commodities
到	试图	一个	解释	为什么	这	展示	价格	的	这	一些	商品

['menʃ(ə)nd] [ɪn]['ɑʊər; ɑːr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ,

mentioned	in	our	frustration	are	just	eighteen	,
提及	在	我们的	挫折	是	只是	十八	,

为了尝试解释为什么我们感到沮丧的几种商品的当前价格只有十八，

[sɪks][ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

six	and	eighty	dollars	,
六	和	八十	美元	,

六块八十美元

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ði:z] ['praɪsɪz] [ˌreprɪ'zent]

without	any	reference	to	the	characteristic	circumstance	that	these	prices	represent
没有	任何	参考	到	这	特征	环境	那	这些	价格	代表

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:ntrəprə'nɜ:r] ,

the	present	cost	to	the	entrepreneur	,
这	展示	成本	到	这	企业家	,

完全不考虑这些价格代表企业家当前成本这一特殊情况，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] , ['kɑ:ntent] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	instead	,	content	itself	,	with	a	vague	reference	to	the	relation	existing
和	反而	,	内容	本身	,	和	一个	模糊的	参考	到	这	关系	现存的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ,

between	the	supply	of	,
之间	这	供应	的	,

相反，内容本身，只是含糊地提及了供给与内容之间的关系，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'mɑ:dətiz] .

and	demand	for	these	commodities	.
和	要求	为了	这些	商品	.

以及对这些商品的需求。

[ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]

The	same	considerations	which	in	the	past	have	forced	us	to	supplement	the
这	相同的	考虑因素	哪个	在	这	过去的	有	强制	我们	到	补充	这

['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zækt] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] ,

general	law	of	supply	and	demand	through	the	more	exact	law	of	cost	,
一般的	法律	的	供应	和	要求	通过	这	更多的	精确的	法律	的	成本	,

过去，正是出于同样的考虑，我们才需要用更精确的成本规律来补充一般的供求规律。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][soʊ] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'klu:d] [ænd; ənd]

make	it	necessary	to	so	interpret	the	law	of	cost	that	it	may	include	and
制作	它	必要的	到	所以	解释	这	法律	的	成本	那	它	可能	包括	和

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [praɪs] .

explain	the	above	variations	in	price	.
解释	这	多于	变体	在	价格	.

因此有必要对成本规律进行这样的解释，使其能够涵盖和解释上述价格波动。

[wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	now	remains	to	be	done	?
什么	现在	遗迹	到	是	完毕	?

现在还剩下什么工作要做?

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][du:]

In	our	opinion	,	just	that	which	the	Austrian	economists	have	endeavored	to	do
在	我们的	观点	,	只是	那	哪个	这	奥地利	经济学家	有	努力	到	做

.

:

.

我们认为，这正是奥地利经济学家们一直努力去做的事情。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪkli] ['rekənd] [kɔ:st][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

The	conception	of	a	historically	reckoned	cost	must	be	brought	face	to	face
这	概念	的	一个	历史	估计	成本	必须	是	带来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siŋkrənəsli] ['rekənd] [kɔ:st] ,

with	the	conception	of	a	synchronously	reckoned	cost	,
和	这	概念	的	一个	同步	估计	成本	,

历史成本的概念必须与同步成本的概念进行直接比较。

[ænd; ənd] [duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst] ['kɑːnʃəsli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	due	importance	must	consciously	be	given	to	each	of	the	two
和	到期的	重要性	必须	有意识地	是	给定	到	每个	的	这	二

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

必须有意识地对这两种概念分别给予应有的重视。

[ðiː] [tuː] [kən'sepʃnz] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][pʊt][saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens]

Thee	two	conceptions	may	,	indeed	,	be	put	side	by	side	,	but	are	in	no	sense
汝	二	概念	可能	,	的确	,	是	放	边	经过	边	,	但	是	在	不	感觉

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .

interchangeable	.
可互换	.

这两种概念虽然可以并列放置，但绝不能互换。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['prɔːbləms][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] , [bəuθ] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər]

For	the	solution	of	different	problems	in	our	science	,	both	conceptions	are
为了	这	解决方案	的	不同的	问题	在	我们的	科学	,	两个都	概念	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

为了解决我们科学中的各种问题，这两种概念都是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

It	is	even	necessary	to	distinguish	between	the	different	varieties	of	the	"
它	是	甚至	必要的	到	区分	之间	这	不同的	品种	的	这	"

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [kɔːst] .

historical	"	cost	.
历史	"	成本	.

甚至有必要区分不同类型的“历史”成本。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

For	certain	explanatory	and	speculative	purposes	,	it	is	well	to	have	in
为了	肯定	解释性	和	推测性的	目的	,	它	是	出色地	到	有	在

[maɪnd][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv]['leɪbər] .

mind	the	disutility	of	labor	.
头脑	这	负效用	的	劳动	.

为了某些解释和推测的目的，有必要牢记劳动的负效用。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ([æz; əz][ɪn] ['estimeitiŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] [prə'dʌkʃn]) ,

In	other	cases	(	as	in	estimating	certain	technical	advances	in	production	)	,
在	其他	案例	(	作为	在	估算	肯定	技术的	进展	在	生产	)	,

在其他情况下（例如在评估生产中的某些技术进步时），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] .

it	is	the	quantity	of	labor	that	we	must	consider	.
它	是	这	数量	的	劳动	那	我们	必须	考虑	.

我们需要考虑的是劳动力的数量。

[ɪn] [stɪl] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] .

In	still	others	,	it	is	the	value	of	the	labor	that	we	must	inquire	about	.
在	仍然	其他的	,	它	是	这	价值	的	这	劳动	那	我们	必须	查询	关于	.

在另一些情况下，我们必须探究的是劳动的价值。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [æz; əz] [prə'fesər] [məkveɪn] [θɪŋks] , ['oʊnli][wʌn] " [truː] [kən'sepʃ(ə)n] " [ʌv; əv][kɔːst] .

There	is	not	,	as	Professor	Macvane	thinks	,	only	one	"	true	conception	"	of	cost	.
那里	是	不是	,	作为	教授	麦克维恩	思考	,	仅有的	一	"	真的	概念	"	的	成本	.

麦克维恩教授认为，成本并不止一种“真正的概念”。

[prə'fesər] ['pætn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Professor	**Patten**	**,**	**although**	**his**	**limitations**	**are**	**not**	**entirely**	**satisfactory**	**,**
教授	帕滕	,	虽然	他的	限制	是	不是	完全	令人满意的	,

帕滕教授虽然他的局限性并不完全令人满意，

[kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ['riːəli]

come	**much**	**nearer**	**the**	**truth**	**when**	**he**	**says**	**that**	**the**	**competing**	**concepts**	**really**
来	很多	更近	这	真相	什么时候	他	说道	那	这	竞争	概念	真的

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

belong	**to**	**different**	**branches**	**of**	**the**	**theory**	**,**
属于	到	不同的	分支	的	这	理论	,

当他说这些相互竞争的概念实际上属于该理论的不同分支时，这更接近真相了。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] " ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['θiːəri] [ʌv; əv]

the	**one**	**to**	**the**	**"**	**theory**	**of**	**value**	**"**	**and**	**the**	**other**	**to**	**the**	**"**	**theory**	**of**
这	一	到	这	"	理论	的	价值	"	和	这	其他	到	这	"	理论	的

[prɑː'sperəti] . " (- *)

prosperity	**.**	**"**	**(**	**44**	*****	**)**
繁荣	.	"	(	-	*	)

一个归于“价值理论”，另一个归于“繁荣理论”。(44*)

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]

we	**must**	**not**	**endeavor**	**to**	**find**	**in**	**the**	**law**	**of**	**cost**	**either**	**more**	**or**	**less**	**than**
我们	必须	不是	努力	到	寻找	在	这	法律	的	成本	任何一个	更多的	或者	较少的	比

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**Austrian**	**economists**	**have**	**found**	**in**	**it**	**,**
这	奥地利	经济学家	有	成立	在	它	,

我们不应试图在成本规律中发现比奥地利经济学家们发现的更多或更少的东西。

['neɪmli] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] .

namely	**,**	**a**	**universal**	**law**	**of**	**leveling**	**.**
即	,	一个	普遍的	法律	的	水平	.

即，一条普遍适用的均质定律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪʧ] ['ɑːpəreɪt] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['faɪn(ə)l]

And	**this**	**is**	**an**	**influence**	**which**	**operate**	**not**	**merely**	**upon**	**certain**	**final**
和	这	是	一个	影响	哪个	操作	不是	仅仅	之上	肯定	最终的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	**,**
元素	,

而且这种影响不仅仅作用于某些最终因素，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['evri] [steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['prɑːses] .

but	**also**	**at**	**every**	**stage**	**of**	**the**	**productive**	**process**	**.**
但	还	在	每一个	阶段	的	这	生产力	过程	.

而且在生产过程的每个阶段也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [ɔːr] [i'kweitiŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

There	**is**	**a**	**leveling**	**or**	**equating**	**not**	**merely**	**of**	**the**	**final**	**elements**	**,**
那里	是	一个	水平	或者	等同	不是	仅仅	的	这	最终的	元素	,

不仅仅是最终要素的均衡或等同，

['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdɪsjuːˈtɪləti][ʌv; əv]['leɪbər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [gʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

labor	and	the	disutility	of	labor	,	but	also	of	productive	goods	and	of
劳动	和	这	负效用	的	劳动	,	但	还	的	生产力	商品	和	的

[juːˈtɪləti][wɪð; wɪθ][juːˈtɪləti] .

utility	with	utility	.
公用事业	和	公用事业	.

劳动和劳动的负效用，以及生产资料的负效用和效用。

[ðɪs] [læst] [teɪks] [pleɪs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ,

This	last	takes	place	independent	of	,
这	最后的	需要	地方	独立的	的	,

最后这件事是独立发生的，

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	ofttimes	in	direct	opposition	to	the	influence	of	the	final	elements	.
和	经常	在	直接的	反对	到	这	影响	的	这	最终的	元素	.

而且往往与最终因素的影响直接相反。

[waɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] , [dʌz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn]

Why	,	in	our	example	of	the	copper	kettle	,	does	the	price	rise	from	fourteen
为什么	,	在	我们的	例子	的	这	铜	壶	,	做	这	价格	上升	从	十四

[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

to	eighteen	dollars	?
到	十八	美元	?

以铜壶为例，为什么价格会从 14 美元上涨到 18 美元?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kɔːst][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['lɛvəld]

Simply	because	through	the	common	cost	it	can	and	must	be	leveled
简单地	因为	通过	这	常见的	成本	它	能	和	必须	是	平整

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['kɑːpər] ,

to	the	price	of	the	other	commodities	produced	from	copper	,
到	这	价格	的	这	其他	商品	生产	从	铜	,

原因很简单，通过统一的成本，铜的价格可以而且必须与其他铜制品的价格保持一致。

[aɪ] . [iː] . , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːŋli] [di'mɑːndid] ['kɑːpər] ['waɪər] .

i	.	e	.	,	in	this	case	to	the	price	of	the	strongly	demanded	copper	wire	.
我	.	e	.	,	在	这	案件	到	这	价格	的	这	强烈	要求	铜	金属丝	.

也就是说，在这种情况下，价格取决于需求旺盛的铜线的价格。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['kɑːpər] ['bɪznəs] [əd'vænst] ?

But	why	have	prices	in	the	entire	copper	business	advanced	?
但	为什么	有	价格	在	这	全部的	铜	商业	先进的	?

但为什么整个铜行业的价格都上涨了呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] ,

Because	,	and	in	so	far	as	,	through	the	increased	demand	for	copper	,
因为	,	和	在	所以	远的	作为	,	通过	这	增加	要求	为了	铜	,

因为，而且就此而言，由于对铜的需求增加，

[ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .

the	marginal	utility	of	this	material	has	been	raised	.
这	边缘	公用事业	的	这	材料	有	到过	提高	.

该材料的边际效用已提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][juːˈtɪləti][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˌdɪsjuːˈtɪləti] ,

It	is	,	therefore	,	an	increase	in	utility	and	not	in	disutility	,
它	是	,	所以	,	一个	增加	在	公用事业	和	不是	在	负效用	,

因此，这是效用的增加，而不是效用的减少。

[ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][kɔːst] ['dɪkteɪt] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] .

that	here	in	the	guise	of	cost	dictate	the	advance	of	the	price	.
那	这里	在	这	伪装	的	成本	听写	这	进步	的	这	价格	.

这里，成本的假象决定了价格的上涨。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	numerous	instances	of	this	kind	which	at	once	suggest	themselves	to	the
这	很多的	实例	的	这	种类	哪个	在	一次	建议	他们自己	到	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

读者会立刻想到许多此类例子，

[kən'fɜːrm] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['mɑːdərn] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

confirm	our	earlier	judgment	of	the	important	part	which	,	under	modern	economic
确认	我们的	早些时候	判断	的	这	重要的	部分	哪个	,	在下面	现代的	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

证实我们先前对重要部分的判断，在现代经济条件下，

[juː'tɪləti] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːst] .

utility	plays	in	the	determination	of	cost	.
公用事业	演出	在	这	决心	的	成本	.

效用在成本的决定中起着重要作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [əd'vænst] ,

It	is	a	curious	fact	that	the	objection	has	been	more	than	once	advanced	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	异议	有	到过	更多的	比	一次	先进的	,

令人感到奇怪的是，这种反对意见不止一次被提出。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv]

that	the	Austrian	economists	have	closed	their	eye	to	the	rich	treasure	of
那	这	奥地利	经济学家	有	关闭	他们的	眼睛	到	这	富有的	宝藏	的

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːst] [ə'fɔːrdz] ;

insight	and	knowledge	which	the	great	law	of	cost	affords	;
洞察力	和	知识	哪个	这	伟大的	法律	的	成本	提供	;

奥地利经济学家对成本规律所蕴含的丰富洞察力和知识视而不见；

(- *) [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dis'deind] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɪts] [help] [ɪn] [ðə; ði]

(	45	*	)	and	that	they	have	disdained	to	avail	themselves	of	its	help	in	the
(	-	*	)	和	那	他们	有	轻蔑	到	可用	他们自己	的	它是	帮助	在	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['væljuː] .

explanation	of	the	phenomena	of	value	.
解释	的	这	现象	的	价值	.

（45*）他们不屑于利用它来解释价值现象。

[ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

In	reality	as	we	have	endeavored	to	show	,	the	reverse	of	this	is	true	.
在	现实	作为	我们	有	努力	到	展示	,	这	撤销	的	这	是	真的	.

但正如我们已经努力证明的那样，事实恰恰相反。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [kɔɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] ,

So	anxious	are	we	to	coin	the	whole	of	this	treasure	,
所以	焦虑的	是	我们	到	硬币	这	所有的	的	这	宝藏	,

我们如此渴望获得这笔全部宝藏，

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɔːr] [dɪ'skɑːrd] [wʌn] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [help] [wɪtʃ]

so	strong	is	our	desire	not	to	neglect	or	discard	one	particle	of	the	help	which
所以	强的	是	我们的	欲望	不是	到	忽视	或者	丢弃	一	粒子	的	这	帮助	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es] ,

it	offers	us	,
它	优惠	我们	,

我们如此强烈地希望不忽视或丢弃它所提供的任何帮助，

[ðæt] [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

that	we	object	to	a	misleading	interpretation	of	this	law	,
那	我们	目的	到	一个	误导性的	解释	的	这	法律	,

我们反对对这项法律的误导性解释。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

an	interpretation	which	would	compel	us	to	ignore	the	greater	part	of	its
一个	解释	哪个	会	迫使	我们	到	忽略	这	更大的	部分	的	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

这种解释会迫使我们忽略它的大部分影响。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [fɔːrs]

The	character	of	the	facts	as	well	as	the	necessities	of	the	science	force
这	特点	的	这	事实	作为	出色地	作为	这	必需品	的	这	科学	力量

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

事实的性质以及科学的必然要求都迫使我们这样做。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [im´perətivnis] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːnsept] ,

as	we	believe	,	with	equal	imperativeness	,	the	other	universal	concept	,
作为	我们	相信	,	和	平等的	必要性	,	这	其他	普遍的	概念	,

我们相信，同样至关重要的是，另一个普遍概念是：

[ðə; ði]['kɑːnsept] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ,

the	concept	which	the	Austrian	economists	have	made	their	own	,
这	概念	哪个	这	奥地利	经济学家	有	制成	他们的	自己的	,

奥地利经济学家们所确立的这一概念

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [aɪ] [wɪl] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

and	whose	essential	feature	I	will	in	conclusion	recapitulate	.
和	谁	基本的	特征	我	将要	在	结论	概括	.

最后，我将概括其主要特征。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['miːnɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][kɔːst][hæv; həv]

The	variety	of	meanings	that	have	attached	themselves	to	the	word	cost	have
这	种类	的	含义	那	有	随附的	他们自己	到	这	单词	成本	有

[bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

been	the	source	of	much	confusion	.
到过	这	来源	的	很多	困惑	.

“成本”一词的各种含义造成了许多混乱。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][kɔːst] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː]

There	is	,	for	instance	,	the	cost	,	which	,	in	the	sense	of	the	great	empirical	law
那里	是	,	为了	实例	,	这	成本	,	哪个	,	在	这	感觉	的	这	伟大的	经验	法律

[ʌv; əv][kɔːst] ,

of	cost	,
的	成本	,

例如，成本就是一个问题，按照成本的伟大经验法则来看，

['ɔpəreɪts] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnənt] [ɔːr]['regjuleɪtər][ʌv; əv] [praɪs] .

operates	as	the	determinant	or	regulator	of	price	.
运作	作为	这	决定因素	或者	监管机构	的	价格	.

发挥价格决定或调节作用。

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs]

To	identify	this	either	directly	or	indirectly	with	the	personal	sacrifice
到	确认	这	任何一个	直接地	或者	间接	和	这	个人的	牺牲

, [lə´bɒːriəsnis] ,

,	laboriousness	,
,	费力	,

将此与个人牺牲、辛勤劳动直接或间接地联系起来，

[peɪn][ɔːr][ˌdɪsjuː'tɪlətɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['leɪbər][ɔːr] ['æbstɪnəns] , [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl]

pain	or	disutility	that	is	imposed	upon	us	by	labor	or	abstinence	,	is	an	actual
疼痛	或者	负效用	那	是	强加	之上	我们	经过	劳动	或者	节制	,	是	一个	实际的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

劳动或节制给我们带来的痛苦或不便，实际上是一种误解。

[ðə; ði] " [kɔːst] " [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['fæktər] .

The	"	cost	"	of	the	law	of	cost	is	not	the	name	of	an	elementary	factor	.
这	"	成本	"	的	这	法律	的	成本	是	不是	这	姓名	的	一个	初级	因素	.

成本定律中的“成本”并不是一个基本因素的名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ə'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

It	is	a	designation	applied	indifferently	,	according	to	the	special	circumstance	of
它	是	一个	指定	应用	漠不关心	,	根据	到	这	特别的	环境	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

这是一个根据具体情况而定的、不加区分的称谓。

['iːðər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [juː'tɪlətiz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [gʊdz] , [ɔːr][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr] [peɪnz] ,

either	to	sacrifice	utilities	embodied	in	goods	,	or	to	personal	discomfort	or	pains	,
任何一个	到	牺牲	公用事业	具身化的	在	商品	,	或者	到	个人的	不适	或者	疼痛	,

要么牺牲商品所蕴含的效用，要么承受个人的不适或痛苦，

[aɪ] . [iː] . , ['iːðər] [tuː; tə][juː'tɪlətiz][ɔːr][tuː; tə] [ˌdɪsjuː'tɪlɪtɪ] .

i	.	e	.	,	either	to	utilities	or	to	disutilities	.
我	.	e	.	,	任何一个	到	公用事业	或者	到	不效用	.

即，要么是公用事业，要么是非公用事业。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['levlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

The	law	of	cost	is	always	in	the	first	instance	a	simple	leveling	principle	.
这	法律	的	成本	是	总是	在	这	第一的	实例	一个	简单的	水平	原则	.

成本规律首先总是一个简单的均衡原则。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌelɪ'mentri] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

In	order	to	determine	what	elementary	forces	are	included	under	this	title	,
在	命令	到	决定	什么	初级	力量	是	包括	在下面	这	标题	,

为了确定本标题下包含哪些基本力，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɔːst] , [brɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs]

we	must	inquire	what	it	is	,	that	under	the	name	of	cost	,	brings	about	this
我们	必须	查询	什么	它	是	,	那	在下面	这	姓名	的	成本	,	带来	关于	这

['levlɪŋ] .

leveling	.
水平	.

我们必须探究，究竟是什么以成本之名，造成了这种趋同现象。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv][wʌn]['prɑːdʌkt][ɪz] ['lɛvəld] [tuː; tə]

We	then	find	that	at	first	the	marginal	utility	of	one	product	is	leveled	to
我们	然后	寻找	那	在	第一的	这	边缘	公用事业	的	一	产品	是	平整	到

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] ,

the	marginal	utility	of	other	products	,
这	边缘	公用事业	的	其他	产品	,

然后我们发现，最初一种产品的边际效用与其他产品的边际效用趋于一致。

[ðæt] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːst] [gʊd] ([rɔː] [mə'tɪriəl] , [mə'ʃiːn] ,

that	are	produced	from	the	same	cost	good	(	raw	material	,	machine	,
那	是	生产	从	这	相同的	成本	好的	(	生的	材料	,	机器	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

etc	.	)	,
ETC	.	)	,

使用相同成本商品（原材料、机器等）生产的产品，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][juː'tɪləti][wɪð; wɪθ][juː'tɪləti] .

or	it	is	a	leveling	of	utility	with	utility	.
或者	它	是	一个	水平	的	公用事业	和	公用事业	.

或者说，它是效用与效用的平衡。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] ['levlɪŋ] ['prɑːses] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [bʌt; bət]['ɛndz] [hɪr] .

In	most	cases	this	leveling	process	not	only	begins	but	ends	here	.
在	最多	案例	这	水平	过程	不是	仅有的	开始	但	结束	这里	.

在大多数情况下，这种均衡化过程不仅开始于此，而且也在此结束。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ʌndər] [kwaɪt] ['defɪnət] ['kæʒʊ'ɪstɪk] [ə'sʌmpʃnz] , [ɪz][ðə; ði] ['levlɪŋ] ['prɑːses]

Only	occasionally	,	under	quite	definite	casuistic	assumptions	,	is	the	leveling	process
仅有的	偶尔	,	在下面	相当	定	诡辩	假设	,	是	这	水平	过程

['kærid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] ,

carried	a	step	further	,
携带	一个	步	更远	,

只有在非常明确的个案假设下，这种均衡过程才会进一步推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪt'self] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti]

and	the	utility	of	the	good	itself	brought	into	equilibrium	with	the	disutility
和	这	公用事业	的	这	好的	本身	带来	进入	平衡	和	这	负效用

[ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

endured	by	the	producers	.
忍受	经过	这	生产者	.

商品本身的效用与生产者所承受的负效用达到平衡。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

In	this	limited	number	of	cases	the	general	law	of	cost	become	a	special	law	of
在	这	有限的	数字	的	案例	这	一般的	法律	的	成本	变得	一个	特别的	法律	的

[ˌdɪsjuː'tɪləti] .

disutility	.
负效用	.

在少数情况下，成本的一般规律变成了效用损失的特殊规律。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

The	independent	character	of	this	law	is	shown	by	the	fact	,
这	独立的	特点	的	这	法律	是	所示	经过	这	事实	,

该法律的独立性体现在以下事实：

[ðæt] [waɪl] [ɪts][doʊ'meɪn][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

that	while	its	domain	is	very	limited	,
那	尽管	它是	领域	是	非常	有限的	,

虽然它的领域非常有限，

[jet] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st]

yet	in	one	direction	it	extends	beyond	that	of	the	classical	law	of	cost
然而	在	一	方向	它	扩展	超过	那	的	这	古典	法律	的	成本

. (- *)

.	(	46	*	)

. (- *)

然而，从某种意义上说，它超越了古典成本规律。(46*)

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] ['stændərd] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

What	then	is	the	"	ultimate	standard	"	for	the	determination	of	the	value	of
什么	然后	是	这	"	最终的	标准	"	为了	这	决心	的	这	价值	的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

那么，确定商品价值的“最终标准”是什么?

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [men] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wʌn]

in	the	search	for	which	,	men	have	been	as	indefatigable	during	the	last	one
在	这	搜索	为了	哪个	,	男人	有	到过	作为	不懈	期间	这	最后的	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

为了寻找答案，在过去的一百年里，人们一直孜孜不倦地努力。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [skwer] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

as	they	formerly	were	in	their	endeavors	to	square	the	circle	.
作为	他们	以前	是	在	他们的	努力	到	正方形	这	圆圈	.

就像他们以前努力解决圆的难题一样。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] ,

If	we	wish	to	answer	this	question	in	a	single	phrase	,
如果	我们	希望	到	回答	这	问题	在	一个	单身的	短语	,

如果我们想用一句话来回答这个问题，

[ðen] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tʃu:z] ['eni] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] " ['hju:mən] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

then	we	cannot	choose	any	less	general	expression	than	"	human	well	-	being	.
然后	我们	不能	选择	任何	较少的	一般的	表达	比	"	人类	出色地	-	存在	.

那么，我们只能选择“人类福祉”这个不够笼统的表达方式了。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['stændərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊdz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ]

"	The	ultimate	standard	for	the	value	of	all	goods	is	the	degree	of	well	-	being
"	这	最终的	标准	为了	这	价值	的	全部	商品	是	这	程度	的	出色地	-	存在

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [gʊdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

which	is	dependent	upon	goods	in	general	.
哪个	是	依赖	之上	商品	在	一般的	.

“衡量所有商品价值的最终标准是取决于商品的福祉程度。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t] ['stændərd] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mɔ:r]

If	,	however	,	we	desire	a	more	concrete	standard	,	one	that	will	give	us	a	more
如果	,	然而	,	我们	欲望	一个	更多的	具体的	标准	,	一	那	将要	给	我们	一个	更多的

['defɪnət] [aɪ'di:ə] ,

definite	idea	,
定	主意	,

然而，如果我们想要一个更具体的标准，一个能给我们更明确概念的标准，

[dʒʌst] [haʊ] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nɑ:t][wʌn]

just	how	goods	are	connected	with	well	-	being	,	then	we	must	take	not	one
只是	如何	商品	是	连接	和	出色地	-	存在	,	然后	我们	必须	拿	不是	一

[bʌt; bət] [tu:] ['stændərdz] ,

but	two	standards	,
但	二	标准	,

那么，要弄清楚商品与福祉之间的联系，我们就必须采用两个标准，而不是一个。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ɪn] [ˈθiːəri] [ɑːr; ər] [jet] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

which	though	co	-	ordinate	in	theory	are	yet	of	very	unequal	practical	importance	,
哪个	尽管	合作	-	纵坐标	在	理论	是	然而	的	非常	不等	实际的	重要性	,

虽然它们在理论上是相互协调的，但在实际应用中的重要性却截然不同。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

because	of	the	greater	prevalence	of	the	phenomena	in	which	one	of	them
因为	的	这	更大的	患病率	的	这	现象	在	哪个	一	的	他们

[ɪz] [ˈɑːpərətɪv] ;

is	operative	;
是	操作	;

因为其中一种现象更为普遍；

[wʌn][ɪz][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

one	is	the	utility	of	the	good	,
一	是	这	公用事业	的	这	好的	,

一是物品的效用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ɔːr][ˌdɪsjuːˈtɪləti] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	other	is	the	personal	sacrifice	or	disutility	involved	in	the	acquisition	of
和	这	其他	是	这	个人的	牺牲	或者	负效用	涉及	在	这	获得	的

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

另一种则是获得该物品所涉及的个人牺牲或负效用。

[ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θɪŋk] .

The	domain	of	the	latter	is	much	more	limited	than	we	usually	think	.
这	领域	的	这	后者	是	很多	更多的	有限的	比	我们	通常	思考	.

后者的领域比我们通常认为的要小得多。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,

In	the	great	majority	of	cases	,
在	这	伟大的	多数	的	案例	,

在绝大多数情况下，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

even	in	those	in	which	the	so	-	called	law	of	cost	undoubtedly	plays	a	part	,
甚至	在	那些	在	哪个	这	所以	-	称为	法律	的	成本	无疑	演出	一个	部分	,

即使在那些所谓的成本规律无疑发挥作用的情况下，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][juːˈtɪləti] .

the	final	determination	of	the	value	of	goods	is	dependent	upon	utility	.
这	最终的	决心	的	这	价值	的	商品	是	依赖	之上	公用事业	.

商品价值的最终决定取决于其效用。

[noʊts] : [wʌn] .

NOTES	:	1	.
笔记	:	1	.

注释：1.

[ðə; ði] [neɪm] , [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] , [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈretɪk]

The	name	,	given	us	by	our	opponents	,	includes	a	certain	group	of	theoretic
这	姓名	,	给定	我们	经过	我们的	对手	,	包括	一个	肯定	团体	的	理论的

[ɪˈkɒnəmɪsts] .

economists	.
经济学家	.

我们的对手给我们起了这个名字，其中包含了一群理论经济学家。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kluːdɪd][ɑːr; ər] ['ɔstrɪənz] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːstriən]

Not	**all**	**of**	**those**	**included**	**are**	**Austrians**	**,**	**nor**	**does**	**the**	**group**	**include**	**all**	**the**	**Austrian**
不是	全部	的	那些	包括	是	奥地利人	,	也不	做	这	团体	包括	全部	这	奥地利

[ɪ'kɒnəmɪsts] .

economists	**.**
经济学家	.

并非所有入选者都是奥地利学派，该群体也不包括所有奥地利学派经济学家。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]

I	**would**	**also**	**take**	**occasion**	**to**	**remark**	**that**	**when**	**in**	**the**	**following**	**I**	**speak**	**in**	**the**
我	会	还	拿	场合	到	评论	那	什么时候	在	这	下列的	我	说话	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

name	**of**	**the**	**Austrian**	**economists**	**,**
姓名	的	这	奥地利	经济学家	,

我还要借此机会指出，以下我以奥地利经济学家的名义发言时，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr]

I	**do**	**not**	**wish**	**that**	**anyone**	**else**	**shall**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**may**	**say**	**or**
我	做	不是	希望	那	任何人	别的	将	是	握住	负责任的	为了	什么	我	可能	说	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**manner**	**of**	**saying**	**it**	**.**
为了	这	方式	的	说	它	.

我不希望任何人为我所说的话或说话的方式承担责任。

['kɑːnvɜːrsli] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Conversely	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**place**	**myself**	**in**	**the**	**position**	**of**	**being**	**responsible**	**for**
反过来	我	做	不是	希望	到	地方	我	在	这	位置	的	存在	负责任的	为了

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] .

the	**statements**	**of**	**every**	**member**	**of**	**that**	**group**	**.**
这	声明	的	每一个	成员	的	那	团体	.

相反，我并不想让自己处于要为该团体中每个成员的言论负责的位置。

[ə'gen] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən]

Again	**,**	**while**	**I**	**have**	**given**	**statement**	**to**	**certain**	**general**	**doctrines**	**of**	**the**	**Austrian**
再次	,	尽管	我	有	给定	陈述	到	肯定	一般的	教义	的	这	奥地利

[ɪ'kɒnəmɪsts] ,

economists	**,**
经济学家	,

再次重申，虽然我已阐述了奥地利经济学家的一些一般性理论，

[jet] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spresli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

yet	**I**	**would**	**expressly**	**state**	**that**	**the**	**kernel**	**of**	**the**	**doctrine**	**does**	**not**	**belong**	**to**
然而	我	会	明确地	状态	那	这	核心	的	这	教义	做	不是	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

但我必须明确声明，该理论的核心内容并非出自我的构思。

[bʌt; bət][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['eɪb(ə)l]

but	**is**	**,**	**to**	**a**	**large**	**degree**	**,**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**investigations**	**of**	**my**	**able**
但	是	,	到	一个	大的	程度	,	这	结果	的	这	调查	的	我的	有能力的

['kɑːliːgz] ,

colleagues	**,**
同事	,

但在很大程度上，这是我的能干的同事们调查研究的结果。

[ɪ'speʃəli] ['mɛndʒɝ] [ænd; ənd] ['wiːsɝ] . [ˌtuː'tuː] .

especially	**Menger**	**and**	**Wieser**	**.**	**2**	**.**
尤其	门格尔	和	维泽	.	2	.

特别是Menger 和Wieser.2。

- " ['ʊrsprʊŋ] [ˌju ɛn 'di] - ['di'i'es] [wɜ˞:tʃæftlɪʃən] - .
Wieser's " Ursprung und Haupigeselze des Wirtschaftlichen Wertes .
- " 起源 和 - 德斯 经济 - .

维塞尔的“Ursprung und Haupigeselze des Wirtschaftlichen Wertes”。

" [vi:n] , - , [pi:] . - .
" Wien , 1884 , p . 104 .
" 维也纳 , - , p . - .

“维也纳，1884 年，第 104 页。

[ðen] [maɪ] " - ['dɜ˞:] [ˌteɪə'ri:] ['di'i'es] - - , [ɪn]['kɑ:nrædz]
Then my " Grundzage der Theorie des Wirthshaftlichen Guterwertes , in Conrad's
然后 我的 " - 德尔 理论 德斯 - - , 在 康拉德的
- [fɜ:r][næt] - [oʊk] . [en] . [ef] . [bi:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Jahrbucher fur Nat - Oek . N . F . B . XIII ,
- 毛皮 纳特 - OEK . N . F . B . 十三 ,

然后是我的《Grundzage der Theorie des Wirthshaftlichen Guterwertes》，在康拉德的《Nat-Oek 年鉴》中。NFB XIII，

- , [pi:] . - .
1886 , p . 42 .
- , p . - .

1886年，第42页。

[ðen] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] , " [wɜ:rt] " [ɪn]['kɑ:nræd] - - - ['dɜ˞:] -
Then my article , " Wert " in Conrad - Lexischen Handworterbuch der Staatswissenschaften
然后 我的 文章 , " 沃特 " 在 康拉德 - - - 德尔 -
. [θri:] .
. 3 .
. 3 .

然后是我的文章“Wert”，收录于Conrad-Lexischen Handworterbuch der Staatswissenschaften.3。

['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] " - [ˌju ɛn 'di] - , " [ɪn]['kɑ:nrædz] - , [en] . [ef] . [bi:] .
Essay on the " Wertheorien und Wertgesetze , " in Conrad's Jahrbucher , N . F . B .
散文 在 这 " - 和 - , " 在 康拉德的 - , N . F . B .
[ˌɛks'vi:'aɪ] . [fɔ:r] .
XVI . 4 .
十六 . 4 .

关于“Wertheorien und Wertgesetze”的论文，载于康拉德的年鉴，NFB XVI.4。

" ['ʌltɪmət] ['stændərd] [ʌv; əv]['vælju:] , " [jeɪl] [rɪ'vju:] , [noʊ'vembər] , - . [faɪv] .
" Ultimate Standard of Value , " Yale Review , November , 1892 . 5 .
" 最终的 标准 的 价值 , " 耶鲁大学 审查 , 十一月 , - . 5 .

《价值的终极标准》，《耶鲁评论》，1892 年 11 月。5.

[daɪ] [klæsɪtʃ] - [ˌju ɛn 'di] [daɪ] [ˌteɪə'ri:] [vi:ˌoʊ'ɛm] - , " ['kɑ:nrædz] - .
Die Classiche Wettheorie und die Theorie vom Grenznutzin , " Conrad's Jahrbucher .
死 古典 - 和 死 理论 呕吐 - , " 康拉德的 - .

Die Classiche Wettheorie und die Theorie vom Grenznutzin，“康拉德的年鉴。

" [zɜ:r] - [wɜ:rt] [ˌju ɛn 'di] - " [en] . [ef] . , ['vɑ:l] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,
" Zur classichen Wert und Preistheorie " N . F . , Vol . 20 , in the same Jahrbucher ,
" 祖尔 - 沃特 和 - " N . F . , 沃尔 . - , 在 这 相同的 - ,
[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [ˌbi:'di:] . [wʌn] . [sɪks] .
third edition , Bd . 1 . 6 .
第三 版 , 班德 . 1 . 6 .

“Zur classichen Wert und Preistheorie”NF，卷。 20，在同一年鉴中，第三版，Bd。 1.6.

" ['bɑːm] - [bɔː'wɜrk] [ɑːn]['vælјuː][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərlɪ] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,
" Bohm - Bawerk on Value and Wages , " in the Quarterly Journal of Economics ,
" 伯姆 - 巴沃克 在 价值 和 工资 , " 在 这 季刊 杂志 的 经济学 ,
[ɑːk'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

《庞巴维克论价值与工资》，载于《经济学季刊》，10月，

- ; ['ɔːlsoʊ] " ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪlətɪ][ænd; ənd]['vælјuː] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['eɪprəl] - .
1890 ; also " Marginal Utility and Value , " in the same journal , April 1893 .
- ; 还 " 边缘 公用事业 和 价值 , " 在 这 相同的 杂志 , 四月 - .

1890 年；另见 1893 年 4 月同一期刊发表的《边际效用与价值》。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['peɪpər] , [ə; eɪ][θɜːrd]['peɪpər][baɪ] [prə'fesər] [məkveɪn]
Near the completion of the present paper , a third paper by Professor Macvane
靠近 这 完成 的 这 展示 纸 , 一个 第三 纸 经过 教授 麦克维恩
[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
came to hand ,
来了 到 手 ,

本文即将完成之际，麦克瓦内教授的第三篇论文也送至我手。

" [ðə; ðɪ] ['ɔːstrɪən] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] , " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] , [noʊ'vembər] ,
" The Austrian Theory of Value , " Annals of the American Academy , November ,
" 这 奥地利 理论 的 价值 , " 志 的 这 美国人 学院 , 十一月 ,
- . ['sɛvən] .
1893 . 7 .
- . 7 .

《奥地利价值论》，《美国科学院年鉴》，1893 年 11 月。7.

" ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] " , ['lʌndən] , - (['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , -) [ænd; ənd] "
" Principles of Economics " , London , 1890 (second edition , 1891) and "
" 原则 的 经济学 " , 伦敦 , - (第二 版 , -) 和 "
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv] ['ɪndəstrɪ] " , ['lʌndən] , - .
Elements of Economics of Industry " , London , 1892 .
元素 的 经济学 的 行业 " , 伦敦 , - .

《经济学原理》，伦敦，1890 年（第二版，1891 年）和《产业经济学要素》，伦敦，1892 年。

['pæsɪm] . [eɪt] .
passim . 8 .
通篇 . 8 .

passim.8.

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] " ['pɑːzətɪv] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] " , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk]
A very able criticism of my " Positive Theory of Capital " , in the Economic
一个 非常 有能力的 批评 的 我的 " 积极的 理论 的 首都 " , 在 这 经济的
['dʒɜːrn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,

《经济学杂志》上发表了一篇对我“实证资本理论”的非常精辟的批评文章。

[dʒuːn] - , [peɪdʒ] - .
June 1892 , page 328 .
六月 - , 页 - .

1892年6月，第328页。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [smɑːrts] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]
Also in the same number a criticism of Smart's " Introduction to the Theory of
还 在 这 相同的 数字 一个 批评 的 聪明的 " 介绍 到 这 理论 的
['vælјuː] ,
Value ,
价值 ,

同一期杂志中还对斯马特的《价值理论导论》提出了批评，

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . [naɪn] .

"	by	the	same	author	.	9	.
"	经过	这	相同的	作者	.	9	.

同一作者所著。9.

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['noʊtwɜːrðɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌsɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θiːm] [aɪ] [wʊd]

Among	other	noteworthy	contributions	to	the	discussin	of	this	theme	I	would
之中	其他	值得注意	贡献	到	这	讨论	的	这	主题	我	会

['menʃ(ə)n] ['pætənz] " ['θiːəri] [ʌv; əv][daɪ'næmɪk][ˌiːkə'nɑːmɪks] " - ;

mention	Patten's	"	Theory	of	Dynamic	Economics	"	1892	;
提到	帕滕的	"	理论	的	动态的	经济学	"	-	;

关于这一主题的讨论，值得一提的还有帕滕于 1892 年发表的《动态经济学理论》;

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

also	a	paper	by	the	same	writer	in	a	recent	number	of	the	Annals	of	the
还	一个	纸	经过	这	相同的	作家	在	一个	最近的	数字	的	这	志	的	这

[ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɑːn] " [kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

American	Academy	on	"	Cost	and	Expense	.
美国人	学院	在	"	成本	和	费用	.

同一作者还在近期出版的《美国科学院年鉴》上发表了一篇题为“成本和费用”的论文。

" ['pætn] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən]

"	Patten	takes	a	position	which	in	the	main	is	not	far	from	that	of	the	Austrian
"	帕滕	需要	一个	位置	哪个	在	这	主要的	是	不是	远的	从	那	的	这	奥地利

[ɪ'kɒnəmɪsts] .

economists	.
经济学家	.

“帕滕的立场与奥地利经济学家的立场大体上相差不远。”

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [pɪ'kjuːliər] ,

His	point	of	view	is	,	however	,	peculiar	,
他的	观点	的	看法	是	,	然而	,	奇特	,

然而，他的观点却很奇特。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

in	that	he	throws	special	emphasis	upon	the	influence	of	consumption	upon	the
在	那	他	投掷	特别的	强调	之上	这	影响	的	消耗	之上	这

['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] .

value	of	goods	.
价值	的	商品	.

他特别强调消费对商品价值的影响。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [θiːm] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

This	is	a	special	theme	which	lies	outside	of	the	province	of	this	paper	.
这	是	一个	特别的	主题	哪个	谎言	外部	的	这	省	的	这	纸	.

这是一个特殊主题，超出了本文的讨论范围。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] ['fɪʃər] (" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

It	still	remains	to	notice	the	work	of	Irving	Fisher	(	"	Mathematical	Investigations
它	仍然	遗迹	到	注意	这	工作	的	欧文	费舍尔	(	"	数学	调查

[ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd]['praɪsɪz] ") ,

in	the	Theory	of	Value	and	Prices	"	)	,
在	这	理论	的	价值	和	价格	"	)	,

此外，还需注意欧文·费雪的著作《价值与价格理论的数学研究》。

[kə'netɪkət] [ə'kædəmi] , - ;

Connecticut	Academy	,	1892	;
康涅狄格州	学院	,	-	;

康涅狄格学院，1892 年;

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][bɛ'niːni] (" [ɪl] - [iː][lɑː]['suːə] [ətrɪbuːziːoʊn] [ˌeɪ 'aɪ] ['bɛni]

also	a	very	able	work	of	Benini	(	"	Il	vaaore	e	la	sua	attribuzione	ai	beni
还	一个	非常	有能力的	工作	的	贝尼尼	(	"	il	-	e	拉	苏阿	属性	人工智能	贝尼

[struːmɛntɑːli] ") ,

strumentali	"	)	,
乐器	"	)	,

也是贝尼尼的一部非常出色的作品（“Il vaaore e la sua attribuzione ai beni strumentali”），

[baːri] , - .

Bari	,	1893	.
巴里	,	-	.

巴里，1893年。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑː'viː] [faʊnd] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	views	of	the	Austrian	economists	ahve	found	very	able	and	because	of
这	浏览	的	这	奥地利	经济学家	啊，	成立	非常	有能力的	和	因为	的

['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] ,

many	original	features	very	interesting	statement	,
许多	原来的	特征	非常	有趣的	陈述	,

奥地利经济学家的观点被认为非常精辟，并且由于其诸多独创性，成为一篇非常有趣的论述。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [smɑːrt] (" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] " ,

at	the	hands	of	W	.	Smart	(	"	Introduction	to	the	Theory	of	Value	"	,
在	这	双手	的	W	.	聪明的	(	"	介绍	到	这	理论	的	价值	"	,

['lʌndən] , -) >10 .

London	,	1891	)	>10	.
伦敦	,	-	)	>10	.

由 W. Smart 撰写（《价值理论导论》，伦敦，1891 年）>10。

" ['elɪmənts; 'eləmənts] " ['vɑːl] .

"	Elements	"	vol	.
"	元素	"	卷	.

《元素》卷

[aɪ] , [piː] . - .

i	,	p	.	214	.
我	,	p	.	-	.

i，第 214 页。

[kəm'per] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst][ɑːn][piː] . - . -

Compare	especially	the	enumeration	of	the	elements	of	cost	on	p	.	217	.	11
比较	尤其	这	枚举	的	这	元素	的	成本	在	p	.	-	.	-

.

:
.

尤其要比较第 217.11 页上对成本要素的列举。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , " ['bɑːm] - [bɔː'wɜrk] [ɑːn]['vælјuː][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , " ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,

In	his	paper	,	"	Bohm	-	Bawerk	on	Value	and	Wages	,	"	pages	27	and	28	,
在	他的	纸	,	"	伯姆	-	巴沃克	在	价值	和	工资	,	"	页面	-	和	-	,

在他的论文《波姆-巴维克论价值与工资》第27页和第28页中，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑːn] " [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː] , " [peɪdʒ] - .

and	more	recently	in	his	paper	on	"	The	Austrian	Theory	of	Value	,	"	page	14	.
和	更多的	最近	在	他的	纸	在	"	这	奥地利	理论	的	价值	,	"	页	-	.

最近，他在题为《奥地利价值理论》的论文第 14 页中也提到了这一点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]['eni]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	order	to	avoid	any	possible	misunderstanding	that	might	result	from	a
在	命令	到	避免	任何	可能的	误解	那	可能	结果	从	一个

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][kɔːst] " [baɪ] [prə'fesər] [məkveɪn] ("

difference	in	the	use	of	the	term	"	historical	cost	"	by	Professor	Macvane	(	"
不同之处	在	这	使用	的	这	学期	"	历史	成本	"	经过	教授	麦克维恩	(	"

['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪlətɪ] " ,

Marginal	Utility	"	,
边缘	公用事业	"	,

为了避免因麦克维恩教授（《边际效用》）对“历史成本”一词的使用差异而可能产生的任何误解，

[peɪdʒ] -) , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spresli] [steɪt] , [ðæt] [aɪ] [ə'plaɪ] [ðə; ði][tɜːrm] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [æz; əz]

page	261	)	,	I	would	expressly	state	,	that	I	apply	the	term	"	historical	"	as
页	-	)	,	我	会	明确地	状态	,	那	我	申请	这	学期	"	历史	"	作为

[ænti:εθɪkəl] [ɪn] " ['sɪŋkrənəs] " .

antiethical	in	"	synchronous	"	.
反伦理的	在	"	同步	"	.

第 261 页），我要明确声明，我在“同步”中使用“历史的”一词是反伦理的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪn'kluːd] ['ʌndər] [ðɪs] [tɜːrm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

I	therefore	include	under	this	term	not	only	that	cost	of	production	,
我	所以	包括	在下面	这	学期	不是	仅有的	那	成本	的	生产	,

因此，我在此术语下不仅包括生产成本，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

which	has	actually	been	expended	in	the	past	,	but	also	the	cost	of
哪个	有	实际上	到过	已支出	在	这	过去的	,	但	还	这	成本	的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

reproduction	,
生殖	,

这笔钱实际上已经在过去支出过，但也包括复制成本。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

in	so	far	as	this	"	historical	"	may	be	resolved	into	the	cost	of	reproduction	,
在	所以	远的	作为	这	"	历史	"	可能	是	已解决	进入	这	成本	的	生殖	,

如果这种“历史性”问题可以归结为复制成本，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [steɪ] [ʌv; əv]['praɪmeri]

in	so	far	as	this	"	historical	"	may	be	resolved	into	the	single	stae	of	primary
在	所以	远的	作为	这	"	历史	"	可能	是	已解决	进入	这	单身的	州	的	基本的

[prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

productive	power	,
生产力	力量	,

如果将这种“历史”简化为初级生产力的单一状态，

[wɪtʃ] [moʊst][ɪn] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɔːr] [ɪk'spendɪd] . - .

which	most	in	successive	periods	of	time	be	applied	or	expended	.	12	.
哪个	最多	在	连续	时期	的	时间	是	应用	或者	已支出	.	-	.

其中大部分可以在连续的时间段内应用或消耗。12.

" ['elɪmənts; 'eləmənts] " [peɪdʒ] - .

"	Elements	"	page	214	.
"	元素	"	页	-	.

“元素”第 214 页。

" [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ɑːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [ɑːr; ər] -

"	The	exertions	of	al	the	different	kinds	of	labor	that	are	directlyor
"	这	努力	的	al	这	不同的	种类	的	劳动	那	是	-

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] - [ˌaɪ 'tiː] ,

indirectly	involved	inmaing	it	,
间接	涉及	-	它	,

“所有直接或间接参与制造它的各种劳动所付出的努力，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbstɪnəns] [ɔːr]['ræðər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

together	**with**	**the**	**abstinences**	**or**	**rather**	**the**	**writings**	**required**	**for**	**saving**	**the**
一起	和	这	禁欲	或者	相当	这	著作	必需的	为了	保存	这

['kæpɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

capital	**used**	**to**	**making**	**it**	**:**
首都	用过的	到	制作	它	:

以及为了节省制造它所需的资金而需要进行的禁欲，或者更确切地说，是写作：

[ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪts] ['riːəl] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . "

all	**these**	**efforts**	**and**	**sacrifices**	**together**	**will**	**be**	**called**	**its**	**real**	**cost**	**of**	**production**	**.**	**"**
全部	这些	努力	和	牺牲	一起	将要	是	称为	它是真实的		成本	的	生产	.	"

- .

13	**.**
-	.

所有这些努力和牺牲加起来，将被称为它的实际生产成本。”13.

" ['pɑːzətɪv] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] " , [peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] . - .

"	**Positive**	**Theory**	**of**	**Capital**	**"**	**,**	**page**	**95**	**of**	**English**	**edition**	**.**	**14**	**.**
"	积极的	理论	的	首都	"	,	页	-	的	英语	版	.	-	.

《资本的实证理论》，英文版第95页。14.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极价值标准(The Ultimate Standard of Value)
第4/4页

['ɪbɪd] . , [peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] . - .

Ibid	.	,	page	229	of	English	edition	.	15	.
同上	.	,	页	-	的	英语	版	.	-	.

同上，英文版第 229 页。15.

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['elɪmənts; 'eləmənts] " , [peɪdʒ] - ,

For	instance	,	"	Elements	"	,	page	222	,
为了	实例	,	"	元素	"	,	页	-	,

例如，“元素”，第 222 页，

" [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] ['flʌktjueits] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['defɪnət]

"	the	normal	level	about	which	the	market	price	fluctuates	will	be	this	definite
"	这	普通的	等级	关于	哪个	这	市场	价格	波动	将要	是	这	定

[ænd; ənd] [fɪkst] (['mʌni]) [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

and	fixed	(	money	)	cost	of	production	.
和	固定的	(	钱	)	成本	的	生产	.

“市场价格正常波动的水平就是这个确定的、固定的（货币）生产成本。

" [kəm'per] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] " , [ɑːn][peɪdʒ] - . - .

"	Compare	also	the	explanation	of	"	equilibrium	"	,	on	page	219	.	16	.
"	比较	还	这	解释	的	"	平衡	"	,	在	页	-	.	-	.

另请参阅第 219.16 页对“平衡”的解释。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːbləm] ['speʃəli] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ɔːr]

The	very	nature	of	my	problem	specially	compels	me	to	seek	some	settlement	or
这	非常	自然	的	我的	问题	特别	强制	我	到	寻找	一些	沉降	或者

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['saɪəns] .

agreement	with	the	representatives	of	English	and	American	science	.
协议	和	这	代表	的	英语	和	美国人	科学	.

我的问题的性质决定了我特别需要与英美科学界的代表们寻求某种和解或协议。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['raɪv(ə)l] [ə'pɪnjənz] [tʌtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Partly	because	their	rival	opinions	touch	most	nearly	the	salient	points	of	the
部分	因为	他们的	竞争对手	意见	触碰	最多	几乎	这	显著的	积分	的	这

['kɑːntrəvɜːrsi] ;

controversy	;
争议	;

部分原因是他们的对立观点最接近争议的要点；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] ,

partly	because	they	already	,
部分	因为	他们	已经	,

部分原因是他们已经，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn]

in	consequence	of	the	great	weight	of	scientific	authority	which	they	have	upon
在	结果	的	这	伟大的	重量	的	科学	权威	哪个	他们	有	之上

[ðer; ðər][saɪd] ,

their	side	,
他们的	边	,

由于他们一方拥有巨大的科学权威，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɑːr; ər]

and	of	the	the	exceptionally	able	representatives	which	they	have	found	,	are
和	的	这	这	非常	有能力的	代表	哪个	他们	有	成立	,	是

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

in	advance	of	all	others	.
在	进步	的	全部	其他的	.

在他们所发现的杰出代表中，有一位遥遥领先于其他所有人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] ['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [toʊsoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huːz] [ə'pɪnjənz]

I	have	elsewhere	taken	occasion	to	refer	tosome	of	the	others	whose	opinions
我	有	别处	已采取	场合	到	参考	到某些	的	这	其他的	谁	意见

[ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

bear	upon	this	point	.
熊	之上	这	观点	.

我曾在其他地方提及过其他一些人的观点，他们的观点与此相关。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - ['θiːəri] [ɪn][maɪ] " ['θiːəri] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] " , [piː] . - , ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]

I	referred	to	Scharling's	theory	in	my	"	Theory	of	Capital	"	,	p	.	160	,	English	edition
我	指	到	-	理论	在	我的	"	理论	的	首都	"	,	p	.	-	,	英语	版

;

;
;

我在《资本论》第 160 页（英文版）中提到了沙林的理论；

[tuː; tə] ['diːtzəl] [ɪn] [tuː] ['pepərz] , " - [suə] - " [ænd; ənd] " [wɜːrt] , ['kɔːstən]

to	Dietzel	in	two	papers	,	"	Zwischenwort	sur	Werttheorie	"	and	"	Wert	,	Kosten
到	迪策尔	在	二	文件	,	"	-	苏尔	-	"	和	"	沃特	,	科斯滕

[ˌju ɛn 'di] - " ,

und	Grenznutzen	"	,
和	-	"	,

Dietzel 在两篇论文“Zwischenwort sur Werttheorie”和“Wert, Kosten und Grenznutzen”中，

[ɪn]['kɑːnrædz] - , [en] . [ef] . , ['vɑːl][ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ænd; ənd][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

in	Conrad's	Jarhbucher	,	N	.	F	.	,	vol	xxi	,	and	third	edition	,	vol	.	iii	.	17	.
在	康拉德的	-	,	N	.	F	.	,	卷	二十一	,	和	第三	版	,	卷	.	三、	.	-	.

康拉德的《世界文学史》杂志，NF，第21卷，第三版，第3卷，第17页。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [loʊ] ['weɪdʒɪz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	not	maintain	that	low	wages	must	always	result	in	a	sinking	of	the
我	会	不是	维持	那	低的	工资	必须	总是	结果	在	一个	下沉	的	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

point	of	equilibrium	.
观点	的	平衡	.

我并不认为低工资必然会导致均衡点下降。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['redɪli] ['hæpən] ,

It	may	very	readily	happen	,
它	可能	非常	容易	发生	,

这很可能发生。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]

that	with	very	low	wages	the	necessities	of	the	laborer	and	so	the	marginal
那	和	非常	低的	工资	这	必需品	的	这	劳动者	和	所以	这	边缘

[juː'tɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

utility	of	the	unit	of	money	,
公用事业	的	这	单元	的	钱	,

在工资极低的情况下，劳动者的必需品以及货币单位的边际效用都会受到影响。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

which	he	receives	,	is	so	great	that	he	is	compelled	,	even	to	satisfy	the
哪个	他	接收	,	是	所以	伟大的	那	他	是	被迫	,	甚至	到	满足	这

[moʊst] ['presɪŋ] ['wɒnts] ,

most	pressing	wants	,
最多	紧迫	想要	,

他所获得的报酬如此丰厚，以至于他甚至不得不满足最迫切的需求。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

to	endure	long	hours	of	labor	.
到	忍受	长的	小时	的	劳动	.

能够忍受长时间的劳动。

[ðɪs] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbli] [peɪd] ['soʊɪŋ] ['wɪmɪn] ,

This	occurs	with	us	in	the	case	of	the	miserably	paid	sewing	women	,
这	发生	和	我们	在	这	案件	的	这	惨痛地	有薪酬的	缝纫	女性	,

这种情况也发生在我们这里，比如那些收入微薄的缝纫女工。

[huː] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	not	unfrequently	work	from	fourteen	to	fifteen	hours	a	day	.
WHO	不是	不常	工作	从	十四	到	十五	小时	一个	天	.

他们经常一天工作十四到十五个小时。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

But	,	as	a	rule	,
但	,	作为	一个	规则	,

但通常情况下，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərtaɪm] [ɪz]

and	especially	where	the	payment	of	wages	is	so	arranged	that	the	overtime	is
和	尤其	在哪里	这	支付	的	工资	是	所以	安排	那	这	随着时间的推移	是

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['aɪtəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] ,

paid	for	a	separate	item	from	the	regular	time	,
有薪酬的	为了	一个	分离	物品	从	这	常规的	时间	,

尤其是当工资支付方式安排为加班费与正常工时工资分开支付时，

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn]['weɪdʒɪz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] .

the	advance	in	wages	will	result	in	an	increase	in	the	supply	of	labor	.
这	进步	在	工资	将要	结果	在	一个	增加	在	这	供应	的	劳动	.

工资上涨将导致劳动力供给增加。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ]

This	is	always	under	the	assumption	that	the	laborer	is	free	to	determine	how	long
这	是	总是	在下面	这	假设	那	这	劳动者	是	自由的	到	决定	如何	长的

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] . - .

he	will	work	.	18	.
他	将要	工作	.	-	.

这始终基于一个假设，即劳动者可以自由决定自己工作多长时间。18.

[prə'fesər] [dʒeɪ] . [biː] . [kla:k] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] ['stændərd] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

Professor	J	.	B	.	Clark	,	in	his	paper	on	the	"	Ultimate	Standard	of	Value	,
教授	J	.	B	.	克拉克	,	在	他的	纸	在	这	"	最终的	标准	的	价值	,

JB Clark教授在其关于“价值的终极标准”的论文中指出：

" [hæz; həz][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

"	has	set	forth	with	great	clearness	and	elegance	,
"	有	放	前进	和	伟大的	清晰度	和	优雅	,

“以非常清晰优雅的方式阐述了这一点”，

['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

nearly	the	same	thought	which	I	have	employed	in	the	text	.
几乎	这	相同的	想法	哪个	我	有	受雇	在	这	文本	.

这与我在正文中采用的思路几乎相同。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [drɔːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə]

He	certainly	draws	from	it	a	conclusion	which	I	am	no	more	prepared	to
他	当然	平局	从	它	一个	结论	哪个	我	是	不	更多的	准备	到

[ək'sept] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['premɪsɪz] . - .

accept	than	his	brilliant	statement	of	a	part	of	their	premises	.	19	.
接受	比	他的	杰出的	陈述	的	一个	部分	的	他们的	前提	.	-	.

他从中得出的结论，我当然无法接受，就像他对他们部分前提的精彩陈述一样。19.

" ['elɪmənts; 'eləmənts] " , [peɪdʒ] - . - .

"	Elements	"	,	page	275	.	20	.
"	元素	"	,	页	-	.	-	.

“元素”，第 275.20 页。

[wiː; wi] [maɪt] [kəm'per] [ðə; ði][kɔːst] [ðæt] [kɔːst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər][æt; ət] ['eɪti] [sents]

We	might	compare	the	cost	that	cost	three	days	of	common	labor	at	eighty	cents
我们	可能	比较	这	成本	那	成本	三	天	的	常见的	劳动	在	八十	分

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər][æt; ət][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔːst]

and	one	day	of	skilled	labor	at	one	dollar	and	sixty	cents	with	another	cost
和	一	天	的	熟练	劳动	在	一	美元	和	六十	分	和	其他	成本

[ðæt] [kɔːst] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['leɪbər][æt; ət] ['eɪti] [sents] .

that	cost	four	days	of	common	labor	at	eighty	cents	.
那	成本	四	天	的	常见的	劳动	在	八十	分	.

我们可以将三天普通劳动（成本为 80 美分）和一天熟练劳动（成本为 1.60 美元）的成本，与四天普通劳动（成本为 80 美分）的成本进行比较。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɔːr]

If	the	law	of	cost	is	interpreted	as	meaning	the	sum	of	the	pain	or
如果	这	法律	的	成本	是	翻译	作为	意义	这	和	的	这	疼痛	或者

[ˌdɪsjuː'tɪləti] [ɪn'dʊrd] ,

disutility	endured	,
负效用	忍受	,

如果将成本定律解释为所承受的痛苦或不效用的总和，

[ðen] [ðiːz] [kɔːsts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] .

then	these	costs	should	have	about	the	same	value	.
然后	这些	成本	应该	有	关于	这	相同的	价值	.

那么这些成本应该大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [haʊ'evər] ,

It	is	manifest	,	however	,
它	是	显现	,	然而	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ['æktʃuəli] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] :

that	the	fulfilling	of	the	law	of	cost	actually	demands	the	opposite	of	this	:
那	这	满足	的	这	法律	的	成本	实际上	需求	这	对面的	的	这	:

成本规律的实现实际上要求的恰恰相反：

[ðæt] [ðə; ði][kɔːsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ten][tuː; tə] [eɪt] .

that	the	costs	should	exchange	in	the	ratio	of	ten	to	eight	.
那	这	成本	应该	交换	在	这	比率	的	十	到	八	.

成本交换比例应为十比八。

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

The	empirical	law	of	cost	is	by	no	means	the	same	thing	as	the	regulation	of
这	经验	法律	的	成本	是	经过	不	方法	这	相同的	事物	作为	这	规定	的

[praɪs] [θruː] [ðə; ði][ˌdɪsjuː'tɪləti][ʌv; əv]['leɪbər] ,

price	through	the	disutility	of	labor	,
价格	通过	这	负效用	的	劳动	,

成本的经验规律与通过劳动负效用来调节价格完全是两回事。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] .

and	cannot	be	so	.
和	不能	是	所以	.

不可能如此。

[ɔ:r] [æz; əz] [prə'fesər] [gri:n] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑ:n] " [peɪn] [kɔ:st] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [kɔ:st] " ,

Or	as	Professor	Green	says	in	a	paper	on	"	Pain	Cost	and	Opportunity	Cost	"	,
或者	作为	教授	绿色的	说道	在	一个	纸	在	"	疼痛	成本	和	机会	成本	"	,

或者正如格林教授在题为《痛苦成本和机会成本》的论文中所说：

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['vælju:z] [fɔ:r; fər] ['i:kwəl] [peɪnz] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ]

"	We	shall	certainly	find	that	the	rule	of	equal	values	for	equal	pains	is	not	the
"	我们	将	当然	寻找	那	这	规则	的	平等的	值	为了	平等的	疼痛	是	不是	这

[lɔ:] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [di'tə:minz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['reiʃiəuz] .

law	which	actually	determines	exchange	ratios	.
法律	哪个	实际上	决定	交换	比率	.

“我们一定会发现，付出同等代价就获得同等价值的规则，并不是真正决定交换比率的规律。”

" - - ['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] , ['dʒænjueri] , - . - .

"	-	-	Quarterly	Journal	of	Economics	,	January	,	1894	.	21	.
"	-	-	季刊	杂志	的	经济学	,	一月	,	-	.	-	.

“——《经济学季刊》，1894 年 1 月，第 21 页。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['betər] [ɪg'zæmpəlz] [ðæn; ðən] [ðæt]

It	would	be	easy	to	find	many	other	and	possibly	better	examples	than	that
它	会	是	简单的	到	寻找	许多	其他	和	可能	更好的	示例	比	那

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtɪst] .

of	the	artist	.
的	这	艺术家	.

很容易就能找到许多其他可能比这位艺术家的作品更好的例子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

In	his	case	the	artistic	impulse	is	always	strongly	opposed	to	the	action	of	the
在	他的	案件	这	艺术	冲动	是	总是	强烈	反对	到	这	行动	的	这

['pjʊrli] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['məutivz] .

purely	economic	motives	.
纯粹	经济的	动机	.

就他而言，艺术冲动总是与纯粹的经济动机强烈对立。

['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'ventər] .

Possibly	the	best	example	would	be	an	inventor	.
可能	这	最好的	例子	会	是	一个	发明者	.

或许最好的例子就是发明家。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

He	is	in	a	position	to	produce	a	useful	object	,	without	any	help	from	others
他	是	在	一个	位置	到	生产	一个	有用	目的	,	没有	任何	帮助	从	其他的

,

,

,

他有能力独立制造出有用的物品。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] . - .

and	is	entirely	free	to	determine	the	length	of	his	working	day	.	22	.
和	是	完全	自由的	到	决定	这	长度	的	他的	在职的	天	.	-	.

并且完全可以自由决定自己一天的工作时长。22.

" ['dɜ:] - [wɜ:rt] , " [vi:n] , - , ['prefəs] , [pi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Der	Naturliche	Wert	,	"	Wien	,	1889	,	Preface	,	p	.	iii	.	23	.
"	德尔	-	沃特	,	"	维也纳	,	-	,	前言	,	p	.	三、	.	-	.

“Der Naturliche Wert”，维也纳，1889 年，序言，第 14 页。三.23.

" [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] " , [biːˈkeɪ][aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
" Wealth of Nations " , Bk i , ch .
" 财富 的 国家 " , 书 我 , ch .

《国富论》第一卷，第1章

[viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
v . and vii . 24 .
v . 和 七 . - .

v.和vii.24。

" ['mɑːrdʒɪn(ə)l][juːˈtɪləti][ænd; ənd]['vælјuː] " , [piːˈpiː] . - , - . - .
" Marginal Utility and Value " , pp . 262 , 269 . 25 .
" 边缘 公用事业 和 价值 " , pp . - , - . - .

“边际效用和价值”，第 262、269、25 页。

[ˌiːkəˈnɑːmɪk]['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] - , [piː] . - . - .
Economic Journal , June 1892 , p . 334 . 26 .
经济的 杂志 , 六月 - , p . - . - .

《经济学杂志》，1892 年 6 月，第 334.26 页。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . - .
p . 335 . 27 .
p . - . - .

第 335.27 页。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . - .
p . 337 . 28 .
p . - . - .

第 337.28 页。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

['pæsɪm] , [ɪˈspeʃəli] [piː] . - . - .
passim , especially p . 334 . 29 .
通篇 , 尤其 p . - . - .

全文，尤其是第 334.29 页。

" ['prɪnsəp(ə)lz] " , [noʊt][ɑːn][rɪˈkɑːrdoʊz] ['θiːəri] [ʌv; əv][kɔːst][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]['vælјuː] , [biːˈkeɪ] . ['vaɪ, 'viː] . ,
" Principles " , note on Ricardo's Theory of Cost in Relation to Value , Bk . vi . ,
" 原则 " , 笔记 在 里卡多的 理论 的 成本 在 关系 到 价值 , 书 . 六 . ,
[tʃeɪtʃ] . ['vaɪ, 'viː] . - .
Ch . vi . 30 .
ch . 六 . - .

《原理》，关于李嘉图成本与价值理论的注释，第六卷，第六章第30节。

" ['elɪmənts; 'eləmənts] " , [biːˈkeɪ] . ['vaɪ, 'viː] . , [tʃeɪtʃ] . [iː] , [sekt] .
" Elements " , Bk . vi . , Ch . ii , sect .
" 元素 " , 书 . 六 . , ch . 二、 , 教派 .

《元素》第六卷，第二章，第1节

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pleɪs] [ɪn] " ['prɪnsəp(ə)lz] . " - .

2	,	and	corresponding	place	in	"	Principles	.	"	31	.
2	,	和	相应的	地方	在	"	原则	.	"	-	.

2，以及“原则”中的相应位置。31.

" ['elɪmənts; 'eləmənts] " , [biːˈkeɪ] . ['vaɪ, 'viː] . , [tʃeɪtʃ] . [viː] , [sekt] .

"	Elements	"	,	Bk	.	vi	.	,	Ch	.	v	,	sect	.
"	元素	"	,	书	.	六	.	,	ch	.	v	,	教派	.

《元素》，第六卷，第五章，第1节

[fɔːr] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pleɪs] [ɪn] " ['prɪnsəp(ə)lz] " . - .

4	,	and	corresponding	place	in	"	Principles	"	.	32	.
4	,	和	相应的	地方	在	"	原则	"	.	-	.

4，以及“原则”中的相应位置。32.

[siː] [əˈbʌv] , [piː] . - . - .

See	above	,	p	.	24	.	33	.
看	多于	,	p	.	-	.	-	.

见上文第 24.33 页。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] ['diːtzəl] , [ɑːn] " [wɜːrt] , ['kɔːstən] [ju ɛn 'di] - " , [ɪn]['kɑːnrædz]

In	a	paper	,	replying	to	Dietzel	,	on	"	Wert	,	Kosten	und	Grenznutzen	"	,	in	Conrad's
在	一个	纸	,	回复	到	迪策尔	,	在	"	沃特	,	科斯滕	和	-	"	,	在	康拉德的

-	,

Jahrbucher	,
-	,

在一篇论文中，康拉德年鉴中回复迪策尔的“Wert, Kosten und Grenznutzen”，

[θɜːrd] ['sɪriːz] , [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

third	series	,	book	iii	.
第三	系列	,	书	三、	.

第三辑，第三册。

[piː] . - . - .

p	.	332	.	34	.
p	.	-	.	-	.

第 332.34 页。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['braʊ] [əˈbaʊt] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði]

The	change	of	occupation	is	not	always	brough	about	by	individuals	abandoning	the
这	改变	的	职业	是	不是	总是	带来的	关于	经过	个人	放弃	这

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .

occupations	in	which	they	are	engaged	.
职业	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

职业的改变并不总是由于个人放弃他们目前从事的职业而导致的。

[wen] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðə; ði] [dɪˈkriːs] [frʌm; frəm] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

When	in	any	branch	of	employment	the	decrease	from	death	,	etc	.	,
什么时候	在	任何	分支	的	就业	这	减少	从	死亡	,	ETC	.	,

在任何就业领域，当因死亡等原因导致就业人数减少时，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [heɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

is	not	offset	by	the	number	entering	the	same	,	we	haave	a	change	of	occupation
是	不是	抵消	经过	这	数字	进入	这	相同的	,	我们	有	一个	改变	的	职业

.

:
.

如果人数没有相应增加，我们就需要更换职业。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [laɪnz] .

Those	who	make	up	the	difference	have	gone	into	other	lines	.
那些	WHO	制作	向上	这	不同之处	有	已消失	进入	其他	线条	.

那些弥补空缺的人则进入了其他行业。

[ðoʊ] ['ɑpəretɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] ,
Though **operating** **more** **slowly** **,**
尽管 操作 更多的 缓慢地 ,

虽然运行速度较慢，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [tʃeɪndʒ] . - .
the **effect** **of** **this** **is** **the** **same** **as** **if** **individuals** **made** **a** **direct** **change** **.** **35** **.**
这 影响 的 这 是 这 相同的 作为 如果 个人 制成 一个 直接的 改变 . - .

这样做的效果与个人直接做出改变的效果相同。35.

[prə'fesər] ['mɑːrʃl] [hæz; həz] ['veri] [kə'rektli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['nɔːrm(ə)l][ɪz]
Professor **Marshall** **has** **very** **correctly** **remarked** **that** **the** **use** **of** **the** **term** **normal** **is**
教授 马歇尔 有 非常 正确 评论 那 这 使用 的 这 学期 普通的 是
[mɔːr] [ʌv; əv] [les] ['ɑːrbɪtreri] .
more **of** **less** **arbitrary** **.**
更多的 的 较少的 随意的 .

马歇尔教授非常正确地指出，“正常”一词的使用在某种程度上是任意的。

[ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]['nɔːrm(ə)l] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
A **price** **which** **we** **would** **call** **normal** **,** **when** **we** **have** **in** **mind** **a** **period** **of**
一个 价格 哪个 我们 会 称呼 普通的 , 什么时候 我们 有 在 头脑 一个 时期 的
[sɪteɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
cetain **length** **,**
某些 长度 ,

当我们考虑到一段特定长度的时期时，我们会称这个价格为正常价格。

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ][kɔːl]['nɔːrm(ə)l] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] (" ['prɪnsəp(ə)lz] " , [biː'keɪ] .
we **would** **no** **call** **normal** **when** **considering** **a** **longer** **period** **(** **"** **Principles** **"** **,** **Bk** **.**
我们 会 不 称呼 普通的 什么时候 考虑 一个 更长 时期 (" 原则 " , 书 .
[ˌviːˌaɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
vii **,** **ch** **.**
七 , ch .

如果考虑更长的时间，我们就不会称之为正常（“原则”，第七卷，第1章）。

['vaɪ, 'viː] . , [sekt] . [fɔːr])
vi **.** **,** **sect** **.** **4** **)**
六 . , 教派 . 4)

六、第4节）

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][noʊ]
Otherwise **I** **would** **certainly** **insist** **that** **the** **real** **law** **of** **cost** **has** **to** **do** **with** **no**
否则 我 会 当然 坚持 那 这 真实的 法律 的 成本 有 到 做 和 不
[lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
longer **period** **than** **is** **sufficient** **to** **allow** **the** **adjustment** **of** **the** **price** **of** **the**
更长 时期 比 是 充足的 到 允许 这 调整 的 这 价格 的 这
[wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəlaizd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ([ænd; ənd] ['ɪntrəst]) ;
ware **to** **the** **equalized** **position** **of** **wages** **(** **and** **interest** **)** **;**
仓库 到 这 均衡 位置 的 工资 (和 兴趣) ;

否则，我肯定会坚持认为，真正的成本规律与足以使商品价格调整到工资（和利息）均衡水平的时期无关；

[ðə; ði]['waɪdər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
the **wider** **adjustment** **of** **the** **wages** **of** **labor** **to** **the** **cost** **of** **maintaining** **the**
这 更广泛 调整 的 这 工资 的 劳动 到 这 成本 的 保持 这
['leɪbərər] ,
laborer **,**
劳动者 ,

更广泛地调整劳动者的工资，使其与维持劳动者的成本相匹配。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪz][æn; ən]

which	under	certain	circumstances	might	require	a	still	longer	period	of	time	,	is	an
哪个	在下面	肯定	情况	可能	要求	一个	仍然	更长	时期	的	时间	,	是	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['prɑːbləm] .

entirely	different	problem	.
完全	不同的	问题	.

在某些情况下，这可能需要更长的时间，这是一个完全不同的问题。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrðər] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,

So	far	as	this	can	be	further	maintained	as	a	general	law	,
所以	远的	作为	这	能	是	更远	维持	作为	一个	一般的	法律	,

只要这条原则能够继续作为普遍规律得到维持，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

it	is	in	no	sense	an	effect	of	the	real	law	of	cost	,
它	是	在	不	感觉	一个	影响	的	这	真实的	法律	的	成本	,

这绝非实际成本规律的结果。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔː] - - [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	should	be	regarded	as	the	effect	of	another	law	-	-	a	law	which	has
但	应该	是	认为	作为	这	影响	的	其他	法律	-	-	一个	法律	哪个	有

[noʊ]['æktʃuəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] .

no	actual	connection	with	the	real	law	of	cost	.
不	实际的	联系	和	这	真实的	法律	的	成本	.

但应该将其视为另一条法律的结果——这条法律与真正的成本法律没有任何实际联系。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]

It	depends	upon	the	action	of	quite	different	forces	and	in	its	result	has
它	取决于	之上	这	行动	的	相当	不同的	力量	和	在	它是	结果	有

[bʌt; bət][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ɔːr][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] ,

but	an	external	or	non	-	essential	similarity	,
但	一个	外部的	或者	非	-	基本的	相似	,

它取决于截然不同的力量的作用，其结果只有表面上的或非本质的相似性。

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːz] .

which	has	led	to	the	unqualified	evil	of	confounding	the	two	laws	.
哪个	有	引领	到	这	不合格的	邪恶的	的	混淆	这	二	法律	.

这就导致了混淆这两条定律的罪恶行径。

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][kɔːst] , [wɪtʃ] ['riːəli] ['influənsiz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

The	impelling	motive	of	that	law	of	cost	,	which	really	influences	the	price	of
这	推动	动机	的	那	法律	的	成本	,	哪个	真的	影响	这	价格	的

[werz] ,

wares	,
商品	,

成本规律的根本驱动力，也就是真正影响商品价格的因素，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ʃruːd] ['estimeitiŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

is	usually	a	shrewd	estimating	of	economic	conditions	,
是	通常	一个	精明	估算	的	经济的	状况	,

通常是指对经济状况的精明估计，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][juː'tɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɑːrm] .

the	striving	for	the	greatest	possible	utility	and	the	avoidance	of	harm	.
这	努力	为了	这	最	可能的	公用事业	和	这	回避	的	伤害	.

力求获得最大效用并避免造成伤害。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['aɪərn] [lɔ:] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði]

The	motive	of	a	pretended	iron	law	of	wages	is	on	the	one	side	the
这	动机	的	一个	假装	铁	法律	的	工资	是	在	这	一	边	这

\- [ʌv; əv]['sekʃuəl][dɪ'zaɪər] ,

irrestibleness	of	sexual	desire	,
-	的	性	欲望	,

所谓工资铁律的动机，一方面是性欲的不可抗拒，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] .

and	on	the	other	the	great	mortality	which	results	from	insufficient	food	.
和	在	这	其他	这	伟大的	死亡	哪个	结果	从	不足的	食物	.

另一方面，食物不足也导致了大量死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	effects	of	such	natural	forces	can	no	more	be	credited	to	the
但	这	效果	的	这样的	自然的	力量	能	不	更多的	是	已认可	到	这

['vʌlgər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][kɔ:st][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

vulgar	economical	law	of	cost	than	the	aggregation	of	a	great	number	of
庸俗	经济	法律	的	成本	比	这	聚合	的	一个	伟大的	数字	的

[men] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [kæn; kən][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

men	in	large	cities	can	be	credited	to	the	law	of	gravitation	,
男人	在	大的	城市	能	是	已认可	到	这	法律	的	引力	,

但是，这种自然力量的影响不能归因于普通的经济成本规律，正如大量人口在大城市聚集不能归因于万有引力定律一样。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)l][a'nælədʒiz] , [hæz; həz]

which	of	course	,	because	of	a	similar	play	upon	external	analogies	,	has
哪个	的	课程	,	因为	的	一个	相似的	玩	之上	外部的	类比	,	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['kæri] . - .

already	been	maintained	by	Carey	.	36	.
已经	到过	维持	经过	凯里	.	-	.

当然，由于类似的外部类比，凯里已经坚持了这一点。36。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ɔ:r]

I	would	not	fall	to	mention	that	the	position	of	wages	which	corresponds	to	or
我	会	不是	落下	到	提到	那	这	位置	的	工资	哪个	对应	到	或者

['i:kwəlz] [ðə; ði] " [net] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbərər] " [ɪz] ,

equals	the	"	net	product	of	the	last	employed	laborer	"	is	,
等于	这	"	网	产品	的	这	最后的	受雇	劳动者	"	是	,

我还要补充一点，与“最后一位受雇劳动者的净产出”相对应的工资水平是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prə'fesər] ['mɑ:rʃəlz] [vju:] , [ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] ,

according	to	Professor	Marshall's	view	,	in	no	sense	a	temporary	market	price	,
根据	到	教授	马歇尔的	看法	,	在	不	感觉	一个	暂时的	市场	价格	,

根据马歇尔教授的观点，这绝非暂时的市场价格。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [praɪs] ,

but	a	sort	of	"	long	period	price	,
但	一个	种类	的	"	长的	时期	价格	,

但某种程度上来说，是一种“长期价格”。

" [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [prə'lɔ:ŋd] ['levlɪŋ] ['prɑ:ses] .

"	which	requires	for	its	development	a	more	or	less	prolonged	leveling	process	.
"	哪个	需要	为了	它是	发展	一个	更多的	或者	较少的	延长	水平	过程	.

“这需要一个或多或少较长的均衡发展过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɔr][ʌv; əv]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

It	is	a	sor	of	centre	of	gravity	for	the	oscillations	of	the	supply	and
它	是	一个	索尔	的	中心	的	重力	为了	这	振荡	的	这	供应	和

[dɪ'mænd] [ʌv; əv]['leɪbər] . - .

demand	of	labor	.	37	.
要求	的	劳动	.	-	.

它是劳动力供求波动的某种重心。37.

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ['wiːsɚ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

In	this	attempt	Wieser	has	taken	a	prominent	part	.
在	这	试图	维泽	有	已采取	一个	著名的	部分	.

在这次尝试中，维泽尔发挥了重要作用。

[kəm'per] [hɪz; ɪz] " ['ʊrsprʊŋ] [ju ɛn 'di] - ['di'i'es] [wɝːtʃæftlɪʃən] - " , - , [peɪdʒ]

Compare	his	"	Ursprung	und	Hauptgesetze	des	Wirtschaftlichen	Wertes	"	,	1884	,	page
比较	他的	"	起源	和	-	德斯	经济	-	"	,	-	,	页

- ; [ænd; ənd] " ['dɝː] - [wɜːrt] " ,

139	;	and	"	Der	naturliche	Wert	"	,
-	;	和	"	德尔	-	沃特	"	,

比较他的《Ursprung und Hauptgesetze des Wirtschaftlichen Wertes》，1884 年，第 139 页；和“Der naturliche Wert”，

- , [peɪdʒ] - .

1889	,	page	164	.
-	,	页	-	.

1889年，第164页。

[kəm'per] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'zuːm] [baɪ][smɑːrt] ,

Compare	also	the	excellent	resume	by	Smart	,
比较	还	这	出色的	恢复	经过	聪明的	,

还可以对比一下Smart的优秀简历。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] [wɜːrk] .

in	the	editor's	preface	to	the	English	edition	of	the	last	named	work	.
在	这	编辑的	前言	到	这	英语	版	的	这	最后的	命名	工作	.

在最后提到的这部作品的英文版的编辑序言中。

['lʌndən] , - , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .

London	,	1893	,	p	.	xix	.	38	.
伦敦	,	-	,	p	.	十九	.	-	.

伦敦，1893 年，第 xix.38 页。

[prə'fesər] ['mɑːrʃl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['ʃepərd] ,

Professor	Marshall	,	in	his	example	of	the	marginal	shepherd	,
教授	马歇尔	,	在	他的	例子	的	这	边缘	牧羊人	,

马歇尔教授以边缘牧羊人为例，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbər] ,

has	made	a	very	useful	application	of	this	concept	of	the	last	employed	labor	,
有	制成	一个	非常	有用	应用	的	这	概念	的	这	最后的	受雇	劳动	,

他对最后受雇劳动者的概念进行了非常有益的应用。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	in	a	somewhat	different	direction	.
尽管	在	一个	有些	不同的	方向	.

虽然方向略有不同。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wiː; wi]

The	increase	of	product	which	results	,	when	,	without	increasing	the	capital	,	we
这	增加	的	产品	哪个	结果	,	什么时候	,	没有	增加	这	首都	,	我们

[ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbərər] ,

employ	an	additional	laborer	,
采用	一个	额外的	劳动者	,

当不增加资本投入，仅雇用一名额外劳动力时，产品产量就会增加。

[hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

he	conceives	to	be	the	answer	to	the	question	.
他	构思	到	是	这	回答	到	这	问题	.

他认为这就是问题的答案。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['prɑːdʌkt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['leɪbər] ,

How	much	of	the	total	product	may	be	regarded	as	the	product	of	labor	,
如何	很多	的	这	全部的	产品	可能	是	认为	作为	这	产品	的	劳动	,

总产品中有多少可以被视为劳动产品?

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ?

as	opposed	to	product	of	capital	?
作为	反对	到	产品	的	首都	?

与资本产品相对?

[prə'fesər] ['mɑːrʃl] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊz] [ðə; ði][læst] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbərər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Professor	Marshall	also	allows	the	last	employed	laborer	to	play	a	part	in	the
教授	马歇尔	还	允许	这	最后的	受雇	劳动者	到	玩	一个	部分	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪbərər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

question	of	the	relation	between	the	laborer	and	the	capitalist	,
问题	的	这	关系	之间	这	劳动者	和	这	资本家	,

马歇尔教授还允许最后一位受雇的劳动者参与到劳动者与资本家关系问题的讨论中来。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kwɛstən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ;

or	in	the	queston	of	the	division	of	the	price	of	their	products	;
或者	在	这	奎斯顿	的	这	分配	的	这	价格	的	他们的	产品	;

或者在产品价格分配问题上;

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	,	on	the	other	hand	,
我	,	在	这	其他	手	,

而我，

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][læst] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbərər][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	not	allow	the	last	employed	laborer	to	play	any	part	in	the	question	of	the
做	不是	允许	这	最后的	受雇	劳动者	到	玩	任何	部分	在	这	问题	的	这

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['leɪbərər][ænd; ənd][kən'suːmər] ,

relation	between	laborer	and	consumer	,
关系	之间	劳动者	和	消费者	,

不要让最后一位受雇的劳动者参与劳动者与消费者之间的关系问题，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	the	question	of	the	determination	of	the	height	of	the	price	of	the
或者	在	这	问题	的	这	决心	的	这	高度	的	这	价格	的	这

['prɑːdʌkt] .

product	.
产品	.

或者在确定产品价格高度的问题上。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

Nevertheless	,	I	believe	there	is	no	material	difference	in	our	positions	.
尽管如此	,	我	相信	那里	是	不	材料	不同之处	在	我们的	职位	.

然而，我认为我们的立场并无实质性差异。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] " [læst] [ɪm'plɔɪd] ['leɪbərər] " [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [pleɪz] [ðə; ði][roʊl] [ə'skraɪbd]

The	truth	is	,	that	the	"	last	employed	laborer	"	in	both	cases	plays	the	role	ascribed
这	真相	是	,	那	这	"	最后的	受雇	劳动者	"	在	两个都	案例	演出	这	角色	归因于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

事实是，在这两种情况下，“最后受雇的劳动者”都扮演了被赋予的角色。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spresli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l]['fæktərz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪk'sept] ['leɪbər] (

But	since	I	have	expressly	excluded	all	factors	of	production	except	labor	(
但	自从	我	有	明确地	排除	全部	因素	的	生产	除了	劳动	(

[siː] [ə'bʌv] [peɪdʒ]) ,

see	above	page	)	,
看	多于	页	)	,

但是，由于我已经明确排除了除劳动力以外的所有生产要素（见上页），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	no	occasion	for	me	to	speak	further	of	the	division	of	the
那里	曾是	不	场合	为了	我	到	说话	更远	的	这	分配	的	这

['prɑ:dʌkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['leɪbərər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

product	between	the	laborer	and	the	capitalist	.
产品	之间	这	劳动者	和	这	资本家	.

我没有理由再多谈劳动者和资本家之间的产品分配问题。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [ɑ:n] " ['kæpɪt(ə)l] : [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

In	my	book	on	"	Capital	:	I	have	given	attention	to	this	question	.
在	我的	书	在	"	首都	:	我	有	给定	注意力	到	这	问题	.

我在《资本论》一书中关注了这个问题。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðæt]

In	our	present	discussion	,	we	would	not	insist	upon	every	point	involved	in	that
在	我们的	展示	讨论	,	我们	会	不是	坚持	之上	每一个	观点	涉及	在	那

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

在目前的讨论中，我们不会坚持讨论该抽象概念中的每一个要点。

([siː] [peɪdʒ] - .) - .

(	See	page	11	.	)	39	.
(	看	页	-	.	)	-	.

（参见第 11 页。）39.

[aɪ][beg][ðə; ði] ['ri:dər] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:l]['fæktərz][ʌv; əv]

I	beg	the	reader	not	to	forget	that	in	this	investigation	we	ignore	all	factors	of
我	求	这	读者	不是	到	忘记	那	在	这	调查	我们	忽略	全部	因素	的

[prə'dʌkʃn] [ɪk'sept] ['leɪbər] ,

production	except	labor	,
生产	除了	劳动	,

请读者不要忘记，在本次调查中，我们忽略了除劳动力以外的所有生产要素。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['æbstɪnəns] .

especially	the	so	-	called	abstinence	.
尤其	这	所以	-	称为	节制	.

尤其是所谓的禁欲。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] , [wi:; wi] [wʊd] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mplɪkeɪt] ['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l] .

If	we	did	not	do	so	,	we	would	somewhat	complicate	our	example	.
如果	我们	做过	不是	做	所以	,	我们	会	有些	复杂化	我们的	例子	.

如果我们不这样做，我们的例子就会变得有些复杂。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['leɪbər] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]

Besides	**the**	**cost**	**of**	**labor**	**,**	**we**	**would**	**have**	**to**	**take**	**account**	**of**	**the**	**cost**	**of**
除了	这	成本	的	劳动	,	我们	会	有	到	拿	帐户	的	这	成本	的

['æbstɪnəns] ,

abstinence	**,**
节制	,

除了劳动力成本之外，我们还必须考虑禁欲的成本。

[mʌst; məst] [ðen] [səb'trækt] [ðɪs] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] .

must	**then**	**subtract**	**this**	**latter**	**from**	**the**	**market**	**price**	**.**
必须	然后	减去	这	后者	从	这	市场	价格	.

然后必须从市场价格中减去后者。

[ðen] [ɔ:l] [kən'klʊʒənz] ,

Then	**all**	**conclusions**	**,**
然后	全部	结论	,

然后所有结论，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['mɑ:rkɪt] [praɪs]

which	**we**	**have**	**here**	**developed**	**for**	**the**	**relation**	**between**	**the**	**total**	**market**	**price**
哪个	我们	有	这里	发达	为了	这	关系	之间	这	全部的	市场	价格

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][tu:; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	**the**	**product**	**to**	**the**	**wages**	**of**	**labor**	**,**
的	这	产品	到	这	工资	的	劳动	,

我们在此推导出了产品市场总价格与劳动工资之间的关系，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	**have**	**to**	**be**	**developed**	**,**	**for**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**market**	**price**	**of**	**the**
会	有	到	是	发达	,	为了	这	关系	的	这	市场	价格	的	这

['prɑ:dʌkt] ,

product	**,**
产品	,

需要建立产品市场价格与价格之间的关系模型。

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:sts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['leɪbər] . - .

diminished	**by**	**the**	**other**	**costs**	**of**	**production**	**to**	**the**	**wages**	**of**	**labor**	**.**	**40**	**.**
减少	经过	这	其他	成本	的	生产	到	这	工资	的	劳动	.	-	.

扣除其他生产成本后，劳动工资减少了40%。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [telz] [ɪn]

The	**fact**	**that**	**there**	**are**	**always**	**a**	**number**	**of**	**laborers**	**not**	**of**	**employment**	**tells**	**in**
这	事实	那	那里	是	总是	一个	数字	的	劳工	不是	的	就业	讲述	在

[noʊ] [weɪ] [ə'genst] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ;

no	**way**	**against**	**my**	**contention**	**;**
不	方式	反对	我的	争论	;

总会有一些劳动者失业，但这丝毫不会反驳我的观点；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['leɪbər] [fɔ:rs] ,

it	**is**	**a**	**result**	**,**	**not**	**of**	**an**	**excess**	**of**	**labor**	**force**	**,**
它	是	一个	结果	,	不是	的	一个	过量的	的	劳动	力量	,

这是劳动力过剩的结果，而不是劳动力过剩的结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] , [jet]

but	**of**	**those**	**never**	**-**	**failing**	**disturbances**	**of**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**entire**	**,**	**yet**
但	的	那些	绝不	-	失败	干扰	的	这	组织	的	这	全部的	,	然而

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

insufficient	**,**
不足的	,

但是，对于整个组织中那些永无止境的扰乱，却又不足之处，

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [fɔːrs] . - .
supply of the labour force . 41 .
供应 的 这 劳动 力量 . - .

劳动力供给。41.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer]
For the sake of the critical reader I would here remark that I am well aware
为了 这 清酒 的 这 批判的 读者 我 会 这里 评论 那 我 是 出色地 意识到的
[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['fɔːrsɪz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
that if we assume an increase in the labor forces we cannot at the same time
那 如果 我们 认为 一个 增加 在 这 劳动 力量 我们 不能 在 这 相同的 时间
[ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
assume that the other conditions remain entirely unchanged .
认为 那 这 其他 状况 保持 完全 未更改 .

为了便于批判性读者理解，我在此指出，我非常清楚，如果我们假设劳动力增加，就不能同时假设其他条件完全保持不变。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The increase in product which results from an increase in the number of
这 增加 在 产品 哪个 结果 从 一个 增加 在 这 数字 的
['læbɔːərz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
laborers will also bring with it an increase in the purchasing power or in the
劳工 将要 还 带来 和 它 一个 增加 在 这 购买 力量 或者 在 这
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

劳动力数量的增加会带来产品产量的增加，同时也会带来购买力或需求的增加。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tekst] , [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But if , as in the text , we assume that with an unchanged condition of
但 如果 , 作为 在 这 文本 , 我们 认为 那 和 一个 未更改 状况 的
['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][lænd] ,
capital and land ,
首都 和 土地 ,

但是，如果像文中那样，我们假设在资本和土地条件不变的情况下，

[ðə; ði]['leɪbər] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
the labor alone is increased ,
这 劳动 独自的 是 增加 ,

单单劳动力成本就增加了，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['leɪbər] [wʊd] [nɑːt]
the increase in the demand for labor and the products of labor would not
这 增加 在 这 要求 为了 劳动 和 这 产品 的 劳动 会 不是
[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
be strong enough to completely compensate the increase in the supply of labor ,
是 强的 足够的 到 完全地 补偿 这 增加 在 这 供应 的 劳动 ,

劳动力和劳动产品需求的增长不足以完全弥补劳动力供给的增长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['prɑːdʌkt] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
for the increase in product thus obtained cannot be wholly applied to the
为了 这 增加 在 产品 因此 获得 不能 是 完全 应用 到 这
[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
indemnification of labor ,
保障 的 劳动 ,

因为由此获得的产量增加不能全部用于补偿劳动者，

[sʌm; səm] ['frækʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsiː 'oʊ] -

some	fractional	part	of	it	must	be	given	as	tribute	to	the	other	co	-
一些	分数	部分	的	它	必须	是	给定	作为	贡	到	这	其他	合作	-

['ɑpəretɪŋ] ['fæktərz] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,

operating	factors	in	production	,
操作	因素	在	生产	,

其中一部分必须作为贡品支付给生产中其他合作要素。

['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lænd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fæktərz] [hæv; həv] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm]

Capital	and	Land	,	for	these	factors	have	,	under	our	supposition	,	become
首都	和	土地	,	为了	这些	因素	有	,	在下面	我们的	假设	,	变得

['relətɪvli] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fæktər] ,

relatively	scarcer	than	the	factor	,
相对地	稀有	比	这	因素	,

资本和土地，因为根据我们的假设，这些要素已经变得比其他要素相对稀缺。

['leɪbər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] .

Labor	,	and	so	are	in	a	position	to	insist	on	the	payment	of	this	tribute	.
劳动	,	和	所以	是	在	一个	位置	到	坚持	在	这	支付	的	这	贡	.

劳工组织因此有权要求缴纳这笔贡品。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

It	results	from	this	,
它	结果	从	这	,

这是由此产生的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

that	this	increased	product	of	labor	can	no	longer	be	taken	up	by	the
那	这	增加	产品	的	劳动	能	不	更长	是	已采取	向上	经过	这

['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] ,

stratum	of	demand	,
地层	的	要求	,

增加的劳动产品无法再被需求阶层所吸收，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [peɪ] ['eɪti] [sents] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [faɪnd] [ɪts] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpər] ,

which	can	pay	eighty	cents	,	but	must	find	its	market	in	a	deeper	,
哪个	能	支付	八十	分	,	但	必须	寻找	它是	市场	在	一个	更深	,

它可以支付八十美分，但必须在更深层次的市场中找到自己的位置。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] , ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

though	it	may	be	only	a	little	deeper	,	stratum	of	the	demand	.
尽管	它	可能	是	仅有的	一个	小的	更深	,	地层	的	这	要求	.

虽然可能只是更深一层，但需求层级。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrk] ,

I	would	also	remark	,
我	会	还	评论	,

我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn]

that	the	question	touched	upon	in	this	note	is	a	most	difficult	and	complicated	one
那	这	问题	感动	之上	在	这	笔记	是	一个	最多	难的	和	复杂的	一

,

,

,

本文所涉及的问题是一个非常困难和复杂的问题。

- - [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] ,

-	-	it	contains	,	perhaps	,	the	most	difficult	part	of	the	difficult	theory	of	wages	,
-	-	它	包含	,	也许	,	这	最多	难的	部分	的	这	难的	理论	的	工资	,

——它或许包含了工资理论中最难理解的部分，

- - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
- - and that I do not for a moment think that I have exhausted the subject
- - 和 那 我 做 不是 为了 一个 片刻 思考 那 我 有 筋疲力尽的 这 主题
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ræðər] [briːf] ,
with these rather brief ,
和 这些 相当 简短的 ,

——而且我丝毫不认为我通过这些简短的论述已经穷尽了这个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] [ri'maːks] .
and I fear somewhat obscure remarks .
和 我 害怕 有些 朦胧 评论 .

我担心会听到一些晦涩难懂的话。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]
I would only call attention to the fact that I have not lost sight of a difficulty
我 会 仅有的 称呼 注意力 到 这 事实 那 我 有 不是 丢失的 视线 的 一个 困难
,
,
,

我只想强调一点，我并没有忽视这个困难。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːr] [ə'fiːld] . - .
the complete exposition of which would lead us too far afield . 42 .
这 完全的 展览 的 哪个 会 带领 我们 也 远的 田野 . - .

要完整阐述这一点，我们会偏离主题太远。42.

[siː] [ə'bʌv] [peɪdʒ] - . - .
See above page 24 . 43 .
看 多于 页 - . - .

参见上文第 24.43 页。

[siː] [ə'bʌv] [peɪdʒ] - . - .
See above page 15 . 44 .
看 多于 页 - . - .

参见上文第 15.44 页。

" [kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] , " [peɪdʒ] - .
" Cost and Expense , " page 67 .
" 成本 和 费用 , " 页 - .

“成本和费用”，第 67 页。

['æn(ə)lz] , [meɪ] , - . - .
Annals , May , 1893 . 45 .
志 , 可能 , - . - .

年鉴，1893 年 5 月，第 45 页。

[kəm'per] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][biː] . [diːtzəlz] ['raɪtɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] ['saɪtɪd][ɪn][maɪ]
Compare for example B . Dietzel's writings , especially the paragraphs cited in my
比较 为了 例子 B . 迪策尔 著作 , 尤其 这 段落 引用 在 我的
['ænsər] (['kɑːnrædz] -) ,
answer (Conrad's Jahrbucher) ,
回答 (康拉德的 -) ,

例如，可以比较一下 B. Dietzel 的著作，特别是我答案中引用的段落（康拉德的《年鉴》）。

[θɜːrd] ['sɪriːz] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] - .
third series , book iii , page 327 .
第三 系列 , 书 三、 , 页 - .

第三辑，第三册，第327页。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [prəˈfesər] [ˈedʒwəːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] , - , [ˈpeɪdʒɪz] - , - .
See also Professor Edgeworth in the Economic Journal , June , 1892 , pages 234 , 237 .
看 还 教授 埃奇沃思 在 这 经济的 杂志 , 六月 , - , 页面 - , - .
- .
46 .
- .

另请参阅埃奇沃思教授在《经济学杂志》1892 年 6 月第 234、237 和 46 页上的文章。

[siː] [əˈbʌv] [peɪdʒ] - .
See above page 29 .
看 多于 页 - .

参见上文第29页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神